CORPUS

SCRIPTORUM CHRISTIANORUM ORIENTALIUM

CURANTIBUS

J.-B. CHABOT, I. GUIDI

H. HYVERNAT, B. CARRA DE VAUX

SCRIPTORES SYRI

TEXTUS

SERIES TERTIA — TOMUS IV

CHRONICA MINORA

PARS TERTIA

EDIDERUNT BROOKS, GUIDI, CHABOT



PARISIIS

E TYPOGRAPHEO REIPUBLICAE

CAROLUS POUSSIELGUE, BIBLIOPOLA

15, RUE CASSETTE, 15

LIPSIAE : OTTO HARRASSOWITZ

MDCCCCV

Iam prodierunt :

Syriaca.

Ser. II, t. 64. Išō'yahb III patriarcha. *Liber Epistularum*, ed. Rubens Duval. (textus : 19 francs).

— t. 93. Dionysius Bar Salibi. *Expositio liturgiae*, ed. et interpr. H. Labourt (10 francs; versio seorsum : 3 fr. 75).

Ser. III, t. 4. Chronica minora : Fasc. I, ed. et interpr. Ign. Guidi (3 fr. 50 versio seorsum : 1 franc). — Fasc. II, ed. E.-W. Brooks. interpr. J.-B. Chabot (17 fr. 50 : versio seorsum : 4 fr. 75).

Aethiopica.

Ser. I, t. 31. Philosophi Abessini, ed. et interpr. E. Littmann (7 francs: versio seorsum : 2 fr. 50).

Ser. II, t. 5, fasc. I. Annales regis Iohannis, ed. et interpr. Ign. Guidi (5 fr. 75; versio seorsum : 2 francs).

— t. 17, fasc. I. *Acta S. Yārēd et S. Panṭalēwon*, ed. et interpr. K. Conti Rossini (6 francs: versio seorsum : 2 francs).

— t. 22, fasc. I. *Acta S. Mercurii*, ed. et interpr. K. Conti Rossini (5 fr. 50; versio seorsum : 2 francs).

Arabica.

Ser. III, t. 1. Petrus Ibn Rahib. *Chronicon orientale*, ed. et interpr. L. Cheikho (14 fr. 50; versio seorsum : 5 fr. 50).

— t. 9. Severus Ben el Moqaffa'. *Historia patriarcharum Alexandrinorum*, ed. C. F. Seybold; fasc. I. (textus : 7 fr. 50).

Sub prelo :

Chronica Minora, fasc. III. (E. W. Brooks: Guidi: Chabot).
Dionysius Bar Salibi. *Commentarius in Nov. Test.* (I. Sedláček.)
Severus. *Hist. patriarcharum Alexandrinorum*, fasc. II. (C. F. Seybold.)
Eutychius. *Annales*. (B. Carra de Vaux.)
Annales regis Sarṣa Dengel [Malak-Sagad]. (Conti Rossini.)
Annales regum Iyāsu et Bakāffā. (I. Guidi.)
Synaxarium alexandrinum arabicum. (I. Forget.)
Chronicon Pseudo-Dionysianum. (J.-B. Chabot.)

Elencho operum vulgandorum antea edito iam addere licet :

Vitæ SS. Ferē-Mikael, Zara-Abrĕham, 'Abiya-'Egzī', [illegible], *Walatta-Peṭrōs*. (B. Touraïeff.)

Commentarius in Pseudo-Dionysii Areopagitæ opera, auctore Sergio. (G. A. Barton et H. H. Spoer.)

I. CHRONICON ANONYMUM AD ANN. P. C. 813 PERTINENS

II. CHRONICON IACOBI EDESSENI

III. NARRATIONES VARIAE

IV. EXPOSITIO GENERATIONUM, FAMILIARUM ET ANNORUM

V. DESCRIPTIO POPULORUM ET PLAGARUM

VI. DE FAMILIIS LINGUARUM. — FRAGMENTUM EPITOMES EUSEBIANAE

EDIDIT E.-W. BROOKS

VII. PSEUDO-DIOCLIS FRAGMENTUM

EDIDIT IGN. GUIDI

VIII. DOCUMENTUM NESTORIANUM

EDIDIT I.-B. CHABOT

ܡܟܬܒܢܘܬ ܙܒܢܐ

ܕܥܒܝܕܐ ܠܫܢܬ ܬܬܡܘ. ܠܡܫܝܚܐ ⁘[1]

. . . .] ܐ. .ܗܐ . . . .

⁘ . . . .

Brit. Mus. Add. 14, 642 36 r°.

ܘܒܫܢܬ ܐܠܦ] ܘܫܬܝܢ ܘܫܬ ܐܬܬܝܠܝܕ ܡܪܢ، ܘܐܬܝܚܗ
ܦܛܪܝܪܟܐ ܒܛܘܪ[ܬܐ. ܘܐܬܬܣܝܡ ܦܓܪܗ ܒ]ܩܒܘܪܐ[2]
ܡܢܬܐ ܕܟܠ ܦܢܬ ܥܡܐ. ܘܗܘܝܢ ܦܩܕ ܐܒܘܠܝܦܪ 5
ܕܗܘ ܒܒܕ ܐܠܗܐ [ܡܠܟܐ] ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܐܠܝܢ
ܐܝܟ ܕܡܫܪܝܢ ܠܦܛܪܝܪܟܐ[3] ܠܐܢܛܝܘܟ ܐܦܝܣܩܘ"
ܕܝܢ : ܕܐܬܘܗ[ܝ، ܗܘܐ ܕܝܪܐ] ܡܢ ܕܝܪܐ ܕܡܪܬܘܡ.
ܠܗ ܕܝܢ ܠܗܢܐ ܐܦܝܣܩܘ. ܐܬܐܣܝ ܡܣܝܒܠܢܐ
ܒܡܛܪܘܦܘܠܝܛܐ ܕܟܢܘܫܬܐ ܐܦܣܩܘܦܗ ܟܠ ܚܝܘ 10
ܒܪܘܕܐܝܬ ܘܠܐ ܐܠܗܐܝܬ. ܗܘܐ ܓܝܪ ܪܚܡܐ ܠܐܬܘܡ[4]
ܘܐܦ ܠܡܠܟܐ ܡܢ ܟܠܬܐ ܕܐܝܟ ܗܕܐ. ܒܬܐܡܪܐ
ܓܝܪ ܕܒܪ[5] ܒܟܪ[6] ܗܘܐ ܒܛܘܪܐ ܕܐܘܪܗܝ، ܒܕܝܪܐ ܗܝ،
ܕܡܬܩܪܐ ܒܝܬ ܦܘܬܝܡܐ. ܐܬܐ ܠܘܬܗ ܐܢܫ ܕܝܪܝܐ
ܐܒܝܫܐ. ܘܫܪܐ ܠܘܬܗ ܘܐܬܝܕܥ ܒܝܫ ܕܝܠ[ܗ] 15
ܕܐܝܣܩܘ. ܘܟܕ ܒܥܐ ܕܢܐܙܠ. ܐܡܪ ܠܗ ܗܘ ܐܒܝܫܐ
ܠܐܦܝܣܩܘ ܕܢܬܠ ܠܗ ܒܢܝܬܐ ܡܢ ܐܒ[ܢܐ]. ܘܟܕ
ܦܫܪܗ. ܐܦܩ ܡܢ ܡܘܪܒܗ ܙܪܘܥܐ ܚܕ ܡܒܪܟ ܕܐܝܬ
ܗܘܐ ܒܗ ܒܫܐܪܝܡ.[7] [ܘܐܪܡܝ][8] ܒܝܫܗ ܟܠ ܗܘ ܐܒܪܐ
ܘܐܬܓܒܠ ܘܗܘܐ ܟܠܗ ܕܗ[ܒ]ܐ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܐܝܣܩܘ 20
ܟܠ ܒܪܬܗ ܕܐܘܟܡܘܬܐ ܘܫܚܪ ܐܦܝܣܩܘ ܕܠܦܝܫܗ
ܠܗ. ܘܗܘ ܐܡܪ ܗܘܐ ܕܠܐ ܢܚܬ ܠܗܕܐ[9] ܡܕܡ. ܐܠܐ
ܡܢ ܐܢܫܐ ܐܫܬܡܥܬ ܠܗ ܗܝ ܒܫܐܪܝܡ. ܘܐܡܪܬ،
ܕܢܦܩ ܕܐܙܠ ܒܫܘܕܟܐ. ܐܙܠ ܒܒܗ ܐܦܝܣܩܘ

[1] Inscriptionem addidi. — [2] E Barh., *H. E.*, I, 315, suppl. (cf. 249, 6); in textu Mich. (p. 473): ܚܒܠܐ. — [3] Ms. ܠܘܛ̈ܐ". — [4] Ms. ܠܐܬܝܡܣ. — [5] Vox supra lineam scripta. — [6] Ms. "ܪܒ. — [7] Ms. ܒܫܐܪܝܡ. — [8] E. Mich. Syri Chronico suppl., ed. Chabot, p. 474. — [9] Ms. ܠܡܕܐ.

ܕܢܒܥܘܢܗ̇. ܘܟܕ ܐܙܠܝܢ ܗܦܩܘ ܘܐܦܠܛܘ ܒܚܝܕ ܡܢ
ܓܘܒܐ ܒܬ[ܪ]ܥܐ ܕܐܝܬ ܒܓܘܪܐ [ܘ]ܥܒܪܘ ܒܬܪܗ
ܒܐܦܐ ܚܕܐ ܪܒܬܐ ܘܩܛܠܘܗ. ܘܗܕܐ ܫܒܪ ܒܗ ܒܫܘܒܪ
ܕܫܘܓܠܐ ܐܝܬ ܒܒܝܬܗ ܡܢ ܗ̇ܘ ܒܫܐܝܢ. ܘܟܕ ܒܢܝܗܘܢ
5 ܠܡܪܒܗ. ܠܐ ܐܫܟܚ ܒܗ ܐܠܐ ܗ̇ܘ ܓܪܘܒܐ. ܘܫܩܠܘ
ܐܬܬܗ ܘܐܬܥܒܕ ܒܢܦܫܗ ܒܠ ܩܛܠܗ ܕܗ̇ܘ ܕܝܢܐ.
ܘܡܢ ܒܠܬ[ܗ̇ ܕ]ܗܕܐ ܒܫܐܝܢ ܫܒܪܘ ܕܢܗܘܐ ܪܕܘܦܝܐ
ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܕܢܡܪܕܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦ[ܐ]" ܠܚܢܢ ܒܫܒܪܐ
ܕܗ̇ܝ ܕܒܠܥ ܠܗ̇ ܠܗ ܠܐܘܪܚܘܬܐ. ܗܟܘܬ ܘܡܚܝܠܗ̇
10 ܕܠܠܬܐ ܐܬܒܢܬ ܠܐܒܘܓܝ[ܪ]ܐ ܦܠܠܚܐ. ܘܟܠ ܗܕܐ
ܒܬܪ ܡܘܬܗ ܕܐܢܛܘܢ ܒܢܝ ܐܝܟ ܠܐܦܝܣܩ". ܘܡܢܟܐ
ܐܝܟ ܕܢܒܕܘܢܝܗ ܦܝܠܝ[ܦ]ܪܐ ܩܘܣܛܢܐܝܬ.
ܘܐܦܪܝܘܗܝ ܒܪܫܝܢܐ. ܘܩܛܠ ܕܢܒܕ ܗ̇ܘ ܕܗܘܐ ܕܠܐ
ܒܬܫܒܠ ܫܘܐܝܬ ܬܡܢ ܡܢ ܒܠܒܐ ܫܘ[ܢ]ܩܠܝܢ[1]
15 ...ܬ.ܬܐ ܕܬܫܒܠ ܡܢ ܒܠܝܫ. ܘܗܘܐ ܒܝܪܘܬܐ
ܘܫܒܘܬܐ ܡܢ ܓܪܐ ܕܒܠܒܘܬܗ. ܘܐܫܬܘܕܝ ܠܗ ܕܢܦܩ
ܘܒܒܝܫ ܒܫܢܬܐ ܕܢܫܝܡ ܠܗ̇ ܠܐܘܪܚܘܬܐ: ܘܒܠܥ ܠܗ̇
ܠܗ. ܗ̇ܝ ܕܒܬܪ ܕܒܢܐ ܩܠܝܠ ܒܗ ܫܕܪ ܒܬܪܗ ܘܒܫܒܒ[2]
ܒܒܗ ܘܢܕܒ ܕܒܓܠܐ ܗ̇ܘ ܘܠܐ ܢܕܟ ܠܗ̇ ܘܡܬܓܠܝܘ[3]
20 ܡܓܠܬܐ ܒܗ. ܦܩܕ ܘܫܡܫܘܗܝ ܘܫܕܘܗܝ ܠܦܓܪܗ ܒܦܪܬ.
ܘܐܬܦܢܝ ܫܒܠܐ ܕܫܪܐ ܗܘܐ ܚܠܦ ܩܛܠܗ ܕܗ̇ܘ[4]
ܕܝܢܐ ܒܫܒܝܐ. ܘܗܒܝܐ ܐܬܬܒܝܬ ܒܒܘܬܐ ܒܝܫܐ.
ܗܟܘܬ ܘܒܬܪ ܡܘܬܗ ܕܗܢܐ ܐܢܫܝܫ. ܬܘܒ ܐܠܝ ܐܝܟ
ܡܠܟܐ ܠܐܦܝܣ" ܘܒܒܕܘܗܝ ܦܝܠܝܦ" ܠܐܬܢܝܣ ܡܬܦܪܘ"
25 ܕܒܦܪܘܣܦ ܕܗܘ ܫܡܠܝܐ. ܘܗܘܐ ܠܗ ܡܫܦܠܝܢ ܘܩܠܝܠܐ
ܡܕܝܢܐ[5] ܘܦܘܡܪܐ ܒܢܝܢܐ ܕܐܠܝ ܕܬܫܡܠ ܡܢ ܒܠܝܫ.
ܘܟܕ ܐܬܐ ܠܚܢܢ ܐܠܝ ܗܘܐ ܠܒܢܝܢܫܐ ܕܢܦܩܘܢ
ܠܐܦܪܟܘ ܘܫܒܠܝܘ ܒܝܘܡܐ. ܘܟܕ ܒܠ ܠܡܕܝܢܬܐ
ܒܝܬܐ ܕܢܗܪܢ ܠܗܘܢ ܐܦܝܣ" ܠܒܒܝܢ ܬܠܒܝܢܗ

[1] Ms. ܟܝ". — [2] Videtur littera una sub lineam scripta esse. — [3] Ms., ut videtur, ܘܡܬܓܠܝܢ. — [4] Ms. ܘܗ̇ܝ. — [5] Ms. ܡܕܝܢܐ.

ܕܐܢܫܝܢ ܗ̇ܘ ܕܐܬܒܪܝ ܡܢ ܠܒܠ. ܘܠܐ ܙܒܢܝܢ ܗܘܘ.
ܐܠܐ ܕܓܠܝܢ ܗܘܘ ܐܦ ܒܢܝܗ ܕܝܠܗ. ܘܠܚܪܬܐ ܒܕ
ܐܬܐܠܝ[1] .... ܒܕܡ ܠܐ ܦܐܝܐ ܘܒܪܝܐ
ܒܝܐ. ܕܠܝܠ ܠܦܘܪܣܐ ܗܘ ܓܒܪ .... ܒܠܘ
5 ܒܠܗܘܢ ܒܠܠܝܐ ܐܝܟܢ ܒܕ ܪܬܚܘ ܒܓܢܝܐ ܘܫܕܘ ܒܠܗܘܢ
[... ܘܢܫܡܗܘܢ]ܝ[2]. ܐܝܟܢ [ܕܝܢ] ܐܬܒܪܝ ܕܩܐܡܝ ܐܬܒܢܝܐ
ܕܒܕܝܢܬܐ ܫܒܪܘ ܗܕܐ. ܘܫܕ[ܘ] .... ܕܢܐ
ܘܩܛܠܘܗܝ. ܒܬܪ ܕܦܘܪܣܝܐ ܗܘܐ ܒܡܘܬܗ ܠܫܓܝܐܐ
ܐܫܬܒܪ[ܬ][3]. ܘܒܬܪ ܕܗܦܟܐ ܫܒܠܘܗܝ ܠܦܓܪܗ ܘܐܫܩܘ
10 ܫܒܒܘܗܝ ܒܕܝܪܗ ܘܫܒܒܘܗܝ [ܒܓܘܪܢܐ][2] ܒܐܢܫܪܐ:·:
ܒܬܪ ܗܢܐ ܐܬܒܢܫܘ[4] ܐܦܝܣ" ܘܐܫܪܝܘ ܒܠܝܗܘܢ
ܦܝܠܝܦ [ܠܦܘܪܓܝ] ܡܢ ܒܕܝܠܬ[ܗ]ܘܢ[2] ܩܪܝܬܐ ܗ̇ܝ ܕܝܗܒ
ܠܗܘܢ ܕܐܬܪܐ ܕܢܒܝ. ܗܢܐ ܕܒܫܘܪ ܦܠܝܛܘܬܗ
[ܐܬܪܝ][2] ܒ[ܝ]ܒܘܒܪܐ ܕܒܬܘܪܐ ܕܝܢܐ ܕܩܘܫܬܐ.
15 ܐܬܬܘܣܪܝ ܕܝܢ ܒܒܒܘܢ ܫܒܬ ܐܠܦ [ܘܫܒܥܝܢ][2] ܕܩܫܝܐ
ܒܐܬܪܝ ܒܢܘ. ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܢܗܘܢ ܕܐܦܝܣ" ܘܢܫܝܢ
ܕܩܠܝܣܝܣ [ܘܕܘܝܕ ܐ]ܦܝܣ" ܕܕܪܐ. ܕܠܐ ܐܝܬ ܗܘܐ
ܠܗܘܢ ܒܦ[ܘ]ܪܓܝ ܙܒܢܐ. ܘܡܓܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܘܐܠܒܫܘ[7]
(ܘܐܬܒܪܘ)[5] [ܕܠܐ] ܢܫܒܘܩ ܠܐܢܫܐ ܕܕܝܢܐ ܘܕ[ܩܫܝܐ][6]
20 ܘܢܩܪܘܢ ܠܒܬܝ ܒܠܒܬܐ. ܒܬܪ ܗ̇ܝ ܕܒܕ[ܒܝܠ ܗ̇ܘ
ܒܘ]ܪܓܝ. ܚܘܪܐ ܠܒܝܫ ܗܘ[ܐ ܒܕ ܒܬܓܡܬܐ] ܕܡܫܡܫܢܐ
ܕܒܝܐ ܗܘܐ:·: ܘܗܕܐ ܫܒܪܘ ܒܬܪ ܕܠܝܫܘܗܝ ܒܠܒܪ
ܒܕ ܗܘܐ][2] ܠܗ̇ ܠܦܘܪܓܝܘܬܐ. ܘܒܕ ܦܪܫܘ ܐܦܝܣ"...
.........]ܗܘܐ [ܘܡܦܩܘ ܐܦܝܣ"][2] ܠܒܪܝܐ ܘܒܒܪܘ
25 ܦܪܬ ܐ[ܒܕܒ ܒܗܘܢ ܫܒܠܝܐ ܘܐܫܒܒܘ ܠܗܘܢ
ܪܫܐ ܠܢܫܝܢ][2] ܐ[ܦܝܣ" ܕܩܠܝܣܝܣ[7] ܘܐܫܪܝܘܗܝ
*ܦܝܠܝܦܐ. ܗ̇ܘ ܕܐܦ ܒܕܝܢܐ] ܕܩܘܪܩܘܦܘܬܐ ܐܝܬܘ" *37 r°.
ܗܘܐ ܬܘܠܒܕܗ. ܘ[ܒܬ]ܪ .... ܩܪܝܬܐ] ܕܒܠ

[1] Ms. ܐܠܝܚ. — [2] E Mich. Syr., p. 475, suppl. — [3] Ms. ܐܫܬܒܪ[ܬ] — [4] Ms. ܢܫ". — [5] Ms. ܘܐܠܒܫ. — [6] Ita coniec. Fraenkel (*Z.D.M.G.*, LIV, 560). — [7] E Mich., p. 476, suppl.

ܠܒܒ ܐ[ܘܪ]ܗܝ. ܘܡܢ ܗܪܟܐ ܢܦܠܬ ܦܠܓܘܬܐ ܘܫܓܘܫܝܐ
ܒܥܕܬ[ܐ]. ܘܠܗܘܪܡܙܕ[1] ܕܝܢ] ܫܦܪ ܗܘܐ ܠܚܢܦܘܬܐ
ܡܫܬܒܚܢܘܬܐ ܘܠܡܒܣܢܘܬܐ ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܚܐܪܬܐ.
ܩܘܣܛܢܛܝܢܐ ܕܝܢ .....] ܒܬܪ ܡܐܠܝܣܘܣ ܛܪܕܗ ܠܗܘܢܝܢ ܡܢ
5 ܡܕܝܢܬܗܘܢ ܘܠܐ ܐܬܬܪܝܘ ܐܦܠܐ [ܕܢܬܒܪܘܢ ܥܡܗܘܢ ܀][1]
ܘܠܫܢܬܐ ܐܚܪܬܐ ܕܐܬܬܘܬܗ[2] ܕܐܠܦ ܘܫܒܥܝܢ[3] ܘܬܠܬ ܩܡܐ
ܡܠܟܐ ܚܕܐ ܐܠܗ ܐܒܘܓܥܦܪ ܕܡܬܩܪܐ ܥܠ] ܕܡܠܟܬ
ܠܒܠ ܡܢ ܡܬܢܣܝܢ ܘܡܫܬܟܚܝܢ ܟܪܝܗ.[4] ܘܒܗ
ܒܫܢܬܐ ܕܒܗ ܢܘܚ. [ܘܗܘܐ ܒܗܕܐ] ܫܢܬܐ ܒܪܕܐ
10 ܩܛܝܐܐ ܘܣܘܒܠܐ ܕܐܝܟ ܕܒܬܐܟܪܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܒܠ
ܒܐܦܐ ܕܒܗ [.ܝ. ܠܡܛܪܐ.][5] ܒܗ ܕܝܢ ܕܒܬ ܢܘܚ ܩܛܪ
ܕܘܒ ܗܘ ܕܕܪܐ ܗܘ ܕܒܒܗ ܕܢܘܚ ܐܬܦܬܚ ܕܢܚܘܬ
ܠܡܛܪܐ. ܘܐܬܒܪܝܘ ܐܣܩܘܦܐ ܠܡܣܪܩ ܘܒܒܪܘ[6]
ܡܫܢܐ ܒܬ ܠܗ ܠܡܛܪܐ[7]. ܒܫܢܬ ܐܠܦ ܘ[ܫܒܥܝܢ]
15 ܘܬܫܥܐ. ܘܒܗ ܠܐ ܩܡ ܐܘ ܒܬܪ ܗܘ ܡܢܝܐ. ܐܙܠ ܗܘ
ܦܫܝܐ ܕܘܒ ܠܘܬ ܡܠܟܐ. ܘܫܠܝܚܐܝܬ ܒܫܦ[ܝܪܘܬܐ]
ܡܩܒܠ ܗܘܐ ܠܡܠܟܐ ܥܠ ܓܘܪܓܝ. ܘܐܡܪ ܗܘܐ[8]
ܕܡܠܐܟ ܠܝ ܘܦܩܕ ܕܢܗܘܐ [ܦܛܪ″] ܡܛܪܐܝܬ. ܘܡܢ
ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܕܟܠ ܡܢܗܘܢ ܠܐ ܫܡܥܠ ܐܢܬ ܒܒܝܬܝ
20 ܡܫܠܡ ܕܡܠܟܐ[9] [ܐ]ܡܪ[10] ܠܝ ܕܠܐ ܠܐ ܡܫܐܡ ܐܢܐ
ܕܝܗܠ ܡܥܡܐ ܕܝܒܐ ܕܠܐܡܘܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܝܠܝ. ܘܡܢ
ܡܙܪ ܬܚܠܟܐ ܘܡܢܝܗ ܡܫܐܠܗ ܥܠ ܗܕܐ ܘܡܡܟܗ
ܕܡܪܐ ܐܡܟܝܢ ܕܐܡܟܝܬ ܗܘܢ ܕܠܐ ܒܐܠ[11] ܡܫܟܚܐ
ܕܝܒܐ ܕܝܢ ܠܡܕܝܢܬܝ.] ܐܡܪ[12] ܠܗ ܕܠܐ ܐܡܟܝܬ.
25 ܗܘܐ ܫܟܚܗ ܒܚܝܘ ܒܩܘܡܒܪܐ[13] ܩܝܠܐܐ ܬܘܪܐ ܘܕܝܘܐ
ܕܦܩ[ܘ]ܬܐ [ܕܝܠܗ.] ܘܢܚܒ ܕܡܠܟܐ ܕܡܢ ܢܫܡܬܐ
ܐܫܠܡܗ. ܒܪܡ[14] ܒܫܘܪܝܐ ܕܬܚܘܡ ܠܫܩ[ܠܬܐ]

[1] E Mich., l. c., suppl. — [2] Ms. ܗܘ″. — [3] Ms. ܒܥ″. — [4] Ms. ܒܪܝܗ. — [5] E Mich., p. 474, suppl. — [6] Ms. ܒ″. — [7] Hic voces ܠܐ ܠܐ scriptae et deletae sunt. — [8] Hic insertum est ܘܐܡܪ, litteris ܐܡܪ deletis. — [9] Ms. ″ܒܡ ܡܠ″. — [10] Lectio incerta. — [11] Ms. ܒܠ. — [12] Littera ܐ e ܘ correcta. — [13] Puncta plur. desunt. — [14] Hic litterae ܦܠ scriptae et deletae sunt.

ܘܒܠܒ[1] ܬܠܬܐ ܫܠܛܢܐ ܒܠܚܘܕ. ܘܒܗ ܬܒܪܗ ܕܢܠܦܗ
ܐܘܟܝܘܬܐ ܕܝܒܝܢ. ܘܐܡܪ [ܠܗ] ܠܒܝܬ ܕܐܝܟ ܗܢܝܢ.
(...............)[2] ܘܒܗ ܫܐܠܗ ܕܟܠ ܟܢܫܐ ܠܐ
ܫܩܠܬ ܒܥܓܠ ܡܫܠܡ] ܟܝܢ. ܐܡܪ ܟܝܠ ܕܠܐ
5 ܦܩܕܬ ܠܝ ܕܐܠܗܝ ܠܐܝܟ ܟܡܛܪܐ[3] ܕܢܬܒܥܒܪ ܠܝ.[4]
ܘܒܗ ܚܝܐ ܟܠܒܐ] (....)[5] ܒܪܡ ܦܩܕ ܘܢܟܫܘܗܝ
ܒܢܬ ܐܟܣܢܝܐ. ܘܫܕܪ ܟܠܒܐ ܘܒܢܪܐ ܠܐܦܝܘ″.
ܘܒܒܕܘܗܝ ܒܠܚܘܕ ܪܫܐ ܠܗ ܠܕܘܒ ܕܕܪܐ. ܘܒܗ ܠܐ
ܝܕܥ ܘܠܐ ܪܚܡ ܫܒܚܘܗܝ ܪܫܝܥܘܬ.] ܘܢܦܩ ܠܗ
10 ܡܫܠܡ ܘܫܠܝܐ ܟܬܝܫܐ[6] ܕܐܬܒܪܝܘ ܒܒܝܗ. ܘܐܝܬ
ܗܘܐ ܠܟܢܫܐ [ܟܠܕܘܝ] ܕܢܦܩ ܘܠܝܬܝܗ ܓܠܝܐ ܗܘܐ
ܟܕܟܝܐ ܦܬܝܐ ܘܕܫܝܫܐ. ܕܐܠܝܨ ܗܘܘ[7] ܠ[ܡܒܥܐ]
ܕܢܬܬܦܘܢ ܒܪ ... ܡܛܪܐܝܬ ܒܡܘܪܒܢܐ. ܘܗܘܝ
ܐܬܪܦܘ ܐܦܝܗ ܘܬܗܘܝܒܝܐ[8] ܡܢ ܡܕܒܪܐ. ܘܠܟܠ ܕܡܫܒܚ
15 ܗܘܐ ܕܪܝܫ ܡܢ ܡܕܒܪܗ ܘܡܬܠܬܝܢ. ܐܚܝܕ ܗܘܘ
ܠ[ܗ] ܡܫܐܝܬ ܘܒܬܝܢ ܚܫܝܢ[9] ܠܗ ܒܒܢܬ ܚܘܫܒܢܐ
ܕܝܢ. ܘܗܘܝ ܦܫܬ ܒܕܬܐ ܒܗ ܟ[ܠܝܠܐ] ܘܒܒܗܘܢ
ܡܘܒܪܝܢ[10] ܒܗ ܟܟܐ ܠܒܝܬܗ ܕܕܘܒ. ܘܫܪܝܐ ܕܪܫܟܐ[11]
ܕܫܡ ܐܠܗܐ ܠ[ܒܪ]ܗ ܠܗܘܢ.
20 ܘܒܫܢܬܐ ܕܐܠܦ .ܘܦ. ܗܘܐ ܪܚܠܐ[12] ܡܫܝܐ ܘܐܬܓܠܝ
ܒܦܕܢܐ ܪܒܬܐ. ܦܬ[ܓܪܐ] ܗܘ ܕܦܩܠ[ܕ]ܝ ܗܘܘ ܠܗ[13]
ܒܫܢܝܐ[14] ܕܒܗ. ܘܒܗܕܐ ܫܢܬܐ ܒܝܬܐ ܐܒܘܓܥܦܪ
ܠܪܦܩܗ] ܕܟܠ ܠܒܒ ܡܐܠܝܣܘܣ[ܘ]ܣ. ܒܗܢܐ ܘܒܢܐ
ܐܬܫܒܢܬ[15] ܐܬܬܐ ܠܡ ܒܐܬܪܐ ܕܒܡܛܪܝܐ][16] ܕܠܐ

[1] Ms. ܘܒܒܠ. — [2] Excidit aliquid; fortasse suppl. e Mich. qui habet, p. 477 : ܠܐ ܢܗܘܐ ܐܢܐ ܒܗ ܒܝܘܡ ܘܡܫܬܟܚܐ ܘܐܦܠܐ ܗܘ ܡܫܝܐ ܒܐܒܠܐ ܘܗܐ. Hic voces ܦܘܡ ܘܫ[ܟ]ܚܬܗܘܢ scriptae et deletae sunt. — [3] Ms. ܒܡܛܪܐ. — [4] Sequitur signum omissionis, sed voces ad quas remittit deperditae sunt; fortasse post ܡܫܟܚܐ ponendum fuisset, ubi aliquid desiderari videtur. — [5] Excidit aliquid. Habet Mich., l. c., ܒܥܒܕܘܗܝ ܘܡܫܘܫܘܬܗ. — [6] Ms. ܟܬܝܫܐ. — [7] Ms. ܗܘܐ. — [8] Ms. ܡܫܒܚܐ″. — [9] Ms. ܚܫܝܢ″ — [10] Ms. ܗܘ″. — [11] Locus fortasse corruptus. — [12] Ms. ·ܠܐ″. — [13] Ms. ܠܗ. — [14] Ms. ܡܫܢܝܐ. — [15] Ms. ″ܐܬܠܡ. — [16] E Mich., p. 476, supplevi.

[illegible]

¹ Desunt in ms.; e Mich., l. c., supplevi. — ² E Mich., l. c., suppl. — ³ Deest in ms. — ⁴ "[illegible] e Mich., l. c., supplevi. — ⁵ E Mich., p. 476, 477, suppl. — ⁶ E Mich., p. 477, suppl. — ⁷ Ms., ut videtur, [illegible]. — ⁸ Lectio incerta. — ⁹ E Mich., p. 478, suppl.

37 v°

[illegible]

¹ E Mich., p. 483, suppl. — ² E Mich., p. 484, suppl. — ³ Ita Barh., *H. E.*, I, 329; in textu Mich.: [illegible] parum congruit. — ⁴ Ms. [illegible]". — ⁵ Ms. [illegible]".

ܕܬܠܬܝܢ ܘܬܡܢܐ. ܘܐܦ ܠܒܝܪ̈ܬܐ [ܟܠ] ܡܢ ܕܟܣܪܝܢ ܦܩܕ
ܗܘܐ ܫܠܝܛܐܝܬ ܕܠܐ ܢܐܟܪܘܢܗ̇ ܒܟܘܪ̈ܕܝܣܘܢ[1].
ܘܠܐ ܐܢܬ، ܒܠ [ܒ]ܝܠܗ ܕܐܦ ܠܦܘܠܚܢ ܗ̇ܘ ܕܒܝ
ܡܕܒܪܗ̇، ܢܬܪ ܟܒܫ ܠܝ ܠܡܘܟܠܗ̇ ܕܒܪܬ[2] ܡܠܟܐ ܘܒܕ
... ܗܘܐ ܠܢ̈ܝܐ ܒܢ̈ܫܐ ܘܐܡܝܢ ܠܒܪܐ ܣܓܝܐܐ ܕܗܘܐ 5
ܡܪܗܘܢ. ܐܡܗܪ ܡܢ ܗ̇ܝ [ܕܡܦܣܩ][3] ܡܕܝܢ ܡܛܠܠܬܗ̇
ܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܦܪܘܩ ܚܕ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗ̇ܘ ܕܒܝܬ
ܗܘ[ܐ ܕܢܘܗ]ܐ ܡܛܠܠܬܗ̇. ܐܠܐ ܒܪ ܚܘ ܐܢܫܝܢ ܐܚܝܢ
ܕܐܚܝܕܝܢ ܗܘܘ ܒܗ̇ ܒܒܪܬ ܡܠܟܐ ܗܕܐ [ܠܒܪ، ܡܠܘܟ"
ܕܦܫܡ ܘܡܚܝܢ ܠܒܢ̈ܝܐ ܕܠܐ ܢܐܟܪܘܢܗ̇. ܗܟܢ 10
ܐܫܬܟܚ. ܘܡܢ ܗܪܟܐ ܒܝܫ ܗܘܐ ܗܘܝܐ" ܠܒܝܬ
ܒܬܝܢ ܡܢܬܐ ܕܒܦܘܠܬܐ ܕܝܢ ܒܫܢܬ ܐܠܦܐ ܘܡܐܐ
ܘܫܬ ܕܝܘ̈ܢܝܐ. ܘܒܕ ܗܘܐ ܒܠܬܐ ܘܒܡܘܝܐ ܡܛܠܠܬܗ̇
ܒܝܬ ܐܦܝܣ" ܐܬܚܝ، ܠܗܘܢ ܡܛܠܠܬܗ̇ ܕܒܠܝܫ ܐܡܝܢ
ܪܚܝܡ ܢܬܝܚܝ ܒܗ̇. ܘܠܐ ܗ̇ܘܢ ܕܐܡܪܝܢ ܢܒܕܠܘܢ 15
ܠܐܢܠܝܢ[4] ܕܠܐ ܐܡܪܝܢ ܘܐܦܠܐ ܗ̇ܘܢ ܠܗܠܝܢ. ܠܐ[5]
ܒܪ ܐܫܒܘ ܕܐܚܪܢܝܬ ܢܦܩܘܢ ܒܠܝܗ̇ ܦܩܘܕܐ.
ܘܡܬܪܡ ܡܕܒܘ[6] ܡܢܘܢܐ ܒܕܬܢܝܐ ܐܚܪ̈ܢܝܐ ܐܡ̈ܪܒܝܢ
ܕܫܕܬ ܗ̇ܘ ܦܛܪܝܪܟܐ ܒܗܕܐ ܗܘܢܕܘ". ܘܠܐ ܐܝܟ ܐܢܬ
ܗܘܐ ܕܡܐܢܪ ܡܡܘܒܠܢܘܬ ܠܡܘܒܠ ܦܘܩ̈ܕܢܘܗܝ[7]. ܐܠܐ 20
ܐܢܬ ܗܘܐ ܒܝܫܘܬ ܕܐܦܝܣ" ܕܠܘ ܡܟܝܠ ܫܦܝܪ ܡܫܒܚܝܢ
ܗܘܘ ܒܬܪܒܝܬܗܘܢ ܠܡܘܟܠܗ. ܕܒܝܫܘܬܗܘܢ ܚܕ [ܗܘܐ]
ܡܐܘܪܐ ܐܦܝܣ ܕܫܒܝܫܝܛ: ܗ̇ܘ ܕܒܕ ܐܬܡܕܒܪ ܠܗ
ܠܡܘܪܝܐ. ܬܪܝ [ܐ]ܠ [ܡܛ]ܝܗ ܕܒܘܫܝܐ ܒܬܪ ܕܐܫܬܪܝ،
ܠܡܕܝܢܬܗ ܠܫܒܝܫܝܛ. ܘܒܕ ܐܫܟܚ ܗ̇ܘ ܡܟ[ܘ]ܪܐ 25
[ܠܡ]ܒܠܘ ܒܠܗܘܢ، ܘܢܫܒܘܚ ܒܠܬܐ ܡܛܠܠܬܗ̇ ܐܝܠ. ܫܠܝܛ
ܠܒܢ̈ܝ[8] ܡܕܝܢܬܐ. ܕܠܐ [ܢܦܩܘܢ] ܠܗ ܘܠܐ ܢܦܬܚܘܢ
ܠܗ ܬܪ̈ܥܐ ܕܒܪܬܐ. ܘܒܕ ܐܬܐ ܡܘܪܝܐ" ܘܠܐ ܢܦܩܘ

[1] Ms. "ܘܣܗ̇ ܒܕܝܘܩ̈ܬܐ". — [2] Ms. ܒܗ ܕܒܪܐ". — [3] E Mich., l. c., suppl. — [4] Ms., ut videtur, ܠܐ ܒ. — [5] Ante hanc vocem ܘ scriptum et deletum est. — [6] Ms. ܗܡ. — [7] Ms. ܡܙܢܗ". — [8] Puncta pluralis desunt.

[ܠܗ ܘܠܐ ܦܬܚܘ] ܠܗ ܬܪ̈ܥܐ. ܫܪܝ ܕܢܐܙܠ ܠܘܬ
ܡܠܟ[ܐ] ܕܥܪܒܝܐ [ܘܢܚܘܐ ܠܗ ܠܡܫܝܚܝ̈ܐ][1]. ܘܦܩܕ
ܘܐܬܦܬܚ ܠܗ ܬܪܥܐ. ܘܗܕܝܡ ܒܠ ܦܛܪܝܪܟܐ [ܠܥܕܬܐ
ܘܩܠܡ ܠܒܐܡܪ̈ܐ[1] ܘܐܫܪܒܗ ܠܡܐܘܪܐ ܡܢ ܒܠܗ
ܫܘܠܛܢܐ ܕܒܝܣܦܛܝܐ [..............] ܒܝܘ]ܫܥܐ 5
ܫܪܝ ܕܢܐܙܠ ܘܡܒܪ ܒܠ ܐܦܝܣ" [ܕ..............
..........] ܘܢܒܒܘܢ ܒܒܝܗ ܕܢܫܪܐ ܠܗ. ܘܠܘܬ
ܦܛܪܝܪܟܐ ܐܙܠ ܠܕܝܪܗ ܘܢܣܡ ܠܗ ܗܘܘܐ][1] ܫܢܝܐ.܀
ܘܒܫܢܬ ܐܠܦܐ ܘܡܐܐ ܘܫ[ܒܥ] ܡܠܘܫܛܝܛܢܘܣ
ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ] ܐܫܬܪ، ܠܒܠܗ̇ ܦܘܣܬܐ ܘܫܪ[ܝ]ܫܬܐ. 10
ܘܢܦܩ ܗܘܐ ܠܢܝ̈ܬܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ][2] ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܘܡܚܝܒܠ
ܗܘܐ [ܗ̇ܢܝ ܒܛܥܝܐܘܬܐ. ܗ̇ܢܘܢ ܪ̈ܫܢܐ ܐܘܕܝܒ ܒܠܗ̇
ܗܕܐ ܠܐ]ܒܗ[2] ܒܠܘܗ، . ܘܗ، ܐܫܬ[ܘܕܝܬ ܕܗ، ܒܪܘܡܝܐ
ܠܗ. ܘܒܝܠܬ ܐܒܝܢ ܠܢܦ̈ܫܗ،[2] ܘܐܬܗܬܒܪ. ܘܗ، [ܐܬܒܠܒܬ
ܠܗܘܕܝܗ̇. ܘܒܒܕܬ ܬܪܝܢܗ̇ ܠܐܐܓܝܘܣ ܐܘܓܘܣܛܐ[2].܀ 15
ܘܒܫ]ܢܝ̈ ܕܫܢܬ ܐܠܦ ܘܡܐܐ [ܘܫܒܥܣܪܐ][3] ......
.... ܒܓܠ ܗܪܘܢ ܠܒܝܬ ܪ̈ܗܘܡܝܐ
.... ܗ̇ܘ ܕܒܢܐ
ܗܘܓܝܐ [......܀
*ܘܒܫܢܬ ܐܠܦ ܘܡܐܐ ܘܬܫܥ ܕܝ̈ܘܢܝܐ ܒܝܫ ܡܘܪܕܘܣ 20 *38 r°.
ܦܛܪܝܪܟܐ ܡܘܢܕܘܣ ܕܢܒܕ ܚܘܬܐ ܒܡܢ ܢܝܩܝܦܘܪܐ.
ܘܐܬܐ[2] ܒܬ[ܪ]ܗ ܠܗ ܠܒܝܫܘܢܐ ܐܦ ܒܒܪ[ܐܝ]ܠ [ܐܝܠ] ܗ̇ܘ
ܕ[ܒܬ]ܪܗ ܗ[ܘܐ ܦܛܪܝܪܟܐ] ܕܡܛܪ̈ܦܘܠܝܛܐ ....
.....] ܒܒܪܬܐ ܦܝܠܓܐ ܘܪܕܐ ܒܗܠܝܢ ܕܒܠܒܟܐ. ܘܒܕ
ܒܒܕܘ ܫܢܝܐ ...... ܐܢܘܢ ܒܠ ܒ... ܗ̇ܘ ܒܒܪܐܝܠ 25
ܠܘܬ ܗ̇، ܕܡܦܩܘܣܘܗ، ܡܢ ܬܪܒܝܬܗ ܗ̇، ܕܐܫܝܕ ܗܘ[ܐ
ܒܗ̇] ܘܐܝܠܝܢ ܕܒܒܗ ܕܒܠܒܒܝܢ ܐܒܘܬܗܘܢ ܢܕܘܢ.[4]
ܐܠܐ ܒܪܡ ܐܬܚܫܒܘ ܠܘܬ ܒܪܘܢܬܐ ܕ[ܡܪܝܫܐ]

[1] E Mich., l. c., suppl. — [2] E Mich., p. 485, suppl. — [3] Annum e Tabario restitui, qui mense iunio anni 806 invasionem ab Hārūn factam narrat. — — [4] Hic voces ܗܘܐ ܡ scriptae et deletae sunt.

[1] E Mich., l. c., supplevi; in ms. voces [ܘ]ܐܬܚܙܝܘ ܒܫܡܐ ܕܐܠܗܐ scriptae et deletae sunt. — [2] E Mich., l. c., supplevi. — [3] ܠ e ܘ correctum. — [4] Ante hanc vocem ܘ scriptum et deletum est. — [5] Ms. ܐܢܩܝ. — [6] Puncta plur. desunt. — [7] Hic ܗܘ̣ scriptum et deletum est. — [8] Ms. ܗܘ.

[1] E Mich., p. 486, suppl. — [2] In ܐܠܗܝ ܗܘ perperam correctum. — [3] Ms. ̈ܚܘ. — [4] E Mich., p. 487, suppl. — [5] Ms. ܘܚܘܐ. — [6] Ms., ut videtur, ̈ܐܢܫ.

[ܠܒܢܝܬܐ ܐܪܡܢܝܬܐ]¹ ܕܗ̇]ܫܪܐ ܗܘܬ ܒܗ ܒܡܫܬܐ
ܒܬܓܠܠܐ ܕܒܒܢܝܢ ܠܗ [ܡܢ ܒܦܪܐ ܐܒܢܐ ܕܠܝܘܗܝ]²
ܘܢܫܩܘܗܝ، ܒܡܠܐܬܐ ܕܠܡܒܠ ܡܚܒܠܢܘܬܐ ܕܠܗ.
[ܘܫܘ ܠܡܠܘܗܝ، ܐܠܗܐ ܗܘ]¹ ܕܦܪܩ ܡܕܪܐ ܫܠܡܬܐ
ܕܡܬܪܐ ܠܡܒܝܢܫܐ ܕܒܗ ܫܡ..................
5 ....] ܠܫܠܒܐ ܗܘ ܕܒܠܬܗ ܗܘܐ³ ܕܢܘܗܪܐ
ܘܐܬܢܚ، ܠܗ]¹ ܡܘܪܒܢܐ ܗܘ ܕܡܫܡܫ ܒܠ ܡܕܒܚܢܐ ܕܗܘ
ܕܗܒ[ܬܐ ܕܐܡܪܬܐ ܕܒܒܣ ܘܦܠܓ ܒܪܕܪܐ]¹ ܒܗ ܒܦܫܪܐ
ܗ̇ܘ ܕܒܠ ܡܕܒܚܢܐ. ܘܒܗ ܐܬܬܪܒܠ]...... ܒܣܘܢܐ
10 ܢܣܒ ܠܗܘܢ ܒܗ[ܘܢ]ܐ². ܘܗܒܠܐ ܒܗ ܢܪ ܒܬܠܐܠܗ ܒܝܢܐ
ܠܗ [ܠܐܡܪܐ ܒܗ ܡܗܕܡ ..... ܠܡܒܝܬܐ ܘܫܩܠ]²
ܒܦܫܪܐ ܒܗ ܦܠܓ ܒܪܕܪܐ. ܡ]ܫܟܚܐ ܕܝܢ ܠܐ ܢܦܫ. ܐܠܐ
ܒܗ ܢܠܦ ܡܢܗ ܡ[ܦܐ]¹ ܕܒܝܢܐ. ܫܪܝ ܕܢܗܘܘܢܗܘܢ، [ܠܐ̈ܪܐ
ܡܪܝܫܐ⁴ ....] ܒܪܒܐ
....
15 ....
....*...... 38 v°.
.... ܗܕܐ [... :•:
ܘܒܐܝܪ ... ܕܫܢܬ ܐܠܦ ܘܡܐܐ ܘܫܒܥܣܪܐ⁵
ܕܗܘܝܐ ܢܥܒܕ ܪܘ[ܫܐ]⁶ ܠܦܪܘܫܐ ܚܕܬܐ ܐܝܟ ܒܫܢܬܐ
20 [ܢܩܒܢ⁶ .... ܐ]ܬܬܪܒܘ. ܘܠܐ ܓܠ
ܐܪܒܐ ܒܗ̇، ܫܢܬܐ. ܠܐ ܐܬܐܡܪ ܘܠܐ [...........
.... ܒܗ[ܘ]ܢ⁷ ܦܪܫܐ. ܘܒܗ ܘܒܬܪܗ ܕܫܢܬܐ ܗܘܐ
ܣܒܘܪܐ ܕܦܠܓܘܬܐ ܗܘ⁸ [ܕ...] ܒܪ..... ܒ[ܦܠ]ܓܘܬ
ܒ[ܪ̈ܘܡܝܘܬܐ ܐܦܝܣ" ܕܠܗܘܢ⁹ ܕܐܬܪܐ ܕܣܘܪ̈ܝܘܬܐ ܗܘܝܐ
25 ܕܠܐ ܒܐܬܐܬ ܡܕܒܪ[ܐ] ܗܘܐ ܠܦܪܕܬܐ ....] ܘܠܐ
ܢܡܘܣܐܝܬ. ܘܐܚܝܢ ܦܠܓܐ ܐܬܚܠܐ،¹⁰ ܒܗ ܡܢ ܢܫܝܐ

¹ E Mich., l. c., supplevi. — ² E Mich., loc. cit., suppl. — ³ Hic voces ܢܥܘܡ scriptae et deletae sunt. — ⁴ E Mich., p. 488, supplevi. — ⁵ Cum schisma Gubbiorum a nostro «eidem et sequenti anno» assignetur, et apud Mich. sequelae schismatis anno 1118 atttribuantur, ita videtur restituendum. — ⁶ Supplevit Fraenkel (*Z. D. M. G.*, LIV, 561). — ⁷ Vel ܡ[ܒ. — ⁸ Ms. ܘܗ. — ⁹ Ms. ܥܡ". — ¹⁰ Ms. ܐܠܦܐ.

ܒܢܪ، ܡܘܪܐܦܘܣ ܘܐܬܦܫܡ]¹ ܡܢ ܬܫܡܫܬܗ. ܘܒܗ
ܠܫܢܬܐ ܒܗ ܦܫܘܬܐ ܕܐܢܫܝܢ ܐܦܝܣ" ܐܫܬܪ، ܠܗ.
ܗܘ [ܢܛܪ ܒܠܒܐ]¹ ܕܗ ܒܢܐ ܦܠܓܐ ܕܐܝܒܐ ܘܡܒܒܐ
ܢܫܩܘܗܝ، ܠܦܛܪܟ." ܘܒܗܕܐ (ܬܪܝܢܘܬܐ)² ܡܒܒܠ]ܗ
5 ܗܘܐ ܒܡܫܝܚܐ]¹ ܕܢܚܡܘܗܝ ܠܒܪܬ ܡܠܟܐ ܗ̇، ܕܠܫܡܐ
ܫܡܝܢܐ. ܘܗܕܐ ܐܝܟ ܕܠܡܘܪܒܘܗܝ .... ܘܒܗ
ܡܠܟܐ ܘܚܝܘܗܝ ܕܢܚܘܬ ܒܢܝ ܠܚܘܒܐ ܘܡܫܡܫܢ"³ ܘܡܒܒܐ
ܢܗܪܐ ܕܒܐܬܪܗ. [ܘܐܣܪܩ]¹ ܐ]ܢܘܢ ܕܠܐ ܢܬܠܠܘܢ
ܠܒܪܬ ܡܠܟܐ ܗܕܐ. ܘܕܠܐ ܢܡܒܠܘܢ ܐܦܝܣ" ܒܕܘܒܗܘܢ
10 ܐܠܐ ܒܝܘܡ [ܕܡܘܒܪܐ]¹. ܘܡܢ ܒܬܪ ܡܘܬܗ ܢܦܩ
ܬܠܡܝܕܐ ܕܝܠܗ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܗܘܐ ܐܒܣܢܝܐ ܒܡܦ
ܐ[ܣܝܐ ܕܡܢ]¹ ܠܡܒܐ ܒܢܪܐ ܘܐܙܠ ܠܘܬ ܦܛܪܝ"
ܠܡܪܐ ܕܐܦܛܘܒܢܐ. ܘܩܪܒ ܠܗ ܣܒܪܐ ܘܡܒܢܘܡܐ
[ܘܫܒܘܩܬܐ]⁴ ܕܝܠܗ ܕܒܒܘܣ. ܘܐܬܒܒܢ ܗܘܘ ܡܢܗ
15 ܕܢܦܩܘ ܠܗܘܢ ܐܒܣܢܝܐ ܢܠܦ ܒܒܘܣ ܒܠ [ܒܒܬܐ
ܕܩܘܪ̈ܘ]ܣ. ܗܘ ܕܝܢ ܦܛܪܝ" ܠܐ ܐܬܦܛܝܣ ܠܡܗܕܐ.
ܐܠܐ ܐܡܪ ܕܒܒܢܝܢ ܡܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܝܠܗܘܢ [ܠܐܬܪܐ
ܐܣܝܐ] ܘܡܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܣܝܐ ܠܗܘܢ ܕܝܠܗܘܢ ܡܬܠ
ܕܠܐ ܕܒܐܝܢܬܐ ܠܡ ܐܢܬܘܢ [ܕܐܝܟ ܢܛܘܪܬܐ ܢܬܬܢܕ
20 ܐܬܪܐ]¹ ܡܢ ܒܡܕܝܢܬܐ.⁵ ܘܗܒܢܐ ܡܦܩܘ ܕܢܬܒܐ ܒܡܦ
[ܐܒܣܢܝܐ. ܘܡܢܛ]ܪܗ ܕܒܠܬܐ ܐܣܬܪܘܩ. ܘܒܬܪ ܘܒܢܐ⁶
ܐܣܦܪ ܠܗܘܢ ܐܦܝܣ" ܐܝܟ [ܕܫܒܩܗ ܫܠܝܚܘܢ⁷ ܘܫܕܪ]ܗ
ܠܐܬܪܐ ܒܗ ܠܐ ܩܒܠ. ܘܠܐ ܝܕܥ ܒܗ. ܘܗܕܐ ܗܘܐ ܣܒܪ
ܒܦܣܘܩܬܐ [ܕܐܢܫܝܢ ܐܦܝܣܩܘ̈ܦ"⁸. ܘܒܫ[ܪܪܐ ܐܡܪܝܢ
25 ܕܗܪܟܐ ܡܬܒܢܝܢܘܬܐ ܗܘܬ ܘܦܘܕܐ. ܐܠܐ ܒܢܦ
[ܡܛܠ ܒܫܬܐ⁷ ܠܘ ܒܠܝܘ]ܕ ܕܠܐ ܡܒܠܘܗܝ، ܠܐܦܝܣ".
ܐܠܐ ܕܬܪܬܝܢ ܫܠܡܘܬ ܐܝܟ. ܘܐܬܥܒܕ [ܒܩܘ̈ܪܣܛܝܢܐ

¹ E Mich., p. 487, suppl. — ² Deest in ms. — ³ Puncta plur. desunt. — ⁴ E Barh., *H. E.*, I, 337, suppl. Deest in textu Mich. — ⁵ Hic voces ܗܘܘ ܡܘܬܢܐ ܚܬܝ ܐܬܪܐ scriptae et deletae sunt. — ⁶ Hic ܡܢ scriptum et deletum est. — ⁷ E Mich., p. 488, suppl. — ⁸ E Mich., l. c., ubi nomina leguntur, suppl.

ܗܕܡܐ ܘܒܦܠܓܘܬܗ¹ ܠܬܘܕܝܬܐ ܕܐܒܗܘܗܝ ܕܗܝܪܘܣܝܘܣ.
ܘܐܬܒܣܝܡܘ ܐܦ̈ܝܣܩܘ″ .... ܠ.. ܠܝ
ܒܫܢ̈ܝܢ² ܗܘܘ ܠܡܦܪ″ ܘܥܢܝܢ ܗܘܘ. ܘܐܡܦܪ[ܢܘ]ܢ [ܐܦ
ܠܗܘ] ܢ ܠܗܘ ܐܒܝܣܩܘܦܐ ܒܥܠܡܐ. ܒܦܠܓܘܬܗ ܕܠܐ
ܐܬܡܪ³ ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ. ܘܒܬܪܗ [ܐܘܦܪܐ ܕܦܠܘܓܐ⁴
ܟ̈ܠܗ ܕܪܘܡܝܐ ܘܕܣ̈ܘܪܝܐ ܘܦܠܓܐ: ܘܡܨܪܝܐ ܘܐܣܘܒܗ
ܠܗܪܘܢ ܦ̈ܠܓܐ [ܕܡܬܠܝܢ ܒܗ ܒܠ ܣܘܪܝܗ″. ܐܠܐ
ܒܢܝܢ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܒܠܒܢ ܒܦܠܓ ܠܗ ܒܠ ܦܘܪܫܢܐ
ܕܐ[ܬܠܝ]ܢ [ܕܡܫܒܚܝܢ ܠܗ ܒܡܫܡܫܬܐ ܗܘ ܕܐܡܫܬܘܕܝ,
ܟ̈ܐܢܝ, ܥܠܝܗܘܢ, ܡܕܢܚܐ⁵ ܠܝ ܒܢܬ.... ܗܬ... ܗ.⁶ ܕܗܘܐ
ܐܝܟ ܒܒܒܘܢ ܐܝܟ ܒܕܟܝܐ ܠܥܘܠܒܗ ܕܒܠܟܐ....
...... ܗܘ ܦܠܘܪ″.] ܐܠܐ ܒܕ ܐܫܬܪܝ ܒܬܪܗ. ܐܬܡܒܠ
ܒܫܢܝܐܝܬ ܘܒܕ̈ܝܢܐ .... ܘܡܬܒܠܢ] ܗܘܘ
ܕܝܢ ܒܠܗܘܢ, ܒܗ ܒܐܘܦܪܐ ܕܦܠܓ ܠܗ ܠܟ [ܐܦܝܣ″
ܒܕ]ܟ ܕܒܬܘܪܐ ܫܒܝܠܘ]⁷ ܕܒܠ ܐܬܪܐ ܕܐܪ̈ܒܥܐ⁸
ܒܡܦܪܢ ܗܘܐ. ܗܢܐ ܕܒܠܬܐ .... ܐ... ܒܪܫ ܕܒܕ
ܒܒܢܝܢ ܒܗ ܒܐܬܪܐ ܗܘ ܘܬܪܝܢ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ, ܕܢܦܠܘ
[ܒܠܗܘܢ ܠܦ̈ܠܓܐ]⁷ ܒܦܠܓܘ ܕܗܡܟܢ ܒܒܘܕܝܬܐ
ܕܪ̈ܕܝܦܝܢ ܗܘܘ ܘܒܚܫ̈ܝܚܘܬܗܘܢ ܕܒܠܝܢ. [ܘܡܦܠܓܘ
ܠܬܠܬܝܗܘܢ ܘ]ܫܕܪܘ ܥܠܝܗܘܢ ܒܐܘܪܚܐ. ܘܠܗ ܠܡܕܐ
ܐܫܝܡܘܗ̇ ܒܪ..ܐ [ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ⁷ ...... ܕܗ]ܘ ܦܠܘܪ
ܐܦܪ ܐܢܫܐ ܦܬܝܐ ܘܥܕܪ ܒܠܝܗܘܢ ܕܡܦܠܓܘ ܠܗܘܢ .:.
ܘܒܗܢܐ ܕܒܢܐ⁴ ܗܘܐ] ܒܦܢܐ ܪܒܐ ܕܡܢ ܒܠܬܐ ܗ̇ܘ⁹
ܕܠܐ ܒܠܬ ܒܠܬܐ ܕܡܢ ܒ..ܐ ...ܪ [............
ܘܠܦܪܬܐ¹⁰ ܥܕܪ ܐܠܗܐ ܒܠ ܒܫܝܢܐ ܫܦܝܪܐ ܫܬ̈ܠܬܐ
ܕܩܕܡ [ܗܘ̈ ܒܠ ܬܝܢܐ ܘܦܠܓܐ ܕܢܦܩܘ⁴ ܒܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܘܡܫܬܠܡ ܠܗܘܢ. ܦܠܘܪܐ ܕܝܢ ܒܕ [ܢ]ܐ ܐ]....

¹ Ms. ܦܘܠܘ″. — ² Ms. ܒܢܝܢ ܫܢܝܢ. — ³ Ms. ܐܡܪ″. — ⁴ E Mich., p. 488, suppl. — ⁵ Hic insertum est ܗܘܝ, litteris ܗܘ deletis. — ⁶ Circiter 8 litterae, quas legere non possum, scriptae et deletae sunt. — ⁷ E Mich., p. 489, suppl. — ⁸ Ms., ut videtur, ܕܟܘܪ̈ܝܐ″. — ⁹ Ms. ܗܘ. — ¹⁰ Vel : ܘܡܫܝܚܐ ܐܠܗ[ܝ]ܐ.

.... ܡܢ] ܒܠܒܐ ܒܪ̈ܝܟܐ. ܒܪܫ ܐܦ̈ܝܣ″¹
ܬܠܬܝܢ ܕܦܠܘܓ]ܝܢ [ܒܦܠܓ ܒܠܬܐ ܕܦ̈ܠܓܐ. ܘܥܕܪ]
ܒܬܪܗܘܢ ܕܗܢܐ ܐܝܟ ܠܫܢܐ. ܘܒܕ ܠܐ ܐܬܐ. ܐ...
.... ܘ ܠܗܘܢ. ܘܗ̇ܘܝܘܢ²
ܒܒܪܝܫܘܬܗܘܢ ܘܡܫܝܚܝ[ܘܢ ....
...] ܠ.ܘ ܘܐܩܠܝܘ ܐܦ ܢܦ̈ܫܬܐ ܕܒܕܬܐ ܢܗ[ܘ]ܪܐܝܬ
ܘܒܒܕܘ ܠܗܘܢ ܬܪܝܢ ܐܦ̈ܝܣ″ ܠܒܪܐܦܠܓ³ ܠܗ[ܒ]ܢܝܐ
ܘܠܐܢܛܝܐ ܕܒܬܘܪܐ ܬܐܘ[ܦܝ ܕܡܢ ܕܝܪܐ ܕܐܘܣܒܘܢܐ.
ܘܒܕ ܥܒܕܘ³ ܦܠܘܪ″] ܘܐܦ̈ܝܣ″ ܕܒܦܠܓܝܢ ....
.... ܠܒܠܗܘܢ ܐܦ̈ܝܣܩܘ″
ܐܠܐ⁴ ....
ܥܒܕ.......*....................... 39 r°.
.... ܦܠܓܐ⁵ ܬ̈ܐ] ܠܒܒܘܗܝ, ܘܐܬܐ[ܘ
ܒܟ ܒܪ̈ܘܕܐ. ܘܗܢܝܢ ܐܬܒܢܫܘ ܗ̇ܢܘܢ]⁵ ܕܬ̈ܬܝܢ ܕܦ̈ܠܓܝܢ
ܗܘ̈ܝ] ܡܐܬ̈ܘܗܝ ܕܠܦ[ܗ]ܘܢ⁶ ܘܢܒܠܘܗܝ, ܒܠܝܗܘܢ
ܪܝܫܐ ܠܟ ܐܘܒܢܬ ܦܠܘܪ″ ܒܕ ܐܫܬܦܘ ܒܠ] ܐܠܗܐ
ܘܒܠ ܢܦ̈ܫܬܐ ܕ[ܒܕܬܐ]. ܘܡܢ ܗܪܟܐ ܐܬܗܦܟܬ
ܘܐܬܬܬܡܨ⁷ ܗܪ̈ܣܝܣ ܕܬܠܬܗܘܢ. [ܐܢܒܝܐ] ܕܗܘܝܘܢ ܕܒܬܐ
ܘܥܦܝܐ ܠܒܕܬܐ ܘܡܫܢܦܠܐ ܕܢܫ̈ܡܗܝܗ. ܘܗܢܝܢ ܥܕܪ,
ܗܘ ܕܗܘܐ ܐ[ܒܪܗܡ]⁵ ܕܢܒܒܕ ܐܦ̈ܝܣ″ ܪ̈ܗܝܐ ܒܢܬ ܘܕܠܐ
ܐܘܦ̈ܕܝܣ. ܘܢܥܕܪ ܐܝܟ ܐܝܟ[ܢ] ܕܐܬ[ܦ]ܠܐ ܕܢܐܘܠܘܢ⁸
ܘܢܬܒܪܦܘܢ ܒܐܬܪܐ] ܘܢܫܒܠܘܢ ܠܬܪܒܝܬܐ
ܕܒܢ̈ܝܫܐ .:.
ܘܒܐܝܢ ܐܒܕ ܕܫܢܬ ܐܠܦ[ܦ]ܐ ܘܡܒܐܐ⁹ ܘܡܫܦ[ܪܝܢ
ܕܦ̈ܪܝܫܐ] ܒܢܬ ܗܪܘܢ ܦ̈ܠܓܐ. ܒܦܠܓܘܣ ܒܪܝܢܬܐ
ܕܒܒܘܪܘܢ. ܒܕ ܐܬܒܠܝ ܥ̈ܢܝܢܐ .ܒܠ.. ܘܦ[ܠ]ܓ
ܠܒܠܒܘܬܐ] ܠܬܠܬܐ ܒܢ̈ܘܗܝ. ܠܒܘܢܒܕ ܒܪܗ ܕܘܒܢܕܐ

¹ Puncta plur. desunt. — ² Ms. ″ܘܗܘ. — ³ E Mich., p. 491, suppl. — ⁴ Lectio incerta, forte ܐܠܐ vel ܠܠܐ. — ⁵ E Mich., p. 492, suppl. — ⁶ Superscriptum, ut videtur, ܘܒܒܗ. — ⁷ Ms. ″ܘܐܬܬܡܨ. — ⁸ Littera ܕ in ܪ perperam correcta est. — ⁹ Ms. habet punctum post vocem.

ܒܒܝܬ ܡܠܟܐ ܒܒܓܕܕ.[1] ܘܠܡܕܒܪܢܘܬܐ [ܕܒܐܒܘܗܝ]
ܐܚܝܕ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ. ܘܩܡ ܕܡܢ ܒܬܪ ܡܘܬܗ
ܕܡܘܚܡܕ ܗܘ ܢܗܘܐ ܡܠܟܐ. [ܘܠܡܐܡܘܢ] ܒܪܗ.
ܐܚܝܕ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܡܕܢܚܐ
ܘܕܡܥܪܒܐ. ܟܕ ܝܗܒ ܠܗ [ܕܚܘܪܣܢ] ܟܠܗ̇ ܐܬܪܐ ܗܪܬܐ 5
ܐܪܒܥ ܫܢ̈ܝܢ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܡܘܬܗ ܕܐܒܘܗܝ. ܫܕܪ
ܡܐܡܘܢ ܐܓܪ̈[ܬܐ] ܠܘܬ ܡܘܚܡܕ ܐܚܘܗܝ, ܗܘ
ܕܡܠܟ ܗܘܐ ܒܬܪ ܐܒܘܗܝ, ܕܢܫܕܪ ܠܗ ܟܣܦܗ
ܘܡܘܬܪܐ [ܕܫܒܩ] ܠܗ ܐܒܘܗܝ, ܡܛܠ ܕܒ̈ܢܝ ܢܫܐ ܗܘ,
ܕܐܡܠܟ ܐܚܘܗܝ, ܡܕܒܪܐ. ܘܢܫܕܪ ܠܗ ܐܦ ܠܐܚܘܬܗ. 10
ܘܠܐ ܨܒܐ. ܐܠܐ ܕܢܦܩܐ ܗܘܐ ܕܢܓܕܘܗܝ, ܠܘܬܗ ܟܕ
ܐܝܬ ܗܘܐ ܢܟܠܐ ܒܠܒܗ. ܡܛܠ ܕܥܒܕ ܥܠ ܡܐܡܪܐ
ܕܣܡ ܠܗܘܢ ܐܒܘܗܘܢ. ܘܨܒܐ ܕܢܡܠܟ ܠܒܢ̈ܘܗܝ
ܕܝܠܗ ܒܬܪܗ. ܘܗܘ ܗܘܐ ܥܠܬܐ ܕܡܪܕܐ ܕܢܦܠ
ܒ[ܝܢ]ܬܗܘܢ. ܘܡܢ ܗܕܐ ܥܠܬܐ ܐܬܥܒܕܘ ܩܪ̈ܒܐ 15
ܕܠܩܘܒܠ [ܚܕ̈ܕܐ]. ܘܠܫܪܝܐ ܐܬܩܛܠ[2] ܡܘܚܡܕ. ܒܝܕ
ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܛܗܪ ܒܪ ܚܘܣܝܢ. ܦ̈ܓܪܐ, ܐܝܟ
ܕܡܬܡܪܐ ܗܘܐ ܕܢܕܝܢܪ. ܘܟܕ ܐܬܝܕܥܬ ܠܒܢ̈ܝܢܫܐ
ܕܢܦܠܬ ܗܪܬܐ ܒܝܬ ܗܠܝܢ ܐܚ̈ܐ ܒܐܪܥܐ ܕܡܠܟܘܬܐ.
ܢܦܠܘ ܫܓܘܫܝܐ ܘܒܘܠܒܠܐ ܒܒܒܠܐ. ܘܟܠܢܫ ܐܝܟ 20
ܕܡܫܟܚ ܗܘܐ ܒܙܐ ܘܫܒܐ ܘܡܓܝܣ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܥܠܬܐ
ܘܫܘܪܝܐ ܠܗܕܐ ܐܝܟ ܕܡܬܡܪܐ ܒܒܪ ܦܘܠܝܛܝܐ. ܗܢܐ
ܕܡܛܠ ܐܦܛܩܣ ܘܩ̈ܛܠܐ ܕܒܒܪ ܒܐܫܒܝܛ. ܫܒܝܫ
ܗܘܐ ܒܦܠ[ܫ]ܦܘܣ[3]. ܘܟܕ ܡܫܒܚ ܠܗ, ܕܗܘܬ ܒܢܝܬ
ܗܠܝܢ ܐܢ̈ܫܐ ܒܡܘܣܒܪ ܘܡܒܒܪܐܠܗ. ܫܠܚ ܠܐܢܫ ܡܪܒܒܗ. 25
ܕܢܬܠ ܠܗ ܦܘܦܩܘ ܘܩܘܦܝܢܗܘܢ, ܒܫܒܪܐ ܡܢ
ܫܢ̈ܬܐ ܕܐܝܬ ܒܡܠܝܢ". ܘܬܒܒ ܗܘ ܡܢ ܪܒ ܐܚܘܗ̈ܝ
ܕܢܩܘܡ ܢܛܘܪ ܠܗ ܠܫܒܐ. ܘܫܕܪ ܒܒܒܗ ܐܝܟ ܕܢܛܪܘܗܝ
ܘܐܪܒܝ ܒܗ ܫܒܠܬܐ. ܘܟܕ ܢܦܩ ܠܐ ܓܛܠ ܕܢܛܪܢܪ[4]

[1] Ms. ܒܓܕܕ". — [2] Hic litterae ܡܘܚ scriptae et deletae sunt. — [3] Ms. ܦܘܣ". — [4] Ms. "ܕܢܛܪ.

ܠܗ ܠܢܝܩܦܘܪܐ[1] ܟܕ ܕܒܐ ܠܗ̇,[2] ܕܢܛܦܘ ܠܕܘܟܬܐ ܗ̇ܝ
ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ̇[3] ܗ̇ܘ ܣܘܣܝܐ ܕܝܠܗ. ܘܟܕ ܫܩܠܗ
ܠܣܘܦܗ ܡܢ ܗ̇ܘ ܒܪܕܘܗ ܩܛܠܗ ܠܗ̇ܘ ܕܝܗܒ ܗܘܐ ܠܗ.
ܘܪܟܒ[4] ܣܘܣܝܗ ܘܒܪܕܘܗ ܥܠ ܐܘܪܚܐ ܘܒܪܚ. ܘܐܬܪܝ
ܠܫܒܝܫܛ. ܘܟܕ ܘܩܛܠܗ ܠܥܒܕܐܠ[ܗ] ܐܚܘܪܐ ܕܒܗ̇ 5
ܕܡܛܠܬܗ ܫܒܝܫ ܗܘܐ ܒܝܬ ܐܣܝ̈ܪܐ. ܘܢܦܩ ܡܢ
ܡܕܝܢܬܐ ܒܡܢ ܐ[ܝܠܝܢ] ܕܢܦܩܘܗܝ, ܘܐܫܟܚܘ ܪܗܒܐܝܬ
ܘܐܙܠ ܠܐܬܪܐ ܕܦܠܣܛܝܢܐ ܘܫܪܘ ܡܛܝܣܝܢ ܘܩܛܠ[ܝܢ]
ܘܒܐܙܝܢ ܠܟܠ ܕܡܛܝܢ ܒܫܠܡܗ. ܘܗܘܐ ܣܓܝܐ ܡܕܒܪܐ
ܕܒܒܪ ܗܘ ܗܘܐ ܫܘܪ[ܝ]ܐ ܕܒܫܬܐ ܗ̇ܝ, ܕܢܦܠܬ 10
ܒܠܒܒܐ. ܘܗܠܝܢ ܗ̈ܘ, ܒܫܢܝܢ ܢܘܪܐ ܕܫܘܬ ܐܠܦ ܘ[ܬܡܐܐ
ܘܬܡ̈..][5] ܘܒܗ ܒܘܒܒܐ ܟܕ ܐܫܬܟܚܬ ܗܕܐ ܠܢܨܪ ܒܪ
ܫܒܬ ܒܩܘܠܝܐ ܕܒܐܬܪܐ ܕܐܪܒܝܢܝܐ [ܡܕܝܢܬ][6] ܗܘܐ
ܘܦܩܕ ܐܘܪܫܬܐ[7] ܐܫܟܚ ܕܗܪܗܒܐܝܬ ܘܐܬܬܐ ܢܩܒܗ
ܠܒܒܪ. ܘܐܬ[ܚܙܘ] ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܒܠ ܒܝܘܢܐ ܘܐܒܕܝܗ 15
ܕܒܠܒܐ. ܘܗܘܘ ܕܡܬܒܪܝܢ ܒܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܦܠܣܛ[ܝܢܐ]
ܘܕܣܘܪܝܐ ܘܕܦܘܢܝܩܐ. ܟܕ ܒܝܢ ܘܡܣܘܒܝܢ ܘܩܛܠܝܢ ܒܠܗ
ܩܛܠܐ ܗܘ ܘ[.... ܚܙܪ] ܚܝܠܐ ܘܫܒܝܐ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܗܘ
ܪܫܐ ܕܒܢ̈ܝ ܗܣܝܢܬܗ. ܘܦܪܫ ܘܐܙܠ ܠܐܬ[ܪ]ܐ
[ܕܗܘܪܢ.][8] ܘܒܒܪ ܐܙܠ ܠܫܒܝܫܛ[9] ܘܒܢܐ ܫܘܪܐ 20
ܠܫܡܝܐ ܒܠܝܐ ܕܒܗ̇.

ܘܒܫܢܬ ܐܠ[ܦ ܘܡܐܐ ܘ]ܥܣܪܝܢ ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܩܛܝܠ
ܢܝܩܦܘܪܐ ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܘܡܝܐ.[10] ܘܐܡܠܟ ܒܬܪܗ ܥܠ
ܪ̈ܘ[ܡܝܐ ܐܣܛ]ܘܪܩܝܣ ܒܪܗ ܕܝܠܗ. ܡܬܐܡܪܐ ܠܗܢ
ܕܗܘ [ܢܝܩܦܘܪܐ] ܡܢ ܫܪܒܬܐ ܗܘܐ ܕܛ̈ܝܝܐ. ܘܒܫܢ[ܬ] 25
ܫܒܥܐ ܝܪ̈ܚܝܢ ܕܐܡܠܟ ܐܣܛܘܪܩܝܣ ܥܠ ܪ̈ܘܡܝܐ.[11]
ܐܬܚܝܫܘ [ܒܘܠܓܪ̈]ܐ ܘܐܬܘ ܠܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ

[1] Vox supra lineam scripta. — [2] Ms. ܠܗ̈. — [3] Ms. ܒܗ. — [4] Ms. ܘܪܟܒ. — [5] Vix aliter supplendum. — [6] E Mich., l. c., suppl. — [7] Hic ܘ scriptum et deletum est. — [8] E Mich., p. 493, suppl. — [9] Ms. ܠܫܒܝܫܛ. — [10] Puncta plur. desunt. — [11] Ms. hic iterum inserit ܫܒܥܐ ܝܪ̈ܚܝܢ.

ܡܫܬܥܝܢܘܬ ܫ̈ܢܝܐ ܕܝܘܚܢܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ :·:[1]

Brit. Mus. Add. 14,685 fol. 1 v.

ܡܫܬܥܝܢܘܬ ܫ̈ܢܝܐ ܕܒܬܪ ܗ̇ܝ ܕܐܘܣܒܝܘܣ
ܘܐܦܪܝܐ. ܕܡܬܚܝܕܐ ܠܝܘܚܢܢ ܪܝܫ
ܒܟܠܐ:[2]

ܒܪ ܐܘܣܒܝܘܣ ܗ̇ܘ ܕܦܐܡܦܝܠܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
5 ܕܩܐܣܪܝܐ ܗ̇ܝ ܕܦܠܣܛܝܢܐ ܕܟܐܠܣܛܝܩܝ. ܟܬܒ
ܡܫܬܥܝܢܘܬ ܫ̈ܢܝܐ ܗ̇ܝ ܕܫܢܬܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܘܦܠܚܘܬܐ
ܒܗ̇ ܒܠܗ̇ ܝܘܩܢܘܬܐ ܘܣܦܝܩܘܬܐ: ܘܒܗ̇ ܒܠܗ̇
ܫܬܬܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܪ̈ܟܐ ܠܚܫܟܐ ܠܒܢܝܢܐ ܘܠܡܕܒܪܢܘ
ܬ̈ܒܠܐ ܕܡܢ ܪܘܫܐ: ܘܡܢ ܒܗ̇ ܡܫܬܡܠܝܐ ܠܚܫܟܐ
10 ܕܚܫ̈ܟܐ ܘܬ̈ܒܠܐ ܘܠܫ̈ܘܚܠܦܐ ܕܙܒ̈ܢܐ: ܡܢ ܐܕܡ ܪܫ
ܠܗܘܢ ܒܙܒܢܐ ܠܚܫܬܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܚܙܩ ܐܟܪܘܢܝܩܘܢ ܗ̇ܘ
ܐܟܠܐ ܡܕܒܪܢܐ ܕܟܬܒܢܐ: ܘܒܙܒܢܐ ܠܚܝܘܗܝ ܟܠܗ̇ܝܢ
ܕܥܒܪ ܕܐܬܬܪܝܐ ܗ̇ܘ ܕܒܢܝܐ ܠܚܝܘܗܝ: ܘܒܙܒܢܐ ܠܐܘܪܘܦܣ
ܟܠܗ̇ܝܢ ܕܥܒܪ ܕܡܫܝܚܐܝܘ ܗ̇ܝ ܕܒܐܠܦܐ ܐܬܪܐ ܗ̇ܘ
15 ܕܡܣܝܢܐ: ܡܢ ܒܬܪ̈ܐ ܒܗ̇ ܚܘܒܐ ܕܡܫܝܚܐ ܢܦܠ ܕܠܗܬ
ܫܒܪ̈ܐ: ܘܡܢ ܒܬ̈ܪܐ ܕܬܫܥܝܬܐ ܒܠܕ̈ܝܐ ܘܐܬܘܪ̈ܝܬܐ
ܘܐܟܦ̈ܝܦܬܐ: ܘܐܠܘܬ ܠܗ̇ ܬܘܒ ܐܝܬܝܬܐ ܚܕܬ ܦܬܚܬܐ

[1] Inscriptionem addidi.
[2] In marg. superiore : ....ܘ.............ܓ....ܘ..............ܝ..
ܒ ܚܒܫܐ ܡܢ ܢܚܡ ܡܡܙܬܐ ܒܡܫܝܚܘ ؛ܕܠܐܡܫܝܪܢܐ ܕܫܘܪܬܗܘܢ.......
In marg. dextro : [ܐܡܟܠܘ]: ܡܬܠ .ܠ.. ܘܡܠܐܟܘܬܐ ܐܠܦܝܐ ܒ ܐܡܟܘ ܡܬܡܠ ܠܘ
[ܦܠ]ܡ[ܘ]ܗ ܐܦܣܩܘܦܐ ܘܚܕܐ ܘܐܠܐܦܣܝ[ܐ] ܐ[ܠ] ܒܡܫܡ ܐܡܪܐ (sic) ܐܠܗܘܡ ܗܘܐ ܥܠ
ܗܡܘܕܐ. ܗܘ ܘܒ ܐܠܦܡܘ ܐܡܗ ܡܡܟܠܐܠ (sic) ܐܦܡܘ ܒܡܫܠܐ [ܘܓ . ܘܢܘܦܠ
........................] ܐܦܣܩܘܦܐ............ ܐܦܣܩܘܦܐ .ܘܡ. ܘܚܕܐ
ܘܠܐܦܣܝܪܐ ܡܢ ܠܐܦܣܝܪܘܗ ܡܬܠ [ܠ.......................................
[...

ܕܢܣܪ̈ܒܘܢ ܒܕܗܒ.[1] ܘܒܬܪ ܢܦܩ ܐܣܛܪܛܝܓܘܣ ܘܐܬܡܪܒ
[ܒܝܘܡܘܗܝ ܒܠܥܕ ܗܘ][2] ܒܣܛܪܛܝܓܘܣ. ܘܒܬܪ ܡܕܒܪ̈ܬ
ܒܫܢܬܗ ܡܢ ܒܬܪ ܕܐܬܛܪܕܬ ܡܢܗ. ܘܐܬܒܛܠܝܢ ܒܬܪܗ]
ܡܬܒܐ]ܠ ܫܢܝܗ][3] ܕܢܣܛܘܪܝܐ ܚܙܝܬܐ ܣܓܝܐ ܘܪܥܝܐ
5 ܚܒܒܐ. ܐܬܪܝܡ [ܐܬܛܟܣ ܕ]ܦܪܘ[ܣܘܦܐ ܒܪܬܗ
ܕܢܣܛܘܪ]ܐ[2] ܗܘ ܐܣܛܪܬܗ ܠܐܣܛܘܪ[ܛܝܓ] ܐܢܫܗ
ܐܝܟܢܐ ܕܢܒܠܥ [ܠܟܠܗܘܢ ܥܠ ܕܡܟܢܐ ܡܬܝܒܠ
ܒܟܠܗ̇][2].
ܘܐܬܪ̈ܚ ܐܝܪ[4] [ܕܢܩܬ ܐܠܦ ܘܡܟܐܐ ܘܒܢܝܢ ܘܐܬܬܬ ܗܘܬ
10 ܐܘܠܦܢܗ ܥܬܝܩܬܐ ܒܠܥܕܐ ....

[1] Ms. ܒܕܗܒ. — [2] E Mich., l. c., suppl. — [3] Litterae nonnullae hic scriptae et deletae sunt. — [4] Cetera desunt; uncis inclusa e Mich., p. 494, supplevi.

ܘܪܘܣܝܛܐ ܕܡܢ ܐܬܢܐ ܗܘܐ ܕܐܬܐܡܪ: ܕܐܪܝܘܦܓܘܣ ܪܫ
ܐܟܡܬܐ ܘܕܝܠܝܗܘ ܒܪ ܟܝܢܗܘ ܘܕܐܪܘܦܓܘܣ ܦܝܠܣܦܐ
ܕܡܩܕܘ̈ܢܝܐ: ܒܕܡܘܬܐ ܠܫܡܫܬܐ ܗܝ ܕܒܡܫܪܝܢ
ܕܡܘܣܛܐܪܝܘܢ ܘܟܠܗ ܦܠܚܐ ܕܪ̈ܘܡܝܐ: ܒܗ ܒܫܢܬ
ܬ̈ܠܡܘܬܐ ܦܝܠܣܘܦܘܬܐ ܐܬܐܡܪܘ: ܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܐܪܝܘܦܓ
ܘܠܝܡܐ܆ ܘܡܐܡܣܢܐ ܪܒܬܐ ܐܣܛܠܝܛܝܢ: ܕܩܠܕ̈ܝܐ
ܐܟܪ ܐܢܐ ܘܕܐܬ̈ܘܪܝܐ: ܘܕܡܩܕ̈ܘܢܝܐ. ܘܕܐܪ̈ܡܝܐ
ܘܕܐܬܢ̈ܝܐ: ܕܡ̈ܨܪܝܐ ܒܗܬ ܘܕܐܝܓܦܛ̈ܝܐ: ܘܕܠܘܛܝ̈ܢܐ
ܗܢܘܢ ܕܒܬܪܝܢ ܪ̈ܗܘܡܝܐ: ܕܒ̈ܒܠܝܐ ܘܕܟ̈ܠܕܝܐ ܘܕܠ̈ܘܕܝܐ
ܘܕܦ̈ܪܣܝܐ: ܘܗܠܝܢ ܟܠܗܘܢ ܐ̈ܫܬܐܣܬܐ ܕܒܬܪ ܗܠܝܢ ܒܫܢܬ
ܬܘܢܐ ܐܝ̈ܬܝܗܝܢ: ܕܡܬܪ̈ܘܡܝܐ ܐܟܪ ܐܢܐ ܘܕܦܢܘܩܝ̈ܬܐ
ܘܕܠܐܩܕܐܡ̈ܘܢܝܐ: ܘܗܠܝܢ ܬܘ[ܒ ܕܒܬܪ] ܒܬܘܬܗ
ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܡܠܟܐ ܐܬܦܠܓ[ܬ ܥܠ ܐܦܛܪܘܦܘܣ]
ܘܣܠ[ܘ]ܩܝܐ ܘܐܣܝܐ: ܘܬܘܒ ܕܝܢ ܐܦ ܠܡܠܟܘܬܐ ܗܕܐ
[ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ] ܕܡܢ ܝܘܠܝܘܣ ܩܐܣܪ ܘܐܘܓܘܣܛܘܣ
ܩܐܣܪ[ܛܘܣ ܒܕܒܪܐ] ܠܗ ܠܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ
ܘܒܢܐ: ܒܗ ܦܪܨ ܒܗܬ [ܘܩܡ ܠܒܝܬܐ][1] ܕܠܗܘܢ ܟܠܝܣܝܕܘܬܐ
ܕܥ̈ܡܝܐ: ܘܫܘܝ ܠܒ[ܝ̈ܬܐ ܕܡܘܫܒܐ][1] ܘܡܫܪܝܐ ܘܠܡܫܪܝܐ
ܘܟܦܠܠܐ ܕܚܠܝܢܐ ܒܝܢܝܗ[ܘܢ: ܘܐܬܒܢܝ][2] ܥܘܡܕܝܢܐ
ܒܦܪܨܘܦܐ ܕܦܠܚܘܪܬܐ ܕܢܗ[ܝܪܐ ܕܡܠܟܐ][2] ܘܕܪ̈ܒܘ
ܫܠܡܬܐ: ܘܕܟܐܢܐ ܘܒܢܐ ܐܬܝܕܒ ܒܠ[ܝܕܐ ܕܡܢ
ܝܬܢܒܐ][2] ܘܡܬܠܬܢܐ ܗܠܝܢ ܕܒܠܝܕܐ ܒܒܒܐ ܐܫܬ[ܟܚܘ]:
ܘܦܠܘܣܩܦܐ][2] ܘܩܐܘܠܝܛܐ ܗܠܝܢ ܕܠܘܬ ܬܘܢܝܐ: ܬܘܒ ܕܝܢ
[ܘܬܫܬܥܝܬܐ ܕܒܢܝ̈ܢܐ][2] ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܗܠܝܢ ܕܡܬܛܒܒܢ
ܠܘܬ[ܗܘܢ]. ܘܡܬܒܢܐ ܘܡܬܝܠܢܐ][2] ܕܢܒܝܢܐ ܗܢܘܢ[3]
ܕܡܬܬܐܡܪܝܢ ܒܡܒܠ[ܒܝܢܘܬܐ][4] *ܘܡܬܒܠܒܠܢܐ
ܕܠܘܬܗܘܢ. ܘܒܢܝܢܐ ܕܡܬܒܢܝܬܐ ܘܡܬܝܕܥܢܘܬܐ[5]

*2 r°.

[1] E Michaelis Syri chronico, ed. Chabot, p. 127, suppl. — [2] E Mich., p. 128, suppl. — [3] Ms. ܗܢܘ. — [4] In marg. inferiore : ܗܘ ܐܝܟ ܕܢ̈ܨܒ. ܐܡܪ ܡܘܢܐ [ܫܢܝܐ] ܡܢ ܐܕܡ ܘܥܕܡܐ ܠ[ܡܠܟܘܬܐ] ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܫ̈ܢܝܐ. ܗܘܝ. ܩܘܒܠܐ [ܕ]ܐ[ܝܟ] ܗܢܐ .ܢ. ·[ܕ]ܡܘܣܛܐܪܝܘ[ܢ]· — [5] Superscriptum ܘ.

ܕܡܬܒܪܢܐ: ܒܗܢ ܐܫܪ̈ܝܬܐ ܦܝܠܣܘܦܬܐ ܗܠܝܢ ܕܐܣܛܪܘܢܘܡ
ܒܢܝܢܐ ܟܠܗ ܗܘ ܕܐܬܝܚܒ ܒܡܒܥܬܗ ܘܒܢܝܢܐ ܗܘ
ܕܟܝܢܗ: ܘܫܠܡܗ ܒܗܬ ܠܗܘܕܐ [ܐܝܟ] ܕܦܘܠܚܢܐ ܢܕܒܐ
ܕܡ ܒܪܘ ܒܫܢܬܐ ܗܝ .ܕܢ. ܕܡܘܣܛܐܪܝܘܢ: ܘܡܢ
ܗܝܕܝܢ ܘܥܕܡܐ ܠܗܫܐ: ܠܐ ܐܢܫ ܢܦܩ ܡܢ ܠܒܣܘܦܐ
ܥܠ ܡܘܢܐ ܗܘ ܕܒܝܬ: ܠܒܢܝܐ ܗܠܝܢ ܕܒܬܪܝܢ ܘܠܡܗܕܪܐ
ܗܢܘܢ ܕܒܗܘܢ. ܕܗܠܝܢ ܐܝܟܢܐ ܐܬܝܫܒܬ ܕܐܬܝܬܗ
ܘܐܠܝܬܐ. ܕܠܐ ܐܫܬܡܥ ܕܠܐ ܪܘܫܡܐ ܠܡܬܒܪܢܐ
ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܗܝܕܝܢ ܘܥܕܡܐ ܠܗܫܐ: ܒܫܢܬ ܒܫܢܬ
ܕܐܠܗܐ ܡܒܪܟ ܘܫܠܡܐ ܫܦܝܪ. ܐܠܐ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ
ܪܫܝܡ ܡܘܢܐ ܕܫܘܒܚܐ ܕܒܬܪܐ: ܘܫܒܩ ܒܗ ܬܫܘܫܬܐ
ܩܘܡܪܢܐ ܕܗܝܕܝܢ:[1] ܘܫܡܗ ܒܗ ܠܥܢܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܚܕܐ
ܠܡܬܠ ܚܕܐ ܡܢܒܥܬܗ: ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܐ ܦܫܛ ܠܡܐܠܦ
ܠܗܢܘܢ ܕܦܠܚܝܢ: ܕܐܝܠܝܢ ܒܗܢ ܐܝܠܝܢ ܐܬܝܗܘܢ. ܐܢ
ܬܠܬܐ ܒܗܬ ܐ[ܬ]ܝܗܘܢ ܐܘ ܬܪܬܝܢ ܫܢܝܐ: ܘܐܢ ܐܬܝܢ
ܬܚܘܬܐ ܐܘ ܬܚܘܬ[ܒܢܐ] ܐܘ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܐܝܬܝܢ ܕܗܘ
ܒܒܗܢ ܕܡܬܝܢܝܢ ܗܢܐ ܐܦ ܐܢܐ ܒܗ ܒܡܘܗܒܬܐ ܐܝܟܢ
ܡܘܢܐ ܕܝܕܥܐ ܡܢ ܫܢܬܐ ܗܝ .ܕܢ. ܕܡܘܣܛܐܪܝܘܢ܀
ܕܢܒܥ ܠܒܢܝܐ ܗܠܝܢ ܕܒܬܪܢ. ܘܐܦܩܘܪ ܒܗ ܡܢܒܥܬܗ
ܚܕܐ ܠܡܬܠ ܚܕܐ: ܠܥܢܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܗܠܝܢ ܕܒܗ
ܬܬܬܐܝܡ܆ ܗܠܝܢ ܒܗܬ ܕܡܬܝܕܥܝܢ ܠܝ ܒܡܠܟܐ ܕܒܢܝܐ
ܕܡܬܒܬܢܘܬܗܘܢ܆ ܘܠܡܬܒܪܢܐ ܕܐܣܛܘܟܣܐ ܒܢܝܢܐ ܕܟܠܗ܆
ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܒܗܢ ܟܠܗ ܒܬܒܝܥܝܢ ܗܘܘ ܒܐܝܕܐ ܕܗܝ
ܐܘ ܒܡܬܪܬܐ ܐܘ ܢܝܫܬܐ܀
ܒܬܠܝܠ ܕܝܢ ܕܐܠܝܨܐ ܕܗܠܝܢ ܕܡܢܗܢ ܗܢܐ ܫܪܝܢ ܢܡܢܢ
ܢܡܢܢ ܘܢܬܝܒ܆ ܐܝܬܐ ܕܗܒܝܢ ܗܠܝܢ ܢܐܡܪ ܘܢܣܘܩ
ܡܢܒܥܬܗ. ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܪ̈ܒܝܢ ܘܫܢܝܢ
ܡܢܒܥܬܗ ܕܗܝܕܝܢ ܗܠܝܢ܀ ܡܢܒܥܬܗ[2] ܡܢ ܒܬܠܝܠ ܫܘܠܡܐ
ܕܡܘܢܐ ܗܘ ܕܐܘܣܒܝܘܣ: ܘܡܬܠܠ ܒܒܝܬܐ ܕܫܢܝܐ

[1] In marg. sinistro : ܡܢ ܐܕܡ ܥܕܡܐ ܠܡܠܟܘܬܗ .ܕܢ. ܕܐܘܓܘ[ܣܛܘܣ] ܩܐܣܪ ܫܢܝܐ ܗ̄ ܫ̈ܢܝܐ. ܗܘܝ.. — [2] In marg., minio scriptum, ܠ.

ܕܒܒܠܐ ܗܘ ܕܟܢ. ܘܕܐܝܟܢܐ ܙܕܩ ܕܬܬܓܠܐ ܗܝܐ ܚܕܬܐ
ܕܠܐ ܘܢܬܬܠܘܬ ܠܗܘ ܀ ܒܬܪܝܢ[1] ܕܝܢ܆ ܕܢܣܘܐ ܕܐܝܠܝܢ
ܬܠܒܘܬܐ ܐܢܬ ܗܘܐ ܒܘܒܠܐ ܗܘ ܡܕܡ ܘܒܠܐ ܕܫܘܠܛܢܗ
ܕܡܢܝܐ ܒܗܢ ܕܬܠܒܘܬܐ ܕܪܘܫܥܐ܂ ܘܠܐ ܐܬܬܒܗܪ ܐܢܫ
ܕܫܬܠܛܝܢܘܬ ܗܘ ܐܘܣܛܝܘܣ ܀ ܒܬܪ[2] ܗܕܐ ܕܝܢ ܬܘܒ܆ 5
ܘܕܐܝܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܬܠܒܘܬܐ܂ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܒܬܪܝܢ
ܠܒܗܘܢ ܒܗ ܒܡܢܝܐ܂ ܒܒܗܘܢ ܘܠܗܡܒܠܘܗܝ
ܕܬܠܒܐ ܕܪܘܫܥܐ ܐܒܝܕܐ ܡܪܝܒܐܝܬ ܝܕ ܠܗܡܒܠ [ܝܕ] ܀
ܒܬܪܝܢ ܕܝܢ ܬܘܒ܆ ܒܣܘܢܗܘܕܐ ܕܢܬܟܢܫ ܕܒܒܠܐ
ܕ ܒܢܐ [ܕܐܠܣܕܪܐ] ܒܬܠܒܘܬܐ ܒܕܝܢ ܘܠܗ. ܘܗܒܝܐ ܒܕ 10
ܗܠܝܢ ܒܠܗܝܢ [ܒܬܠܬܐ]ܒܬܝ̈ܢ ܘܡܬܛܠܒܢ܆ ܦܫܝܛܐ ܢܫܘܐ
ܠܝ܆ ܐܦ ܬܘܩܦܗ [ܘܩܢܘܢܗ[3] ܕ]ܡܢܝܐ ܀[4]

[1] In margine, minio scriptum, ܒ. — [2] In margine, minio scriptum, ܓ. — [3] E. Mich., loc. cit., supplevi. — [4] In margine inferiore : [ܡܘܫܐܝܠܝܘܣ ܡܢ ܐܢܫ ܡܨܥܝܐ]ܠܐ ܒܚܘܪܗܘܢ ܡܕܝܢܬܐ ܒܗ ܚܙܐ ܗܘ ܘܡܛܠܗ [ܡܬܡܠܝܐ ܒܗܠܝܢ ܘܡܢܗ ܗܘ]ܝܐܠܝܘܣ[ ]ܗ ܟܠ ܡܕܡ ܘܡܢܗ ܒܡܠܐ ....

ܡܛܠ ܡܢܝܐ ܗܘ ܕܟܬܒ ܐܘܣܛܝܘܣ* ܘܡܛܠ ܗܠܝܢ * 2 v°.
ܓ. ܫܢܝܐ ܕܐܬܓܠܝ ܒܫܘܠܛܢܗ[1]:

ܘܐܦ ܗܟܝܠ ܠܡܕܥ ܠܟܘܢ ܕܦܩܚܝܢ ܒܡܢܝܢܐ[2] ܗܘ
ܕܡܢܝܢܐ ܕܒܢܝܐ ܕܬܠܒܘܬܐ ܕܒܬܒܬ ܠܐܘܣܛܝܘܣ܂
ܕܓ. ܫܢܝܢ ܬܠܬܝܢ ܘܕܠܐ ܫܠܡܝܢ ܠܡܫܝܚܐ܂ 5
ܡ̈ܬܬܠܒܝܢ ܕܫܡܝܢ ܒܫܘܠܛܢܗ ܒܡܠܟܘܬܐ ܗܝ ܕܒܡܫܝܚܐ
ܕܫܢܝܐ ܫ̈ܠܝܢ ܕܒܗ. ܘܐܦ ܕܢܟܡܒ ܡܛܠ ܫ̈ܠܝܢ ܐܝܟ
ܕܟܬܝܒܐ ܡܠܟܘܬܗ ܡܒܪܟܬܐ ܒܚܒܠܐ. ܘܕܝܢܚܐ
ܕܐܝܟܢܐ ܐܢܬܘܢ ܢܬܡܠܐ܂ ܘܐܝܟܢܐ ܫ̈ܒܥܐ
ܕܓܠܘܬܐ ܡ̈ܫܝܚܝܢܐ. ܘܐܦ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܦܩܕ ܐܝܠܐ. 10
ܐܦ ܗܕܐ ܠܡܒܥܒܕ. ܕܐܝܟ ܦܦܡܐ ܗܝ ܕܓܠܘܬܐ
ܕܗܘܝܐ ܒܢܗܝܢ ܘܠܐ ܫܠܡܘܬܐ ܕܡ̈ܫܝܚܝܢܐ: ܕܬܪܝܢܐ
ܐܢܫ ܬܠܬܝܢ. ܐܠܐ ܒܐܦܢܝ: ܐܦ ܒܝܕ ܒܡܢܝܢܐ
ܕܡܛܠܬܗܘܢ ܐܠܝܟ ܠܚܘܫܒܢܐ ܗܕܐ. ܘܒܝܕ ܬܢܝܢܘܬܐ
ܕܡܠܬܐ ܕܒܝܢ ܡ̈ܬܒܥܝܢܐ ܫܬܝܩܐ. ܐܢܬܘܢ ܗܟܝܠ 15
ܫܪܟܐ ܕܡܛܠ ܗܠܝܢ ܗܟܢܐ܀ ܒܕ .ܬܝ. ܫܢܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܘܒܢܐ ܕܐܘܣܕܢܐ ܕܬܠܒܐ ܗܢܘܢ [ܕܒܡܛ]ܡܕܝܢܐ
ܐܡܠܟܘ: ܡܢ ܡܐܪܐܢܘܣ[3] ܡܠܟܐ ܡܕܒܪܢܐ ܗܘ
ܕܠܬܗܘܢ܂ ܒܕܒܪܐ ܠܡܘܬܗ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܚܢܢܐ
ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܗܘ ܕܡܫܬܪܗ ܒܪܐ 20
ܕܦܝܠܦܘܣ܂ ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬ ܠܡܒܝܢܐ ܡܢ ܗܠܝܢ
ܕܕܝܘܕܘܪܘܣ ܗܘ ܟܬܒ ܬܫܒܘܚܬܐ ܡܫܬܒܚܐ
ܡܛܠܬܗܘܢ܂ ܘܐܦ ܗܟܢܐ ܕܫ̈ܠܝܢ ܫ̈ܠܝܢ ܢܬܬܦܩܕܡ
ܒܡܢܝܢܐ ܗܘ ܕܐܘܣܛܝܘܣ: ܒܕ ܡܬܬܦܣܩ ܡܫܪܝܢܢ
ܒܫܢܬܐ ܗܝ .ܕܓ. ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܡ̈ܠܟܐ ܗܘ .ܕܝ. 25
ܕܦܪܝܣܛܘܣ: ܡܢ ܒܬܪ .ܫܩܫ. ܫܢܝܢ ܠܡܪܝܡܘ
ܕܐܝܠܝܢ܂ ܝܕܐ ܫܢܬܐ ܐܬܒܪܬ ܡܢܗܘܢ܂ ܘܠܐ
ܐܬܬ̈ܒܝܢ ܒܗ ܒܡܢܝܐ܂ ܐܠܐ ܐ̱ .ܬܦܠ. ܫܢܝܢ

[1] Voces minio scriptae. — [2] Ms. ܒܡܢܝܐ. — [3] Ms. ܡܪܐܢܘܣ.

¹ Puncta plur. minio addita. — ² Puncta plur. desunt. In marg. : ܗܘܐ ܠܚܬܪܐ ܕܡܢܗ ܠܐܠܟܣܢܕܪܐ. ܕܫܠܛ ܡܠܟܐ ܡܩܕܘܢܝܐ. — ³ Ms. ܢܘܗ". — ⁴ Ex. Eus. Chron., ed. Schöne, I, p. 160, suppl. — ⁵ Ms. ܗܘܘ[ܢ".

¹ Ms. ܠܝܐ". — ² Voces in marg. additae. — ³ Ms. ܐܠܦܢܘܣ".

....ܒܫܢܬܐ ܗܿܝ ܡܕܒܪܢܝܬܐ] ܕܐܘܠܘ[ܡܦܝܐܣ ܗܿܝ،
ܕܡܢܗ. ܘܠܐ ܒܫܢܬܐ ܗܿܝ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ ܐܝܟ] ܕܒܡܢܝܢܐ.
ܕ.................... ܗܘ. ܕܠܬܚܬܐ ܕܝܢ
ܗ[........ܒܡܢܝܢܐ ܗܘ ܕܐܘܠܘܡܦܝܐ]ܣ: ܐܘ ܒܪ
ܦܠܐܛܘܢ ܕܠܬܚܬܐ ܐܘ ܒܪ ܠܐ ܦܠܐܛܘܢ: [ܡܫܝܚ]ܬ[ܐ ܗܿܝ] 5
ܕܐܒܪܗܡ. ܕܝܠܗ ܕܡܢܝܢܐ. ܠܗܘܡܢ ܡܫܝ[ܚ]ܬܐ ܗܿ[ܝ،
ܐܡܪܝܬܐ ܕܐܘܠܘܡܦܝܐܣ ܗܿܝ. ܕܡܢܝܢ.. ܘܗܿܠܝ[ܢ] ܐܟܙܢ
[ܡܛ]ܠ ܗܿܝ ܕܐܡܪܝܢܐ ܕܡܘܠܦܐ ܕܫ̈ܢܝܐ ܗܘܐ ܠܗ ܒܗ
ܒܡܢܘ[ܬ]ܐ ܕܡ ܕܡܟܐ ܠܕܘܟܬ ܘܬܘܩܦܬܐ[1] ܘܒܡܪ̈ܐ[2]
ܕܫ̈ܢܝܐ]. ܕܗ ܕܝ[ܢ] ܗܕܐ ܡܟܠܐ ܗܘ: ܕܕܟܝܐ ܕܬܘܩܦܬܐ 10
ܐܬܬܗܝܡ ܫ̈ܢܝܐ ܗܠܝܢ .ܒ.[3] ܕܫ̈ܢܝܢ ܒܗ ܒܡܢܝܢܐ ܒܠ
ܘܒܢܝܐ ܗܘ ܕܠܐܟܣܢܕܪܐ ܕܡܢ ܒܬܪ ܕܡܘܬܗ
ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܡܛܠ ܗܕܐ ܗܟܝܠ: ܕܬܘܬܪܬܐ
ܐܬܬܗܝܡ ܒܠ ܒܠܗ ܗܠܝܢ ܐܟܚܕܝܢ: ܘܕܠܐ ܢܗܘܐ
ܕܢܬܚܫܒܢ ܒܗ ܒܡܢܝܢܐ. ܡܛܠ ܒܢܬ ܕܠܐ 15
ܦܛܠܡܝܘܣ ܗܘ ܡܕܒܪܢܐ ܕܡܨܪܝܐ ܗܘܐ ܦܪܘܣܐ
ܘܟܕ ܠܐܟܣܘܣ: ܠܐ[4] ܐܣܛܠܝ ܐ[ܠܐ] ܐ ܐ. ܠܝܛ.
ܫ̈ܢܝ ܒܠܝܘܣ: ܘܐܦܠܐ ܗܘ ܐܦܝܦܢܝܘܣ. ܐܠܐ [ܐ] ܐ
[ܟܡ]. ܫ̈ܢܝ. ܒܡܢܝܢܐ ܕܝܢ. ܒܠ ܗܘ ܕܝܢ .ܦ. ܫ̈ܢܝܢ
ܠܐ ܦܠܐܛܘܢ. ܒܠ ܗܘ ܕܝܢ .ܒܗ.. ܒܝܬ ܗܕܐ ܕܝܢ: 20
ܕܐܦܠܐ ܗܢܘܢ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܢܚܫ ܠܗܘܢ ܠܗܠܝܢ .ܒ.
ܫ̈ܢܝ: ܘܐܦܠܐ ܢܦܩܝܢ ܠܒܠܗܘܢ ܫ̈ܢܝܐ ܕܠܐܟܣܢܕܪܐ:
ܕܟܝܐ ܐܡܪ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܢ ܒܬܘܬܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ
ܒܕܟܐ ܠܡܘܬܗ ܕܦܛܠܡܝܘܣ ܦܛܠܡܝܐ ܘܣܘܠܦܢܐ
ܕܐܘܠܘܡܦܝܐܣ ܕܒܠ ܐܠܦܝܛܘܣ. ܐ[ܠܐ ܐ] ܐ 25
.ܕܝܢ. ܫ̈ܢܝ ܒܠ[ܝ]ܘܣ. ܡܢܕܝܢ ܒܪ ܗܢܘܢ ܐܠܟܣܢܕܪܐ
[ܕܐܬܬܗ]، ܡܛܠܦܝܢܘܣ ܕܡܠܐܘܦܝܛܪܐ ܘܒܢܝܐ
ܕܐܘܓܢܘܗܝ: .ܒܒ. [ܫ̈ܢܝ: ܡܢ] ܡܫ[ܝ]ܚܬܐ ܡܕܒܪܢܝܬܐ
ܕܐܘܠܘܡܦܝܐܣ ܗܿܝ. ܕܡܢܝܢ. [ܒܕܟܐ ܠܡܫܝܚܬܐ. ܕܠ.

[1] Ms. ܬܘܩ̈ܦܬܐ. — [2] Puncta plur. desunt. — [3] Ms. ins. ܫ̈ܢܝܢ. — [4] Vox infra lineam inserta.

ܗܿܝ] .ܕܡܢܝ.. .ܗ. ܫ̈ܢܝ[1] ܫ̈ܢܝܐ ܡܕܡ ܕܡܛ[ܠܝ ܘܠܝܢܘܣ]
ܫܠܝܛܐ ܡܕܒܪܢܐ ܕܪܘܡ̈ܝܐ: .ܗ. ܕܝܢ ܠܗܘܡܢ [ܫ̈ܢܝܐ
ܗܠܝܢ] ܕܗܘ ܝܘܠܝܘܣ ܐܓܣܛܘܣ. .ܝܓ. [ܠܗܘܡܢ ܫ̈ܢܝܐ]
ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܐܘܓܘܣܛܘܣ. ܠܒܢܝܐ ܕܝܢ ܗܘ [ܕܒܠܗܘܢ
ܠܐܟܣܢܕܪܐ] ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܕܫ̈ܢܝܐ .ܢܓ.. ܗܢܕܝܢ 5
ܕܐܬܬ[ܗܘܢ، ܕܡܢ ܡܫܝܚܬܐ ܗܿܝ]. ܕܒ. ܕܐܘܠܘܡܦܝܐܣ ܗܿܝ،
ܕܡܢܐ.. ܒܕܟ[ܐ ܠܫܢܬܐ .ܠ. ܕܐܘܠܘܡܦܝܐܣ] ܗܿܝ. ܕܡܢܝ..
[ܒܬܪ ܕܝܢ ܡܠܐܘܦܛܪܐ ܗܦܟܝܢ ܕܐܬܬܗ ܘܒܢܝܐ]
ܕܐܓܣܛܘܣ ܗܘ ܐܘܓܘܣܛܘܣ [ܟܠ ܐܓܘܣܛܘܣ. ܕܟܝ.
ܫ̈ܢܝ: ܕܗ] ܢܗܝܐ ܕܒܠܗܘܢ. ܫ̈ܢܝܐ ܕܐܘܓܘܣܛܘܣ ܐܬܬܗܝܡ 10
.ܢܐ. ܫ̈ܢܝ.] ܒܡܢܝܢܐ ܕܝܢ: ܠܗ .ܕܟܝ. ܕܫܢܝܢ ܒܠ
[ܡܛܠܝܢܘܣ ܕܒܐܓܘܣܛܘܣ] ܐܠܐ. ܕܟܐ. ܒܠܝܘܣ.
ܐܒܢܐ ܕܡܢ ܗܠܝܢ ܕ[ܐܟܚܕܝܢ........] ܬܬܝܗܒ
ܒܠܐܟܘܬ. .ܕܒ. ܫ̈ܢܝܢ ܐܣܛܝܠܬܐ ܒܫܢܝ
ܒܡܢܝܢܐ.] *ܡ..... ܕܗܘܡ ܗ..................... 15 *4 r°.
.....ܕܡܠܐܘܦܛܪܐ: ܕܗ ܗܢܝܢ ܗܠܝܢ .ܒ. ܫ̈ܢ[ܝܢ]
[ܕܡܛ]ܠ[ܝ]ܢ[ܐ] — [ܕܡ] ܘܒܢܝܐ ܗܘ ܕܠܐܟܣܢܕܪܐ. ܗܢܕܝܢ
ܠܗܘܡܢ ܡܫܝܚܬܐ ܗܿܝ. ܕܐ[ܦ]ܠ[ܐ].ܒ.. ܘܡܬܬܪܒܝܢ
ܬܬܬܘܩܦܝܢ ܒܠ ܗܠܝܢ. ܫ̈ܢܝܐ ܗܠܝܢ ܕܐܘܓܘܣܛܘܣ ܕܫ̈ܠܝܛ[ܐ]
ܕܪܘܗܘܡܝܐ ܕܠܘ ܬܘܩܦܬܐ ܘܒܡܪ̈ܐ. ܡܛܠ ܒܢܬ ܕܐܦ 20
ܒܠ ܗܠܝܢ ܫ̈ܘܠܦܐ ܩܘܪܝܐܐ ܐܝܬ ܠܡܒܝܢܐ.
ܘܬܘܩܦܬܐ ܘܒܡܪ̈ܐ ܒܡܬܬܒܝܢ ܕܝܘ̈ܢܝܐ ܕܫ̈ܘܠܦܐ
ܠܘܬ ܐܫܘܪܝܐ ܘܐܫ̈ܘܪܝܐ. ܘܡܛܠ ܗܕܐ. ܠܘ ܕܠܐ ܦܘܫܩܐ
ܐܬܬܗܘ، ܘܒܢܝܐ ܗܘ ܕܡܬܬܚܫܒ ܕܡܢ ܫ̈ܢܝܐ ܕܗܠܝܢ
ܕܫ̈ܠܝܛܐ ܕܪܘܡ̈ܝܐ. ܐܝܟ ܗܢܕܝܢ ܫ̈ܢܝ ܠܒܪ ܗܘ 25
ܕܗܘܦܐܛܐ: ܗܠܝܢ ܕܗܢܝܢ ܡܫܝܚܬܐ ܡܫܝܚܬܐ: ܩ̈ܕܡܝܐ
ܕܐܘܓܘܣܛܘܣ ܕܠܗܘܢ ܕܫ̈ܠܝܛܐ. ܕܡ ܡܫܝܚܬܐ ܫ̈ܢܝ ܗܿܝ،
ܡܕܒܪܢܬܐ ܕܦܠܝܛܘܣ ܡܐܘܐܪ ܒܕܟܐ ܠܡܫܝܚܬܐ .ܕܝ.
ܕܡܢܝܢܐܓܣܛܘܣ. .ܡܕܢ. ܫ̈ܢܝܐ ܒܡܬܬܒܝܢ. ܕܡ
ܒܬܘܬܗ ܕܝܢ ܕܡܠܐܘܦܛܪܐ: ܒܕܟܐ ܠܗ ܠܡܫܝܚܬܐ ܗܿܝ، 30

[1] Punctum minio additum.

ܕܐܡܝܢܝܐ. ܫ̈ܢܝܐ. ܫܢܝܢ.. ܐܦ ܐܝܟ ܦܣܩܐ
ܕܐܘܣܒܝܘܣ ܗܘ ܕܒܗ ܒܡܟܬܒܢܘܬ ܙ̈ܒܢܐ ܕܠܗ: ܘܐܝܟ
ܡܢܕܪܐ[1] ܗܘ ܕܒܡܫܘܚܐ ܕܠܗ ܒܪ ܕܠܗ. ܗܘ[2] ܗܟܢܬ
ܗܢܝܢ ܒܪ ܗܢܝܢ. ܐܝܟ ܦܣܩܐ ܕܝܢ ܘܣܘܟܠܐ
ܕܐ̈ܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܡܢ ܢܦܩܗ ܕܝܢ: ܗܘܝܢ ܡܢ ܫܢܬܐ
ܕܐܬܚܕ ܕܩܠܐܘܦܛܪܐ: ܒܫܢܬܐ ܠܫܘܪܝ
ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܕܝܘܩܠܛܝܐܢܘܣ .ܫܠܐ. ܫܢܝܢ ܬ̈ܫܥܝܢ.
ܡܢ ܕܕܝܘܩܠܛܝܐܢܘܣ ܕܝܢ ܥܕܡܐ ܠܗ ܠܫܢܬܐ .ܕܝ.
ܕܕܝܘܩܠܛܝܐܢܘܣ: .ܡܟܐ. ܫܢܝܢ[3] ܚܡܫܝܢ. ܐܝܟܢܐ
ܕܢܗܘܝܢ ܟܠܗܝܢ: ܫܢܝܐ .ܫܟܒ.: ܡܢ ܒܬܪܗ ܕܝܢ
ܕܩܠܐܘܦܛܪܐ: ܥܕܡܐ ܠܗ ܠܫܢܬܐ .ܕܝ.
ܕܕܝܘܩܠܛܝܐܢܘܣ: .ܫܢܕ. ܫܢܝܢ ܡܬܟܢܫܝܢ ܗܘܝܢ
ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܕܡܠܟܝ ܫܢܝܐ .ܠ. ܡܢ ܗܠܝܢ [ܕܗ]ܐܡܪ
ܐܘܣܒܝܘܣ[4]. ܟܠ ܗܠܝܢ ܗܟܝܠ ܫ̈ܢܝܐ .ܫܢܕ.
[ܕ]ܡܬܡܢܝܢ ܐܝܟ ܬܘܫܒܬܐ ܕܐ̈ܠܟܣܢܕܪܝܐ ܥܠ ܬ̈ܠܬܐ
ܕ[ܪ]ܘܡܝܐ: [ܟܕ] ܢܬܬܘܣܦ ܫܢܝܐ ܗܠܝܢ ܕܐ̈ܠܟܣܢܕܪܐ
ܕܐܒܘܬܗܘܢ ܕܐ̈ܠܟܣܢܕܪܝܐ [ܐܢ]ܬܝܗܘܢ .ܫܢܕ.:
ܡܬܡܢܝܢ ܟܠܗܝܢ ܫܢܝܐ .ܦܡܚ.. ܡܢ ܗܠܝܢ [ܐܝ]
ܡܬܡܢܝܢ ܫܢܝܐ .ܢܒ.: ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܫܘܪܝ ܡܠܟܘܬܗ
[ܕܦܝܠܝ]ܦܘܣ ܐܪܝܕܐܘܣ ܐܚܘܗܝ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ: ܥܕܡܐ
ܠܫܘܪܝ [ܡܠܟܘܬ]ܗ ܕܣܠܘܩܘܣ ܢܝܩܐܛܘܪ ܡܠܟܐ ܡܕܡܢܬܐ
ܕܣܘܪܝܐ: [ܗܘ ܕܒܫܡܗ ܡܬ]ܚܫܒܢ ܕܝܘܢܝܐ ܫܢܝܐ ܗܢܐ
ܕܫܢܝܐ ܐܝܟ ܡܠܟܐ [ܕܦܪ̈ܣܝܐ:] ܩܢܝܢ ܫܢܝܐ .ܦܬܐ..
ܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܡܢܬܐ [ܗܘܐ ܒܗ ܒܗ ܒܫܢ]ܬܐ .ܕܝ.
ܕܕܝܘܩܠܛܝܐܢܘܣ. ܡܠܟܐ ܗܘܐ [ܕܡܬܩܪܐ ܕܝܘܢ]ܝܐ.
[ܫܢ]ܬܐ ܗܟܝܠ ܡܕܡܢܬܐ ܕܡܠܟܐ ܕܝܘܢܝܐ: [......
.......ܐ]ܬܝܗ: ܫܢܬܐ ܡܕܡܢܬܐ ܕܣܠܘܩ]ܘܣ
ܢܝܩܐܛܘܪ* [.......... ܗ ܕ....ܗ [.......ܡܢ *4 v°.
ܫܢܬܐ ܡܕܡܢܬ[ܐ ܕܣܠܘ]ܩܘܣ: ܥܕܡܐ ܠܫܢܬܗ
ܕܕܝܘܩܠܛܝܐܢܘܣ: [.ܢܦܒ.] ܫܢܝܢ ܐܝܬܝܗܝܢ: ܐܝܟ

[1] Ms. ″ܣܡܡ. — [2] Ms. ܗܘ. — [3] Ms. ܫ̈ܢܝܐ. — [4] Ms. ″ܣܒܝܘܣ.

ܕܦܪܘܫܐ ܐܡܝܢܝܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܪ̈ܘܡܝܐ ܬܘܒ ܐܝܟ
ܐܘܣܒܝܘܣ: ܐܝܟ[1] ܕܟܬܝܒܐ .ܕܝ. ܕܐܘܠܘܡܦܝܐܣ
ܐܬܦܠܓܬ ܠܩܠܐܘܦܛܪܐ. ܡܢ ܫܢܬܗ[2] ܥܕܡܐ
ܠܫܢܬܐ .ܕܝ. ܕܕܝܘܩܠܛܝܐܢܘܣ. ܗ̈ܘܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܝܢܝܐ
ܫܢܝܐ .ܫܢܕ.. .ܫܢܕ. ܗܟܝܠ ܗܠܝܢ ܒܪ ܢܬܬܘܣܦܘܢ ܥܠ
ܗܠܝܢ .ܢܦܒ. ܕܡܢ ܣܠܘܩܘܣ ܥܕܡܐ ܠܫܢܬܐ
ܕܕܝܘܩܠܛܝܐܢܘܣ. .ܦܠܓ. ܡܬܡܢܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܫܬܟܚܘܢ
ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܚܫܒܢܐ ܕܝܘܢܝܐ. ܒܗ ܒܫܢܬܐ ܗܝ .ܕܝ.
ܕܕܝܘܩܠܛܝܐܢܘܣ .ܦܠܓ.[3] ܫܢܝܢ. ܐܠܐ ܕܓܠܝܬܐ
ܐܝܬܝܗ ܗܕܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܢܬ ܠܡܐܠܦ ܡܢ ܬ̈ܫܥܝܬܐ
ܩ̈ܠܝܬܐ ܘܡܢ ܪ̈ܘܫܡܐ ܕܒܗܘܢ ܕܡܬܓܠܝܐ ܕܫܢܬܐ
ܗܝ .ܕܝ. ܕܕܝܘܩܠܛܝܐܢܘܣ. ܕܩܪ̈ܝܢ ܕܒܫܢܬܐ ܗܝ
ܕܣܠܘ. ܕܝܘܢܝܐ ܐܬܟܬܒܬ :· ܐܢ ܗܟܝܠ ܫܪܝܪܐ ܗܕܐ.
ܕܫ̈ܢܝܐ ܗܠܝܢ ܕܪ̈ܘܡܝܐ ܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܐܝܬܝܗܝܢ. ܡܢ ܕܝܢ
ܒܗܠܝܢ ܕܐܠܟܣܢܕܪܐ ܐܝܬܝܗܝܢ ܗܠܝܢ .ܠ. ܫܢܝܢ
ܢܬܪ̈ܬܐ. ܐܝܕܝܢ ܗܠܝܢ ܕܐܠܟܣܢܕܪܐ ܫܪܝܪܐܝܬ: ܗܠܝܢ
ܟܠܗܝܢ ܫܢܝܐ ܐܝܬܝܗܝܢ ܕܠܐ ܒܨܠܘܬܐ: ܡܢ ܫܢܬܐ
ܗܝ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܠܫܘܠܡܐ ܕܩܠܐܘܦܛܪܐ ܫ̈ܢܝܐ
.ܪܡ.: (ܡܢ)[4] ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܫܢܝܐ .ܢܦܒ.. ܡܬܡܢܝܢ
ܗܠܝܢ ܕܪ̈ܘܡܝܐ ܡܬܡܠܟܝܢ: ܘܠܐ ܐܝܬܝܗܝܢ ܟܠܗܝܢ
ܗܠܝܢ. ܡܢ ܢܦܩܗܘܢ ܕܝܢ ܥܕܡܐ ܠܫܢܬܐ .ܕܝ.
ܕܕܝܘܩܠܛܝܐܢܘܣ .ܫܢܝ.[5] ܫܢܝܢ: ܡܢ ܒܬܪܗ ܕܝܢ
ܕܩܠܐܘܦܛܪܐ ܫܢܝܐ .ܫܢܝ.. ܐܠܐ ܗܘܝܢ ܟܠܗܝܢ
ܐܝܬܝܗܝܢ: ܡܢ[6] ܢܦܩܗܘܢ ܕܝܢ ܥܕܡܐ ܠܫܢܬܐ (.ܕܝ.)[7]
ܕܕܝܘܩܠܛܝܐܢܘܣ ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܢ ܡܢ ܠܥܠ: ܫܢܝܐ
.ܫܟܒ.. ܡܢ ܒܬܪܗ (ܕܝܢ)[8] ܕܩܠܐܘܦܛܪܐ ܥܕܡܐ
ܠܗ ܠܫܢ[ܬܐ] .ܕܝ. [ܕܐ]ܡܝܢܝܐ: ܫ̈ܢܝܐ. .ܫܢܕ..
ܐܝܟܢܐ ܕ(ܒܪ) ܢܬܬܘܣܦܘܢ[9] ܗܠܝܢ ܥܠ ܗܠܝܢ .ܢܦܒ.

[1] Ms. ܗܘ″. — [2] Ms. ܐܠ″ e ܫܢܬܐ correctum. — [3] Ms. .ܦܠܓ. — [4] Deest in ms.; loco vocis est rasura. — [5] Ms. .ܫܢܚ. — [6] Ms. ܡܢ. — [7] Deest in ms. — [8] Deest in ms.; loco vocis est signum, ut videtur, omissionis. — [9] Ms. ″ܬܘܢ.

ܕܡܢ ܫܠܝܚܘܗܝ ܒܪܝܟܐ ܠܥܒܕܐ ܕܡܠܐܟܘܦ[ܛܪܐ:]
ܠܐܬܒܥܝ ܠܝ .ܦܠܘ. ܡܫܝܚ ܒܠܚܘܕ ܒܫܝܢܬܐ ܗ̇ܘ .ܕܝܢ.
ܕܡܫ[ܡܫܢ]ܝܬܗܘܢ: ܐܝܟ ܕܒܐ ܕܐܬܝܗܒܘܢ ܗ̇ܘܘ ܡܫܝܚܐ
ܕܒܫܝܐ ܕ[ܢܘܚܐ] ܡܢܗܝ: ܘܠܐ ܗܘܐ .ܦܠܛ.. ܗܠܝܢ
5 ܕܒܬܪܥܝܢ ܗܟܐ [ܡܢ] ܡܢܟܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܢܕܝܢ ܘܠܐ
ܗܠܝܢ ܕܪܘܒܐ ܕ[ܥܠܬܐ ܘܠܐ] ܗܘ̇ܝ ܕܠܐܟܪܝܙܐ ܬܘܒ:
ܐܠܐ ܒܠܚܘܕ ܗܠܝܢ ܡܫܝܚܐ [ܡܫܪܪܐܝܬ] ܐܝܬ ܡܢ
ܒܗܬܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܒܪܟܐ ܠܥ[ܒ]ܕܬܐ .ܕܝܢ.]
ܕܡܫܡܫܢܝܬܗܘܢ: ܡܕܡ ܢܕܟܝ. ܕܠܐ [ܒܫܢܬܐ ܗ̇ܘ]
10 ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܫܠܝܚܘܗܝ ܒܟܠܒܐ ܡܕܒ[ܪ]ܢܐ ܕܡܫܘܚܐ ܒܫܢ̈ܝܢ]
ܡܫܝܚܐ ܗܠܝܢ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘܐ [ܕܢܘ]ܚܐ [ܐܘܪܚܬ ܡܫܝܚܝܐ]
ܕܐܘܪܚܗ: ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬ ܒܟܬ[ܒ]ܐ [ܕܡܩ̈ܒܠܢܐ.
ܘܐܝܟܢܐ ܕܐܡ[ܪ] *ܒܗ ܒܡܫܝܚܐ ܢܝܫܐ. ܐܠܐ ܒ[ܫܢܬ]ܐ *5 r°.
ܗ̇ܘ ܕܐܬܟܒ ܕܠܗ ܕܫܠܝܚܘܗܝ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܫܬܟܚ [ܡܕ]ܝܢ
15 ܗ̇ܘ ܡܫܘܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܢܝ. ܒܫܢܬܐ ܗ̇ܘ ܙܒܢܝܢܬܐ
ܕܐܘܠܝܡܦܝܐܕܐ[1] ܗ̇ܘ .ܕܝܢ.[2].: ܐܝܟ ܒܗܬ ܗܠܝܢ ܕܪܘ̈ܒܐ
ܕܥܠܡ: ܘܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܠܐܟܪܝܙܐ: ܘܐܝܟ ܪܘܫܡܐ ܬܘܒ
ܗ̇ܘ ܕܫܘܪܝܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܕܢܘܚܐ: ܘܐܝܟ ܬܘܒ ܡܫܝܚܐ
ܕܡܢ ܬܠܡ̈ܝܕܐ ܕܡܫܒܘܚܐ: ܐܘ ܐܬܬܦܩܦܩܢ ܐܘ
20 ܐܬܒܢܝܢ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܡܕܡ ܒܗܬܗ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ.
ܘܟܕ ܐܬܒܠܠ ܐܘ ܐܬܬܚܬ ܒܡܫܝܚܐ: ܗ̤ܘ ܕܒܗܬܗ
ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ: ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܒܗ ܒܡܫܝܚܐ. ܐܝܕܐ
ܕܗܘ ܒܠܚܘܕ ܐܝܟ ܢܬܠ ܕܐܬܝܗ̇: ܕܒܚܒܪܬ ܕܚܠܝܠܬܐ
ܒܡܫܝܚܐ: ܗܕܐ ܡܢ ܒܠ ܦܪܘܣ ܬܫܘܐ ܢܕܟܐ: .ܕܝܢ.
25 ܡܫܝܚ ܠܬܪܬܐ ܐܝܬ ܒܗ ܒܡܫܝܚܐ: ܡܢ ܐܟܪܬܐ
ܕܒܫܦܪܬܐ ܕܐܬܝܗ̇ܘ، ܡܫܘܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗ̇ܘ ܕܢܘܚܐ.
ܗܢܕܝܢ ܡܢ ܡܫܘܚ ܒܠܒܘܬܗ ܕܫܠܝܚܘܗܝ ܒܒ[ܪ]ܟܐ
ܠܥܒܬ .ܝܢ. ܕܡܫܡܫܢܝܬܗܘܢ.: ܢܕܟܐ ܕܝܢ ܗܕܐ
[ܬܘ]ܒ: ܐܦ ܡܢ ܗ̇ܘ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ: .ܕܝܢ. ܡܫܝܚ
30 ܐܬܪܚܬܐ ܒܟܠܝܢ [ܡܫ]ܬܟܚܝܢ ܠܗ ܠܥܒܕ، ܒܠܒܘܬܗ

[1] Ms. ܩܘܦ″. — [2] Ms. .ܕܝܢ. .

ܕܕܡܫܡܫܢܝܬܗܘܢ ܠܬ[ܪ]ܢ ܡܢ ܐܝܟܐ ܕܫܒܩ ܒܡܫܝܚܐ:
ܘܐܦ ܠܡܫܝܚܐ ܗ̇ܘ ܕܟܠܗܝܢ ܒܟܡܕܒܪܢܘܬܗ̇[1] ܡܢ ܗܢܐ.
ܒܕ ܒܫܢܬܐ ܗ̇ܘ .ܕܢܝܘ. ܕܡܫܝܚܐ ܕܢܘ[ܚ]ܐ ܟܒܕܝܢ ܠܗ
ܫܘܪܝܐ.: ܢܠܦ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܒܠܗܘܢ ܚܠܝܠܬܐ ܘܦܘܩܕܢܐ
5 ܕܐܬܬܦܩܕܘ ܗܪܟܐ ܒܗܘܠ ܡܫܝܚܐ ܗܠܝܢ .ܝܢ. ܠܐܬܪܬܐ
ܕܐܝܬ ܒܗ ܒܡܫܝܚܐ: ܗܕܐ ܒܠܚܘܕ ܬܬܬܦܩܕ[2] ܗܢܐ
ܘܬܬܢܕܒ ܠܒܠܝܢ. ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܠܫܝܢܐ ܗܠܝܢ ܕܡܢ
ܒܗܬܗ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܒܪܟܐ ܠܥܒܕܬܐ .ܕܝܢ.
ܕܡܫܡܫܢܝܬܗܘܢ: .ܦܩܕܢ. ܡܫܝܚ ܒܠܚܘܕ ܡܫܝܚܝܢ
10 ܕܐܬܝܗܒܘܢ: ܘܠܐ ܗܘܐ .ܦܠܛܐ.: ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬ
ܒܡܫܝܚܐ ܗ̇ܘ[3] ܕܐܘܩܒܝܢܘܣ. ܗܢܕܝܢ .ܕܝܢ. ܡܫܝܚ ܗܠܝܢ
ܕܠܐܟܪܝܙܐ ܕܡܢ ܒܗܬܗ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ: ܘܫܘܪܝ
ܒܠܒܘܬܗ ܕܦܠܝܦܘܣ ܐܢܕܪܐܘܣ ܐܚܘܗܝ: ܒܪܟܐ
ܠܒܗܬܗ ܕܡܠܐܟܘܦܛܪܐ: [.ܘܫܢ]ܝܢ. ܗܠܝܢ [ܕ]ܡܢ
15 ܒܗܬܗ ܕܡܠܐܟܘܦܛܪܐ: ܒܪܟܐ ܠܫܘܪܝ [ܒܠܒܘܬܗ
ܕܕܝ]ܡܫܡܫܢܝܬܗܘܢ. ܘܐܟܪܟܝܢ ܘܢܕܐ ܗܠܝܢ ܕܒܫܘܬܐ
[ܡܫܝܚܐ ܕܕܡܫܡ[ܫ]ܢ[ܝ]ܬܗܘܢ. ܒܫܢܬܐ ܗ̇ܘ .ܕܝܢ.
ܕܡܫܡܫܢ[ܝ]ܬܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܬܝܒ ܕܬܬܕܒܪܝܢ ܠܒܠܝܢ.
ܗܢܝܢ ܡܫܝܚܐ ܐܝܟ .... ܗܠܝܢ ܒܗܬ ܕܬܠܡܝܕܐ
20 ܬܫܡܫܬܐ: ܠܐ [ܕܗܠܝܢ ܒܠܚܘܕ ܕܒ]ܝܢ ܒܬܪ ܡܐܪܐܝܢܘܢ[4]:
ܐܠܐ ܐܦ ܕܗܠܝܢ [ܕܗܘܘ ܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܗ;] ܕܟܢܫܝܢ ܡܢ
ܒܐܬܪܘ̈ܗܝ ܬܠܡ̈ܝܕܐ ܡܕܒܪܢܐ [: ܘܕܬܠܡ̈ܝܕܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܣ]
ܗܠܝܢ ܕܡܬܦܢܝܢ ܠܐܟܪܝܙܐ ܕܡܢ ܒܗܬ[ܗ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ
ܒܪܟܐ ܠܥܒܕ[ܐ] ܕܡܠܐܟܘܦܛܪܐ: ܘܐܦ ܕ[ܬܠܡ̈ܝܕܐ
25 ܕܪܘܗܡܝܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܟܬܝܒ] ܠܗܝܢ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ.
*5 v°. ܗܐ [ܦܐܪܝܣ] *ܐܢܐ ܠܗܝܢ ܠܝ ܗܪܟܐ. [ܘ]ܟܬܒ ܐܢܐ
ܐܦ ܒܡܫܝܚܐ ܕܠܗܝܢ ܕܐܒܝܫܢܐ: ܡܢ ܕܐܝܟܢܐ
[ܠܗ]ܐܪܐܝܢܘܢ . ܘܡܢ ܡܐܪܐܝܢܘܢ ܠܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܘܡܢ

[1] Tertia littera non omnino certa; vox corrupta sane est. — [2] Ms. (ut quidem videtur) ″ܬܬܬܦ. — [3] Ms. ܘܘ (supra lineam additum). — [4] Ms. ܡܐܪܐܝܢܘܢ.

ܗܢܐ ܒܪܒܐ ܠܒܝܬ ܐܠܗܐ ܕܡܠܐܘܦܛܐ: ܘܡܢ ܬܡܢ
ܒܪܒܐ¹ ܠܦܘܣܛ[ܐ]ܛܝܦܘܣ:·:

ܬܠܬܐ² ܕܟܢܘܫܝܐ²:·: ܡܢ ܒܬܪ ܕܒܫܢܬܐ ܕܗܪܐܩܠܝܐ.
ܐܝܟ ܕܒܢܝܗܘܢ ܕܡܬܩܪܐ ܗܘܐ ܒܐܦܪܘܢ ܒܪ ܝܘܣ
ܘܒܬܪ ܕܬܘܐܐ: ܒܗ ܦܪܨ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܗܝܪܐܩܠܝܢܐ 5
ܗܘ³ ܠܗ: ܘܐܙܠ ܒܒܪ ܒܐܬܪܐ ܗܘ ܕܒܢܬܩܪܐ ܗܘܐ
ܗܢܝܢ ܐܝܒܐܬܐ ܐܦ ܐܦܐܪܐ: ܘܒܗ ܐܬܒܠܝ ܒܠ
ܟܠܗܘܢ ܗܘܢ ܕܟܒܪܝܢ ܗܘܘ ܬܡܢ: ܒܐܘܪܕܝܢܐ
ܫܒܩܗ ܠܐܬܪܐ ܗܘ ܕܫܘܠܛܢܗ ܒܠ ܡܫܒܗ. ܐܝܟ
ܘܒܠ ܫܘܠܛܢܐ ܒܠܗܘܢ ܕܐܬܪܐ ܕܟܢܘܫܝܐ ܗܘ 10
ܘܒܢܝܗܘܢ: ܒܪܒܐ ܠܦܘܠܛܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ.
ܫܘܪܝܐ ܕܝܢ ܕܐܘܪܚܗ ܐܬܘܗܝ: ܒܫܢܬܐ ܕܫܒܥ ܡܢ
ܒܬܪ ܕܫܢܬܗܘܢ. ܕܗܪܐܩܠܝܐ. ܘܒܫܢܬ[ܐ ܕ]ܐܪܒܥܝܢ
ܡܢ ܒܬܪ ܫܢܘܬܗ ܕܐܝܠܝܢ. ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܝܢ ܫ[ܒ]ܬܪ ܫ
ܘܫܢ̈ܝܐ ܕܐܘܫܥܝܢ ܗܟܢܐ:·: 15
ܐ.² ܡܚܡ[ܕ]ܐ ܢܒܝܗܘܢ ܒܪ ܙܘܣ ܫ̈ܢܐ. ܠܒ.² ܠܒ..
ܒ.² ܐܒܘܒ[ܟ]ܪ⁴ ܘܦܠܘܣܐܘܣ ܩܢܐ "ܐܟܣܕܪܐ ܫ̈" . ܩ.² . ܒܒ..
ܓ.² ܥܘܡܪܐܘܣ ܒܪ ܦܠܘܣܐܘܣ. ܫ̈ܢܐ. ܒܗ.² . ܝܦ..
ܕ.² ܒܐܡܪܘ ܒܪ ܦܐܪܘܣܘܣ. ܫ̈ܢܐ. ܗ.⁵ ܡܐ.⁶
ܗ.² ܐܬܪܘܣ ܒܪ ܥܘܡܪܐܘܣ. ܫ̈ܢܐ. ܒܢ.² ܡܒܛ.. 20
ܘ.² ܐܪܣܛܘܠܘܣ ܒܪ ܐܬܪܘܣ. ܫ̈ܢܐ. ܒܐ.² ܡܕ..
ܙ.² ܦܠܝܣܛܐܪܒܘܣ⁷ ܒܪ ܐܘܣܘܣ⁸. ܫ̈ܢܐ. ܠܗ.² ܪܗ..
ܚ.² ܥܘܢܐܘܣ ܒܪ ܦܠܝܣܛܐܪܒܘܣ. ܫ̈ܢܐ. ܝܕ.² ܪܛ..
ܛ.² ܕܐܘܣܐܠܘܣ ܒܪ ܥܘܢܐܘܣ.⁹ ܫ̈ܢܐ. ܗ.² ܪܒܕ..
ܝ.² ܒܐܠܐܟܪܘܣ ܒܪ ܠܐܘܐܛܣ¹⁰. ܫ̈ܢܐ. ܙ.² ܪܠܐ.. 25
ܝܐ.² ܡܐܦܐܠܝܡ ܒܪ ܒܐܠܐܟܪܘܣ. ܫ̈ܢܐ. ܝܒ.² ܪܡܓ..
ܝܒ.² [ܣ]ܠܘܐܘܣ ܒܪ ܡܐܦܐܠܝܡ. ܫ̈ܢܐ¹¹. ܒܘ.² ܪܥܛ..

¹ Vox supra lineam addita. — ² Vox minio scripta. — ³ Ms. ܗܘ. — ⁴ Ex Eliae Nisibeni chr nico (Brit. Mus., Add. Ms. 7,197, f. 9) supplevi. — ⁵ Ms. ܗ. (minio scriptum); ita El. Nis. — ⁶ Ms. ܡܐ. : ex El. Nis. correxi. — ⁷ Ms. "ܦܠܝܣ. — ⁸ Post ܐ stant 3 litterae deletae. — ⁹ Ms. ܥܘܢܐܘܣ. — ¹⁰ In textu ܠܐܘܐܛܣ, corr. in marg.; El. Nis. ܠܐܘܐܛܘܣ. — ¹¹ Puncta plur. desunt.

ܝܓ.¹ ܐܠܝܣܛܐܪܟܘܣ ܒܪ ܣܠܘܐܘܣ. ܫ̈ܢܐ. ܠ.¹ ܫܘ..
ܝܕ.¹ ܣܘܣܘܣ ܒܪ ܐܠܝܣܛܐܪܟܘܣ. [ܫ̈ܢ]ܐ. ܒ.¹ ܫܚ..
ܝܗ.¹ ܬܐܪܘܛܘܣ ܒܪ ܣܘܣܘܣ [ܫ̈ܢ]ܐ. ܝ.¹ [ܫܝܚ..]
ܝܘ.¹ ܐܪܐܝܘܣ ܒܪ ܐܪܝܣܛܘܕܐܡܘܣ.[ܫ̈" ܝܒ. ܫܠ.]²

ܒܬܪ¹ ܗܠܝܢ¹ ܡܐܪܐܘܣ¹ ܘܗܠܝ[ܢ]² ܕܒܬܪܗ¹ ܒܡܕܝܢܬܐ² 5
[ܗܘ] ܕܐܘܣܒܝܘܣ¹:·:
ܐ.¹ ܡܐܪܐܘܣ. ܫ̈ܢܐ. ܒܢ.² ܒܢ..
ܒ.] ܣܘܣܘܣ ܒܪ ܡܐܪܐܘܣ. ܫ̈ܢܐ. ܝܒ.² ܩܦ..
ܓ.] ܛܘܪܝܒܐܘܣ ܒܪ ܡܐܪܐܘܣ.[ܫ̈ܢܐ. ܠܝ.² ܒܢ..
ܕ. ܦ[ܐܪܝܕܡܐܘܣ ܒܪ ܡܐܪܐܘܣ.[ܫ̈ܢܐ. ܢܐ.² ܡܒܛ.. 10
ܗ. ܐ]ܪܓܐܘܣ ܒܪ³ ܦ[ܐܪܝܕܡܐܘܣ. ܫ̈ܢܐ. ܠܝ.² ܡܣܘ..]
*ܘ.¹ ܦܝܠܝܦܘܣ ܒܪ ܐ]ܪܓ[ܐܘܦܘܣ⁴ ܫ̈ܢܐ] ܠܝ.¹ ܪܗ.. *6 r°.
ܙ.¹ ܐܪܝܕܐܘܣ⁵ ܒܪ ܦܝܠ[ܝܦ]ܘܣ ܫ̈ܢܐ. ܒܘ.¹ ܪܠܐ..
ܚ.¹ ܐܠܝܐܛܘܣ ܒܪ ܐܪܐܘܣܛܝܘܣ ܫ̈ܢܐ. ܒܛ.¹ ܪܘ..
ܛ.¹ ܐܡܝܢܛܐܘܣ ܒܪ ܐܠܡܝܢܛ[ܪܘ]ܣ ܫ̈ܢܐ. ܢ.¹ ܫܘ.. 15
ܝ.¹ ܐܠܡܝܢܕܪܘܣ ܒܪ ܐܡܝܢܛܐܘܣ ܫ̈ܢܐ. ܡܛ.¹ ܫܢܛ..
ܝܐ.¹ ܦܐܪܕܡܐܘܣ ܒܪ ܐܠܡܝܢܕܪܘܣ ܫ̈". ܒܢ.¹. ܫܦܐ..
ܝܒ.¹ ܐܪܒܐܠܐܘܣ ܒܪ ܦܐܪܕܡܐܘܣ ܫ̈ܢܐ. ܒܗ.¹ ܬܗ..
ܝܓ.¹ ܐܪܝܣܛܘܣ ܒܪ ܦܐܪܕܡܐܘܣ ܫ̈ܢܐ. ܠ.¹ ܬܠܝ..
ܝܕ.¹ ܐܪܒܐܠܐܘܣ⁶ ܒܪ ܐܪܝܣܛܘܣ ܫ̈ܢܐ. ܕ.¹ ܬܠܒ.. 20
ܝܗ.¹ ܐܡܝܢܛܐܘܣ ܒܪ ܐܪܒܐܠܐܘܣ ܫܢܬܐ⁷. ܐ.¹ ܬܠܓ..
ܝܘ.¹ ܗܪܒܐ ܐܡܒܠܝܢ ܐܦ ܐܐܪܦܘܣ ܒܢܝܗ
ܕܦܐ[ܢ]ܛܐܪܒܘܣ² ܢܝ̈ܚܐ. ܠ..
ܝܙ.¹ ܦܐܘܣܐܘܢܝܘܣ ܒܪ ܐܐܪܦܘܣ ܫܢܬܐ. ܐ.¹ ܬܠܕ..
ܝܚ.¹ ܐܡܝܢܛܐܘܣ ܒܪ ܐܪܕܐܘܣ ܫ̈ܢܐ. ܘ.¹ ܬ[ܠܛ..] 25
ܝܛ.¹ ܐܪܓܐܘܣ ܒܪ ܐܡܝܢܛܐܘܣ ܫ̈ܢܐ. ܒ.¹ ܬ[ܡܐ..]
ܟ.¹ ܐܡܝܢܛܐܘܣ ܒܪ ܐ[ܪܓܐܘܣ]² ܫ̈ܢܐ. ܝ.¹ [ܬܡܛ..]

¹ Vox minio scripta. — ² Ex Elia Nis. supplevi. — ³ Sequuntur litterae ܐܪܓܘ deletae. — ⁴ El. Nis. "ܐܪܓ. — ⁵ In marg. ܐܪܝܕܐܘܣ. — ⁶ Ms. ܐܪܒܐ". — ⁷ Ms. ܫܢܐ.

ܟܐ. ¹ܐܠ[ܟܣܢܕܪܘܣ ܒܪ ܐ[ܡܘܢܬܐ]ܘ ܫܢܬܐ. ܐ.¹ [ܬܫܟ.
ܟܒ. ܗܪܟܐ] ܐܡܠܟ ܐܦ... ܦܘ..
ܟܓ. ܦܛܠܡܐܘܣ ܐܠܘܪܓܘܣ]² ܫܢܝܐ. ܠ.³ [ܬܫܟܕ..
ܟܕ. ܦܐܪܕܘܟܐܘܣ ܒܪ ܐܟܡܘܢܬܐܘܣ ܫܢܝܐ. ܘ. ܬܫܢ..
5 ܟܗ. ܦܝܠܝܦܘܣ ܒܪ ܐܟܡܘܢܬܐܘܣ ܫܢܝܐ. ܙ. ܬܫܙ..
ܟܘ. ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܒܪ ܦܝܠܝܦܘܣ ܫܢܝܐ. ܝܒ. ܬܫܟ.]
. . . .
. . . .
[ܐ. ܦܛܠܡܐܘܣ ܒܪ ܠܐܓܘܣ⁴ ܫܢܝܐ. ܠܛ. ܠܛ..
10 ܒ. ܦܛܠܡܐܘܣ ܦܝܠܐܕܠܦܘܣ ܫܢܝܐ. ܠܚ. ܥܙ..
ܓ. ܦܛܠܡܐܘܣ ܐܘܪܓܛܝܣ ܫܢܝܐ. ܟܗ. ܩܒ..
ܕ. ܦܛܠܡܐܘܣ ܦܝܠܘܦܛܘܪ ܫܢܝܐ. ܝܙ. ܩܝܛ..
ܗ. ܦܛܠܡܐܘܣ ܐܦܝܦܐܢܝܣ⁵ ܫܢܝܐ. ܟܕ. ܩܡܓ..
ܘ. ܦܛܠܡܐܘܣ ܦܝܠܘܡܛܘܪ ܫܢܝܐ. ܠܗ. ܩܥܚ..
15 ܙ. ܦܛܠܡܐܘܣ ܐܘܪܓܛܝܣ ܫܢܝܐ. ܟܛ. ܪܙ..
ܚ. ܦܛܠܡܐܘܣ ܣܘܛܪ ܫܢܝܐ. ܠܘ. ܪܡܓ..
ܛ. ܦܛܠܡܐܘܣ ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ⁶ ܫܢܝܐ. ܟܛ. ܪܥܒ..
ܝ. ܩܠܐܘܦܛܪܐ ܫܢܝܐ. ܟܒ. ܪܨܕ..]
. . . .
20 . . . .
*[ܒ. ܐܘܓܘܣܛܘ]ܣ [ܫܢܝܐ. ܢܓ. ܪ]ܢܓ.. *6 v°.
[ܓ.] ܛ[ܝܒ]ܪܝܘܣ ܫܢܝܐ. [ܟ]ܒ.¹ ܫܗ..
[ܕ.] ܓܐܝܘܣ ܫܢܝܐ. ܕ.⁷ ܫܛ..
[ܗ. ܩ]ܠܘܕܝܘܣ ܫܢܝܐ. ܝܓ.¹ ܫܟܒ..
25 [ܘ. ܢ]ܪܘܢ ܫܢܝܐ. ܝܓ.¹ ܫܠܗ..
[ܙ.] ܐܣܦܣܝܢܘܣ ܫܢܝܐ. ܝ.¹ ܫܡܗ..
[ܚ. ܛ]ܛܘܣ ܫܢܝܐ. ܓ.¹ ܫܡܚ..
[ܛ. ܕ]ܘܡܛܝܐܢܘܣ ܫܢܝܐ. ܝܘ.¹ ܫܣܕ..

[1] Vox minio scripta. — [2] Ex El. Nis. supplevi. — [3] Desunt versus circ. 20 : uncis inclusa ex El. Nis., ff. 9, 10, supplevi. — [4] El. Nis. ܠܐܓܘܣ. — [5] El. Nis. ܐܦܝܦܐܢܝܣ″. — [6] El. Nis. ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ″. — [7] Ms. ܝܘ. (minio scriptum).

[ܝ. ܢ]ܐܪܘܐܣ ܫܢܬܐ. ܐ.¹ ܫܣܗ..
[ܝܐ.] ܛܪܐܝܢܘܣ ܫܢܝܐ. ܝܛ.¹ ܫܦܕ..
[ܝܒ.] ܐܕܪܝܢܘܣ ܫܢܝܐ. ܟܐ.¹ ܬܗ..
[ܝܓ.] ܐܢܛܘܢܝܢܘܣ ܫܢܝܐ. ܟܓ.¹ ܬܟܚ..
5 [ܝܕ. ܡܪܩܘ]ܣ ܥܡ ܒܢܘܗܝ ܫܢܝܐ. ܝܛ.¹ ܬܡܙ..
[ܝܗ. ܩܘܡܘܕ]ܘܣ ܥܡ ܒܪܗ ܐܢܛܘܢܝܢܘܣ ܫܢ̈ܝ″². ܝܓ.¹ ܬܣ..
[ܝܘ. ܐܢܛܘܢܝܢ]ܘܣ ܫܢ̈ܝ[ܐ. ܕ.] ܬܣܕ..
[ܝܙ. ܐܠܟܣܢܕܪ]ܘܣ [ܫܢ̈ܝܐ. ܝܓ.] ܬܥܙ..
[ܝܚ. ܡܩܣܡܝܢ]ܘܣ [ܫܢ̈ܝܐ. ܓ. ܬܦ.³
10 ܝܛ. ܓܘܪܕܝܢܘܣ ܫܢ̈ܝܐ. ܘ. ܬܦܘ..
ܟ. ܦܝܠܝܦܘܣ ܫܢ̈ܝܐ. ܙ. ܬܨܓ..
ܟܐ. ܕܩܝܘܣ ܫܢܬܐ. ܐ. ܬܨܕ..
ܟܒ. ܓܐܠܘܣ ܥܡ ܒܪܗ ܫܢ̈ܝܐ. ܒ. ܬܨܘ..
ܟܓ. ܘܐܠܪܝܢܘܣ ܥܡ ܒܪܗ ܫܢ̈ܝܐ. ܝܗ. ܬܩܝܐ..
15 ܟܕ. ܩܠܐܘܕܝܘܣ ܫܢܬܐ. ܐ. ܬܩܝܒ..
ܟܗ. ܐܘܪܠܝܢܘܣ ܫܢ̈ܝܐ. ܘ. ܬܩܝܚ..
ܟܘ. ܛܩܝܛܘܣ ܝܪ̈ܚܐ. ܘ. ܬܩܝܚ..
ܟܙ. ܦܠܘܪܝܢܘܣ ܝܘܡܬܐ. ܦ..
ܟܚ. ܦܪܘܒܘܣ ܫܢ̈ܝܐ. ܘ. ܬܩܟܕ..
20 ܟܛ. ܩܐܪܘܣ ܥܡ ܒܢܘܗܝ ܫܢ̈ܝܐ. ܒ. ܬܩܟܘ..
ܠ. ܕܝܘܩܠܛܝܢܘܣ ܫܢ̈ܝܐ. ܟܐ. ܬܩܡܙ..
ܠܐ. ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܫܢ̈ܝܐ. ܠ. ܬܩܥܙ.]
. . . .
..]ܒܗ ܒܫܢܬܐ ܗܝ ܕܫܢܬܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ. ܕܪܟܐ.
25 ܦܩܕ ܐܘܣܒܝܘܣ ܠܟܗܢܘܬܐ] *ܕܡܕܝܢܬܐ. ܕܩܣܪܝ *7 r°.
ܕܦܠܣܛܝܢܐ ܕܢܣܛܝܪܝܘܣ⁴ ܚܣܝܐ: ܘܠܡ[ܕܥܬܐ] ܬܘܒ
ܗܝ. ܕܝ. ܕܠܘܩܐ: ܒܫܢܬܐ ܗܝ. ܕܠ. ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ]
ܗܝ. [ܕܪܟܐ.] :. ܡܣܬܪܩܝܢ ܗܘ ܟܬܒܐ ܬܢܝܢܝܬܐ

[1] Vox minio scripta. — [2] Vox integre scripta in ms., sed puncta plur. desunt. — [3] Desunt versus circ. 21 : uncis inclusa e Mich., p. 129, et El. Nis., f. 10, supplevi. Numeri ordinis ab ordine Canonis Iacobi, ubi Constantinus 35us est, recedunt, sed aliter restuere non valeo. — [4] Ms. ″ܢܣܛܘܪܝܘܣ.

ܕܒܝܬܐ. ܓ. ܘܩܪܝܢ ܐ[ܢ]ܫܝܢܬܐ ܠܟܠ ܒܟܬܒ ܦܘܐܡ
ܠܗ ܠܫܘܪ ܒܠܒܘܬܗ: ܒܫܢܬܐ ܗܝ ܡܕܒܪܢܝܬܐ ܕܠܗ
ܕܐܘܠܘܡܦܝܐܣ ܗܝ. ܕܪܒܥܐ. ܐܬܒܢܝܐ ܒܝܬ ܕܬܒܘܢ
ܒܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܗܝ. ܕܝܘ. ܕܠܗ: ܒܫܢܬܐ ܗܝ ܕܫܒܝܥܝܬܐ
ܕܐܘܠܘܡܦܝܐܣ ܗܝ. ܕܪܒܥܐ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܒܗܝ. ܕܓ. 5
ܕܗܝ. ܕܪܒܥܐ. ܐܬܒܢܝܐ ܕܩܝܒܠܐ ܒܩܘܢܐ ܀ ܘܗܠܝܢ ܒܟܠ
ܫܢܝܐ ܗܠܝܢ ܓ. ܢܦܩܬܐ ܕܩܝܒܠܝܢ ܒܗ ܒܩܘܢܐ
ܩܦܣ ܀

ܕܐܝܠܝܢ[1] ܬܠܡܝܕܘܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܝܒܢܐ ܗܘ ܡܕܝܢ
ܡܫܠܡܢܗ ܕܩܘܢܐ ܗܘ ܕܐܘܣܒܝܘܣ: ܒܗܢ ܬܠܡܝܕܘܬܐ 10
ܗܝ ܕܐܘܪܝܓܢܐ: ܘܠܐ ܐܬܚܙܝܬ ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܘܣܒܝܘܣ ܒܗ
ܒܩܘܢܐ ܒܡܫܡܠܝܢܘܬܗ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܐܫܬܠܡ ܗܘ
ܩܘܢܐ:[1]

ܕܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܬܠܡܝܕܘܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܗܘܝܢ. ܗܟܢܐ
ܐܚܪܢܝܢ. ܕܒܢ ܒܪ ܒܝܬ ܕܪܗܘܡ ܬܠܡܝܕܐ ܐܚܪܢܐ 15
ܕܦܪܘܫܐ: ܘܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܟܒܪ ܘܬܘܠܡܝܐ
ܠܬܠܡܝܕܘܬܗܘܢ: ܘܠܗܘܢ ܟܒܪ ܝܗܒܬ ܐܘܚܕܢܐ
ܕܬܠܡܝܕܘܬܐ ܕܝܘܢܝܐ ܐܘܟܝܬ ܕܒܡܕܘܢܝܐ[2]. ܬܠܬܝܢ ܗܘܝ
ܟܠ ܟܠܗ ܐܝܟ ܕܠܡܐܡܪ: ܟܠܗܝܢ ܬܠܡܝܕܘܬܐ
[ܕܐ]ܒܕܒܪܐ ܗܠܝܢ ܕܒܐܬܢܐ. ܗܢܘܢ ܕܩܕܡ ܡܢܝܢ ܘܟܢܐ 20
ܕܠܐ [ܘ]ܒܡܪ. ܬܫܥܬ ܐܚܪܐ ܕܦܪܘܫܐ ܒܠܚܘܕ
ܡܬܒܕܪܝܢ ܗܘܘ. ܒܪ ܕܝܢ ܘܟܢܐ ܡܠܝܠ ܒܚܒܪ: ܡܢ
ܐܚܪܝ ܕܬܠܡܝܕܘܬܐ ܕܦܪܘܫܐ [ܐ]ܬܢܨܚܬ: ܘܗܘܘ ܗܢܘܢ
ܬܫܥܬ ܐܚܪܢܐ ܕܝܘܢܝܐ: ܘܡܠܝܠ ܗܘܘ [ܠܘ]ܬ ܢܦܫܗܘܢ
ܘܐܬܢܨܚܘ: ܕܬܠܡܝܕܘܬܐ ܗܝ ܕܦܪܘܫܐ [ܕܡܬ]ܩܪܝܐ 25
ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܘܒܚܘܫܒܐ[3] ܘܒܐܬܪܐ ܘܡܫܬܒܪܬ ܐܝܟܢ

[1] Voces minio scriptae. — [2] Post ܘ littera ܐ deleta esse videtur. — [3] Ms. (ut videtur) ܘܒܚܘܫܒܐ.

ܘܒܢܐ [ܐܪܒܥ]ܐ: ܐܣܛܘܐܬ ܠܗ̇ ܟܠ ܟܠܗ ܡܢ ܒܪܘ
(ܘ)ܐܬܦܪܢܣܬ[1]: ܗܝ [ܕܝܢ] ܕܝܘܢܝܐ ܕܫܪܬ ܐܝܬ ܐܝܟܢܬ
ܐܝܟܢ: ܘܪܘܡܝܐ ܒܗܢܘܢ ܐܦ [ܒܡܨܪܝܐ] ܐܦ ܒܐܬܪܐ:
ܐܬܦܠܓܬ ܠܦܪܘܫܐ ܘܡܬܠܐ ܗܘܬ ܠܘܬ ܢܦܫܗ̇ [ܒܪ
ܠܡܣܒܠ ܚܕܬܐ ܕܡܬܝܕܥܝܢ ܗܘܘ ܬܠܡܝܕܐ ܗܢܘܢ ܕܒܗ̇ 5
[ܡܢܟܝܢ ܗܘܘ: ܕܗܢܘܢ ܕܝܢ] ܒܒܡܕܘܢܝܐ ܡܬܟܠܝܢ ܗܘܘ:
ܗܢܘܢ ܕܝܢ [ܒܐܦܣܘܣ: ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܒܐܬܘܢܐ]ܠܝܐ[2]
ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܚܪܢܐ ܒܐܬܪܘܗܝ: [ܘܐܚܪܢܐ ܒܐܦܝܣܐ:
ܘܐܚܪܢܐ ܒܐܝܦܝܦܘܣ[2]: ܘܐܚܪܢܐ ܬܘܒ ܒܦܘܪ[ܢ]ܐ:
. . . . ܗܢܘܢ ܢܬܪܐ ܡܪܒܝܢ] 10
. . . . . . ܘ]ܐܒܝܢܐ ܝܐ . . . .
. . . .[3] . . . .
. . . . [ܦܝܠܐܐ ܐܪܝܣܘ ܡܢ ܩܘܢܐ:
ܘܒܪ ܢܩܒܘ ܗܢܘܢ ܠܗܘܢ ܢܐܘܪܬܐ.] *ܡܠܠܘܬܐ *7 r°.
ܒܢܘܗܝ ܘܠܗܘܢ ܟܠܗ ܒܢܘܗܝ ܒܐܬܪ[ܗ ܒܪܝܕܐ 15
ܐܣܝܪܘ ܠܗܘܢ ܐܘܬܦܝܣܬ. ܠܒܢܝܢܐܝܬ ܐܒܝܕܐ
ܘ[ܕܠܐ ܡܦܠܓܐ. ܒܪ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܗܢܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ:
ܟܬܪ ܡܬܦܠܓ [ܘܒܢܐ ܒܪ]ܕܘ ܒܠ ܩܘܢܐ. ܐܢܬܘܢ
ܕܝܢ ܗܢܘܢ ܕܗܒܢܐ ܐܬܠܟܕܘ [ܘܐܣܬܩܒܠܘ ܠܗܘܢ
ܡܠܟܘܬܐ. ܡܕܒܪܢܘܬ ܡܢ[4]: ܗܢܘܢ ܕܟܦܪܢܐ ܐܬܪܐ 20
ܗܘ ܕܡܟܢܫ ܠܡܕܒܪܐ. ܠܓܢܒܪܐ ܡܢ ܐܬܪܐ ܗܘ
ܕܦܪܘܫܐ. ܗܢܘܢ ܒܝܬ ܕܒܬܪ. ܒܪܘ. ܩܕܝܫܝܢ
ܕܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ: ܕܬܫܥܬ ܩܘܢܐ: ܒܫܢܬ. ܣܒ. ܕܒܢܝܢܐ
ܗܘܢܐ ܕܩܘܢܝܐ ܐܘܟܝܬ ܕܐܘܪܬܘܕܟܣܐ. ܐܪܝܣܘ ܡܢ
ܬܡܢܝܐ: ܘܐܣܝܪܘ ܠܗܘܢ ܬܠܬܐ ܠܐܢܫ ܒܢܘܗܝ 25
ܕܒܬܘܪܬܐ ܗܘܐ ܐܪܝܣ. ܗܘ ܕܒܪ ܦܝܠܘ ܒܫܢܬܗ[5]

[1] Ms. "ܐ. — [2] E Mich., p. 76, suppl. — [3] Versus circ. 5 desunt : uncis inclusa e Mich., p. 76, supplevi. Locus ita recitatur a Michaele : ...ܒܡܘܪܐ. ܘܒܢܝܢ ܘܡܢ ܕܒܡܘܪܐ ܘܒܡܫܬܠܡܢ ܕܡܪܝܡܢ. ܬܠܬ ܟܠܗܝܢ ܗܘܘ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܒܩܘܒܠܐ ܩܕܡܝܐ ܕܐܦܢܝ (sic) ܐܣܬܪܐ ܕܡܘܬܐ. ܘܒܪ ܒܪܢܫ ܘܡܢ ܐܠܗܘ ܒܩܘܡܐ ܗܢܝ ܕܒܬܪ ܡܡܠܟܝܢ ܒܡܠܟܘܬܐ ܗܘܘ. ܕܦܪܘܫܐ. ܦܝܠܐ ܘܡܢ". — [4] Ms. ܡܢ. — [5] Ms. ܒܫܢܬܗ.

ܠܡܠܟܘܬܗܘܢ. ܐܪܡܢܝܐ ܐܚܪ̈ܢܐ[1] ܕܐܬܟܢܝܘ ܟ̈ܠܗܘܢ
ܡ̈ܠܟܐ ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܒܬܪܗ. ܐܦ ܠܚܕ ܐܦ ܐܘܣܒܝܘܣ
ܡܬܚܡܕ ܠܗ ܠܗܢܐ: ܒܪ ܐܚܪܢ ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܝܗܒ ܥܠ
ܬ̈ܫܒܘܚܐ ܘܗܘܝܐ ܡ̈ܠܟܐ. ܘܢܚܬ ܠܗ ܒܗ ܒܫܘܒܚܐ
ܒܒܝܬܐ ܗܘ ܕܐܪܟܢܬܐ. ܠܗܝܟܠ ܥܒܕܬܐ ܗ̇ܝ. ܕܝܢܐ. 5
ܕܐܢܛܘܢܝܘܣ ܐܠܗܐ ܡ̈ܠܟܐ .ܕܟ. ܕܣܘܪܝܐ. ܒܪ
ܡ̈ܠܟܝ ܗܘܐ ܥܠ ܐܓܛܘܣ ܦܛܠܐܡܝܘܣ
ܦܝܠܐܕܠܦܘܣ. ܥܠ ܕܝܢ ܡܩܕܘܢܝܐ ܐܪܣܛܘܒܘܠܘܣ[2].
ܠܥܡܐ ܕܝܢ ܗܢܐ ܘܠܡܪ̈ܝܐ ܕܡ̈ܠܟܐ ܗܠܝܢ ܦܪ̈ܬܘܝܐ
ܫܥܒܕܝܢ ܗܘܘ ܒܣܘܪܝܐ ܟܠܗ̇. ܠܗܝܟܠ ܡ̈ܠܟܐ ܕܝ̈ܘܢܝܐ 10
ܗܠܝܢ ܕܐܢܛܝܘܟܘܣ. ܐܦ ܗܘ ܐܘܣܒܝܘܣ ܐܬܚܡܕ
ܐܝܟ ܕܒܬܐܝܬ. ܘܒܪ ܠܐܪ[ܡܢ]ܝܐ ܒܟܬܒܗ. ܘܒܪ
ܠܠܐܘܣܛܝܘܣ ܡ̈ܠܟܐ ܐܚܪܢܐ ܕܠܗܘܢ ܕܦܪ̈ܬܘܝܐ ܪܫܡ
ܒܗ ܒܙܒܢܐ ܗܘ ܕܒ̈ܢܝܐ. ܘܠܐܪܫܐܟܐܝܣܘܣ ܪܒ
ܫܢܬܐ ܕ[ܥܠ] ܗܢܘܢ ܕܡܠܟܘ ܥܠ ܐܬܪܐ ܕܣܘܪܝܐ 15
ܘܕܦܠܐܡܛܘܣ ܘܡܬܩܐܡܝ[ܢ] ܒܒܝܬܐ ܗܘ ܕܐܪܡܠܝܢ
ܗܘܐ ܐܘܣܝܦܘܣ ܥܠ ܪ̈ܘܡܝܐ. ܘܗܘܪܩܢܘܣ ܥܠ
ܥܡܐ ܕܝܗܘ̈ܕܝܐ[3] ܒܫܠܝܛ ܗܘܐ. ܗ̇ܘ ܕܐܦ ܐܪܣܛܒܘܠ
ܗܘܐ ܒܫܢܝܢ ܕܦ̈ܪܬܘܝܐ. ܩ̈ܝܣܪܐ ܕܢ[ܟܠ] ܕܡ̈ܠܟܐ
ܩ̈ܠܝܢ ܣܕ ܒܬܪ ܣܕ: ܘܠܫܢܝ̈ܗܘܢ ܠ....ܠܐ ܗܘ̣ܐ. 20
ܡܛܠ ܗ̇ܘ ܕܠܐ ܐܫܟܚܢ ܠܐܝܢ ܡ[ܛܠ ܬܫ̈ܒܘܚܬܐ]
ܕܟܬܝܒܢ ܡܛܠܬܗܘܢ.:
ܒܗ̇ [ܒܙܒܢܬܐ ܐܦ ܚܕܟܐ][4] ܗܘ ܕܗܘܪ̈ܩܢܝܐ ܕܠܘܬܗܘܢ
ܕ[ܦܪ̈ܬܘܝܐ ....]ܐ ܠܓܪ̈ܒܝܐ ܒܚܝܠܐ
ܒܝܘ̈ [ܕܐܪܡܢܝܐ]. ܒܪ ܫܢܝ ܠܐܬܘܪܝܐ ܕܗܘ[ܝ]ܬ[4] 25
ܠܦܪ̈ܬܘܝܐ[...............] ܐܦ ܗܢܘܢ ܐܣܝܪܝ̈ܢ[4]
ܠܗ[ ]ܢ[5] [ܡܠܟܘܬܐ ܒܢܝܗܘܢ ܘܠܗܘܢ. ܘܒܬܪܗ

[1] Vox ex [Syriac] correcta. — [2] Vox ex [Syriac]″ correcta. Punctum post vocem deest. — [3] Puncta plur. desunt. — [4] E Mich., p. 76, suppl. — [5] Versus circ. 4 huius paginae desunt, et posthac folium saltem unum : uncis inclusa e Mich., p. 76-78, supplevi.

ܡܬܐܡܪ ܗܘܘ ܥܡ ܦܪ̈ܬܘܝܐ ܠܗܝܟܠ ܝܘ̈ܢܝܐ. ܘܒܬܪܟܢ
ܐܦ ܠܗܝܟܠ ܗܢܘܢ ܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ.:
ܘܐܦ ܐܪ̈ܡܢܝܐ ܒܪ ܛܒܐ ܒܗܠܝܢ. ܐܡܝܢܐ ܠܗܘܢ
ܡܠܟܘܬܐ ܒܐܪ̈ܡܢܝܐ ܒܪܒܐ ܠܢܗܪܐ ܗܘܪܡܝܢܐ:
ܘܒܓܒܪ̈ܐ ܕܒܬܘܩܢ ܡܐܘܦܣܝܢܐ: ܘܐܦ ܒܢܬ̈ܐ 5
ܕܐܒܝܢܝܐ ܕܗܘ ܓܘܪܓܝ. ܘܡܣܒܘ ܒܢܝܗܘܢ .ܓ.
ܡ̈ܠܟܐ ܡܢ ܓܢܣܐ ܣܕ. ܒܫܢܐ. ܘܛܪܓܕ.[1] ܘܒܫܢܐ.
ܘܛܪܢܐ.[2] ܘܐܫܡ. ܘܦܐܦ. ܘܐܪܘܣܛܛ.[3] ܘܐܫܡ.
ܘܒܠܐܫܡ.[4] ܗܘܝܢ ܒܪ ܡܠܟܘܬܐ ܐܪܬܬܐ[5] ܕܦ̈ܪܣܝܐ
ܬܘܒ ܐܬܚܫܒܬ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܢܦܩܘܢ ܐܪ̈ܡܢܝܐ 10
ܘܢܬܚܕܘܢ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܪ̈ܘܡܝܐ ܒܝܕ ܒܪܣܛܢܘܬܐ.
ܐܠܝܦ ܐܢܘܢ ܒܩ̈ܪܒܐ ܘܡܫܒܕܘ ܐܢܘܢ: ܒܕܒܪܐ
ܕܠܐܝܬ ܚܛܛܠ ܫܘܠܛܢܗܘܢ: ܘܕܐܦܠܐ ܦܠܚܐ
ܫܒܩܝܢ ܗܘܘ ܕܢܬܚܝܐ ܒܗܘܢ: ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܠܒ̈ܢܝܐ
ܠܒܢܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ. ܘܒܐܬܪܐ ܕܝܢ ܕܐܪ̈ܡܢܝܐ ܗܒܝܐ 15
ܫܪܬ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܪ̈ܡܢܝܐ ܘܗܒܝܐ ܒܛܠܬ.:
ܒܐܬܪܐ ܕܝܢ ܕܒܝܬ ܢܗܪ̈ܝܢ ܕܡܬܩܪܐ ܐܘܣܪܘܐܝܢ[6]:
ܡܢ ܫܢܬܐ .ܕܩܦ. ܕܡ̈ܠܟܐ ܝ̈ܘܢܝܐ: ܡܢ ܩܕܡ
ܕܬܡܛܠ ܡܠܟܘܬܐ ܕܝܘ̈ܢܝܐ ܗ̇ܝ ܕܒܣܘܪܝܐ .ܟ. ܫ̈ܢܝܢ:
ܒܪ ܡܡܠܟܝܢ ܗܘܐ ܥܠ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܦܛܠܐܡܝܘܣ 20
ܐܘܪܓܐܛܘܣ. ܕܗ. ܕܗܘܐ ܠܐܓܪ̈ܐ[7]: ܘܥܠ ܣܘܪܝܐ
ܐܢܛܝܘܟܘܣ ܣܝܕܛܝܣ: ܘܥܠ ܝܗܘܕܐ ܫܡܥܘܢ ܐܚܘܗܝ
ܕܝܘܢܬܢ: ܘܐܬܝܒ ܒܪ̈ܗܐ ܕܗܘܝܢ ܕܐܝܬ ܗܘܘ ܒܐܘܪܗܝ
ܕܡܬܩܪܝܢ ܗܘܘ ܣܦܪ̈ܘܒܐܕܘܣ[8]: ܕܒܢ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ
ܗܘ ܐܪܟܐ ܡܢ ܐܪܐܘܣܐ ܕܡܩܕܘܢܝܐ ܢܝܫܘ. ܘܒܐܝܕܗ 25
ܠܐܘܪܗܝ. ܘܡܢܐܘܗ ܐܪܐܘܣܐ ܥܠ ܫܡ ܡܕܝܢܬܗܘܢ:
ܒܪ ܠܐ ܐܫܬܟܚ ܬܘܡ ܐܢܫ ܡܢ ܓܢܣܐ ܗܢܐ ܕܐܡܪ

[1] Hoc nomen correxi ad fidem ipsius cod. Mich., p. 775 (vide infra, p. 330); hic fert textus impressus [Syriac]. — [2] Mich. hic [Syriac]; e cod., p. 775, corr. — [3] Mich. hic [Syriac]; e cod., p. 775, corr. — [4] Mich. hic [Syriac]″; e cod., p. 775, corr. — [5] Mich. hic [Syriac]; e cod., p. 775, correxi. — [6] Mich. ″[Syriac]. — [7] Mich. [Syriac]″. — [8] Mich. [Syriac]″.

ܘܠܘܬ ܐܡܝܪܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܛܝܝܐ ܕܒܣܘܪܝܐ: ܐܬܟܢܫ
ܚܕܟܐ ܕܐܬܬܘܬܒ ܒܗ̇ ܡܢ ܕܒܝܬܐ: ܕܐܬܝܠܕܘܗܝ ܗܘܐ
ܡܢ ܠܝܘܢ ܐܪܡܝܐ: ܘܕܒ[1] ܢܪܣܘ[2] ܐܦ ܗ̣ܘܝ ܒܐܣܝܪܐ
ܕܦܪܬܘܬܐ. ܐܣܝܪܘ ܡܠܟܐ ܕܝܘܢܝܐ ܒܗ̇ ܒܐܘܪܗܝ
ܠܐܝܟ ܕܫܡܥܘ ܐܡܪܝܢ: ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܠܚܢܝܟܐ 5
ܘܫܠܬܐ: ܘܕܡܢܝܫܘ ܗܘܐ ܒܩܪܒܐ. ܗܢܐ ܗܘܐ ܘܒܢܘ̈ܗܝ
ܒܬܪܗ ܐܫܬܠܛܘ ܒܕܪܟܐ ܠܡܣܘܒܐ ܕܒܒܝܠ ܘܒܝܬܐ
ܕܡܦ. ܫܢܝܢ: ܡܢ ܫܢܬ .ܡܦ. ܕܝܘܢܝܐ ܒܕܪܟܐ ܠܫܢܬ
.ܢܨ. ܕܝܠܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܐܫܬܠܛܘ ܗ̇ܢܘܢ ܡ̈ܠܟܐ
ܕܒܐܘܪܗܝ ܐܦ ܒܟܠ ܐܬܪܐ ܕܐܪܡܝܐ: ܒܕܪܟܐ ܕܐܦ 10
ܗ̣ܢܘܢ ܐܣܝܪܘ ܠܗܘܢ ܡܠܟܐ. ܘܡܬܬܣܪܝܢ ܗܘܘ ܩ̈ܠܝܐܐ
ܒܥܕܢܐ ܗܢܐ ܐܡܪܝܢ: ܡܛܠ ܕܐܫܬܪܝ ܗܘܘ ܒܪܘܚܢܬܐ
ܠܘܬ ܐܡܪܝܢ ܗ̇ܘ ܪܒܐ ܘܡܕܒܪܐ. ܬܫܥܝܬ ܐܝܕܐ ܗܘܐ ܗܕܡܐ
ܕܪܘܡܝܐ ܐܬܕܒܪܘ ܬܘܒ ܗ̣ܘܝ ܐܘܪ̈ܗܝܐ ܘܡ̈ܠܟܝܗܘܢ:
ܡܢ ܫܢܬ .ܬܕ. ܕܚܣܝܢܐ ܕܝܘܢܝܐ: ܡܢ ܫܢܬܐ ܗ̇ܝ 15
.ܝ(ܕ.). ܕܠܡܣܘܣ ܡܠܟܐ ܕܪܘܡܝ̈ܐ. ܐܡܟܬܘ[3] ܕܐܣܝܪ
ܒܝܕ ܦܪ̈ܬܝܐ ܘܓܒܐ ܐܝܟ ܘܡܥܕܕ ܐܝܟ[4] ܗ̣ܘ
ܠܡܣܘܣ. ܕܠܐ ܡܠܟܐ ܕܝܢ ܗܘܘ ܘܐܬܕܒܪܬ ܒܠ ܒܠܗ
ܡܠܟܘܬܗܘܢ ܒܫܢܬܐ ܕܗ. ܕܦܝܠܝܦܘܣ ܡܠܟܐ
ܕܪܘ̈ܡܝܐ: ܒܫܢܬ .ܢܨ. ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܘܢܝܐ. ܐܫܬܡܠܝܬ ܗ̇ܝ 20
ܡܠܟܘܬܐ ܕܒܢܝ̈ ܒܢܘܗ̇ ܐܒܓܪ ܗ̇ܘ ܣܘܪܘܣ: ܒܕ
ܠܗܢܐ ܡܢ ܕܒܫܘ ܪܘܡ̈ܝܐ ܡܛܠ ܕܪܟܐ ܕܢܓܪܐ
ܚܠܝܫܘ: (ܘ)ܠܐܘܪܗܝܐܝܣ ܒܪ ܢܣܡܣ ܚܒܕ(ܘ) ܠܗ
ܐܝܟܢܘܬܐ ܣܝܦ ܡܠܟܐ: ܒܕ ܐܣܝܪܘ ܚܠܝܫܘ
[ܒܕܐܬܐ] ܕܐܣܟܕܪܝܐ. ܘܗܢܐ ܓܠܠܬ ܡܠܟܘܬܐ 25
ܕܐܘܪ̈ܗܝܐ. ܒܕ ܐܫܬܪܬ ܐܝܟ ܕܐܟܬܒܬ .ܡܦ. ܫܢܝܢ:
ܒܫܢܬ .ܢܨ. ܕܝܘܢܝܐ: ܒܫܢܬ .ܗ. ܕܦܝܠܝܦܘܣ: ܒܕ
ܐܬܦܠܓ ܐ. ܫܢܝܢ[5] ܠܒܢܝܐ ܕܪܘܡܝ. ܒܗܕܐ ܕܝܢ

[1] Textus impr. ܡܢ; e vers. arab. correxi. — [2] Vox, ut videtur, corrupta; vers. arab. اسماعيل. — [3] In textu impresso ܘܐܡ; e vers. arab. correxi. — [4] Text. impr. ins. ܐܘ, om. vers. arab. — [5] Text. impr. ܡܢܬܐ.

ܕܗܠܝܢ ܡܢ ܠܐ ܥܒܕ ܐܘܣܒܝܘܣ: ܐܠܐ ܒܡܘܪ̈ܝܬܐ
ܐܚܪ̈ܢܐ ܗܟܢܐ. ܕܟܠ ܐܘܪܗ̇، ܐܡܠܟܘ ܐܡܪܝܢ ܠܥܒܪܐ
ܒܗܢܐ: ܐܝܟ ܕܡܫܬܥܐ ܐܦܪܝܩܝܢܘܣ[1]. ܡܕܡ ܕܝܢ
.ܥܒ. ܫܢܝܢ ܕܐܬܡܠܟܘ ܡܠܟܘܬܗܘܢ ܕܐܘܪ̈ܗܝܐ: ܒܫܢܬ
.ܢܠܣ.[2] ܕܝܘܢܝܐ: ܒܫܢܬ[7] .ܐ.[3] ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܒܪ 5
ܡܐܡܐܐ: ܒܕ ܡܫܪܝܢ ܗܘ̈ܘ ܠܡܥܒܕ ܡܠܟܘ̈ܬܐ[4]
ܐܪ̈ܫܝܬܐ ܒܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܡܕܢܚܐ. ܡܢ ܫܠܝ ܩܒܥܬ
ܘܐܫܬܟܚܬ ܡܠܟܘܬܐ ܐܪܫܝܬܐ ܕܦ̈ܪܣܝܐ: ܘܐܫܬܠܛܬ
ܥܕܡܐ ܠܡܣܘܒܐ ܕܡܠܟ̈ܐ: ܘܡܛܠܬ ܠܟܠܗܝܢ
ܡܠܟܘ̈ܬܐ ܕܐܬܪ̈ܘܬܐ ܗܠܝܢ. ܒܕ ܗܘܝܐ ܡܢܝܢ 10
ܡܠܟܘܬܐ ܗܕܐ ܒܫܢܬ .ܢܠܣ.[2] ܕܝܘܢܝܐ: ܘܡܥܒܕܬ
ܠܟܠܗܝܢ ܡܠܟܘ̈ܬܐ: ܠܦܪ̈ܬܝܐ[4] ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܝܟ ܘܠܗܘܪ̈ܕܝܐ[4]
ܘܠܡܕ̈ܝܐ ܘܠܗ̇ܢܘܢ ܕܒܐܪ̈ܡܢܝܐ ܘܠܟܘܪܕ ܘܠܗܘ̈ܕܝܐ
ܘܠܥ̈ܪܒܝܐ ܘܐܬܘ̈ܪܝܐ: ܗܢܝܢ ܫܢܝܢ ܬ̈ܠܬܐ ܗܠܝܢ ܠܒܢ̈ܝܐ
ܠܚܘܒܫ ܠܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܣܘܪܝܐ ܘܒܝܬ ܢܗܪ̈ܝܢ ܕܐܬܝܠܕܘ 15
ܗܘܘ ܒܐܣܟܕܪܝܐ ܕܪܘ̈ܡܝܐ ܠܡܥܒܕܐ ܘܠܡܫܢܝܘ ܐܝܟ.
ܘܐܦ ܠܗܢܐ ܚܘܕܪܐ ܕܡܠܟܘܬ ܦܢܩ ܐܘܣܒܝܘܣ. ܒܕ
ܠܥܒܪ ܡܠܟܐ .ܕܒ. ܦܢܩ ܕܗܠܝܢ ܠܣܘܪܝܐ ܘܠܦܠܣܛܝܢܐ
ܘܠܐܦܘܕܘܩܝܐ :·:
ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܡܠܟܘ̈ܬܐ ܒܪ̈ܝܬܐ ܗܠܝܢ ܡܟܬܒ ܗ̣ܘ̈ܝ 20
ܒܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܐܣܝܐ ܪܒܬܐ: ܗܟܢܐ ܡܢ ܗܠܝܢ
ܕܒܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܡܕܢܚܐ: ܘܗܟܢܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܬܘܒ
ܠܒܪ̈ܝܬܐ ܕܒܐܬܪ̈ܘܬܐ ܗ̇ܢܘܢ ܕܡܬܪܢܝܢ ܗ̇ܝ
ܕܡܬܦܪ(ܕ)ܐ ܬܫܥܝܬܗ ܠ :·:]

*8 r°. 25

[. . . . . :·: ܘܠܐܝܢܘܢ] ܕ[ܬܠ][5] ܒܕ ܐܡܠ[ܟ]ܘ ܡܢ
[ܒܢܡܘ ܠ. ܒܫܢܝ̈][6] ܡܕܡ: ܗܘܐ] ܕܝܢ ܡܐܡܪ ܫܢ̈ܝܐ[4]
.ܕ. ܡܕܡ ܕܡܠܟܘ: ܒܕ ܐܡܠܟܘ [ܒܪ ܫܢܝܢ .ܠܐ.[7]

[1] Mich. ܦܪ. — [2] Text. impr. .ܥܒ.. — [3] Mich. ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܒܪ ܡܐܡܐ : p. 287, l. 2, correxi. — [4] Puncta plur. desunt. — [5] Initio et fine huius paginae desunt simul versus circ. 23. In hac parte incipiebat caput tertium operis; cf. p. 264, l. 5. — [6] E Mich., p. 141, suppl. — [7] E Mich., p. 146, suppl.

ܐܬܩܛܠ] ܒܡܘܦܣܛܝܐ ܗܘ̇ ܕܒܠܫܢܗ ܕܐܪ̈ܡܝܐ
ܘܕܡܣܐܠܡܣܛܝܘܣ [. ܒܫܢ. ܒܫܢܬܗ.][1] ܐܬܐܚܕܬ ܗܘܬ ܕܝܢ
ܫܢܬܐ .ܥܓ. ܕܡܠܟܘܬܗ :[.ܘܕܘ. ܡܢ ܐܪ[ܒܝܬ ܕܗܘܐ
ܡܐܘܪ ܀ ܡܬܚܫܒܝܢ ܠܗ ܕܝܢ ܫ̈ܢܝܐ [.ܟ. ܀
ܘܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܕܝܢ ܒܪܗ ܒܫܢܬܐ .ܗܓ. ܒܡܠܟܘ. ܐܡܠܟ: 5
ܒܬܪ [ܚܕ ܥܣܪܐ] ܠܫܢܬܗ ܕܐܠܝܐܢܘܣ. ܘܐܫܬܡܠܝ
ܫ̈ܢܝܐ .ܝ. ܒܠܘܕ :[ܒܬܪ ܒܡܘܦܣܛܝܐ ܕܒܠܗ ܘܕܐܪ̈ܡܢܝܐ
ܒܐܪܥܢܘܣ ܒܪܗ. .ܒܝ. [ܒܐܪܝ]ܥ ܡܠܟ. ܐܬܩܛܠ.
ܘܗܘܐ ܕܝܢ ܫ̈ܢܝܐ. ܠܡ.. ܕܡܬܚܫܒܢܐ ܕܝܢ ܒܠܚܘܕ
ܒܦܢܩܝܬܐ ܕܫ̈ܢܝܐ: ܫܢܬܐ ܫܒܥܐ ܀
10
ܡܢ ܒܬܪ ܗܢܐ ܕܡܠܟ ܘܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ:[2] ܘܫܪܐ
ܗܘܐ ܫܘܬܦܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܠܐܠܝܘܣ ܐܚܘܗܝ. ܘܗܘ̣
ܡܢ[3] ܐܒܐ ܠܪܘܡܐ. ܠܐܠܝܘܣ ܕܝܢ ܫܒܩ ܒܗ (ܡ)ܕܝܢܬܐ[4]
ܩܘܣܛܢܛܝ[ܢ]ܝܢܘܦܘܠܝܣ. ܒܗ ܐܚܪ ܗܘܐ ܗܘ̣
15 [ܘܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܒܪܘܡܝ] ܫ̈ܢܝܐ .ܝܒ.: [ܘܡܢ]ܬܗ
.ܒ. ܫܢܝܢ ܠܐܣܛܝܢܘܣ ܒܪܗ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܗܘܦܛܝܐ
ܕܠܐܣܛܝܢܘܣ ܗܘܬ ܘܕܐܣܘܦܝܘܣ .ܒܝ. ܒܐܫܪܝ
ܐܝܪ] ....
....
20 .... *8 v°.
.... ܬ[5]. .... ܢ]... ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܝܢ]
ܕܐܘܪܝܐ ܐܬܚܕܬ ܗܘܬ: ܫܢܬܐ. ܚܡܫ.. ܐܬܚܕ[ܬ ܗܘܬ ܗܘܐ
ܕܝܢ ܒܗ] ܘܗܘܬ ܒܪ ܫ̈ܢܝܐ .ܠܐ.. ܘܡܬܚܫܒܢ ܠܗ ܕܝܢ
ܒ[ܦܢܩܝܬܐ ܕܫ̈ܢܝܐ: ܫ̈ܢܝܐ] .ܝܕ. ܀
25 ܐܝܪܢܘܣ ܕܝܢ ܒܪ ܐܚܘܗܝ ܒܪܘܡܝ: ܚܡܫ ܐܝܟ[ܗ ܫ̈ܢܝܐ]
.ܝܕ.: ܘܡܢ ܒܬܪܗ ܫ̈ܢܝܐ .ܝ. ܒܪܘܡܐ ܡܠܟܘ: ܒܠܚܘܕ
[ܫ̈ܢܝܐ .ܠ.:] ܘܡܢ ܒܦܢܩܝܬܐ ܕܐܣܛܠܝܩܘܦܘܪܦܝܘܣ

[1] E sequentibus ita videtur supplendum; cf. El. Nis. (ed. Lamy, *Bull. de l'Acad. royale de Belgique*, 1888, p. 575 sqq.). — [2] In marg., minio scriptum, ܘ. — [3] Ms. ܡܢ. — [4] Ms. [ ]ܡܕܝܢ. — [5] Initio et fine hujus paginae desunt simul versus circ. 24. Hic pertinere videntur notitiae de imperatoribus quas e Chronico Iacobi recitat El. Nis.; vide infra, p. 328, 329.

ܘܕܡܐܪܩܝܢܘܣ [. ܒܫܢܬ.][1] ܒܐܪܒ ܢܦܩܐ. ܡܫܟܚ ܕܝܢ
ܒܡܠܟܘܬܐ ܒܗ ܐܢܬܘܢ, ܘܐ[ܬܘ] ܠܐܠܝܛܢܝܢܘܣ
ܛܠܝܐ: ܒܪܬܐ ܕܦܠܐܘܡܐ ܪܒܬܐ. ܫܢܬܐ ܬܠܬ
ܕܐ[ܪܩܐܕܝܘܣ] ܘܕܐܝܘܪܝܘܣ ܒܪܬܐ ܕܝܢ ܕܬܐܘܕܘܣܝܘܣ
5 ܪܒܐ: ܘܒܪܗ ܕܡܘܪܝܩܝ[ܝܘܣ] ܗ̇ܘ ܕܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܫܬܐ ܀
ܡܢ[2] ܒܬܪ ܐܪܩܐܕܝܘܣ ܡܠܟ ܒܡܠܟܘܬܐ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ
ܒܪܗ. ܒܗ ܐܢܬܘܢ ܒܪ .ܚ. ܫܢܝܢ ܒܠܚܘܕ. ܒܗ ܕܝܢ
ܐܡܠܟ ܥܡܗ ܕܕܗ ܡܢ[3] ܐܘܢܘܪܝܘܣ ܫ̈ܢܝܐ .ܝ.: ܥܡ
10 ܒܪ ܥܡܬܗ [ܕܝܢ] ܘܐܠܝܛܝܢܝ[ܢܘ]ܣ ܫ̈ܢܝܐ .ܒܗ.:
ܒ]ܠܚܘܕ ܫ̈ܢܝܐ .ܟܒ.: ܘܡܢ ܒܡܘܦܣܛܝܐ
ܕܘܐܠܝܛܝܢܝܢܘܣ ܕܫܟܢ ܘܕܐܒܝܢܝܢܘܣ[7]. ܒܢܝܐ.
ܒܫܢܬܐ ܘܐܡܠܟ ܒܬܪܗ ܕܟܪܘܣܝܢܘܣ][1] ....
....
*9 r°. 15
.... ܗܘܝ[4] .ܘܡܢ ....
ܘܠܗܕܐ ܒܬܪ ܕܟ[ܠܡܘܬܐ ܠܐ ܠܐܝܢܐ ܐܝܟ[ܢܐ ܕܥܬܝܕܐ[ܕ]
ܠܗ ܡܢ ܒܠܗܘܢ[5] [ܕܡܬܒܥܝܢ ܠܡܫܝܚܘܬܐ] ܐܝܟ ܕܡܫܟܚ
ܘܫܡܗ ܘܡܠܟܐ ܕܒܠܚܘܕܘܗܝ ܘܒܢܝܢܐ [ܫܢܝܢ ܕܐܘܣܛܪܢܘܗ̇ ܀
20 ܕܬܠܬ ܕܝܢ ܫܘܒ ܕܗܘܐ ܒܠ ܕܒܝܢܐ [ܩܠܝܠ ܕܡܢ ܪ]ܘܡܝܐ
ܚܦ ܗܘܐ ܕܐܫܬܟܚ: ܘܫܠܛ ܠܟܠ ܐ[ܢܫ ܩܠܝܠ ܕܒܢܬ]ܩܫܬܐ
ܘܠܐ ܕܢܬܬܚ: ܘܐܩܝܡ ܢܒܝܬ ܒܡܕܝܢܬܐ [ܗܢܐ ܕܩܘܣܛ]ܐ
ܒܕܡܐ ܠܒܢܝܐ ܩܠܝܠ ܕܠܗ. ܘܠܐ ....
ܩܠܝܠ ܒܬܪ ܕܡܢ ܩܘܣܛܐ .... ܘ
25 ܘܡܬܚܬܬ[ܢܝܬܐ] ܐ .... ܐܬܪܝܐ
ܬܘ[ܒ ....] ....
*9 v°. ....
....

[1] Ex El. Nis. (ed. Lamy, l. c.), suppl. — [2] In marg., minio scriptum, ܝ. — [3] Ms. ܡܢ. — [4] Initio et fine huius paginae desunt simul versus circ. 26. — [5] Litterae ܩܕ, quae hic sequuntur, deletae esse videntur.

.... ܐܬܐ¹ ܗܠܝܢ ܕܟܢܫܬ
.... ܕܢܬ ܕܐܠܝܨܬܐ ܐܢܬ[ܘ]ܢ ܐܦ
ܗ[.......... ܡܛܠ ܕܫ̈ܢܝܐ ܕܡܠܟܘܬ[ܐ] ܗܘܐ
ܕܦܪ̈ܣܝܐ: ܘܡܛܠ ܕܡ̈ܠܟܐ ܗܢܘ]ܢ ܕܒܐܝܕܐ ܒܐܝܕܐ
5 ܐܬܝܗܒܠܗ ܒܗ̇. ܒܪ ܕܒ............ ܠܒܝܬܗܘܢ
ܘܡܢܝܢܗܘܢ. ܘܡܦܩܪ ܐܢܐ ܐܢܐ [ܠܩܪܝܐ ܘܠܩܪܝܢܐ ܘܠܡܦܩܢܘܬܐ
ܕܟܠ ܚܕ ܒܫ̈ܢܝܗܘܢ ܚܕ ܒܬܪ ܚܕ: ܘ[ܕܒܐܝܕܐ ܕܒܐܝܕܐ
ܡܬܝܕܥܬ: ܘܕܒܐܝܕܐ ܐܦ ܓܘܠܬܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܒܪ² ......
....ܐܝܟܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܕܝܠܗ ܠܡܦܩ ܕܒܢ̈ܝܐ [ܕܡ̈ܠܟܐ
10 ܕܗ̇ܘܡܢܐ .... ܛ[ܠܡܕܝܢܬܐ ܫ̈ܢܝܐ ܕܟܠܗܝܢ.......
..........[ܐ ܠܘܬ ܚܕܪܐ: ܘ]....................
...ܕܝܠܗ[ܘܢ ܘܡܢܝܢܐ³]ܕܫ̈ܢܝܐ.........[...........
....
....
15]ܐ.⁴ ܐܪܕܫܝܪ ܒܪ ܦܒܓ ܫ̈ܢܝܐ .ܝܕ. .ܗ. .ܗ..
ܒ. ܫܒܘܪ ܒܪ ܐܪܕܫܝܪ ܫ̈ܢܝܐ .ܠܐ. .ܕܘ..
ܓ. ܗܘܪܡܝܙܕ ܒܪ ܫܒܘܪ ܫ̈ܢܝܐ .ܒ. .ܕܝܚ..
ܕ. ܘܪܗܪܢ (ܒܪ ܗܘܪܡܝܙܕ) ܬܠܬܐ .ܝ..
ܗ. ܘܪܗܪܢ ܒܪ ܘܪܗܪܢ ܫ̈ܢܝܐ .ܝܘ. .ܗܕ..
20 ܘ. ܘܪܗܪܢ ܣܓܢܫܗ⁵ ܝܪ̈ܚܐ .ܕ. .ܗܗ..
ܙ. ܢܪܣܝ ܒܪܒܪܫܗ⁶ ܫ̈ܢܝܐ .ܙ. ܘܝܪ̈ܚܐ .ܐ. .ܒܒ..
ܚ. ܗܘܪܡܝܙܕ ܒܪ ܢܪܣܝ ܫ̈ܢܝܐ .ܙ.⁷ .ܒܛ..
ܛ. ܫܒܘܪ ܒܪ ܗܘܪܡܝܙܕ ܫ̈ܢܝܐ .ܗܛ. .ܡܒܝ..
ܡܢ ܒܡܢܝܢܐ ܕܫ̈ܢܝܐ ܕܡ̈ܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܘܕܦ̈ܪܣܝܐ ܝܕܝܥܐ

¹ Initio et fine huius paginae desunt simul versus circ. 26. — ² Litterae ܣܒ quae hic sequuntur deletae esse videntur. — ³ Ms. ܘܚܠܘܪ. — ⁴ Seriem regum Sassanidarum et sequentia quae uncis inclusa sunt e Mich., p. 129-130, supplevi, patrum nominibus ex El. Nis. (ed. Lamy, p. 585) additis. Eliae catalogus, qui in titulo arabico (non in syriaco) Iacobo adscribitur, a Mich. et a canone Iacobi longe discrepat. — ⁵ El. ܗܝܠܐ Mich. ܗܝܠܘܢ. — ⁶ Ex El. Nis. suppl. — ⁷ In text. impr. .ܐ.; ut numeri cum canone et cum supputatione sequenti quadrent, e vers. arab. et El. Nis. correxi.

ܕܫܢܬܐ ܗ̇ܝ .ܕܩ. ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܫܢܬܐ .ܕܟܛ.
ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ ܕܫܒܘܪ. ܡܢ ܠܒܪ ܫܢܬܐ .ܕܗ.
ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܒܪ ܡܩܕܘܢܝܐ ܒܡܢܝܢܐ ܠܗ̇ܘ .ܕܩ.
ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܫ̈ܢܝܐ .ܟܚ. ܡܫܬܟܚܝܢ: ܘܡܢ ܗ̇ܝ
5 ܡܢܝܢܬܐ ܕܐܪܕܫܝܪ ܒܡܢܝܢܐ ܠܗ̇ܘ .ܕܟܛ. ܕܫܒܘܪ
ܬ̈ܠܬܝܢ .ܢܝܚ.. ܘܒܗ ܗܘܐ ܫܒܘܪ ܫ̈ܢܝܐ .ܗܛ.¹ ܐܫܟܚܢ:
ܘܫܢܬܐ .ܕܩ. ܕܝܠܗ ܒܫܢܬܐ ܕܬܬܠܬܒ ܡܬܚܫܒܬܐ
ܒܫܒܘ ܡܢܝܢܐ ܕܝܠܢ: ܕܫ̈ܢܝܐ .ܢ. ܡܢ ܗܠܝܢ
ܕܫܒܘܪ ܒܫܢܬܐ ܗܘܐ ܡܢܝܢܐ: ܒܪ ܡܢ ܫܢܬܐ .ܕܒܐ.
10 ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܒܡܬܬܩܢܢܘܬܐ ܪܫܝܡܬܗ:² *ܗ̇ܝ 10 r°.
ܕܐܝܬܝܗ̇ ܕܗܘܦܛܝܐ ܬܪ̈ܝܢ]ܕܝܠܗ ܕܫܒ̈ܥܐ ܕܒܪܗ ܕܡܢ
ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ] ܘܐ[ܦ]ܠ ܗ[ܘ]ܝ. [ܕ]ܠܝ.: [ܒܩܠܝܠ
]ܕܡܢ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܫܢܬܐ .ܕܟܛ. [ܕܝܠܗ ܕܫܒܘܪ ܡ̈ܠܟܐ
.ܕ]ܠ. ܕܡܠܟܘ[ܬܐ ܕܝܘܒܢ ܘܐܘܣܐ³. ܒܡܢܝܢܐ ܕܡܢ
15 ܗ̇ܘ ܕܬܢܝܢܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܫܢܬܐ [ܐ ܗܘܐ ܡ]ܕܡܝܬܐ. ܫܢܬ
.ܦܠܐ.. ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܢ ܗ[ܘ ܕܐܘ]ܠܡܦܝܐܕܐ ܐܝܬܝܗ̇.
ܫܢܬܐ ܡܕܡܝܬܐ ܕܐܘܠܡܦܝܐ[ܣ ܗ̇]ܝ .ܕܪܒܘ..
ܒܡܢܝܢܐ ܕܡܢ ܗ̇ܘ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܗ̇ܝ .ܕܫܒܒ.. ܒܗ̇ܘ ܕܡܢ
ܕܣܠܘܩܝܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܗ̇ܝ .ܕܟܟ.:.
20 ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܓܒܪ ܡܐܡܐܢܐ ܠܬܪ̈ܝܗܘܢ ܒܢ̈ܘܗܝ
ܗܘ̈ܝ ܦܠܓܐ ܠܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܘܠܩܘܣܛܢܛܝܘܣ⁴ :.

¹ Mich. .ܢܛ.; e canone et e contextu correxi. — ² Text. impr. om.; e vers. arab. supplevi. — ³ E Mich., p. 130, suppl. — ⁴ Hic occurrit in ms. initium Canonis quod ad sequentem paginam remittere necesse est. In disponendo isto Canone, codicis dispositionem, quantum sinebat ars typographica, imitatus sum.

ܐ]ܣܛܘܟܣܐ. ܕܝܠܗ. ܡܬܝܕܥ[ܐ
ܗܘܐ] ܒܐܘܪܚܐ
ܐܬܠܬܐ.] ܡܢܝܢ
ܕܡ ܢܩܘ]ܒ. ܘܬܪܝܢ
ܒܡܣܘܪܣ] ܗܝ
ܕܡܬܐ ܐܬܪ]ܘܣ[4]
. . . .
ܦ . . . .
. . . .
ܡܢ . . . .
ܗܘ . . . .
ܬܬ . . . .
ܗ . . . .
ܟܠܗܐ . . . .

ܒܡܢܝܢܐ	ܕܡܘܙܓܐ	ܕܐܘܩܝܐ
ܕܓܡܐ	ܡܘܣܝܩܝܬܐ[1]	ܐܚܪܢ ܓܡܐ
	ܓܡܐ. ܠܒ.	ܗܝ.
ܐܠܡܒܝܛܘܣ. ܒܡܐ.		
ܐ ܒ	ܟܐ ܒܒ	ܟܐ ܗ
ܠ ܕ	ܠ ܒܒ	ܒܒ ܠ
ܐܠܡܒܝܛܘܣ. ܒܢܐ.		

ܘܗܟܢܐ ܡܘܣܝܩܝܬܐ[1] ܟܠܗܐ ܦܠܓ
ܗܘܝܢ ܕܐܝܬܝܗ ܠܬܪܬܝܢ ܦ]ܠܓܘܬܐ[2]
ܐܘ ܠܐܪܒܥܘܬܐ. ܘܠܦܠܓܘܬܗ
ܗܘ ܕܡܬܩܪܝܐ
ܐܠܦܘܬܐ ܐܢܬܝܢ ܀
ܡܘܣܝܩܝܬܐ ܓܝܪ
ܐܝܬܝܗ ܠܬܪܬܝܢ ܘܠܦܠܓܘܬܗ
ܐܣܛܘܟܣܐ. ܡܛܠ ܓܡܐ]
ܕܐܪ[ܒ]ܥܐ. ܘܐܦ ܠܡܫ[ܘܚ]ܬܐ
ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܐܪܒ]ܥܐ
ܡܛܠ ܓܡܐ ܕ[ܒܪܒܥܐ
ܕܦܪܘܣ. ܘܫܦܪ
ܠܐܣܛܘܟܣܐ ܘܐܦ]
ܠܐܣܛܘܟܣܐ. ܕܬܠܬܝܘ
ܟܠܗܐ ܦܪܨܘܦܐ ܀[3]

ܒܗܢܐ . . . . ܠܐ ܡܛܠ ܬܠܬܐ
[ܕܦܠܓܐ . . . . . .] ܡܛܠ ܓܡܐ
ܘ . . . .

ܓܡܐ . . . .

1 Ms. : [illegible]". — 2 E Mich., p. 130, supplevi. — 3 Infra, apparent reliquiae litterarum rubra linea inclusae. — 4 Lacunas e Mich., p. 124, supplevi.

Fol. 10 v°.

[ܐܣܛܘܟܣܐ. ܕܝܠܗ.
ܡܛܠ ܒܬܪܬܐ ܕ[ܦܪܨܘܦܐ
ܘܡܘܣܝܩܝ ܓܡܐ. ܗܘ. ܀

ܐܣܛܘܟܣܐ. ܕܬܠܬ. [ܡܛܠ
ܒܬܪܬܐ ܕܐܪܒܥܬܐ
ܒܐܪܒܥܐܣܛܘܟܣܐ: ܕܗܘܐ ܚܡܫ
ܕܡܬܐ ܚܕܐ ܗܘܬ.
ܒܬܪܘܩܐ ܕܒܗ ܫܬܐ ܀

ܐܣܛܘܟܣܐ. ܕܬܠܬ. ܗܢ
ܒܬܪܬܐ ܕܐܪܒܥܐ ܒܗܕ
ܫܒܥܐ ܒܪܗ ܀

ܐ. . . . .] ܦܠܓ
ܐܬ]ܐ ܕܐܬܘܣ[ܘ]ܦ. ܒܬܪܬܝܢ
ܒܬܠܬܐ ܕܡܘܣܝܩܝ[ܬ]ܐ ܡܘܣܝܩܝܬܐ
ܬܠܬܐ. ܐܘ ܬܪܝܢ ܐܘ [ܦܠܓܐ
ܕܬܪܝ. ܡܛܠ ܗ[ܘܐ
ܕܦܠܓܘܬܗ. ܬܠܬ
ܐܘ ܠܐܪܒܥܬܐ
ܡܛܠ ܕܡܬܩܪܝܢ. ܟܠ
ܒܬܪܬܐ ܗܘ ܟܠܗܐ ܀

ܗܘ.]ܡܘܣܝܩܝܬ[ܐ ܗܘ
ܒܪ ܐܝܬܘܣ ܓܡܐ] ܒܕ.[1]
ܐܠܡܒܝܛܘܣ. ܬܪܬܝܢ.

ܠܒ	ܐ	ܬ

ܒܗܢܐ] ܕܒܪܝܬܐ ܀
ܡܫܠܡܐ[2] ܠܗܕ
ܕܡܘܣܝܩܝܬܐ ܐܘ
ܐܢܫܐ: ܒܗ ܐܬܬܪܝܬܐ
ܐܘ ܕܡܘܣܝܩܝܬܐ ܕܐܬܬܐ ܗܘܬ ܒܫܢܝܐ
ܠܐܬܪܐ ܗܘ ܀

ܒ]ܒܢܐ ܗܘܐ ܐܬܩܝܦܬ
ܗ[ܪܐ ܡܘܣܝܩܝ ܀

ܒܒܢܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܕܡܫܡܫ ܐܚܪܢ ܕܦܘܢܐ
ܠܐ ܒܡܘܣܝܩܝܬܐ ܕܒܠܘ ܐܝܬܘܣ. ܘܡܫܡܫܝܢ
ܒܗ ܩܘܣܛܐ ܗܘ ܕܡܫܐ.
ܗܠܝܢ ܥܒܕ ܒܡܢܝܢܐ ܒܠ ܢܝܫܝܢ: ܘܗܢܘܢ
ܒܚܕܐ[3] ܒܪ] ܚܡܫܬ ܒܗ ܝܘܡܐ ܕܡܘܣܝ[ܩ]
ܐܣܛܘܟܣܐ. ܘܡܬܪܐ ܐܢ[ܬ] ܒܡܬܚܐ.
ܘܐܚܪܢܐ ܘܡܫܪܐ ܠܗܠܝܢ ܐܬܪܐ ܕܚܡܫ
[ܢܩܪܐ] ܒܚܡܫ [. ܡܬܚܠ. ܀]

1 E Mich., p. 134, supplevi. — 2 Ms. : [illegible]. — 3 Ms. : [illegible].

Fol. 11 r° et 13 r°.

. . . . ܦܪ . ܝ[1] . . . .

ܒܪ ܕܝܢ ܐܘ[ܣܛܐܬܝܘܣ ܐܦܝܣܩ]ܘܦܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܐܫܬܪܝ،
ܗܘܐ ܠ[ܦܐܣܩܘܦܘܬܐ. ܡܢ ܫܢܬܗ، ܕܐܟܐ ܩܘ]ܣܛܢܛܝܢܘܣ.
ܐܘܪܫ[ܠܡ ܕܡܩܪܝܣ ܟܗ[2] ܫܢܝܢ ܫܠܛ ܐܘܣܛܐܬܝܘܣ ܠ]ܐܢܛܝܘܟܝܐ.
ܐܪ̈ܝܘ[ܢܐ ܕܝܢ ܒܡܬܝܒܬܗܘܢ ܠܐܘܠܐܠܝܘܣ. ܘܗܘ ܗܢܐ ܩܠܝܠ]ܫܢ:
ܠܐܘܦܪܘ[ܢܝܘܣ ܘܒܬܪܗ ܫܠܛܢܘ، ܒܪ ܕܝܢ ܐܘܠܐ]ܗܢܐ
. . . . . . ܦ: ܦܠܐܘܝܐܢܘܣ ܗܘܐ ܫܠܛܢܘ، ܡܢ ܐ]ܪ̈ܝܘܢܐ.
ܘ[ܒܬܪ] ܕܡܝܬ ܗܢܐ. ܥܣܪܝܢ ܠܐܘܣܛܐܬܝܘܣ. ܘܐܪ̈ܝܘܢܐ
ܐܚܪܝܢ [ܗܘ]ܘ ܒܠܚܘܕ ܥܕܬܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܦܠܐܘܝܢܘܣ ܕ]ܝܢ ܐܚܪ
ܗܘܐ. [ܚܒܪܐ] ܒܠܚܘ[ܕ]ܝ ܘܡܘܬܐ:· ܒܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠ[ܝܣ[3] ܕܝܢ:]
ܒܪ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܐܒܘܗܝ: ܗܘ ܕܗܘܐ ܫ̈ܢܝܐ . ܠܓ.. ܐܘܪܫ[ܠܡ ܕܒ̈ܠܣܘ]
ܕܠ ܥܣܪܝܢ ܠܦܐܘܠܘܣ. ܐܪ̈ܝܘܢܐ ܕܝܢ ܠܡܩܕܘܢܝܘܣ. [ܘܒܪ]
ܦܐܘܠܘܣ ܐܬܛܪܕ ܡܢ [ܐܪ̈ܝܘܢ]ܐ: ܥܠ ܡܩܕܘܢܝܘܣ: . . . . .
ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ . . . . ܒ
. . . .
ܐܝܟ، ܠܐܘܣܒܝܘܣ ܡܢ [ܢܝܩܘܡܕܝܐ ܠܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ]
ܘܐܪܦܘ ܠܛܪܝܘܗܝ:·

ܦ̈ܛܪܝܪܟܐ ܘܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ [ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ ܗܘܬ ܘܒܢܬܗ ܐܘܓܘ]ܣܛܐ :·	ܕܦ̈ܛܪܝܪܟܐ ܥܒܕ	ܕܡܠܟܘܬܐ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ	ܒܫܢܝܐ ܕܝܘ̈ܢܝܐ
ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ[4] ܡ[ܠܟܐ ܐܪܓܠ ܠܬܪܒܝܬܐ ܕܐܪ̈ܝܘܢ [ܘܫܕܪܘ ܠܐܬܪܘܬܗ، ܥܠ ܡܠܟܐ [ܕܝܢܘ:· ܒܡܬܕܪܐ ܒܚܕܐ ܐܬܬܐܪܗܛܝܩܘܣ	ܠܓ ܠܕ ܠܗ	ܒ ܓ ܕ	ܢܕ ܢܗ ܢܘ
	ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܡܠܟܐ ܡܝܬܐ ܒܫܢܬ ܒܪ ܐܪܒܥܝܢ ܫ̈ܢܝܐ . ܠ..		
ܗ: . ܕܒ.. ܘܒܪ ܓܪܡ: ܐܝܠ ܠܦܘܬ ܢܠܘܣ ܠܪܘܡܝ: ܘܠܘܬܗ [ܗܘܐ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܡܠܟܐ ܗ]ܘ ܕܒܢܐ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܒܩܐܪܘܢܝܘ ܕܦܠ]ܓ ܐܬܐܝܘܣܘܣ: ܘܡܬܛܪܕܝܢ ܬ[ܪܝܢ ܐܦ̈ܝܣܩܘܦܐ ܡܢ ܪܘܡܝ ܕܦ]ܠ	ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ . ܪܦ .		
ܩܘܣܛܢܛܝܘܣ: ܠܐܢܛܝܘܟܝܐ [ܠܘܬ ܩܘܣܛܢ[ܛ]ܝܢܘܣ. ܐܘ]ܦܪܐܛܝܘܣ ܘܩܘܣܛ]ܢܛܝܢܘܣ ܘܒܬܪ ܒܠܚܘܕ ܒܠܚܐ [ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ[6] :·	ܠܘ ܠܙ	ܗ ܘ	ܢܙ ܢܚ

ܒܪ ܕܡܝܬ ܢܝܩܘܒ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܕܢܨܝܒܝܢ: ܩܡ ܘܐܬܬܣܝܡ
ܒܐܬܪܗ:·
ܒܝܠܝܐ ܗܢܐ ܐܢܛܘܢܝܘܣ
ܚܙܝܐ ܕܐܬܢܨܚ ܗܘܐ
ܒܚܝܘܬܐ :·[5]

[1] Quot versus supra steterint, incertum. — [2] Ms. : ܡܢ. — [3] Supra 4 primas litteras stat linea rubra. — [4] Ms. : ܩܘܣܛܢ‍″. — [5] Infra, scriptae sunt graecae litterae formae insolitae : initium est Αντωινος (sic) [α]γιος : ο, et deinde, ut videtur, λα..ρς : ..λ.ος : ε.στ. — [6] Lacunas e Mich., p. 136, supplevi.

........ܒܗ[1] ܩܘܣܛܢܛܝܢܐ ܘ. ܫܢ̈ܝܢ[2] |ܐܡܠܟ ܒܪܘܡܝ: ܘܐܡܠܟ
ܒܗܝ ܕܗܘ ܐܦ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ[2] ܘܒܘܪܐ ܒܪܗ |ܕܐܝܣܘܗܝ[2]
ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ| ܫܢ̈ܝܐ .ܠ.: ܡܬܦܠܓܝܢ ܠܬܪ̈ܝܗܘܢ |ܡܢ
ܦܠܓܐ[2] ܒܝܕ ܬ̈ܠܬܗܘܢ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܘܕܒܢ̈ܝ ܐ[ܚܘܗܝ.
ܩܘܣܛܢܛܝܘܣ ܕܝܢ ܬܘܒ: ܕܐܚܘܗܝ ܗܘܐ ܒܪ ܫܢܐ ܕܬܠܬܐ
ܘܚܠܦܘܗ]ܝ ܢܬܦ ܗܘܐ ܠܗ ܠܪܝܫܢܘܬܐ ܒܪܘܡܝ: ܡܛ[ܠ ܕܡܢ
ܦܠܓܐ ܕ]ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܚܠ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܡ[ܕܒܪ]
ܠܟܠܗ ܐܘܛܘܩܪܛܘܪܘܬܐ ܘܐܦܢܝܗ. ܒܐܢܛܝܘܟܝ ܕܝܢ: ܡܬܒܪ [ܗܘܐ
ܒܡ[ܕܒܪ]ܢܘܬܗ.: ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܕܝܢ ܟܠܗ ܒܗ ܒܠ ܗܠܝܢ
[ܥܒܕ]: ܐܝܟ ܒܢܐܦܐ ܥܠ ܛܪ̈ܘܢܐ. ܘܒܗ ܐܦ[ܪܘܢ ܘܕܒܐ ܐ]ܢܘܢ:
[ܐܡܠܟ ܒܚܝ̈ܘܗܝ.:

........ܠ....
........ܠܗ....ܗܘ
ܡܬܩܪܐ ܐ]ܬܐܘܦܢܘܣ
ܗܝ .ܕܠ. ܘܡܦܩܝܢ ܐܪܝܘܣ
ܫܠܡܘ]ܗܝ ܠܐܬܢܣܝܘܣ

[ܒܡܢܝܢܐ ܕܫܢ̈ܝܐ]	[ܕܪ̈ܘܡܝܐ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ]	[ܕܦ̈ܪܣܝܐ ܫܒܘܪ]
ܨܛ	[ܐ]	ܠܚ
ܩ	ܒ	ܠܛ
ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ. ܪܦܐ.		
ܩܐ	ܓ	ܡ
ܩܒ	ܕ	ܡܐ
ܩܓ	ܗ	ܡܒ
ܩܕ	ܘ	ܡܓ
ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ. ܪܦܒ.		
ܩܗ	ܙ	ܡܕ
ܩܘ	ܚ	ܡܗ
ܩܙ[5]	ܛ	ܡܘ

ܒܒܪ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ[3]
ܡܠܟܐ ܗܘ ܦܪܣܝܐ ܘܪܡܐ
ܠܗܘܢ. ܘܒܗ ܒܫܢܬܐ ܗܘܘ
ܘܗ̈ܘܐ ܡ̈ܬܢܐ ܒܡܕܝܢܬܐ.
ܘܐܬܚܪܒܬ ܢܝܩܘܡܕܝܐ
ܟܠܗ ܫܢܬܐ.:

ܒܪ ܐܬܟܢܫܘ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ
....:
ܐܬܬ] ܕܐܡܟܝܢ ܕܒܫܢܬ [.ܩܟܚ.
ܪ̈ܘܫܐ ܐܬܚܫܬ ܐܡܪ
ܡܕܝܢܬܐ[4]

ܫܢܬ .ܩܡܘ. ܕܗܘܝܐ. ܒܗ ܒܗܿ
ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܠܐܡܕ ܡܕܝܢܬܐ
ܒܫܡܗ ܢܘܗܝ. ܘܒܗ ܒܫܢܬܐ
ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܡܢ ܙܘܥܐ ܒܡ
ܦܪ̈ܣܐ ܒܠܠܝܐ.:

ܐ]ܦܣܩܘܦܐ .ܕܠܕ. ܗܘܐ
ܒܥܕܬܐ [ܕ]ܪ̈ܘܡܝܐ ܠܒܝܬ ܐܪܝܘܣ
ܫܢܬ .ܐ.. ܡܬܕܒܪ ܗܘܐ
ܒܝܕܐ ܗܘܐ [ܒܢܝ]ܢܝܢ: ܐܦܪܝܡ
ܡܠܦܢܐ ܣܘܪܝܝܐ. ܗܠܝܢ [ܡܕܝܢܬܐ ܐܬܟܢܫܬ ܒܗ
ܢܩܝܡ ܘܐܬܬܦܪܫ [ܩܘܣܛ]ܢܛܝܢܐ.] ܗܿܘ ܕܒܟܝܢ
ܡܬܦܪܫܐ [ܗܘܬ ܐܘܣܛܘܠܝܣ][2]:. ܡܕܝܢܬܐ ܠܐܘܪܗܝܐ
ܠܒܢܝ̈ܗܘܢ ܐܦܣܩܘܦܐ] ܕܪܘܡܝ ....[6]

ܗܘܐ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܒܒܐܕܘܠܝܘܣ
ܡܛܠ ܗܝܡܢܘܬܐ ܘܡܛܠ ܐܬܐܝܘܣ.
ܘܢܦܩ ܗܘܠܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܗ[ܘ
ܕܒܢܝܩܝܐ ܘܟܒܫ ܠܐܬܢܣܝܘܣ.:
ܒܫܢܬܐ ܗ[ܝ] .ܕܗܘ. [ܕܩܘܣܛܢܛ]ܝ[ܢܘܣ
ܗܘܐ[7]

[1] Quot versus supra steterint, incertum. — [2] E Mich., p. 137, suppl. — [3] Corrigendum videtur ܫܒܘܪ". — [4] Videtur ad ann. 22 Iacobi signo referri. — [5] Ad hunc ann. spectat notitia Eliae Nis., p. 328, n° I. — [6] Saltem unus versus periit. — [7] Continuatur in pag. sequenti.

Fol. 12 v°. ܘܒܬܪܗ ܗܘ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܘܕܟܣܐ[ܠܝܘܠܝܢܘܣ ܀

	ܒܫܢܬܐ ܕܥܠܡܐ	ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ	ܕܦܪܣܝܐ ܫܒܘܪ	
	ܢܒ	ܘ	ܠܒ	ܕܟܕ ܠܝܘܠܝܢܘܣ ܩܛܠ ܗܘ ܠܗ ܘܕܐܘܠܝܢܘܣ ܐܚܘܗܝ، ܐܬܒܥܝ ܀ ܦܩܕ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܘܐܬܩܛܠ ܠܓܠܠܘܣ ܩܐܣܪ
	ܐܘܠܘ[ܡܦܝܐ]ܣ [.ܪܦܛ.]			ܫܢܬ . ܫܣܘ . ܀ ܒܡܘܬܗ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ . ܕܠܗ . [ܗܘܐ ܒܟܢܫܬܐ ܕܪܗܘܡܝܐ	[ܟܛ]	[ܝܛ]	ܟܙ	ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ[1] ܘܐܡܪ: ܠܝܘܠܝܢܘܣ ܐܚܘܗܝ،
ܕܐ[ܒܐܣܘܣ] ܫܢܝܐ	[ܠ]	[ܟ]	[ܟ]ܛ	ܕܓܠܠܘܣ ܫܢܬ . ܫܘܙ .܀ ܒܫܢܬ
.ܢܛ .܀.܀ ܒܬܠܬܝܢ ܗܘܐ ܒܟܢܫܐ ܗܢܐ	[ܠܐ]	[ܟܐ]	[ܠ]	ܠܐܘܝܢܘܣ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ[2] . ܘܢܦܠ ܒܫܢܐ ܠܒܪܘܬܐ ܕܬܚܘܡ
ܒܫܘܬܦܐ ܐܟܪܘܙ - - -	[ܠܒ]	[ܟܒ]	[ܠܐ]	ܐܘܪܒܣܝܘܣ ܕܠܐܪܡܢܝܐ ܀
ܡܪܘܢܝܐ[4] . . . . .]				ܒܟܢܫܐ ܗܢܐ ܕܐܬܟܢܫ ܗܘܐ ܐܦܠܝܢܐܪܘܣ[3] . . . . . .]

[1] Ms. : ܩܘܣܛ". — [2] Ms. : ܕܐܢܛ". — [3] E Mich., p. 139, suppl. Quot versus infra steterint, incertum. — [4] E Chron. Edess. et Mich., p. 140, suppl. Quot versus infra steterint, incertum.

Fol. 12 r°. ܒܗ ܒܫܢܬ ܐܘܣܛ[ܐܬ]ܝܘܣ ܗܘ ܕܐܘܡܝܐ ܐܪܝܢܐ ܒܐܘܪܫܠܡ [ܕ]ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ . ܘܣܒܪ :.
ܗܪܐܘܠܘܣ ܐܪܝܢܘܣ . ܕܣܒܗ . ܣܢܐ . ܘܒܬܪܗ . ܘܣܒܗ.. ܐܦܐܪܝܘܣ ܀ ܒܫܢܬܐ
ܗܕܐ . ܒܬܪܟܢ ܗܘܐ ܐܢܛܝܘܣ . ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܠܥܘܕ ܕܐܘܣܒܝܘܣ ܀ ܒܪܝܫ
ܝܘܠܝܢܘܣ ܩܐܡܪ ܥܠ ܡܠܟܐ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ . ܘܒܗ ܫܢܬܐ ܢܦܩ ܡܠܟܐ ܠܓܠܠ
ܠܡܪܕܘܬܗ ܕܝܘܠܝܢܘܣ[1] : ܢܦܩ ܡܢ ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܕܢܐܙܠ ܠܩܘܒܠܗ : ܘܟܕ
ܒܩܝܠܝܩܝܐ ܀ ܒܗ ܐܬܢܝܚ ܐܘܪܒܣܝܘܣ ܡܢ ܐܢܛܝܘܟܝܐ . ܕܝܢ ܗܘ
ܠܡܐܪܕܘܣܝܘܣ ܡܢ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ . ܘܐܝܟ ܠܟܪܟܐ ܕܬܡܢ . ܘܗܟܢ[2]
ܒܬܪ ܐܪܝܢܐ ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ ܡܢ ܒܬܪ ܐܘܪܒܣܝܘܣ[3] ܠܡܠܝܛܝܘܣ . ܒܗ
ܗܟܝܠ ܗܘ ܡܠܝܛܝܘܣ[4] ܠܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܪܓܝܓܘܬܗܘܢ ܕܐܪܝܢܐ ܐܠܐ : ܕܢܦܩ
ܠܗ : ܘܡܢܗܘܢ ܢܠܦܘܗܝ، ܠܐܘܢܐܡܝܘܣ.] ܗܘ ܕܡܢ ܩܕܡ ܒܟܪܬܐ ܕܐܪܬܘܕܘܟܣܘ
ܕܬܡܢ . ܘܐܬܢܝܚ] ܟܕ ܐܘܪܬܘܕܘ]ܟܣܐ ܒܗ ܒܪܝܫ ܡܢ ܫܘܪܝܗ ܕܡܠܝܛܝܘܣ
ܠܦܐܘܠܝܢܐ]ܘܣ ܐܢܫ ܩܕܝܫܐ ܐܡܝܢܐ ܠܗܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܒܐܝܕܝ، ܠܦܘܠܝܢܘ]ܣ . ܡܛܠ
ܗܘ ܕܐܦ ܡܢ ܠܒܠ ܡܢ ܒܗ ܗܘ[ܐ ܐܡܪ ܕܗܘܐ ܢܨܦ ܐܘܣܛ]ܐܬܝܘܣ ܀

[ܕܦܪܣܝܐ ܫܒܘܪ]	[ܕܡܠܟܘܬܐ . ܕܝܘ . ܝܘܠܝܢܘܣ ܫܢܬܐ ܐ . ܫܢܝܐ .ܐ.][5]	[ܒܫܢܬܐ ܕܥܠܡܐ]	ܒܬܠܬܝܢ ܗܢܐ ܒܟܢܫܐ ܗܢܐ ܐܘ[ܣܛܐ]ܬܝܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ . . . .]

[1] Ms. : ܠܡܪܕܘ". — [2] Ms. : ܘܗܟܢ. — [3] Ms. : ܐܘܣܒܝ". — [4] Ms. : ܡܠܝ". — [5] Cf. p. 283, l. 26 sqq., et Mich., p. 146.

Fol. 14 r°.

(296)

܀ ܒܗ ܗܠܝܢܘܣ ܡܠܟ. ܕܡܢܝܢܢ ܚܠܝܨܘ[ܢ ܢܫ̈ܠܐ]
ܠܐܢܛܝܘܟܘܣ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܒܒܬ ܣܘܟܐ ܘܫܢܬܐ ܠ[ܘܬ ܫܡܥܘܢ ܫܒܥ]
ܠܗ ܢܬܒܥ

ܒܡܢܝܢܐ ܕܫ̈ܢܝܐ	ܕܪ̈ܘܡܝܐ .ܕܠܝܚ. ܢܘܡܪܝܢܘܣ ܫ̈ܢܝܐ .ܐ..	ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܫܒܘܪ
ܠܛ	ܐ	ܝܚ
.ܕܠܛ. ܘܐܠܐܟܣܢܕܪܘܣ ܒܪ ܘܐܠܝܘܣ ܐܚܘܗܝ. ܘܐܘܪܠܝܢܘܣ ܫ̈ܢܝܐ .ܗ..		
ܡ	ܐ	ܝܛ
ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ .ܪܦܘ.		
ܡܐ	ܒ	ܟ
ܡܒ	ܓ	ܟܐ
ܡܓ	ܕ	ܟܒ
ܡܕ	ܗ	ܟܓ
ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ .ܪܦܙ.		
ܫܬܡܝ ܡ̈ܠܟܐ ܠܘܬ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܣܝܐ: ܘܠܘܬ ܟܠܗܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܦܘܢܛܘܣ ܕܡܕܢܚܐ. ܘܡܫܪܪܝܢ ܠܬܘܕܝܬܐ ܘܡܗܝܡܢܘܬܐ ܗ̇ܝ ܕܢܝܩܝܐ ܀		

..ܦܢܐ ܐܬܐܢܣܛܘܣ ܡܢ [ܒ]ܪܘܡܐ
ܗܘ ܕܐܪܒܥܐ ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܘܐܟܝܢ
ܠܗ [ܠܒ]ܪܘܡܐ ܫ̈ܢܝܐ .ܘ. ܀
ܢ]ܒܐܝܘܣ ܒܪ ܫ̈ܢܝܐ .ܐ. [ܒ]ܠܝܘܕ
ܐܦܠܐ ܡܢܬ ܒܒܝܬܢܐ ܀..܀
ܘܒܗ [ܐ]ܬܕܒܪ ܐܘܪܠܝܢܘܣ (ܦܪܫ)[4] ܡܢ
ܐܪ̈ܟܝܐ: ܘܗ̇ܘܝܢ .ܒ. [ܦܩ]ܕܡܐ ܀
ܗ]ܘܐ ܘܟܠܐ ܪܟܐ. ܘܗܘܬ [ܣ]ܘܢܗܕܘܣ
ܕܐܦܝ̈ܣܩܘܦܐ [ܥܠ ܦ]ܘܠܘܣ ܫܡܫܛܝܐ
ܒܫܢܬܐ .ܗ̈. ܡܢ [ܒ]ܬܪ ܗ̇ܝ
ܕܡܫܠܡܐ ܀
܀ ܒܗ̇ ܦܪܘܒܘܣ ܓܪܒܐ ܒܫܢܬܐ
.ܕܒ. ܕܡ̈ܠܟܐ ܀
܀ ܗ̇ܘܐ ܒܪܕܐ ܪܘܪܒܐ ܘܬܟܒܫܬܐ
ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܀ .ܒܡܕ. [ܒܐ]ܒ
ܐܬܟܠܝ ܠܐܪܛܝܟܝܘܣ [ܒܫܢܬܐ] .ܕܠ.
ܕܡ̈ܠܟܐ ܀
ܘܐܬܟܫܦܐ ܡܢܘܕܘܣ ܫܕܝܐ
ܒܐܠܘܪܝܩܘܢ ܘܫܕܐ ܒܪܘܡܝ
ܘܡܫܪܪܝܢ ܠܬܘܕܝܬܐ [ܕܫܘ]ܝܘܬ
ܐܘܣܝܐ ܀

ܘܗܘܐ [ܪܘܓܙܐ] ܕܡܢ
ܐܠܗܐ] ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ[1]
ܫܢܬ .ܦܢܘ. ܕܝܘܢ̈ܝܐ[2]
܀ ܗܘܐ ܟܦܢܐ ܩܫܝܐ
ܘܢܦܩܬ ܣܘܠܐ. ܒܟܠ.
ܒܐܬܪܝܢ ܗܢܘܢ. ܘܒܗ
ܒܫܢܬܐ ܗ̇ܝ ܘܒܬܪܗ̇
ܗܘܐ ܀[3]

(297)

[ܒܗ̇ ܐܬܪܘܡܡܘ ܒܫܢܬܐ] ܗ̇ܝ[5] .ܕܠ. ܕܬܪܝܢ ܡ̈ܠܟܐ: ܕܐܬܬܝܗ
[ܫܢܬ .ܦܢܚ. ܕܝܘܢ̈ܝܐ. ܘܒܗ̇[ܝ] ܐܪ̈ܟܝܐ ܠܕ[ܝܩܠܛ]ܝܢܘܣ

[1] Ad ann. 40 signo refertur. Cf. Mich., p. 148. — [2] Voces minio scriptae. — [3] Videtur ad ann. 41 signo referri. — [4] Ms. : ܦܪܫܝܢ. Sequitur signum omissionis. — [5] Ms. : ܗܘ.

Fol. 14 v°.

ܢܦܩ ܘܐܠܝܣ ܠܘܩܒܠ
ܒܪ̈ܒܪܝܐ¹ ܗܢܘܢ² ܕܓܘܬܝܐ
ܐܬܢܪܝܟܘܣ³ ܢܨܚܐ. ܘܟܕ
ܐܡܪܝܢ ܕܓܒܐ ܘܦܪܕ ܐܢܘܢ ܡܢ
ܐܪܥܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܐܦ ܠܗܢ ܟܕ
ܟܒܫ ܟܒܫܗܘܢ ܥܢܕ. ܐܠܨ ܐܢܘܢ.
ܘܗܘܘ ܐܪ̈ܝܢܘ ܒܠܗܘܢ ܠܓܬ̈ܝܐ
ܒܬ̈ܠܒܘܬܗ ܕܐܘܕܘܟܣܝܘܣ ܪܫܝܥܐ ܀

ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܫܒܘܪ	ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܘܐܠܝܣ	ܕܡܢܝ[ܢܐ ܕܫܢ̈ܝ]ܐ
ܣܕ	ܘ	ܟܗ
ܣܗ	ܙ	ܟܘ

ܗܘ..............
ܒܠ..............
ܐ: ܕܒ...........
ܒܪܘ.........
ܕܐ ܐܬܬܠܡܕ..........
ܐܘܕܒܣܝܘܣ ܪܗܝܒܐ:
..........ܗ. ܘܢܦܩ
ܠܡܪܒܥܬܐ ܕܐ[ܪ̈ܝܢܘ ܀

ܒܗ ܒܙܒܢܐ ܐܬܐܢܣܝܘ[ܣ
ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܫܢ̈ܝܐ .ܡܘ.⁷
ܘܒܬܪܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ .ܦܛܪ.⁷
ܘܐܫܬܕܝ ܠܐܟܣܘܪܝܐ .ܗ.
ܙܒ̈ܢܝܢ: ܥܒܕ ܢܣܝܐܬ .ܟܒ.
ܒܐܝܪ. ܘܒܬܪܗ ܦܛ[ܪܘܣ] .ܕܝ. ܒܒܬܪܗ
ܕܐܠܟܣܢܕܪ[ܝܐ] ܦܛܪܘܣ. ܫܢ̈ܝܐ .ܐ. ܀
ܘܬܠܡܝܕ̈ܐ ܐܪܬܘܕܘܟ̈ܣܐ
ܡܢ ܒܬܪ ܕܐܘܡ[ܝܐ] ܥܡ
ܐܪ̈ܝܢܘ. ܘܡܪܕܘܬܐ

ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܫܒܘܪ	ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܘܐܠܝܣ	ܕܡܢܝ[ܢܐ ܕܫܢ̈ܝ]ܐ
ܣܘ	ܚ	ܟܙ
ܣܙ	ܛ	ܟܚ
ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ .ܪܦܛ.		
ܣܚ	ܝ	ܟܛ
ܣܛ	ܝܐ	ܠ
.. ܐܪܕܫܝܪ ܒܪܗ / ܕܫܒܘܪ ܫܢ̈ܝܐ .ܕ. / ܫܢ̈ܝܐ .ܕ..		
ܐ	ܝܒ	ܠܐ
ܡܠܟ ܘܐܠܢܛܝܢܝܢܘܣ / ܒܪ ܐܟܠܝܢ ܫܢ̈ܝܐ .ܝܒ. / ܘܐܝܬ ܒܠܘܪܗ ܠܓܪܐܛܝܢܘܣ / ܒܪܗ: ܕܒܚܕܐ ܗܘܐ / ܐܘܠܘܢܛܝܢܝܢܘܣ ܐܦ ܥܡ ܗܘ / ܐܒܘܗܝ ܒܪܘܡܝ.		
ܒ	ܝܓ	ܠܒ

ܒܗ ܒܙܒܢܐ ܘܐܠܝܣ ܪܗܘܡܝܐ
ܠܦܘܠܒܠ [ܐ]ܪܬܘܕܘܟܣܘ. ܘܫܕܪܐ
ܠܐܒܘܪܝܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܩܬܘܠܝܩܝܐ.
ܡܬܬܪܕ ܗܘ .ܕܗ. ܐܦ ܐܬܐܢܣܝܘܣ
ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܡܢ ܒܝܬܗ. ܘܫܪܝܢ
ܣܠܩܘ ܐܪ̈ܝܢܘ: ܠܠܘܩܝܘܣ ܗܘ ܕܦܪܕܘ
ܫܒܬܐ ܡܢ ܡܒܝܬܗܘܢ ܀ ܡܬܬܕܝܢ
ܒܒܒܐ ܗܢܐ ܒܥܘܡܪܐ ܐܢܫܝܢ
ܦܠܚܘ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܪܬܘܕܘܟܣܘ⁵
ܕܐܝܟ ܕܬܘܕܡܘܬܐ ܕܝܠܗܘܢ: ܠܓܝܠܣܘܣ

ܠܐܒܘܪܝܐ ܐܦ ܒܪ[ܘܡܐ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܀ ܒܗ ܒܙܒܢܐ
ܠܒܒܢܐ ܗܘܐ ܒܐܘܪܗܝ ܡܬܚܝܢ
ܗܘܐ ܦܘܠܚܢܐ ܕܝܢ ܐܦܪܝܡ.
ܕܢܚ ܒܫܢܬ .ܦܦܛ. ܕܝܘܢܝܐ.
.ܒܝܪܚ. ܚܙܝܪܢ ܀
ܡܬܒܪܟ ܗܘܐ [ܒܐܘܪܗ]ܝ ܗܢܐ.
ܠܒܪܐܝܫܘܬ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ
ܒܐܘܪܗܝܐ ܀ [ܒ]ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ
ܕܝܢ: ܕܐܘܡܝܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ

ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܗܘ⁶ ܡܠܟ
ܡܬܝܕܥ ܗܘܐ ܒܒܒܐ ܗܢܐ.
ܘܐܦܝܦܢܝܘܣ ܕܩܘܦܪܘܣ.
ܘܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܕܢܘܣܐ. ܘܦܛܪܘܣ
ܕܣܒܣܛܝܐ. ܐܚ̈ܘܗܝ ܕܝܠܗ
ܕܒܣܝܠܝܘܣ ܀

ܡܦܫܩܢܐ ܕܡܠܟܐ ܘܡܬܪ̈ܓܡܢܐ ܡܬܝܕܥ ܗܘܐ ܀ ܐܦ ܒܗ⁸ ܬ[ܘܒ] ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ
ܡܬܝܕܥ ܗܘܐ ܒܣܘܦ[ܝ]ܣܛܐ⁹ ܐܦܪܘܛ ܕܝܢܐ: ܗܘ ܕܐܦ ܐܟܣܢܘܣ ܠܐܠܗܘܢ ܀¹⁰

ܡܬܬܠܡܝܕ]¹¹ ܦܢܝܐ ܒܠ ܐܪܥܐ ܕܪܘܡܢܝܐ¹² ....
ܘ]ܡܬܠܒܒܝܢ ܗܘ]ܬ ܒܠܗܘܢ ܐܢܬܬܐ [ܕܐܡܪܝ ܡܪܝܡܐ¹³
...... ܠ [ܒܥܒܕܘ ܚܝܐ] ....
...... ܦܘܠܚܢܐ ....
...... ܗܘ ܗܘ ....

298

299

¹ Puncta plur. desunt. — ² Ms.: "ܗܢܘ. — ³ Ms.: ܘܣܪܝܓܘܣ". — ⁴ Ms.: ܘܠܗ. — ⁵ Ms.: "ܐܪܬܘܕܘܟ. — ⁶ Ms.: ܗܘ. — ⁷ E. Mich., p. 150, suppl. — ⁸ Ms.: ܒܗ. — ⁹ Hic voces "ܐܦ ܒܗ ܬ" iterum scriptae, sed linea inclusae sunt. — ¹⁰ Infra apparent fragmenta litterarum, quae ad notitiam infra datam non pertinere videntur. — ¹¹ Ad ann. 48 signo referri videtur. — ¹² Ms.: "ܪܘܡ. Horum versuum longitudo incerta. — ¹³ E Mich., p. 151, suppl.

ܕܦ̈ܪܣܝܐ ܐܪܕܫܝܪ..	ܕܪ̈ܘ]ܡܝܐ ܘܠܝܘ	ܕܡܫܝܚܐ ܕܫ̈ܢܝܐ
ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ. ܪܦܓ.		
ܠ	ܒ	ܠܐ

Fol. 15 r°. ܗܘ[ܐ ܒ ܘܐܬܠܝܘ ܦܪ̈ܣܝܐ ܠܣܝ̈ܦܐ[1]
ܕܢܒܥܘܢ ܒܐܬܪܘܬܐ: ܘܐܦ ܠܣܘܪ̈ܝܐ[1]
ܕܢܬܕܒܪܘܢ ܐܝܟ .. ܠ . . . . . .
ܒܠܚܘܕ] ܕܝܢ ܒܠ ܐܪ̈ܬܕܘܟܣܘ
ܐܘܚ ܪ̈ܘܦܝܐ. ܒܕ ܐܦܣ ܠܐܪ̈ܝܐܢܘ
ܕܢܗܒܪܘܢ ܒܗܘܢ ܒܠ ܡܠܐ ܕܢܨܒܘ.
ܡܛܠ ܗܕܐ ܒܝܬ ܒܕ ܐܬܝܗܘܢ
ܒܣܘܡܒܠܝܐ: ܠܦ̈ܝܫܝܐ
ܕ]ܐܬܘ ܠܘܬܗ ܡܢ ܒܘܐܪܢܘܢ
ܕ]ܢܬܒܠܘܢ ܒܠ ܐܪ̈ܝܐܢ. ܕܢܬܢܝܕܘܢ[2]
ܡܢ [ܐܠ]ܗܐ ܗ̇ܘ ܕܐܬܘ [ܒܗ̇
ܦܝܕ ܒܠܗܘܢ ܕܢܒܝܐ. ܐܦ ܒܝܬ
ܢܒܝܘ .:.

ܡܬܡ[ܕ]ܒ ܗܘܐ ܒܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ
ܕܡܬܩܪܝܐ ܗܘܐ ܒܝܙܢܛܐ ܗܘܝ. ܐܝܣܟܘܣ
ܕܪܘܡܐ ܗ̇ܘ ܕܐܟܣܗ ܠܩܠܝܦ [ܒ]ܕ ܢܦܩ
ܕܢܗܪ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܘܐܒܕܪܐ [ܘܐܬ]ܡܛܠ
ܬܡܢ. ܒܕ ܠܒܪ ܐܘܪܦܝܘ ܗܘܐ [ܪ̈ܘܡܝܐ
ܘ]ܒܪܘܗ. ܐܫܒܚܘܗܝ ܒܬܪ[ܥܐ ܒܕܪܬܐ ܚܕ]ܐ[3]
ܘܐܘܣܦܘܗܝ ܒܡܕܝܢܬܐ ܒܒܪܗ. [ܘܐܝܟ ܕܐܬܒܪܘ ܒܕ
ܚܕ ܗܘܐ ܐܝܣܟܘܣ: [ܘܫܐܠ ܒܗܘܢ ܒܒܕ]ܢܘܬܐ ܠܡܫܒܠ ܒܪ̈[ܬ]ܒܢܝܐ. [ܐܡܪ
ܕܠܐ ܒܦܘܣ ܠܡ[ܒ]ܕܪ ܠܡܣܒܪ [ܒܠܚܘܕ ܐܠܗܐ .:.

ܗܪ. ܬܐ[ܘܕܘܣܝܘܣ ܗܬ. ܕܪ̈ܘ. ܫܢ̈ܝܐ]ܦܝ̈ܫܐ. ܕܦ̈ܪ. ܙ.			. . . .
ܕ	ܐ	ܠܓ	. . . .
ܐܠ. ܐܚܣܘܪ ܦܝ̈ܫܐ. ܕ. ܫܢ̈ܝܐ. ܕ..			. . . .
ܐ / ܒ	ܒ / ܠ	ܗܘ / ܘ	ܩ. . . . .
ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ. ܪ̈ܢ.			. . . .
ܠ	ܕ	ܢ	ܗܘ. . . . .

.:. ܫܢܬ. ܗܦܝ. ܕܬܘܣܦܬܐ

.:. ܕܦܫܝܛܐ ܡܕܝܢܬܐ ܒܒܝܬ
ܢܗܘܝܢ ܐܬܒܢܝܬ .:.[4]

. . . .
ܗ . . . .
.ܗ. . . . .
. . . .
ܗ . . . .

[1] Cf. Mich., p. 151. — [2] Ms. : ܕܢܬܢܘܢ. — [3] Cf. Mich., p. 153. — [4] Infra, scriptum est Θεοδοσιουπολις.

Fol. 15 v°.

[ܒܫܢܬ . ܫܒܥ . [1] ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ : ܕܐܝܬܝܗ̇ . ܕܕ . ܕܬܐܘܕܘܣܝܘܣ | ܙܥܘܪܐ
ܩܘܪܝܠܠܘܣ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ : ܠܟܢܘܫܬ ܟܠܗܘܬܐ ܘܢܣܛܘܪܝܘܣ | ܒܐܦܣܘܣ.
ܗܘ̇ ܕܐܡܪ[ܗ ܠܡܐܩܕܘܢܝܘܣ ܒܐܠܗܘܬܐ ܥܡ ܦܓܪܐ ܘܠܚܝܠ
[ܬܪ ܚܫܬܗ ⁖ ܟܕ ܐܬܚܪܡܬ ܡܩܘܕܘܢܝܘܣ . ܐܝܟ ܕܠܐܬܪܗ̇ ܕܐܢܛ
ܠܢܐܢܘܣ . ܘܐܟܬܒܬ ܗܘ̄ ܐܦܝܣܩܘܦܐ . ܕܗ . ܠܢܣܛܘܪܝܘܣ ⁖

ܒܡܢܝܢܐ ܕܫܢ̈ܝܐ	ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ	ܕܦ̈ܪܣܝܐ ܘܪܗܪܢ
ܢܚ [2]	ܗ	ܕ
. ܒܗ̇ . ܘܡܪܝ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܒܪ ܥܣܪ̈ ܫܢܝܐ ܐܒܘܗܝ ܕܐܪ̈ܒܥܝܢ ܘܕܟܒܪ ܗܘܐ [4] ܕܡܢ ܡܕܒܪܢܘܗܝ ܫܢ̈ܝܐ ܒܗܪ ܫܢ̈ܝܐ ܫܒܥ ܒܗܪ ⁖		
ܢܛ	[ܘ]	ܐ
ܣ	ܙ	ܒ
ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ . ܪܦܐ .		
ܣܐ	ܚ	[ܓ]
ܣܒ	ܛ	[ܕ]
ܣܓ	ܝ	[ܗ]
ܣܕ	ܝܐ	ܘ
ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ . ܪܦܒ .		
ܣܗ	ܝܒ	ܙ
ܣܘ	ܝܓ	ܚ
ܣܙ	ܝܕ	ܛ
⁖ ܒܫܢܬ ܚܡܫܝܢ ܘܐܪܒܥܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܗ ܘܫܢܬ ܐܪܒܥܝܢ..		

ܡܬܝܕܥܝܢ ܗܘܘ ܒܙܒܢܐ ܗܢܐ:
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܡܦܝܠܘܟܝܘܣ
ܕܐܝܩܘܢܝܘܢ . ܘܐܡܒܪܘܣܝܘܣ
ܕܡ[ܐ]ܕܝܠܢܝܘܣ : ܘ[ܐܢܛܝ]ܦܛܪܘܣ
ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܕܦܝܣܝܕܝܐ
ܘܕܝܕܘܪܘܣ ܕܛܪܣܘܣ ⁖

ܐܦܝܣܩܘܦܐ . ܕܪܗ . ܡܢ
ܟܠܡܣܛܪܝܐ ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ
ܫܢ̈ܝܐ . ܒܝ ... ܐܦܝܣܩܘܦܐ . ܕܪܗܘ .
ܡܢ ܒܬܪܗ. ܗܒ[ܝ]ܒܘܣ [6] ⁖

ܒ . ܫܢ̈ܝܐ [7]

ܟܕ [3] ܡܠܝܦܘܬܗ ܫܢܝܐ ܥܣܪ ܟܕ ܡܢ ܣܘܢܗܕܘܣ
ܡܐܩܪ . ܕܠܝ . ܫܠܡܘܗܝ ܟܬܒܬܐ
ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܦܠܐܒܝܐܢܘܣ.. [ܐܬ]ܟܬܒ
ܐܪܟܐܕܝܘܣ ܩܠܝܠܐ ܡܢ ܐܟܘܬܗ ⁖
ܗܘ̇ [4] ܐܬܕܒܩܘ ܐܚܪ̈ܢܐ
ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܒܡܚܠܦ] ܠܗܘܢ .
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܟܬܪ] ܦܠܝܢܘܣ
ܠܐ[ܘ]ܓܪܝܘܣ ⁖ [5]

....

.... ܬܐ ܕܐܦܝܠܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ [8] [......................
ܘܦܛܐ ܗܘ̇ ܫܠܬܐܝܬ ܕܐܦ [8] ....
..... ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܠܝܣ [8] ....

[1] Iuxta canonem ann. — [2] Ms. : ܢܝܚ. — [3] Minio superscriptum ܡܣ. — [4] Ms. : ̈ܗܘ. — [5] Inter haec et sequentia scriptum est ...σ.ρος. [...Ευαγριος]. Quot versus infra steterint, incertum. — [6] Cum El. Nis. sub ann. 698 ad canonem Iacobi referat, notitia autem omissa, et sub eodem anno Chron. Edess. Eulogii mortem narret, videtur haec notitia ad ann. 62 referenda. — [7] Ad ann. 64 signo videtur referri (quod rectum est). — [8] Numerus litterarum deperditarum incertus.

Fol. 16 r°.

[ܒܫܢܝ̈ܐ] [ܕܝ̈ܘܢܝܐ]	[ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ] [ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ]	[ܕܦܪ̈ܣܝܐ] [ܘܪܗܪܢ]
ܬܫܟ	ܝܗ	ܝ
ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ. ܪ̈ܟܐ.		
ܬܠ	ܟ	ܝܐ
ܐܙܠ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܥܠ ܐܘܠܝܣܘܣ ܦܪܣܐ. ܘܥܒܕ ܗܪܕܘ ܡܪ̈ܟܐ. ܐܘܪܚܝ ܦܪܣܐ ܘܐܬܦܪܠ. ܒܡܘܦܪܐ ܕܐܪܟܐܕܝܘܣ ܗܘ. ܕܟ.. ܘܕܐܘܢܘܪܝܘܣ ܗܘ[2]. ܕܒ.܀		

ܐ..............

ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ .....

܀ ܒܬ[ܫܥ] [ܗܘܐ ܟܘܟܒܐ

ܗܢܐ ܒܡܕܢܚ [ܢܦܩ

ܒܥܢܢܐ. ܠܘܬ [ܦܘ ܕܡܫܪ[1]

ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ....

ܗܘܐ ....

ܦܪܘܣܐ ....

ܕܝܢ ܫ.........

ܘܒܬܘܬܐ ....

ܘܒܫܢ[ܝܗ] ....

ܒܗ ܕܝܢ[3] ܒܫܢܬ ܕܐܙܠ. ܐܬܬܘܝ ܡܠܟܐ ܠܒܪ[ܗ] ܐܪܟܕ[ܝܘܣ ܀]

.ܕܠ. ܗܘܐ ܒܫܢܬܐ ܕܗܘܝܘ. ܐܝܬܘܗܝ ܐܦܝܣܩܘܦܘܣ ܀

ܚ. ܥܢܦܪܘ ܒܪ ܫܒܥܝܢ ܫ̈ܢܝܐ. ܒܐ.:		
ܐ	ܝ	ܒ
ܕܒܟܐ. ܐܬܒܠܝ ܐܪܟܐܕ[ܝܘ]ܣ ܥܡ ܐܘܢܘܪܝܘܣ [ܫ̈ܢܝܐ]. ܒ.		

ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܒܢܗ

ܘܐܡܠܟ ܐܪܟܐܕ[ܝܘ]ܣ

ܘܐܘܢܘܪܝܘܣ ܒܬܪ[ܗ]

ܐܪܟܐܕܝܘܣ ܒܡܕܢܚܐ[ܘ]ܦܠܝܛܘܢܝܣ[4].

[ܘܐܘܢܘܪܝܘܣ ܒܪܗܘܡܐ[4]

[ܐܪܒܥܝܢ ܫܢܝܢ[5] ܐ[ܬܩ]ܛܠ ܗܘ ܠܗ

......ܠ.....................

[1] Cf. Mich., p. 162. — [2] Ms. : ܗܘ. — [3] Ms. : ܕܝܢ. — [4] Cf. Mich., p. 164. — [5] E Mich., p. 162, suppl. Quantum perierit incertum.

Fol. 16 v°.

[ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܝܙܕܓܪܕ]	[ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܐܪܩܐܕܝܘܣ]	[ܫܢܝܐ ܕܝܘܢܝܐ]
ܒ	ܐ	ܬܝܐ
ܓ	ܒ	ܬܝܒ
ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ .ܪܨܕ.		
ܕ	ܓ	ܬܝܓ
ܗ	ܕ	ܬܝܕ
ܘ	ܗ	ܬܝܗ
ܙ	ܘ	ܬܝܘ
ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ .ܪܨܗ.		

[ܒܗ ܒܫܢܬ ܢܩܛܪܝܘܣ
ܗܘ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ
ܘܩܡ ܗܘ ܕܒܬܪܗ]
ܚܪܘܣܘܣܛܘܡܘܣ ܐܦܣܩܘܦܐ
.ܕ[ܗ.[4] ܗܘ ܕܐܬܬܬܝ[1] ܠܩܘܣܛ
ܢ[ܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܡܢ
ܐܢܛܝܘ]ܟܝܐ :·:

. . . .
. . . . . ܘܣܝܣܝ[ܢܘܣ[1]
. . . . ܠܒܪ[ܐ ܡ]ܢ ܡܕܝܢܬܐ
ܡܛܠ[ܕ]ܢ [ܗܘ]ܘ ܒܒܢܝܐ
[ܗܢܐ :·:

[ܠܐܢ]ܫܐ[2] ܠܥܠܬܐ ܐܝܟ
ܕܪܕܘܬܐ ܥܠ ܐܪܩܐܕܝܘܣ. ܘܒܗ
[ܗܘܐ ܡܪܕܐ ܐܘܪܝ][1] ܒܩܦܕܘܩܝܐ ܕܩܝܠܝܩܝܐ ܘܕܐܪܡܢܝܐ ܘܣ [ܐܝܟ ܕܐܢܫ̈]ܐ
ܕܡ ܐܟܠܘ: ܒܩܦܕܘܩܝܐ ܕܝܢ ܗܘ[3] ܕܒܬܪܗ. [ܒܗܝܐ ܘܒܢܐ ܒܥܓ]ܠܬܐ ܕܝܬܐ
ܡܢ ܢܦܫ ܠܦܢܝܐ ܒܡ [ܦܘܪܢܣܐ] ܕܠܒܢܐ. ܕܢܦܩܘܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܫܢܝܐ.
ܘܬܒܪܘܢ ܦܬܘܪܐ ܕܓܠܝܢܐ :·:

ܚ	ܙ	ܬܝܙ
ܛ	ܚ	ܬܝܚ

ܡܬܥܒܕ ܗܘܐ ܒܒܢ[ܝ]ܢܐ
ܗܢܐ ܕܒܦܘܡ ܒܬ[ܪ̈ܐ
ܬܐܘܕܘܪܘܣ[5] ܐ[ܦܝܣܩܘܦܐ
ܕܡ[ܦܣܘܐܣܛܝܐ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܩ[ܝܠܝܩܝܐ . . . .
ܐ[ܘܪܗܝ, ܒܗ ܒܫܢܬ ܦܘܫܪܐ
ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ .ܕܗܢ.
ܕܢܠܟܣܘ][6]

ܗܘܝܢ ܡܘܦܪ̈ܓܐ [ܒܠ
ܢܩܫ ܐܦܣܩܘܦܐ
ܘܡܬܬܕܪܐ ܠܐܒܘܩܪܐ.
ܘܗܘܐ ܢܠܦܘܗܝ ܬܡܢ
ܐܦܣܩܘܦܐ .ܕܘ.·.
ܐܪܩܐܕܝܘܣ. ܗܢܝܢ
ܒܬ[ܪ ܒܬܪ] ܡܐܬܪܩܝܘ[ܣ] ܕܢܩܫ
ܦ[ܘܪ̈ܝܐ] ܕܒܢܝܐ [ܘܕܒܒܠܐ][7]
ܒܣܘܬܕܝܢ :·:

. . . . . . ܐ[ܢ] ܠܕܬܐ[8]
. . . . . . ܕܪ[ܘ]ܡܐ
ܐ . . . .
. . . . .ܐ[9]

—(306)—

—(307)—

[1] E Mich., p. 164, supplevi. — [2] Ad ann. 76 signo videtur referri. — [3] Ms.: ܘܗ. — [4] Linea numeralis apparet; ܕ̈ܗ legere reliquiae numeri vetant; cf. ann. 78. — [5] Ms.: ܬܐܘܕܘܪܘܣ. — [6] Suppl. valde dubium: ܠܐܟܣܢܕܪܝܐ et ܠܐܟܣܢܝܘܣ reliquiis litterarum, ܦܪܩܠܘܣ anno excluduntur. Infra, spatium est 5 versuum. — [7] Cf. Mich., p. 169. — [8] Supra scriptae sunt graecae litterae; forte Ιεζ[δε]γερ[δης]. — [9] Sequitur saltem unus versus.

Fol. 17 r°. [1] . . . .

. . . .

. . . . ܐܦ . . . . ܘܒܗ ܐܣܬܪܕܘ

[ܒܡܪܒܐ. ܐܘܪܒܐ ܦܪܘܣܝܐ.][2] ܒܗ ܐܪܕܐܒܘ[ܪܝ]ܘܣ ܪܒ ܚܝܠܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ

[ܘܐܪܕܐܒܘܪܝܘܣ ܘܒܢܘܗܝ]ܗܘܘ[3] ܪ̈ܒܝ ܚܝ̈ܠܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ[4]: ܩܛܠܘ

[ܠܥܒܕܐ ܪ̈ܒܝ ܚܝܠܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ.][2] ܒܬܫܥܝܢ ܕܝܢ ܒܐܒܪܝܠ. ܐܦ ܫ̈ܢܝܐ

Fol. 17 v°. . . . . [2][ܕܐܬܘ ܠܡܕܝܢܬܗܘܢ ܕܦܪ̈ܣܝܐ]

. . . .

. . . .

. . . .

. . . .

. . . .

—(308)—

[.ܢܗ. ܝܙܕܓܪܕ ܒܪ ܘܪܗܪܢ ܫ̈ܢܝܐ] .ܝܚ.		
ܐܘܠܘܡܦܝ[ܐܕܐ] .ܫ.		
[ܐ]	ܠ	ܡܓ
[ܒ]	ܠܐ	ܡܕ
ܓ	ܠܒ	ܡܗ
[ܕ]	ܠܓ	ܡܘ
ܐܘܠܘܡܦܝ[ܐ]ܕ[ܐ] .ܫܐ.[5]		
[ܗ]	ܠܕ	ܡܙ
[ܘ]	[ܠܗ]	ܡܚ
[ܙ]	[ܠܘ]	ܡܛ
[ܚ]	[ܠܙ]	[ܢ]

. . . .

. . . .

ܐܦܝܣܩܘܦܐ .ܕܟܒ. ܩܡ ܒܥܕܬܐ
ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܩܘܪܝܠܠܘܣ ܫ̈ܢܝܐ
.ܠܒ. ⁜ ܐܦܝܣܩܘܦܐ .ܕܟܛ. ܩܡ
ܒܥܕܬܐ ܕܪܘܡܝ ܠܐܘܢ ܫ̈ܢܝܐ .ܟܐ. ⁜

—(309)—

[1] Notitiae apud Eliam servatae quae spectant ad ann. 87 et 110 (cf. p. 328, n°s II, IV) in textu deperdito erant. — [2] Cf. Mich., p. 176. — [3] E Socr., VII, 18, suppl. — [4] Puncta plur. desunt. — [5] A latere canonis ܘܐ "ol scriptum et deletum est. Infra stant litterae ܐܘ.

Fol. 18 v°.

. . . .

. . . .

. . . . ܬܐ . . . .

. . . . ܘܒܫ[ܢ]ܝ [ܘ]ܒܢܐ ܕܒܪ̈ܝܐ ܀

ܒܫܢܝܐ ܕܝ̈ܘܢܝܐ	ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܠܐܘܓܘܣܛܘܣ	ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܢܘܓܪܕ
ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ . ܝܒ.		
ܦܡܗ	ܟܒ	ܓ
ܒܗ̇ . ܒܐܪܒܥܣܪܗ ܫܒ̈ܛܐ . ܘ. ܫܒܬܐ . ܘ..		
ܦܡܘ	ܐ	ܝܕ
ܦܡܙ	ܒ	ܝܗ

ܒܗ̇ ܐܬܢܨܚ [ܐܘܪܒܢܘܣ ܦܦܐ܆
ܕܪܘܡܝ܂ ܚܠܦ ܡܢ ܢܗܪܐ. ܕܠܐ.
ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ [ܕܝܢ ܗܘ. ܕܗܟܢ.
ܒܐܦܝܣܩܘܦܘ[ܬܗ ܀ ܗܘ ܒܡܩܘܡ ܦܝܠܝܛܘܣ
ܠܙ[ܒ]ܝܢܘ[ܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܕܝܠܗ. [ܐܬܐܠܝܛܘܣ ܀

ܒ[ܫܢܬܐ ܗܝ . . . .[1]

[1] Sequitur saltem unus versus.

Fol. 18 r°.

. . . .

. . . .

. . . . ܒܫܢܐ ܕ . . . .

. . . . ܗܘܐ ܢܨܚܢܐ. ܒܗ̇ ܐܬ[ܦܪܫ ܡܢ ܫܘܬܦܘܬܐ

ܢܛܘܪܐ ܗ̇ܝ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܠܝܢ ܕܐܬܩܝܡܘ: ܟܬ[. . . . .

. . . .] ܗܢܘܢ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ[1] ܕܒܐܘܪܫܠܡ ܚܠܦ ܢܪܩܝܣܘܣ

ܠܐܠܟܣܢܕܪܘ[ܣ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. [ܚܠܦ ܕܡܛܪܝܘܣ

ܠܗܪܩܠܐ[ܣ. ܗܘ ܡܢ ܒܝܬ ܡܕܪܫܬܐ ܩܛܝܟܝܣܝܬܐ: . . . .

. . . . ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܕܐܬܩܛܠܘ ܡܢ [ܗܝܡܢܘܬܐ:

ܒܗ ܠܐ ܡܬܟܢܫܝܢ] ܗܘܘ ܡܢ ܟܢܘܫܬܐ: ܘܠܐ ܡܫܬܘܬܦܝܢ ܗ[ܘܘ ܥܡܗܘܢ

ܠܫܘܬܦܘܬ[ܗܘܢ܆ ܒܗ ܠܐ ܫܪܝܢ ܗܘܘ ܒܡܬܠܘܬܗ[ܘܢ . . . .

. . . ܒܗ ܐܬܢܨܚܬ ܓܠܝܢܝܬܐ. ܩܕܡܝܬܐ[2] ܣܠܝܒܬܐ ܘ[ܒܫܢܬܐ

ܦܪܘܢܐ[3] . . . .]ܘܢ ܐܝܬܝܗ ܥܡܕܬܐ ܘܡܫܝܚܘܬ[ܐ ܘܡܟܪܝܣܬܐ[3]

. . . . .ܢ]ܣܒܬ ܒܪܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܟܠ. . . . .

. . . . .ܕܐ ܐܝܟ. ܡܢ ܗܪܟܐ ܟܢ. . . . .

ܥܠ ܐܝܟܐ ܕܡܟܪܝܣܬܐ[3] ܕܡܫܝܚܐ ܪܗܛܬ ܘܟܠܬ. . . . .

[4]. . . . . ܫܡܥ[ܘ]ܢܐ . . . .

[1] Ms. : ܡܢ. — [2] Litterae ܘܡܟܠ deletae esse videntur. — [3] E Mich., p. 239, suppl. — [4] Quot versus infra steterint, incertum. Notitia apud Eliam servata quae ad ann. 134 pertinet e Canone desumpta esse videtur (cf. infra, p. 328, n° VII).

Fol. 19 r°

. . . .

. . . .

ܗ[. . . . . ܒܬ]ܪ

ܡܛܠ ܕ[ܐܬܛܪܕ ܦܛܪ]ܘܣ܀

ܘܗܘܐ [ܒܬܪܗ] ܡܩܕܘܢܝܘܣ

ܢܣܛܘܪ[ܝܐܢܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ

.ܕܒܗ .܀ [ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ

ܒܪ ܕܡܝܬ [ܛܝܡܬܐܘܣ ܣܐܠܘܦܩܐ

ܩܐܡ܆ [ܦܛܪ ܐܦܝܣܩܘܦܐ

.ܕܒܗ. ܦܛܪ]ܘܣ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ

ܡܘܓܘܣ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܫܢܬ ܚܕܐ܆

ܡܬܛܪܕ ܦܛ[ܪܘܣ ܒܬܪ ܙܒܢܐ

ܡܛܠ ܕܡܢ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܘܗܘܐ

ܒܐ[ܢܛܝܘܟܝܐ] ܠܗܘ ܝܘܠܝܢܘܣ܀

ܒܐܘܪܫܠܡ ܩ[ܡ ܐܦܝܣܩܘܦܐ

.ܕܒܗ. ܡܐܪ[ܛܘܪܝܘܣ܀

ܒܫܢܬܐ ܕܝܘ̈ܢܝܐ	ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܙܝܢܘܢ	ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܦܝܪܘܙ..
ܬܦܚ	ܓ	ܟܒ
ܬܦܛ	ܕ	ܟܓ
ܬܨ	ܗ	ܟܕ
ܬܨܐ	ܘ	ܟܗ
ܐܘܠ[ܡܦܝܐܣ . ܫܢܘ.		

. . . . . ܪ. . . . .

ܦܐܛܪܝܩܘ[ܣ[1] . . . .

ܠܒܪܗ: ܒܪ . . . . .

ܠܗܘܢ ܐܒ . . . . . .

[2]. . . . .

[1] Ms. : ܣ]ܩܘܣ". — [2] Quot versus infra steterint, incertum.

Fol. 20 r°.

ܬܨܘ	ܝܐ	ܕ
ܒܗ. ܐܢܐܣܛܐܣܝܘܣ		
ܩܠܢܛܪܐ ܫ̈ܢܐ		
ܒܗ..		

. . . .܀

ܐܦܝܣܩܘܦܐ] ܒ[ܐܘ]ܪܫܠܡ[1]

ܩܡ .ܕܒܗ. ܣܐܠܘܣܛܝܘܣ[2]܀

[1]. . . . . . . ܪ. . . . .

... ܒܬܪ ܗܕܐ: ܐܦ ܡܩܕܘܢܝܘܣ

ܕܐܢܐܣܛܐܣܝܘܣ. ܡܛܠ ܗܕܐ ܗܘܐ ܒܪ ܕܡ[ܢ

ܒܬܪ ܓ. ܫ̈ܢܝܢ ܐܬܬܒܥܘ

ܡܢܗܘܢ ܡܢ[ܗ] ܗܘܐ: ܐܬܛܪܕ

ܐܦ ܗܘ ܡܩܕܘܢܝܘܣ ܡܢ ܐܢܣܛܣܝܘܣ. ܘܟܕ ܦܠܒܝܢܘܣ ܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܣܘܪܝܐ܀

ܒܫܘܠܛܢܗ ܠܐܢܣܛܣܝܘܣ ܡܠܟܐ܆ ܘܡܬܩܛܠܝܢ.. ܠܐܝܣܘܪܝܐ ܐܬܐ ܒܥܢܢܐ

ܠܢܨܚܢܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܘܗܘ ܩܪܒ ܒܒܪ ܒܬܪܐܝܬ. ܘܐܬܒܪܘ ܘܢܦ[ܩ]ܘ

[ܦܠܛܘܠܐ ܘܫܒܝܐ܀

[ܬܐܘܕ]ܪܝܟܘܣ ܦܬܚܐ ܥܠ ܠܪܘܡܝ. ܘܢܣܒ ܡܢ ܐܘܕܘܐܩܪ ܠܪܗ[ܘܡܐ

ܐܘܕܘ[ܐܩܪ[3] ܐܝܣܘܪܝܐ. ܕܗܘܐ ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܡܢ ܙܝܢܘܢ. ܘܩܛܠܗ

ܘܗܘܐ ܠܐܬܪܐ ܟܠܗ[4] ܕ[ܐܝܛܠܝܐ܀ ܦܠܓ] ܗܘܐ [ܘ]ܐܬ[ܢܨܚ ܒܠܚܘܕ. . . . .

. . . . ܘ . . . .

[1] Quot versus supra steterint, incertum. — [2] Ms. : ܣܘܛܝܘܣ". — [3] Ms. : ܗܘܪ[ܐ". E Land, *Anecd. syr.*, III, 199, et Mich., p. 254 correxi. — [4] Cf. Mich., p. 254.

Fol. 19 v°.

ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܒܠܓܫ	ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܐܢܛܘܢܝܢܘܣ	ܒܡܢܝܢܐ ܕܫ̈ܢܝܐ
ܗ	ܐ	ܥܦܗ
ܘ	ܒ	ܥܦܘ
ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ]. ܪܠܚ.		
ܙ	[ܓ]	[ܥܦܙ]

. . . .
. . . . ܢ
. . . . ܗ
ܚܙܘ . . . .

ܒܪ ܐܫܬܘܕܥ]ܐܘܦܝܩܛܝܛܘܣ
ܡܢ ܩܘܡܣ ܐܝܪܐܦܘܠܝܣ.
ܗܘܐ ܒܙܒܢܗ . ܕܝܢ. ܡ]ܐܘܣܛܪܘܢܘܣ ⁘
. . . . ܣܛܐ]ܣܝܘܣ
. . . . ܐ]ܣܩܘܪܝܐ ܥܠ
. . . . ܝܘ ⁘
ܐܬܝܠܕ] ܗܘܐ ܠܐܘܪ̈ܗܝܐ
ܕܒܥܠܗ ܐܪܥܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ⁘
ܡܪܩܐ ܦܝܠܘܣܘ]ܦܐ ܐܚܪܢܐ. ܠܐ ܕܝܢ
ܦܠܓ ܡܪܩܝܘܢ ⁘ ܗܘܐ ܗܘ]ܝܘ ܒܪܐ.
ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܕܘܡܐ] ܠܟܠ
]ܢ̈ܡܘܣܐ ܐܠܗܝܐ[1]

. . . . ܒܪ ܡܠܟܘܬ
ܦܐܠܝܩܘܣ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܪܗ. ܦܐܠܘܣܢܘ]ܣ ⁘
ܡܐܠܣܛܪܝܐ ܡܢ .ܕ]ܪܗ.
ܢܘܣܝ]

[1] Lacunas e Chron. Edess. supplevi, ubi haec sub ann. Graecorum 809, 810 = ann. 173, 174 Iacobi narrantur.

Fol. 20 r°.

ܩܛܠ ܡܚܠܦ ܠܐܚܘܗܝ ܘܐܡܠܟ] ܫ̈ܢܝܐ .ܠ..		
ܐ	ܝ	ܥܨܐ
ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ .ܪܡ.		
ܒ	ܝܐ	ܥܨܚ
ܓ	ܝܒ	ܥܨܛ[1]

ܐܬܒܢܝ ܩܘܡܡܘܕܘܣ[2]
..ܡܪܩܐ ܦܝܠܘܣ]ܐ ܡܝܬ
ܥܠܘܗܝ ܒܟܘܪܐ ܘ]ܗܘܐ

ܒܫܢܐ ܫܡܝܢܐ ܒܥܠܘ ܒܬ ܢܘܪܝ.. ܢܘܪܐ ܦܝܠܣܘܦܐ ܐܬܝܢܝܐ ܒܠܫܢܐ ܝܘܢܝܬܐ
ܕܐܬܒܪܝܬ ܥܠܘ ܠܠܝܐ. ܘܡܢܪܐ ܒܬܪ ܥܠܠ ܢܗܘܐ ܫܘܢܝ ܘܡܒܪܘ ܡܪܟܐ
ܡܢ ܦܘܡܝܐ ⁘ ܡܢ ܐܪܡܢܝܐ ܐܬܐ ܗܘܐ [ܘܡܪܐ ܟܠ.ܐܡܪ ܡܬܢܝܬܐ ܕܡܢܬ
ܢܗ[ܘܢ. ܘܡܢ] ܡܬܐܬܝܗ ܣܢܐ ܟܠܝܗ] .ܒ. ܐܠܦܝܢ[3]

[1] Apud Mich., a latere canonis scriptum est : ܚܡܫܐ. ܗܘ. ܕܫܢܝ̈ܐ ܡܢ ܐܕܡ ܕܘ̈ܠܐ. — [2] E Mich., p. 257, suppl. Quot versus supra steterint, incertum. — [3] Si quid post hoc steterit, non liquet. Notitia prima in seq. pagina cum hac coniungenda videtur.

Fol. 21 r°.

:. ܐܬܐ ܕ[ܩܡ ܥܠ ܐܘܪܗܝ ܘܠܐ ܐܫܟܚ]
ܕܢܟܒܫܝܗ̇[1] . . . .
. . . .

ܒܫܢܬ ܕ[ܝܢ ܚܡܫܐ ܐܣܛܪܛܝܓܐ
ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܘܐܣܛܪܒܐ ܥܠ ܚܕܝܒ
ܘܠܐ ܐܫܟܚܘ ܕܢܟܒܫܘܢܗ̇. ܡܛܠ
ܗܕܐ. ܡܬܒܥܝܢܐ ܕܐܪܥܐ [ܡܒܝܢܬܐ
ܒܬܘܩܦܐ ܕܪ̈ܗܘܡ[ܝ]ܐ[2] :.

ܫܢܬ .ܦܩ. ܕܝ̈ܘܢܝܐ[3]

:. ܦܩܕ ܡܠܟܐ [ܕܢܫܪܘܢ ܠܣܘܣܝܐ
ܕܣܘܡܩܬܐ ܐܘܦܛܪܝܐ ܘܢܦܩܘܢ
ܡܢ ܬܚܘܡ ܐܝܛܠܝܐ ܗܢܐ
ܕܡܫܟܚ ܗܘ[ܝܢ]ܘܗܝ ܕܠܡܣܢܝܘܬܐ
ܘܢܟܣܝܘܗܝ[4] :.

ܒܬܪ ܕܐܢܛܝܘܟܘܣ ܠܘܬ ܡܠܟܐ.
ܘܒܬܪ ܐܢܬ ܥܠܘܗܝ ܗ[ܦܐ]ܛܪܘܣ
ܐܘܪܓܝ. ܘܐܬܟܢܫ ܕܝܠܗ :.
ܐܦܝܣܩܦܐ .ܕܠ. ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ
ܡܢ ܕܢܘܣܩܘܪܘܣ ܫ̈ܢܝܐ [.ܠ.[5] :.

ܐܢܛܝܘܟܘܣ ܐܢܛܝܘܟܘܣ ܡܝܬ .ܒܠܛ. ܒܬܚܪܘ :.	ܐܬܝܢ ܦܣܩ[ܛ]ܝܢܘܣ ܐܝܟ ܕܒܥܠܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܐܬܬܓܝ ܐܠܝܐ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ ܘܩܡ .ܕܢܗ. ܢܘܣܝܐ :.

ܐܦܝܣܩܦܐ .ܕܝ. ܡܢ
ܒܡܦܝܛܐ ܐܝܬܘܦܘܠܝܣ
ܢܘܣܝ. ܒܪܘܡܝ ܕܝܢ
ܡܢ .ܕܝ. ܐܘܪܫܠܡ[ܝ]ܣ :.

ܕܝ ܐܬܚܠܝ ܢܘܣܝܐ[ܣ] ܡܠܠ
ܠܡܩܕܘܢܣ ܕܠܡܣܢܝܘܬܐ. ܘܫܚܐ
ܦܐܪܘܢܘܣ ܡܢ ܐܝܛܠܝܐ ܘܡܢ
ܬܡܢ ܐܦܝܣܩܦܐ .ܕ[ܡܠ]ܬ.
ܦܠܒܘܣ ܢܣܘܦܐ :. [ܘܒܬܪ
ܫܢܬܐ ܚܕܐ ܫܒܩ ܠܗܢܐ [ܘܩܡ
.ܕܝ. ܐܘܦܪܐܡܝܘܣ :. [..ܫܢܬ [.ܦܠ.] ܕܝ̈ܘܢܝܐ
ܐܬܦܬܠ ܐܡܬܢܝܘܣ ܦܪܐܦܣܛܘܣ
ܘܐܬܡ[ܚܪ]ܝܘܣ] ܘܐܝܪܐܢܐܘܣ[6] ܡܩܕܘܢܝ[ܘܣ
ܕܒܠܝܢ ܗܘܘ [ܕ]ܐܬܬܪ[ܝ ܡܠܝܢܘܣ ܕܠܡܣܢܝܘܬܐ :.

ܒܡܢܝܢܐ ܕܫ̈ܢܝܐ	ܕܝ̈ܘܢܝܐ ܐܢܛܝܘܟܘܣ	ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܦܪܗܛ.
ܩܥܛ	ܝܓ	ܕ
ܩܦ	ܝܕ	ܗ
ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ .ܫܟܐ.		
ܩܦܐ	ܝܗ	ܘ
ܩܦܒ	ܝܘ	ܙ
ܩܦܓ	ܝܙ	ܚ
ܩܦܕ	ܝܚ	ܛ
ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ .ܫܟܒ.		
ܩܦܗ	ܝܛ	ܝ
ܩܦܘ	ܟ	ܝܐ
ܩܦܙ	ܟܐ	ܝܒ
ܩܦܚ	ܟܒ	ܝܓ
ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ .ܫܟܓ.		
ܩܦܛ	ܟܓ	ܝܕ
ܩܨ	ܟܕ	ܝܗ
ܩܨܐ	ܟܗ	ܝܘ
ܩܨܒ	ܟܘ	ܝܙ
ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ .ܫܟܕ.		
ܩܨܓ	ܟܙ	ܝܚ
.ܒܗ. ܢܣܒ ܫ̈ܢܝܐ .ܛ..		
ܩܨܕ	ܐ	ܝܛ
ܩܨܗ	ܒ	ܟ

ܐܦܝܣܩܦܐ .ܕܫܝ. ܡܢ
ܒܟܪܬܐ ܕܪܘܡܝ
ܐܢܛܝܘܟܘܣ :.
:.ܐܦܝܣܩܦܐ .ܕܢܝ. ܡܢ
ܒܟܪܬܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܐܠܐܘܣ :.
:.ܐܦܝܣܩܦܐ .ܕܟܛ.
ܡܢ ܒܟܪܬܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ
ܢܣܒ ܫ̈ܢܝܐ .ܟ. :.
ܒܬ ܐܡܘܬܐ ܕܬܠܬܝܢ ܗܘܐ
ܒܟܪܐ ܗܘܐ ܫܒܬܗ
ܐܦܝܣܩܦܐ ܕܒܬ ܐܪܫܡ :.

:.ܐܦܝܣܩܦܐ .ܕܠܕ. ܡܢ
ܒܐܘܪܗܝ ܦܠܦܘܣ :.
:. ܒܪ ܐܬܬܝܕ ܒܐܘܢܕܝܘܣ
ܡܢ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ.
ܗܦܟ ܢܠܦܘܗܝ .ܕܬܛ..
ܛܝܒܘܬܐܘܣ :. ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ
ܕܝܢ ܒܪ ܐܬܬܝܕ ܦܠܐܘܝܐܢܘܣ.

ܡܢ ܐܦܝܣܩܦܐ .ܕܫܝ..
ܩܐܘܪܘܣ. ܐܦܝܣܩܦܐ
.ܕܟܛ. ܡܢ ܒܪܘܡܝ
ܩܣܛܢܛܝܘܣ ܫ̈ܢܝܐ .ܘ. :.

ܒܫܢܬܐ ܡܕܒܪܬܐ
ܕܢܩܛܝܢܘܣ ܒܪ ܐܬܬܪܝ
ܒܛܠܐܠܝܢܘܣ[7] :. ܐܬܦܬܠ
ܗܘ ܘܦܠܘܣ ܢܛܪܘܣ :
ܘܩܠܐܪܐܢܘܣ
ܕܡܩܛܝܢܘܣ ܕܠܗ.. ܒܫܢܬܐ .ܕܒ. [ܕ]ܢܩܛܝܢܘܣ ܡܠܟ
ܢܣܒ ܐܦ[ܝܣ]ܩܘܦܘܬܐ [ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ. ܗܘܝܐ[8]
ܢܠܦܘܗܝ [.ܕܟܐ. ܐܦܝܐܢܘܣ :.

[1] Cf. Mich., p. 259. — [2] Lacunas e Mich., p. 259, 260, supplevi. — [3] Ad ann. 184 videtur signo referri. Etiam contra ann. 185, 187, 188 stant signa, sed ad quas notitias referant non liquet. — [4] Lacunas e Chron. Edess. supplevi. — [5] E Chron. anni 846 (supra, p. 219) suppl. — [6] Ms. : "ܘܐܝܪܐ. — [7] Ms. : "ܒܛܠܐ. — [8] Ms. habet punctum post vocem.

Fol. 21 v°.

܀ ܢܦܩ ܦܘܩܕܢܐ [ܡܢ ܡ̈ܠܟܐ ܥܠ]
ܩ̈ܠܝܟܐ ܕܢܥܠܩ[ܘ]ܢ ܥܠܗ[ܘ]ܢ [ܠܟܢܘܫܝܗܘܢ]
ܕܠܡܨܪܝܢܐ. ܐܦ ܗܢܐ ܫܠ[ܝܛܘ ܀]

ܒܗ ܦܠܛܘ ܠܐܦܝ̈ܣܩܘܦܐ
ܕܗܘ̈ܪܐ ܘܐܦܩܘ ܠܡ[ܕܒܪ]ܗܘܢ.
ܥܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕ]ܩܒܠܘ
ܗܘܘ ܠܣܝܢܘܕܘܣ
ܕܟܠܩܝܕܘܢܐ[1] ܀ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
.ܕܠܗ.] ܡܢ ܒܐܘܪܗܝ
ܐܣܩܠܦܝܘܣ ܀ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
.ܕܠܐ. ܡܢ ܒܐ]ܠܟܣܢܕܪܝܐ
ܛܝܡܬܐܘ]ܣ ܫ̈ܢܝܐ .ܚ...
ܒܐܘܪܫܠܡ] ܐܦܝܣܩܘܦܐ .ܕܝܘ.
ܡܢ ܕܒܐܢܛ]ܝܘܟ ܕܒܬܪܗ
.ܕܝ. ܦܠܒ]ܝܢܘܣ ܀
ܐܦܝܣ[ܩܘܦܐ .ܕܒܐ. ܡܢ
ܒܐܢܛܝܘܟܝ]ܐ ܐܦܪܝܡ ܀
ܐܦܝܣܩܘܦܐ .ܕܒܒ. ܡܢ
ܒܩܘܣܛ″[2] ܐܢܬܝܡܘܣ ܀
ܐܦܝܣܩܘܦܐ .ܕܠܘ. ܡܢ
ܒܐܘܪܗܝ ܐܢܕܪܐܘܣ ܀

ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܩܘܕ	ܕܪ̈ܘܡܝܐ ܢܣܛܣܝܘܣ	ܒܡܢܝܢܐ ܕܝ̈ܘܢܝܐ
ܟܐ	ܓ	ܬܘ
ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ. ܫܟܗ.		
ܟܒ	ܕ	ܬܙ
ܟܓ	ܗ	ܬܚ
ܟܕ	ܘ	ܬܛ
ܟܗ	ܙ	ܪ̇
ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ. ܫܟܘ.		
ܟܘ	ܚ	ܪܐ
ܟܙ	ܛ	ܪܒ
ܣܟ. ܢܣܛܣܝܘܣ ܫ̈ܢܝܐ. ܟܙ. ܀		
ܟܚ	ܐ	ܪܓ
ܟܛ	ܒ	ܪܕ
ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ. ܫܟܙ.		
ܠ	ܓ	ܪܗ
ܣܟ. ܟܣܪܘ ܒܪܗ ܕܩܘܕ ܫ̈ܢܝܐ. ܡܚ. ܀		
ܐ	ܕ	ܪܘ
ܒ	ܗ	ܪܙ[5]
ܓ	ܘ	ܪܚ
ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ. ܫܟܚ.		
ܕ	ܙ	ܪܛ
ܗ	ܚ	ܪܝ
ܘ	ܛ	ܪܝܐ
ܙ	ܝ	ܪܝܒ
ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ. ܫܟܛ.		
ܚ	[ܝܐ]	ܪܝܓ
ܛ	[ܝܒ]	ܪܝܕ

..ܢܦܠܬ ܒܘܠܐ ܡܢ[ܪܘܬܗ]ܘܢ[3] ܀
..ܐܣܩܘܗ ܢܚ̈ܬܝܐ
ܒܝܠܕܘܗܝ ܀ ܗܘܐ ܦܠܓܘܬܐ
ܒܐܘܪܗܝ ܀
܀ ܐܦܝܣܩܘܦܐ .ܕܟܐ. ܡܢ ܒܪܘܡܝ
ܢܘܚ. ܕܒܬܪܗ .ܕܢܒ. ܦܠܟܣ ܀
ܐܬܗܦܟܬ ܒܘܠܐ ܐܢܛܝܘܟܝܐ
ܘܣܠܘܩܝܐ ܀ ܐܬܚܙܝ ܟܘܟܒܐ ܕܢܘܪܐ
ܒܡܥܪܒܐ ܒܩܫܬܐ ܕܓܪܒܝܐ. ܘܒܬܪܬܐ
ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܢܦܠܬ ܀
܀ ܐܬܘ ܦܪ̈ܣܝܐ ܘܛ̈ܝܝܐ. ܒܒܕܘܐ
ܠܐܬܪܘܬܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ .
ܘܕܐܩ̈ܒܪܐ..
ܗܘܬ ܡܠܟܘܬܗ ܒܩܘܣܛ″[2]
ܘܢܦܩܬ ܚܪܒܐ ܘܐܬܩܛܠܠ
ܗܦܐܛܝܘܣ ܀ ܐܬܘ ܦܪ̈ܣܝܐ
ܠܓܒ ܢܗܪܝܢ ܘܐܣܪܘ ܥܠ ܡܝܦܪܩܛ.
ܘܐܚܪܒܘܗ ܘܫܒܘ ܟܠ ܕܒܗ.
܀ ܢܦܩܘ ܗܘ̈ܢܝܐ ܘܫܒܘ ܘܩܛܠܘ.
ܒܕܪܟܐ ܠܐܬܪܘܬܐ ܕܐܪܡܢܝܐ ܀
..ܐܬܚܪܪܘ ܡܢ ܢܣܛܣܝܘܣ ܠܘܬ
ܒܡܣܪܘ[4] ܪܘܦܝܢܘܣ ܘܡܪܝܢܘܣ
ܕܐܣܛܪܛܠܛܘܣ ܘܡܚܝܒ ܫܢܝܐ
.ܚ. ܫ̈ܢܝܢ ܀ ܒܬܪܗ ܫ̈ܒܪܝܐ ܘܐܟܡܢܐ
ܠܗܘܢ ܪܫܥܐ. ܘܐܬܘ ܛ̈ܝܝܐ ܘܒܙܘ
ܐܬܘ ܀ ܐܙܠ ܒܠܝܣܐܪܝܘܣ ܪܒ ܚܝܠܐ
ܘܚܒܫ ܠܐܦܪܝܩܝܐ ܘܐܚܕܗ, ܒܪ ܐܫܡܝ
ܠܓܝܠܝܡܪ ܗܘ ܕܐܡܠܟ ܗܘܐ ܒܗ. ܘܐܝܬܝܗ
ܒܗ̇ܝ ܐܦ ܠܐܦܪܝܩܝܐ ܕܪܘܡܝ
ܘܡܝܬ ܒܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ.
ܘܗܘܐ ܫܠܡܗ ܒܪܘܡܝ .ܕܢܐ.
ܡܠܟܐܪܝܘܣ ܀

(318)

ܐܦܝܣܩܘܦܐ .ܕܠܝ. ܡܢ ܒܐܘܪܗܝ ܐܕܝ..
ܒܪܘܡܝ ܡܦܩ ܐܦܝܣܩܘܦܐ .ܕܠܓ.
ܒܡܘܦܐܛܝܘܣ. ܘܒܗ
ܒܓܠܠ ܥ̈ܠܡ. ܥܠ ܢܨܝܚ
ܗ̇ܘ ܕܥܒܕ ܦܠܚܘ ܕܡ̇ܪܢ
ܐܡܪ ܕܝܢ ܗܟܐ. ܘܒܗ
ܦܫ] ܗܢܐ ܘܠܠܐܝܬ ܒܥܕܬ.
ܘܗܘ]ܐ .ܕܢ.. ܐܠܐܦܝܛܘܣ
܀ ܘ]ܟܢܫ ܠܬܗ ܢܣܛܣܝܘܣ
ܠܐܦܝ̈ܣܩܘܦܐ ܦܪ̈ܝܫܐ. ܘܐܬܐ
ܡܐܘܪܝܘܣ ܠܬܡܢ. ܥܡ ܐܚܪ̈ܢܐ
ܩ̈ܠܝܠܐ ܘܡܬܠܠܝܢ ܡܛܠ ܫܢܝܐ
ܕܚܕܬܐ. ܘܡܕܡ ܠܐ ܫܪܪܘ.
ܡܛܠ ܕܓܠܐ [ܐ]ܠܐܦܝܛܘܣ ܀
ܒܗ ܢܦܩ [ܐ]ܢܬܝܡܘܣ ܡܢ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ .ܕܠܓ.
ܒܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ. ܡܢܐܣ ܀

ܗܘܐ ܕܕܘܟܐ ܫܡܫܐ ܘܦܢܝܐ[6]

[ܒܗ ܒܙܒܢ]ܐ ܡܢ ܐܘܛܘܟܪܛܘܪܐ ܕܝܘܢܝܐ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܢ
[ܚܕܝܢ ܠܐܢܫܝܢ ܗܘܢ ܕܝܢ ܐܦܝܣܩܘ]ܦܐ .ܕ]ܠܒ. ܬܐ[ܘ]ܕܘܣܝܘ]ܣ. ܗܘ ܕܒܪ ܫ[ܒܥ ܫ̈ܢܝܐ. ܒ. ܐܫܬܪܝ][7]

(319)

[1] Lacunas e Mich., p. 265, 266, supplevi. — [2] Ita abbreviatum in ms. — [3] Ex Evagr., IV, 8, et Dion. (*Rev. de l'Or. Chr.*, 1897), ann. 841, suppl. — [4] Ms.: ܒܡܗܢܘ. — [5] Ad hunc ann. stat signum, sed ad quam notitiam remittat non liquet. — [6] Continuatur in pag. sequenti. — [7] Videtur saltem unus versus infra stetisse.

Fol. 22 r°.

܀ ܟܢܫ ܢܡܘܣ܆ ܘܥܠ ܥܠܬܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܡܩܒܠܝܢ ܕܣܘܢܗܕܘܣ ܠܟܠܩܝܕܘܢ]
ܕܟܠܩܕܘܢܐ. ܘܐܬܦܠܓܘ ܥܠܝܗܘܢ ܕܝܪܝܐ ܡܢ ܥܕܬܝܗܘܢ. ܘܥܒܕ[ܒܝܢ] ܗܘܘ
ܠܢܦܫ ܥܕܬܐ ܒܥܘܪܐ. ܘܗܘ ܗܠܝܢ ܐܬܥܒܕ ܡܫܝܚܐ ܒܥܘܪ[ܐ] ܦܠܓܘܬܐ
ܘܬܠܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܢܫܐ ܦܠܓܘܬܐ ܘܫܘܬܐ ܢܬܗܘܘܢ ܒܗ ܀ ܒܬܪ ܐܦܝܢ
ܗܘܢܘܪܝܘܣ. ܕܡܠܟ. ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܘܐܬܢܝܚ ܠܩܘܪܝܘܣ.
ܘܗܘܐ ܬܪܘܦܐ ܡܫܝܚܐ ܒܐܬܪܗ. ܘܐܬܦܠܓܘ ܦܠܓܘܬܐ ܀

܀ ܟܢܫܬ ܗܐܪܝܘܣ ܀
܀ ܐܦܣܩܘܦܐ .ܕܢ. ܡܢ ܒܪܘܡܝ
ܒܝܠܝܣ. ܕܡܬܝܕܥ ܗܘܐ ܒܪܒܬܐ
ܗܢܐ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܢܘܚܝ
ܦܠܘ[ܦ]ܢܘܣ[1]. ܐܫܬܪܝ, ܘܐܬܠܝܗ ܡܢ
ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܡܢ ܐܦܠܝܐܪܢܘܣ.
܀ ܒܬܪ ܐܦܝܢ ܗܘܐ ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ
.ܕܢ.܆ ܕܡܟܣܝܡܘܣ ܀ ܐܦܣܩܘܦܐ
.ܕܢܘ. ܡܢ ܒܐܘܪܫܠܡ ܕܐܘܪܗܝ ܀
ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܠܐ ܩܒܠܘ ܠܣܘܢܗܕܘܣ
ܕܟܠܩܕܘܢܐ: ܒܬܫܪܝܢ .ܒ.
ܐܦܣܩܘܦܐ ܗܘܐ ܒܡܕܢܚܐ:
ܢܣܛܘܪ ܘܐܬܪܕܝܘܣ܆ ܒܬܠܬ
ܕ]ܟܢܫܘ ܗܘܘ ܠܗܘܢ [ܐ]ܦܣܩ"[4]
ܡܢ ܬܪܘܦܐ ܕܟܠܩܕܘܢܐ ܀

ܒܡܢܝܢܐ ܕܝܘܢܝܐ	ܕܪܘܡܝܐ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ	ܕܦܪܣܝܐ ܒܗܪܡ
ܪܗ	ܓ	ܝ
ܪܘ	ܕ	ܐ
ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ. ܫܠ.		
ܪܙ	ܗ	ܒ
ܪܚ	ܘ	ܓ
ܪܛ	ܙ	ܕ
ܪܝ	ܚ	ܗ
ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ. ܫܠܐ.		
ܪܝܐ	ܛ	ܘ
ܪܝܒ	ܝ	ܙ
ܪܝܓ	ܝܐ	ܚ
ܪܝܕ	ܝܒ	ܛ
ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ. ܫܠܒ.		
ܪܝܗ	ܝܓ	ܝ
ܪܝܘ	ܝܕ	ܝܐ
ܪܝܙ	ܝܗ	ܝܒ

ܐܫܬܪܝ, ܫܢܝܐ ܕܟܢܫܬ ܫܠ[ܒܗܬ]ܐ.
ܘܒܗ ܒܫܢܬܐ ܒܗܝܢ ܗܘܐ ܡܘܒܠܢܘܬܐ
ܪܒܐ ܪܒܫܢܐ [ܢܘܒܬܐ] .ܡ.. ܘܗܘܢܝܢ
ܒܗ ܒܫܢܬ[ܐ .ܕܦܝ.][2] ܕܗܘܢܝܐ ܥܠܡ
ܒܡܫܪܘ [ܘܫܒܩܐ][3] ܠܥܘܪܐ ܘܠܫܠܒ
ܘܠܐܢܛ[ܝܘܟܝܐ] ܘܠܐܦܡܝܐ ܘܠܐܬܪܘܬܗܝܢ.
ܘ[ܐܦ] ܫܒܩ ܗܘܢܝܐ ܠܐܪܥܐ ܕܡ[ܪ]ܘܬܐ[2]
ܘܕܐܪܡܝܐ ܘܕܫܪܒܬܐ ܀
ܗܠܝܢ ܒܡܫܪܘ ܘܫܒܩܐ ܠܐܠܢܛܝܘܣ
ܘܠܒܠܗ ܐܬܪܐ ܬܝܡܢܐ ܕܒܢܬ ܢܗܪܝܢ ܀
ܗܘܐ ܒܗܕܐ ܪܒܐ ܒ[ܥܠܡ] ܐܪܒܐ.
ܒܗ ܫܢܝ, ܡܢ ܒܡܫ ܡܢ [ܠܥܠ] ܡܢܝܢ܆
ܫܢܬ .ܦܝܚ. ܕܗܘܢܝܐ. ܫܢܬ .ܦܝܕ. ܗܝ
ܗܘܐ ܒܒܠܗ ܐܬ[ܪܐ] ܕܡܕܢܚܐ ܀
ܫܢܬ ܪܒܘܬܐ [ܒܫܠܝܐ] ܘܢܒܠܘ
ܦܠܓܘܬܐ ܒܐܬܪܐ [ܕܦܪܣܝܐ] ܀
ܐܦ ܗܘܒ ܒܡܫܪܘ ܘܡܒܘܫ ܠܦܐܬܪܐ
ܒܪܘܚܬܐ ܕܠܐܢܫܐ ܘܗܡ ܒܗ ܫܢܐ ܀

ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ. ܕܢܓ. ܡܢ
ܒܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ
ܐܢܛܝܩܘܣ ܀ ܐܦܣܩܘܦܐ. ܕܠܘ.
ܡܢ ܒܐܘܪܫ, ܐܟܐܩܝܘܣ ܀
ܗܘܐ ܒܫܢܬܐ ܕܒܗܕܐ
ܒܠܝܠܘܬܐ ܐܬܪܫܡܬ ܕܫܢܝܐ.
.ܒ. ܫܢܝ܆ ܒܪܒܝܬܐ ܕܡܪܝܢ
ܐܬܒܢܝܐ ܡܢ ܥܠܝ ܡܕܝܢܬܐ.
ܫܢܬܐ .ܕܪܗ. ܕܟܠܩܕܘܢ.
ܦܣܪ] ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܡܠܟܐ
ܘܐܬܟܢܫ ܐܦܣܩܘܦܐ ܡܢ ܐܬܪܐ
ܒܩܘܣܛܢܛܝ[ܢܘ]ܦܘܠܝܣ ܘܗܘܬ
ܗܘܢܘܪܝܘܣ ܗܘ] ܕܐܬܪܬܐ
ܗܢܘܢܘܣ ܕܢܫܝܐ. ܘ]ܦܣܪ ܠܗܘܢ
ܘܐܢܫܒܗ ܠܐܦܘܪܝܦ]ܘܣ ܘܠܬܐܘܕܘܪܘܣ [ܘܠܡܣܝܒ ܐ]ܠܗܝܘܬܐ ܐܠܗܒܝܫܘܬܗ.

ܐܠ ܒܡܫܪܘ ܘܡܒܘܫ ܡ[ܢ]ܟܐ ܥܠ ܐܦܪܘ, ܘܫܒܩܐ ܠܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܀
ܘܡܢ ܗܫܐ ܗܘ[ܘ] ܕܒܡܦܪܢܝܢ ܥܠܝܗ ܪܘܡܝܐ. ܒܕܒܪܐ ܠ[ܒܝܬܐ.
ܘܒܬܪ] .ܐ. ܥܢܝ ܘܗܘ ܐܝܟ ܠܦܪܣܝܐ ܘܡܠܟܘܬܗ ܒܠܥܘܗܝ ܀
ܗܘܐ ܕܦܢܐ ܪܒܐ ܘܢܣܒܘܬܐ ܒܒܠܗ ܐܬ[ܪܐ] ܕܡܕܢܚܐ.
ܘܗܢܐ ܥܠܡ ܐܬܬܘܗܝ, ܗܘ[ܐ] ܐܝܟܢܐ ܕܐܦܠܐ ܒܗ ܦܘܠܐܐ
ܐܟܠܝܢ ܗܘ ܩܢܫܐ ܒܪܢܫ ܗܘܘ ܠܒܡܫܒܒ ܀
| .ܦܘ. ܕܝܘܢܝܐ | ܒܫܢܬ ܠ[ܐܘܪܕܘܢܐ] ܒܠܒܬܐ ܀

ܐܬܦܪܘ ܡܢ ܥܠܡܐ ܠܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܠܐܘ[ܕܘܣܝܘܣ]
ܘܐܬܬܚܒܘܗܝ. ܘܢܣܒ ܕܝܬܐ ܦܠܓܐܐ ܒܡܠ[ܠܐ] ܫܢܝܐ ܕܫܢܬܐ ܀
ܘܐܢܫܒܗ ܠܐܦܘܪܝܦ]ܘܣ ܘܠܬܐܘܕܘܪܘܣ [ܘܠܡܣܝܒܐ ܐܠܗܝܘܬܐ] ܐܠܗܒܝܫܘܬܗ.

ܒܫܢܬ ܒܬܪܬܐ [ܠܪܘܡܝ ܘ]ܠܬܐܘܕ ܐܬܪܒܗ [ܘܦܪܨ ܒܝܬܗ] .... ܠܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ
. . . . ܒܝ. ܠܐ ܫ . . . . ܫܢܝܐ . . . . . .

[1] Haec notitia in marg. addita est. — [2] E Mich., p. 287, suppl. — [3] Si rectum est supplementum, ܘ deest in ms. — [4] Vox integre scripta est in ms.

ܒܡܢܝܢܐ ܕܝ̈ܘܢܝܐ	ܕܪ̈ܘܡܝܐ ܘܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ	ܕܦ̈ܪܣܝܐ ܘܫܒܘܪ
ܬܪܡܚ	ܟܘ	ܟܓ
ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ .ܫܥܛ.		
ܬܪܡܛ	ܟܙ	ܟܕ
ܬܪܢ	ܟܚ	ܟܗ
ܬܪܢܐ	ܟܛ	ܟܘ
ܬܪܢܒ	ܠ	ܟܙ
ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ .ܫܦ.		
ܬܪܢܓ	ܠܐ	ܟܚ
ܬܪܢܕ	ܠܒ	ܟܛ
ܬܪܢܗ	ܠܓ	ܠ
ܬܪܢܘ	ܠܕ	ܠܐ
ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ .ܫܦܐ.		
ܬܪܢܙ	ܠܗ	ܠܒ
ܬܪܢܚ	ܠܘ	ܠܓ
ܬܪܢܛ	ܠܙ	ܠܕ
ܬܪܣ	ܠܚ	ܠܗ
.ܢ. ܩܘܣܛܢܛܝܘܣ ܫܢܝܐ .ܟܓ.		
ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ .ܫܦܒ.		
ܬܪܣܐ	ܐ	ܠܘ
ܬܪܣܒ	ܒ	ܠܙ
ܬܪܣܓ	ܓ	ܠܚ
ܬܪܣܕ	ܕ	ܠܛ
ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ .ܫܦܓ.		

ܦܩܕ ܡܠܟܐ ܕܢܦܩܘܢ [ܕܘ̈ܝܪܐ
ܕܐܬܪ̈ܘܬܐ ܠܡܕܝܢ̈ܬܗܘܢ ܀ ܒܗܕܐ
ܗܘܐ [ܥܘܢܕܬ ܡܪܩܝܘܣ ܕܐܪ̈ܝܘܣܛܐ ܀
ܐܦܝܣܩܘܦܐ .ܕܝ. ܡܢ [ܒܬ]ܪܗ
ܦܐܠܝܛܘܣ ܀ ܗܕ [ܢܦܩ ܕܪܘܦܐ
ܡܠܝܠ ܡܢ ܡܗܝ̈ܡܢܐ ܕܒܡܕܢܚܐ.
ܒܒܪܘ] ܠܗܘܢ ܪܫ ܐܦ̈ܝܣܩܘܦܐ
ܫܠܦ] ܡܐܘܪܘܣ. ܠܐܢܫ ܐܚܪܢܐ
ܕܒܬ]ܡܪܐ ܡܙܒܢܗ ܕܒܢܬ [ܒܪ̈ܛܘܣܐ[1].
ܘܚܠܠ ܒܢܬ ܀

ܒܐ]ܘܪܫܠܡ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
.ܕ]ܠܛ. ܐܘܣܛܐܬܝܘܣ ܀ [ܐܦܝܣ]ܩܘܦܐ
.ܕܠܛ. ܡܢ ܒܐܘܪܗܝ [ܩܘ]ܢܐ ܀
ܐ]ܦܝܣܩܘܦܐ .ܕܝܢ. ܡܢ ܒܪܘܡܝ
ܝܘܠܝܣ ܀ ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ ܡܢ
ܐ]ܦܝܣܩܘܦܐ .ܕܟ. ܐܘܣܛܐܬܝܘܣ.

ܐܦܝܣ]ܩܘܦܐ .ܕܟܗ. ܡܢ
ܒܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ"[2] ܢܘܣܝܢ.
ܗܘ ܡܪ̈ܒܢܐ. ܗܕ ܐܬܦܪܕ
ܐܘܛܘܒܝܘܣ ܗܘ ܕܒܕܡܘܗܝ ܀

܀ ܐܬܚܙܝܬ ܢܘܪܐ ܒܫܡܝܐ ܒܡܕܢܚܐ
ܢܘ̈ܗܪܬܐ ܩܠܝܠܐܝܬ. ܗܘ ܗܘܬ ܐܦ
ܘܡܬܚܠܦ ܕܢܦܠܐ ܟܘܟܒܐ ܗܘܐ ܀

ܗܘܐ ܒܢܘܫܐ ܕܕܘܪܐ ܩܠܝܠܐܝܬ
ܡܢ ܟܕܘܢܐ ܠܗܬ ܡܠܟܐ.
ܟܠܚܕ ܫܢܬܐ ܕܩܕܡܝܬܐ. ܘܒܟܡܐ
ܫܠܡ ܐܦ ܝܥܩܘܒ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܀

ܡܪܩܝܘܣ ܕܦܪܘܬܐܦܐܛܐ
ܥܘܢܕܬ ܒܗܢܐ ܕܒܢܐ ܀
܀ ܩ̈ܛܠܬܐ ܗܠܝܢ ܕܥܒܪ ܗܘܐ ܩ̈ܕܝܫܐ
ܒܦܪܣܝܣ ܕܢܪܐ ܀ ܒܟܕ ܡܠܟܐ
ܐܪܝܘܣܛܘܣ ܡܛܠ ܡܗܝܡܢܘܬܐ.
ܘܦܩܕ ܕܠܐ ܐܢܫ ܢܗܒ ܡܠܬܐ
ܥܠ ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܥܠ ܥܠܗ̇. ܐܠܐ
ܥܠ ܐܢܫ ܐܝܟ ܐܪܝܘܣܛܘ] ܢܘܣܝܢ.
ܘܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܫܠܡܝܢ ܢܬܪܦܘܢ ܀

܀ ܒܐܘܪܗܝ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ [.ܕܡ.
ܐܒܓܐܪܘܣ ܀ ܠܐܪܬܘ̈ܕܘܟܣܐ [ܕܦܢ
ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܐܦ̈ܝܣܩܘܦܐ [ܗ]ܠܝܢ.
ܒܡܘܪܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܢܩܘܡ
ܘܬܐܘܕܘܪܘܣ. ܒܗ ܕܝܢ
ܒܩܘܣܛܢܛܝܢܘ[ܦܘ]ܠܝܣ ܐܝܬ
ܗܘܐ. ܢܘܣܝܢ [ܗܘ] ܕܐܬܩܫܝ.
ܘܬܐܘܕܘܣܝܣ [ܗ]ܘ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ[3]:
ܗܘ [ܕܒܝ]ܗ ܒܗܕܐ ܥܠܡ ܀

[ܒܗ̇]ܬܡܢ ܐܪܬܘܕܘܩܣܘ ܪܫ ܐܦ̈ܝܣܩܘܦܐ ܒܡܘܪ[ܕ]ܝܢ
ܠܦܘܠܘܣ [ܡܢ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܗܘ ܕܒܬܘܠܐ ܕܒܢܬ ܐܘܪܚܢܐ ܀ ܒܬܪ ܐܬܢܐܣܝܘܣ]
ܡܢ ܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܘܗܘܐ ܠܡܘܪܘܣ ܀ ܒܫܢܬ ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ[4]
ܡܢ ܩܘ]ܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܡܢ [ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܒܬܪ ܐܬܢܐܣܝܘܣ
ܘ]ܢܘܣܝܢ ܀ ܒܪ . . . . [5]

[1] E Barh., Chron. Eccl., I, 213, suppl. — [2] Ita abbreviatum in ms. — [3] Ms. : "ܐܠܟܣ. — [4] Ms. : "ܐܠܟ. — [5] Deest folium in cod.

Fol. 23 r°.

ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܠܒܗܪ[ܡ] ܘ	ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܠܐܪܩܕܝܘܣ[1]	ܒܡܢܝܢܐ ܕܝܘ̈ܢܝܐ
ܝܒ	ܛ	ܪܥܙ
.ܝ. ܦܘܠܐܘܣ ܫܢ̈ܝܐ .ܐ. ܕܢ̈ܝܐ .ܝ..		
ܝܓ	ܐ	ܪܥܚ
ܝܕ	ܒ	ܪܥܛ[2]
ܝܗ	ܓ	ܪܦ
ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ .ܫܒܥ.		
ܝܘ	ܕ	ܪܦܐ
ܝܙ	ܗ	ܪܦܒ
ܝܚ	ܘ	ܪܦܓ
ܝܛ	ܙ	ܪܦܕ
ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ .ܫܒܥܐ.		
ܟ	ܚ	ܪܦܗ
.ܝܕ.. ܐܪܩܕܝܘܣ ܫܢ̈ܝܐ .ܠܒ.		
ܟܐ	ܐ	ܪܦܘ
ܟܒ	ܒ	ܪܦܙ
ܟܓ	ܓ	ܪܦܚ
ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ .ܫܒܥܒ.		
ܟܕ	ܕ	ܪܦܛ
ܟܗ	ܗ	ܪܨ
ܟܘ	ܘ	ܪܨܐ
ܟܙ	ܙ	ܪܨܒ
ܐܘ[ܠܘܡܦ]ܝܐܣ [.ܫܒܥܓ.		

ܒܗ ܒ[ܐܬܩܛܠ ܓܪܛܝܢܘܣ
ܘܩܛܠܘܗܝ ܒܠܘ[ܓ]ܕ[ܘܢ] ܒܝܕܗ.
ܕܡܫܬܪܐ ܥܦܝܐ| ܗܘ
ܕܒܝܬ ܪܗܘܡܝܐ ܠܦܪ̈ܣܝܐ:

ܡܪܝ ܢܪܣܝ ܥܠ ܦܘܩܕܢܐ ܘܐܬܐ
ܠܐܘܪܗܝ ܘܠܒܬܗ ܘܐܬܢܨܚ
ܒܗ:

ܒܗ ܦܪ̈ܣܝܐ ܠܕܪܐ ܕܡܕܢܚܐ.

ܫܩܠ ܦܪ̈ܣܝܐ ܠܢܨܝܒܝܢ
ܕܠܐ ܒܩܪܒܐ:

ܫܩܠ ܦܪ̈ܣܝܐ ܠܐܡܕ[ܐ] ܡܕܝܢܬܐ.
ܐܦ ܠܬܠܬܐ ܐܦ ܠܪܘܡܝܐ:

ܩܛܠܝܢ ܪܗܘܡܝܐ ܠܦܪ̈ܣܝܐ ܘܡܫܒܚܝܢ
ܠܗܪܩܠܝܘܣ:
ܒܗ ܦܪ̈ܣܝܐ ܠܐܘܪܗܝ:
ܘܢܟܠܘ[6] ܦܪ̈ܣܝܐ ܠܟܠ ܣܘܪܝܐ
ܘܦܘܫܩ ܘܦܐ[ܠܣܛܝܢ:
ܐܬܩܢ ܗܪܩܠܝܘ[ܣ ܠܒܪܗ
ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ [ܐܘܓܘܣܛܘܣ:[7]

ܒܗ ܦܪ̈ܣܝܐ [ܠܒܪܘܝܐ][7]
ܘܢܟܠܘ [ܠܠܒܢܐ][7]:

ܐܬܪܚܝܡ ܣܐܘܪܘ[ܣ]
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܘܪܗܝ:
ܚܕܘ[3] ܡܗܝܡܢܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܪܘܚ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܐܬܪܣܝܣ:
ܠܡܗ̈ܝܡܢܐ ܕܐܘܪܗܝ ܗܘܐ
ܠܗܘܢ[4] ܐܦܝܣ″[5] ܦܠܛܘܣ..
ܩ̈ܠܝܕܘܢܐ ܕܝܢ ܕܒܝܬܝ ܠܗܘܢ
ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ:
ܒܪܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܬܪܐ
ܕܒܕܢܚܐ ܠܐܢܛܝܘܟܝܐ.
ܘܟܢܫܘ ܕܢܚܐ ܘܡܥܪܒܐ ܣܘܢܗܕܐ
ܒܝ ܡܠܟ ܦܪ̈ܣܝܐ:

ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܩ̈ܠܝܕܘܢܐ ܡܪܝܘܣ:
ܚܪܝܦܘܬܐ ܕܡܗ̈ܝܡܢܐ
ܗ[ܝ] ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ:

ܕܐܬܛܪܕܘ ܐܦ̈ܝܣܩܘܦܐ
. . . . . . ܦܪ̈ܣܝܐ ܡܢ
. . . . . . ܠܐܢܛܝ
. . . . . . ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ
. . . . . . ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܬܬܐ
. . . . . . ܒܐ
. . . . . . ܩܕܡ
. . . . . . ܩܛܠܘ.
. . . .

(324)

(325)

[1] Ms.: ܣܘܣ″. — [2] Ad ann. 379 spectat notitia apud El. Nis. (p. 339, n° XVI); e Chronico (dubium an recte) citata. — [3] Ms.: ܚܕܘ. — [4] Vox in marg. addita. — [5] Ita abbreviatum in ms. — [6] Ms.: ܢܟܠܐ. — [7] E Mich., p. 404, suppl.

ܡܫܬܕܪ ܠܐܘܪܗܝ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܡܢ ܒܬ ܦܛܪ̈ܝܟܐ ܐܢܫܐ ܀

܀ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܒܒܕܘ
ܟ̈ܗܢܐ ܐܦܝܣܩܘ"[2]
ܠܐܢܕܪܘܢܝܩܘܣ ܀
ܒ[ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܡܢ [ܐܦܝܣܩܘܦ]ܐ
ܠܟ̈ܗܢܐ ܒܢܝܚܘ.
܀ ܥܒܕ ܒܡܨܪܘ ܘܢܚܬ
ܐܘܪܗܝ ܒܫܒܝܐ ܀

.ܫܕ. | ܢ̈ܙ · ܕܢܘ̈ܚܐ

܀ ܒܒܕ ܡܘܪܘܣ ܪܕܘܦܝܐ
ܠܟ̈ܗܢܐ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ.
ܒܒܕܘ ܟܗ̈ܢܐ ܒܒܕܝܢܐ
ܪܫ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܝܘܚܢ ܀

ܕܫܘܪܝܐ ܘܕܒܪ̈ܝܢ:
ܘܕܒܣܪܘ [ܘܕ]ܦܪܘܝ:
ܘܕܐܘܪ̈ܒܕܘܟܬ[3] [ܘܕܗܘ]ܪ̈ܒܕ.
ܕܟܠܗܘܢ ܗ̈ܘܝ[4]
ܫܢ̈ܐ .ܒ.] ܠܣܘܪܝܐ

ܕܦܪ̈ܣܝܐ[1]	ܕܪ̈ܘܡܝܐ[1]	ܒܫܢ[ܝ]ܐ ܕ[ܝܘ̈ܢ]ܝܐ
ܟܚ	ܚ	ܪܨܓ
ܟܛ	ܛ	ܪܨܕ
ܠ	ܝ	ܪܨܗ
ܠܐ	ܝܐ	ܪܨܘ

ܟܠܒܐ ܡܕܒܪܢܐ ܕܐܪ̈ܡܢܝܐ
ܡܢ ܕܡܠܟ ܫܢ̈ܝܐ .ܐ..

ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ .ܫܥ.

ܐ	ܠܒ	ܝܒ	ܪܨܙ
ܒ	ܠܓ	ܝܓ	ܪܨܚ
ܓ	ܠܕ	ܝܕ	ܪܨܛ
ܕ	ܠܗ	ܝܗ	ܫ

ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ .ܫܥܐ..

ܗ	ܠܘ	ܝܘ	ܫܐ
ܘ	ܠܙ	ܝܙ	ܫܒ
ܙ	ܠܚ	ܝܚ	ܫܓ

.ܟܐ. ܫܢܝܘ ܒܪܗ
ܕܒܫܢܬ ܫ̈ܢܝܐ .ܛ.

.ܒ. ܕܦܛܪ̈ܝܟܐ ܐܠܟܣܢܕܪ
ܫ̈ܢܝܐ .ܒ. ܫ̈ܢܝܐ .ܐ..

ܐ	ܐ	ܛ	ܫܕ

.ܒܒ. ܕܦܛܪ̈ܝܟܐ ܐܢܛܝܘܟܝ
ܒܪܗ ܕܫܢܝܘ ܫܢܬܐ .ܐ.
ܫ̈ܢܝܐ .ܘ.

ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ .ܫܥܒ.

ܒ	[ܐ]	[ܓ]	ܫܗ
ܓ	[ܒ]	[ܟܒ]	[ܫܘ]

Fol. 93 v°. . . . .
ܘܢܦܩܬ ܡܫܝܚܢ ܒܬܐ [ܠܐ]ܘ[ܪ]ܬܐ[5]
ܠܐܬܪܐ ܕܦܠܣܛܝܢ ܘܕܐܪ̈ܡܢܝܐ
ܘܕܦܘܢܛܘܣ ܕܝܘ̈ܢܝܐ ܀

ܐܘܠܦܝܘܣ ܫܒܫܬܐ
ܗܘܬ ܀ ܀ ܥܒܕ ܘܐܬܢܝܪܘ
ܦܛܪ̈ܝܐ ܠܟܠܗ ܐܪܒܥܐ ܕܪ̈ܘܡܝܐ.
ܒܕܡܐ ܠܟܬܘܢܐ ܘܠܐܡܝܐ.
ܘܒܕܡܐ ܠܒܢܝܐ ܕܦܘܠܛܘܣ ܀
ܒܠܒܘܬܐ ܕܐܪ̈ܡܢܝܐ ܗܘܐ[6]
ܕܦܪܝܚ ܛܝ̈ܢܐ ܥܪܝܬܐ.
ܒܗ ܒܫܢܬܐ ܗܘܐ ܗܪܩܠܝܘܣ
ܡܢ ܡ̈ܠܟܐ ܕܪ̈ܘܡܝܐ ܫܢܬܐ
.ܕܟܐ. ∴ ܒܡܣܪܘ ܕܡܢ ܡ̈ܠܟܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ
ܫܢܬܐ .ܕܠܐ..

ܟ̈ܗܢܐ ܢܨܪܘ ܛܝ̈ܢܐ ܠܒܒܕ
ܒܐܬܪܐ ܕܦܠܣܛܝܢ ܀

ܡܛܠ ܦܛܪܝܐ ܠܒܝܣܛܪܘ.
ܘܐܬܒܠܝ ܫܢܪܘ[7] .ܛ. [ܫ̈ܢܝܐ ܀

ܘܐܬܗܪ̈ܡܐ ܐܠܝܢ ܕܫܐܠܝܢ[8]
ܗܘܘ ܦܘ ܡܢ [ܫܒܝܐ ܀

܀ ܒܒܕ ܗܦ[ܪ]ܐ[ܩܠܝܘܣ
ܘܫܘܪܒ[ܪ][9] ܡܫܒܐ.
ܘܫܪܬ ܕܒܦܠܘܣ ܦܛܪܝܐ
ܡܢ ܐ[ܪ]ܒܐ ܕܪ̈ܘܡܝܐ
ܘܦܫܝܛܘܬܐ ܠܐܬܪܗܘܢ[10] ܀
܀ ܗܘ[ܕ̈ܝܐ[11] . . . .
. . . .

[1] Nomen regis omissum. — [2] Ita abbreviatum in ms. — [3] Ms. : "ܘܐܣܝܢܘ"; ex El. Nis., f. 11, corr. — [4] Hic deleta est vox ܒܡܣܪܘܐ, post quam stat punctum ܀. — [5] Ms. : ܠ[ܪ]ܘܐ"; cf. Mich., p. 405. — [6] Ms. : "ܗܘ. — [7] Super ܐ scriptum est ܒ. — [8] E Mich., p. 410, suppl. — [9] Super ܒ scriptum est ܘ. — [10] Lacunas e Mich., loc. cit., supplevi. — [11] E Mich., loc. cit., suppl. Sequitur saltem unus versus.

TESTIMONIA IACOBI EDESSENI

APUD ELIAM NISIBENUM RECITATA.

I (ܚܐ.) ܫܢܬ. ܦܣܩ.. ܒܗ ܐܬܚܙܝ ܟܘܟܒܐ ܒܡܕܢܚܐ
ܒܕܡܘܬܐ ܕܚܪܒܐ ܟܐܪ.[1]

II (ܦ.) ܫܢܬ. ܟܦܓ.. ܒܗ ܩܡ ܪܒܘܠܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܕܐܕܣܩܘܦܠܐ ܒܐܘܪܗܝ ܒܪܝܫܝܬܐ.[2]

5 III (ܫܟܕ.) ܫܢܬ. ܟܠܗ.. ܒܗ ܡܝܬ ܐܪܟܕܝܘܣ ܡܠܟܐ
ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܫܢ̈ܝܐ. ܝܓ. ܒܐܒ.[3]

IV (ܡܘ.) ܫܢܬ. ܟܟܗ.. ܒܗ ܡܝܬ ܪܒܘܠܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܕܐܘܪܗܝ ܘܩܡ ܒܬܪܗ ܗܝܒܐ.[4]

V (ܡܚܡ.) ܫܢܬ. ܟܡܐ.. ܒܗ ܡܝܬ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܡܠܟܐ
10 ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܫܢ̈ܝܐ. ܡܒ. ܫܠܡܘ ܘܐܡܠܟ ܒܬܪܗ
ܡܪܩܝܢܘܣ.[5]

VI (ܡܠܒ.) ܫܢܬ. ܟܣܓ.. ܒܗ ܡܝܬ ܡܪܩܝܢܘܣ ܡܠܟܐ
ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܫܢ̈ܝܐ. ܘ. ܒܚܕܐ ܐܝܪ. ܘܐܡܠܟ
ܒܬܪܗ ܠܐܘܢ.[5]

15 VII (ܡܠܗ.) ܫܢܬ. ܟܟܒ.: ܒܗ ܡܝܬ ܗܝܒܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܕܐܘܪܗܝ ܘܩܡ ܒܬܪܗ ܢܘܢܐ.[6]

VIII (ܥܦ.) ܫܢܬ. ܟܦܗ.: ܒܗ ܡܝܬ ܠܐܘܢ ܡܠܟܐ
ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܫܢ̈ܝܐ. ܝܙ. ܒܚܕܐ ܐܝܪ. ܘܐܡܠܟ
ܒܬܪܗ ܠܐܘܢ ܒܪ ܒܪܬܗ ܒܪ ܚܕ ܫܢܬܐ ܘܡܝܬ.
20 ܘܐܡܠܟ ܒܬܪܗ ܙܝܢܘܢ.[7]

IX (ܡܡܘ.) ܫܢܬ. ܦܒ.. ܒܗ ܡܝܬ ܙܝܢܘܢ ܡܠܟܐ
ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܘܐܡܠܟ ܒܬܪܗ ܐܢܣܛܣܝܘܣ.[5]

[1] Recitatur e Canone Iacobi (Brit. Mus., Add. 7197, f. 23). — [2] Recitatur e Canone (ed. Lamy, *Bulletin de l'Acad. roy. de Belgique*, 1888, p. 575 sqq.). — [3] Recitatur e Chronico (ed. Lamy); unde verisimile est notitias imperatorum (cf. n[os] V, VI, VII, etc.) non e Canone, sed e serie imperatorum cuius fragmentum supra (p. 283 sqq.) edidimus, desumptas esse. — [4] E Canone (ed. Lamy). — [5] E Chronico (ed. Lamy). — [6] Recitatur «e Iacobo» apud Eliam (ed. Lamy), sed tacito operis nomine. Alia manu in ms. inserta est notitia, et textus arabicus deest. E Canone desumpta videtur. — [7] E Chronico (Add. 7197 f. 26).

X (ܡܪ.) ܫܢܬ. ܦܟܒ.. ܒܗ ܡܝܬ ܐܢܣܛܣܝܘܣ ܡܠܟܐ
ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ .ܟܙ. ܫܢܝܢ. ܘܐܡܠܟ ܒܬܪܗ
ܝܘܣܛܝܢܘܣ.[1]

XI (ܪܒ.) ܫܢܬ. ܦܠܘ. ܒܗ ܡܝܬ ܝܘܣܛܝܢܘܣ ܡܠܟܐ
5 ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ .ܛ. ܫܢܝܢ. ܘܐܡܠܟ ܒܬܪܗ
ܝܘܣܛܝܢܝܢܘܣ ܒܪ ܚܬܗ.[2]

XII (ܪܡ.) ܫܢܬ. ܦܦܗ.. ܒܗ ܫܡܬ ܝܘܣܛܝܢܘܣ[3] ܩܣܪ ܠܒܝܬ
ܒܡܠܟܘܬܐ ܠܛܝܒܪܝܘܣ ܩܣܪ .ܒܐ. ܒܫܢܝܢ ܡܕܝܢ.[1]

XIII (ܪܢܐ.) ܫܢܬ. ܦܢ.. ܒܗ ܡܝܬ ܝܘܣܛܝܢܘܣ ܡܠܟܐ
10 ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ .ܝܓ. ܒܫܢܝܢ ܡܕܝܢ. ܘܐܡܠܟ ܒܬܪܗ
ܛܝܒܪܝܘܣ.[4]

XIV (ܪܢܘ.) ܫܢܬ. ܦܢܚ.. ܒܗ ܡܝܬ ܛܝܒܪܝܘܣ ܡܠܟܐ
ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܐܡܠܟ ܒܬܪܗ ܡܘܪܝܩܝ.[1]

XV (ܪܦܘ.) ܫܢܬ. ܨܝܓ.. ܒܗ ܐܬܩܛܠ ܡܘܪܝܩܝ ܡܠܟܐ
15 ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܐܢܬܬܗ ܘܒܢ̈ܘܗܝ. ܒܫܢܬ. ܒܫܢܝܢ ܐܝܪ.
ܘܐܡܠܟ ܒܬܪܗ ܦܘܩܐ.[1]

XVI (ܪܨܛ.) ܫܢܬ. ܨܝܗ.. ܒܗ ܢܦܩ ܡܗܪܐ ܒܠܠܝܐ
ܕܐܬܟܒܬܒܐ .ܗ. ܒܫܢܬܗ.[5]

XVII (ܪܦܘ.) ܫܢܬ. ܨܟܐ. ܒܗ ܐܬܩܛܠ ܦܘܩܐ ܡܠܟܐ
20 ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܐܡܠܟ ܗܪܩܠܝܘܣ.[1]

XVIII ܫܢܬ .ܘ. (ܕܗܓܪ̈ܝܐ) ܒܗ ܢܦܩ ܐܬܟܬܫܘ ܦܪ̈ܣܝܐ
ܕܒܡܨܥܬܐ.[6]

[1] E Chronico (ed. Lamy). — [2] Add. 7197, f° 27. Huius notitiae, quam ex arabico transtuli, nomen auctoris cum textu syriaco periit; sed quin e Chronico Iacobi recitata sit dubitare vix possibile est. — [3] Ms.: ܝܘܣܛܘܣ. — [4] Recitatur «e Iacobo» apud Eliam (ed. Lamy); e Chronico desumpta videtur. Notitia autem de Petri patriarchae morte, sub anno 890 in versione Lamy data, neque in editoris textu neque in ms. Eliae occurrit. Eadem notitia repetitur a Lamy sub anno 902, quasi e Iacobo recitata; sed eius nomen in ms. non occurrit. — [5] Recitatur e Chronico (ܟܪܘܢܝܩܘܢ non, ut alibi, ܡܟܬܒܢܘܬ ܙܒ̈ܢܐ) Iacobi apud Eliam (ed. Lamy); sed ibi stetisse vix potest; tamen in ms. Canonis, his annis, nulla est lacuna. — [6] Recitatur «e Iacobo» apud Eliam (ed. Baethgen, *Abh. für die Kunde des Morgenlandes*, tom. VIII), sed tacito operis nomine; vix dubium quin e Canone desumpta sit citatio.

ܬܫܥܝܬܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܀[1]

Cod. Berol. Sachau 315 f. 66 r°.

܀ ܝܐ[2] ܀ ܕܡܢ ܒܬܪܟܐ ܕܐܘܠܘܡܦܝܘܣ ܀[3]
ܒܫܢܬ ܬܬܠܕ. ܕܝܘܢܝܐ. ܒܝܘܡܝ ܐܢܣܛܣܝܘܣ ܡܠܟܐ
ܡܗܝܡܢܐ″. ܚܒܫ ܩܘܐܕ ܡܠܟܐ ܦܪܣܝܐ. ܒܪܗ ܕܦܝܪܘܙ
ܡܠܟܐ.[4] ܠܐܡܝܕ ܡܕܝܢܬܐ ܒܡܣܢܬܐ ܘܡܫܬܒܗܪܬܐ ܀
5 ܬܘܒ ܒܫܢܬ ܬܬܘܚ. ܢܦܩܘ ܫܠܝܚܘܗܝ ܕܐܬܘܪܝܐ.
ܠܟܪܐ ܘܟܘܣܬܐ ܘܫܪܝܘܬܐ ܘܦܢܝܘܬܐ ܘܦܘܠܚܢܘܬܐ.
ܘܢܝܚܘܬܐ ܘܣܘܓܐܬ ܫܘܩܪܐ. ܘܦܣܩܐܝܬܐ ܕܫܢܝܐ.
ܘܒܠܒܕܒܘܬܐ. ܘܐܒܕܬܐ ܘܣܪܝܩܐ ܘܒܙܬܐ.
ܘܕܓܠܘܬܐ. ܘܗܘ ܕܒܝܫܐ ܗܘܬ ܕܝܢ ܟܠܗܝܢ. ܘܡܛܠܗܐ
10 ܗܘܬ ܠܐܠܗܐ. ܫܠܚܗ ܥܠܝܗܘܢ ܠܡܘܬܢܐ ܡܫܠܡܢܘܬܐ
ܕܠܡܘܬܢܐ. ܘܐܘܒܕܗ ܬܡܢ ܒܢܝܢ ܒܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ.
ܘܡܛܠ ܐܫܬܠܛ ܐܠܗܐ ܥܠܝܗܘܢ ܪܘܓܙܐ ܒܪܘܚܐ.
ܘܗܘܘ ܢܡܘܣܐ ܘܡܬܩܢܢܐ ܠܒܢܝܐ. ܘܦܩܕ ܗܘܐ ܥܠܝܗܘܢ.
ܕܡܢ ܐܢܫܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܐܦ [ܢܫܐ] ܘܢܦܫܢ ܗܘܘ
15 ܐܝܟ ܥܠܡܐ. ܘܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ ܐܝܟ ܩܛܘܠܐ. ܘܥܡܪ ܗܘܘ
ܐܝܟ ܬܪܢܓܠܐ. ܘܦܫܝ ܗܘܘ ܐܝܟ ܚܝܘܬܐ. ܘܢܚܢܝ ܗܘܘ
ܐܝܟ ܚܡܪܐ. ܘܦܫܛܘ ܗܘܘ[5] ܒܗܝܢܐ ܪܘܓܙܐ ܡܠܟܝܐ
ܡܩܛܠܬܐ ܘܢܘܟܪܝܐ ....] ܪܟܐ ܐܝܟ ܥܢܝܐ...
ܘܡܬܒܝܢ* ....
66 v°.
20 ܒܗ ܐܝܟ ܕܟܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܐ̈ܠܦܝܐ[5] ܒܢܝܫܐ. ܘܣܓܝܐ
ܡܫܩܫܗ. ܘܝܩܪ ܕܬܬܗ. ܘܟܕ ܚܒܫ ܡܢ″ ܢܣܡܟ
ܒܡܪܕܘܬܐ. ܘܣܓܝܐ ܐܢܘܢ ܒܗܝܢܐ ܐܘܠܨܢܐ ܘܟܐܒܐ
ܩܪ̈ܝܬܐ. ܒܪܢܫܐ ܠܗ ܒܠܝܗܘܢ ܘܦܩܕ ܫܠܝܚܘܗܝ
ܒܡܘܬܐ ܘܬܒܥܬܐ ܠܐܠܗܐ. ܘܐܬܪܬ ܘܦܢܘ ܐܢܘܢ.

[1] Inscriptionem addidi. — [2] Numerus in margine appositus. — [3] In marg.: ܡܢܐ ܠܗ ܐܘܟܝܬ ܡܫܝܚܐ ܩܕܡ ܗܘܐ ܘܒܗ ܠܥܠ ܫܢ̈ܝܐ. — [4] Ms. ins. ܦܪܣܝܐ. — [5] Vox supra lineam scripta.

XIX ܫܢܬ ܝܛ. ܒܗ ܗܘܐ ܡܘܬܢܐ ܚܝܠܬܢܐ ܒܟܠܗܘܢ
ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܡܕܢܚܐ.[1]
XX ܫܢܬ ܟ. ܒܗ ܐܬܚܙܝ ܡܫܡܫܢܘܗܝ ܕܫܠܝܚܐ ܦܛܪܘܣ.
ܘܬܘܒ ܡܢ ܡܘܬܢܐ ܕܒܗ. ܒܐܒ. ܘܗܘܐ ܒܬܪܟܐ ܠܡܘܬܢܐ
5 ܕܟܘ. ܒܬܫܪܝܢ ܩܕܝܡ.[2]
XXI ܫܢܬ ܟܐ. ܒܗ ܐܬܟܠܝ ܦܣܩܢܝܘܗܝ ܕܟܠܒܐ
ܕܐܘܒܕܢܐ.[3]
XXIII ܫܢܬ ܟܓ. ܒܗ ܗܘܬ ܐܘܠܨܢܐ ܒܠܝܬܐ ܕܫܒܫܐ
ܒܝܘܡ ܚܡܫܒܫܐ. ܗ. ܒܬܫܪܝܢ ܩܕܝܡ. ܒܫܒܬܐ
10 ܕܫܒܥ ܕܐܝܣܒܪܐ.[2]

TESTIMONIUM

A MICHAELE SYRO RECITATUM[4].

[7]ܢܣܡܟ ܕܐܘܪܗܝ ܡܢܫܗ ܕܡܬܠܬܐ. ܠܓ. ܩܕܡܘ ܡܢ
ܚܕܟܐ ܕܐܪ̈ܡܝܐ ܡܢ ܩܕܡ ܫܢܝܢ ܡܟܠܗܘܢ ܐܪܝܢܬܐ
ܕܦ̈ܘܫܐ: ܐܘܟܝܬ ܩܕܡ ܗܟܢܐ ܕܡܐܬܝܬܗ ܕܡܫܝܚܐ.
ܕܐܬܐܬܗܘܢ ܗܠܝܢ.[5]
15 ܚܡܪܐ. ܘܛܪܛܠ. ܘܚܡܪܐ. ܘܛܪܛܠܐ. ܘܐܫܟܘܠ.
ܘܦܐܟ[6]. ܒܡܢ ܐܘܪܐܘܡܛ. ܘܐܫܟܘܠ. ܘܟܠܐܫܟܘܠ. ܘܗܠܝܢ
ܕܛܝܒܘ ܢܡܘܣܗܘܢ ܒܪܕܘܬܐ ܠܢܒܝܐ ܕܡܬܠܬܐ
ܒܬܡܛܝܐ. ܘܟܕ ܗܢܘܢ ܐܪ̈ܡܝܐ ܒܡܚܝܢܐ ܡܢܝܢܝܢ
ܗܘܘ ܡܬܠܝܗܘܢ ܠܗܘܢܐ ܕܡܢ ܡܠܟ̈ܐ ܕܡܬܝܒܢܐ.
20 ܗܟܝܢ ܩܕܡ ܡܠܟܐ ܦ̈ܘܫܐ ܘܐܬܒܪܝܘ ܒܠܝܗܘܢ
ܚܕܟܐ ܕܐܦܠܐ ܦܠܢܐ ܫܩܝܠܝܢ ܗܘܘ ܕܡܬܡܢܝܢ
ܒܫܡܗܘܢ ܀
[7]ܗܠܝܢ ܡܠܦܢܐ ܡܢܝ ܢܣܡܟ ܐܟܢ.[5]

[1] Recitatur e Canone (ed. Baethgen). — [2] Recitatur «e Iacobo» (ed. Baethgen), tacito operis nomine. E Canone desumpta videtur. — [3] Recitatur «e Iacobo» (ed. Baethgen). E Chronico desumpta videtur. — [4] Hoc excerptum, adhuc ineditum, prope finem Chronici Michaelis legitur (codicis p. 775). Cf. supra, p. 281. — [5] Voces minio scriptae. — [6] Text. syr. ܦܐܟ. arab.: ܦܐܟ; cf. supra, p. 281.

ܘܐܬܠܘ ܘܪܓܡܘ ܐܢܘܢ. ܘܐܦܩܘ ܐܢܘܢ ܡܢ ܬܘܣܦܐ
ܕܣܓܝܬܐ ܠܐܘܪܚܐ ܕܥܪܒܐ. ܘܠܥܕܬܐ ܕܫܝܢܐ. ܘܦܩܕ
ܘܐܡܪ ܐܢܘܢ ܥܠ ܗܢܘܢ ܡܥܪܪܬܐ ܘܬܪܥܝܬܐ ܕܒܒܢܝ
ܢܦܩ ܡܟܝܟܐ. ܘܕܠܐ ܢܫܬܠܛܘܢܗ. ܘܕܢܬܪܚܩܘܢ
5 ܘܢܫܬܘܩܘܢ ܡܢ ܒܥܘܬܐ ܘܫܠܡܐ ܕܗܘܝܢ ܗܘܘ ܒܗܘܢ:
ܘܐܡܪ[1] ܠܗܘܢ. ܚܙܘ ܐܚܝ ܘܚܒܝܒܝ ܒܡܠܐ ܒܝܫܐ
ܘܒܪܬܝ ܒܬܘܠܬܐ ܕܡܫܠܡܐ ܠܠܝܢ ܐܠܗܐ ܡܢ ܚܕ
ܫܠܡܝܢ ܘܡܫܠܡܬ. ܘܡܬܐܡܢܬ ܕܠܚܒܪܐ. ܘܠܚܙܪܬܐ
ܟܪܘܬܝܢ[2] ܠܚܝܘܬܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ. ܕܠܐ ܦܣܩܐ. ܘܚܘܐ
10 ܕܠܐ ܕܒܥܐ[3] ܘܚܘܪܝܢ ܫܒܝܐ. ܘܡܫܘܚܐ ܦܪܝܐ.܀ ܐܚܝ
ܦܢ ܠܐ ܚܘܒ ܦܢ ܠܐ ܢܒܝܠ. ܦܠܐ ܐܝܟܐ ܕܢܚܘܘܢ
ܒܝܘܡܐ ܐܠܗܐ. ܕܬܫܬܠܡܘܢ ܡܢ ܒܝܫܬܟܘܢ.
ܘܬܒܥܘܢ ܢܦܫܬܟܘܢ. ܘܕ ܕܬܬܪܚܡܘܢ ܠܫܪܪܐ. ܕܬܬܪܒܐ
ܠܡ ܐܠܗܐ.܀ ܘܐܡܪ ܕܢܝ ܐܦܪܝܡ ܒܪ ܕܡܢ ܕܐܡܪܘܗܝ.
15 ܒܥܐ ܕܪܓܝܢ ܐܢܬ ܥܠ .... ܕܒܝ.
ܘܐ ܐܬܪܚܝܬ ܠܗ .... ܫܡܥܐ.
ܢܛܠ ܠܡ .... ܘܡܒܪܟܝܢܗ[ܝ]
*ܥܠܘܗܝ ܢܟܬܬܐ ܕܢܦܫ. ܒܪ ܪܓܬܗ ܕܡܠܬܐ" ܡܚܫܬܐ (67 r°)
ܢܠܕܬ ܐܠܗܐ ܡܪܝܡ. ܘܕܥܠܘܗܝ ܡܕܝܢܝܐ. ܘܠܐܠܗܐ
20 ܫܘ" ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.܀ ܥܠܡ[4].܀

܀ ܢܚ[5] ܀ ܬܘܒ ܥܠ ܚܘܪܒܗ ܘܫܒܝܗ ܕܡܕܝܢܬܐ
ܕܒܝܬ ܐܬܪܬܐ ܀[6]

ܬܘܒ ܒܫܢܬ .ܦܢܐ. ܕܝܘܢܝܐ. ܐܬܚܪܒܬ ܗܕܐ ܡܕܝܢܬܐ
ܕ̈ܦܪܣܝܐ. ܠܐܡܝܕ ܡܕܝܢܬܐ.܀ ܘܟܕ ܐܬܬ ܘܫܪܬ
25 ܥܠܝܗ. ܘܐܠܨܘܗ ܢܩܒܬܐ ܫܡܥܘܢ ܘܠܐ ܐܬܥܢܝܬ
ܒܐܝܕܗ ܒܥܘܠܐ. ܘܡܚܝܐ ܐܚܪܢܐ ܕܐܝܟ ܘܢܣܒܠ
ܒܓܘܗ. ܗܘ ܘܥܠܗ ܢܦܠܗ. ܗܢܘܢ ܐܟܬܒܐ. ܢܦܫܗܘܢ ܡܢ

[1] Ms. ܘܐܡܪܘ. — [2] Forma serioris aevi pro ܟܪܘܙ ܗ. — [3] Voces in marg. insertae. — [4] Vox minio scripta. — [5] Numerus in margine scriptus. — [6] In marg.: ܬܘܒ ܥܠ ܚܘܪܒܐ ܕܐܡܝܕ ܘܫܒܝܬܐ ܕܗܘܐ ܒܗ.

ܫܘܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܫܝܢܬܐ ܦܪܝܫܬܐ. ܘܢܦܫܗܘܢ
ܘܦܫܘ ܗܘܘ ܒܗ. ܘܟܠܗ ܐܬܢܨܚܬ ܥܠܝܗܘܢ. ܘܟܕ
[ܚ]ܙܐ ܕܐܬܐ ܒܐܘܪܚܐ. ܐܬܚܙܝ ܠܗ ܡܫܝܚܐ ܘܐܡܪ
ܠܗ. ܦܩܘܕ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܢܐ ܒܬܪ ܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ
5 ܦܠܛܢ ܐܢܐ ܠܗ ܒܐܝܕܝ: ܠܡܕܝܢܬܐ. ܡܛܠ ܕܡܢ
ܕܦܫܛ ܣܓܝ ܠܝ ܒܚܘܒܝܗ. ܘܟܕ ܦܩܕ ܘܐܬܐ ܘܫܪܐ
ܥܠܝܗ ܒܡܪܕܐ. ܢܟܬܬܐ ܬܠܬܐ. ܘܐܬܟܒܫܬ ܡܢ
ܦܩܬܐ ܦܪܝܫܬܐ. ܕܢܦܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܕܪܝܐ ܕܒܪ
ܢܘܚ ܦܪܝܫܐ". ܘܡܛܠ ܕܟܬܒ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܐܢܫ
10 ܒܗܘܢܒ" ܦܘܪܫܢܐ ܢܡܘܣܝܐ. ܘܟܕ ܠܒܫܘ. ܘܐܫܬܘ
ܢܫܒܐ ܘܪܘܚܐ. *ܘܕܒܪܘ. ܘܐܗܦܟܘ ܒܟܬܠܬܐ (67 r°)
ܕܢܦܠܝܢ ܗܘܘ. ܘܫܠܡܘ ܦܬܘܚܐ ܠܫܘܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ.
ܘܢܦܠܘ ܠܕܪܝܐ. ܘܥܠܘ ܠܗ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܩܛܠܘ ܬܪܒܐ
ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܥܠܘ ܒܡܩܕܫܐ. ܘܐܪܡܝܘ ܒܗ ܦܫܝܩܐ
15 ܬܠܬܐ ܐܠܦܝܢ. ܘܐܦ. ܬܠܬܐ. ܗܘܘ ܒܗ ܦܪܝܫܝܢ
ܘܢܫܡܝܢ ܘܢܦܫܢ ܒܢܝܫܐ ܕܠܐ ܢܡܘܣ[1]. ܘܐܬܪܡܝܘ ܒܗ
ܡܬܠܬܠܐ ܡܦܪܫ ܡܢ ܗܘܢ ܕܐܬܚܝܠܘ ܒܥܝܢܐ
ܘܒܦܬܟܡܬܐ. ܘܟܐܐ ܘܐܬܒܪܝܢ ܟ̈ܠܦܐ ܩ̈ܛܠܠܐ.܀
ܘܗܘܒ ܒܗ ܚܠܒ ܦܠܚܐ ܕܦ̈ܪܣܝܐ. ܕܢܝܚܘ ܠܡܕܝܢܬܐ
20 ܘܦܓܥܐ ܠܒܝܬ ܓܘܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܪܒܝܬܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ
ܒܗ[2]. ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ ܒܥܕܬܐ. ܒܝ̈ܫܐ ܡܫܐܝܠܐ
ܕܡܬܦܫܝܢ ܗܘܘ ܒܗ. ܘܐܦܩ ܐܢܘܢ ܠܒܠܗܘܢ. ܘܟܕ ܦܠ
ܠܗ ܠܥܕܬܐ. ܐܚܝܢ ܘܢܝܐ ܠܦܠܚܗ ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܨ ܗܘܐ
ܥܠ ܐܢܫܬܐ ܒܓܘ ܦܪܕܝܣܐ. ܘܫܐܠ ܕܦܓܥܘ ܐܝܟܘ"
25 ܦܠܚܐ ܗܢܐ. ܘܦܩܘ ܠܗ. ܘܐܡܪܘ. ܕܦܠܚܗ ܕܡܫܝܚܐ
ܒܪ ܡܪܝܡ ܐܝܟܘ". ܘܟܕ ܢܦܠ ܕܦܓܥܘ ܐܝܟܘ". ܗܢܘܢ
ܢܦܠ ܥܠ ܐܦܘܗܝ ܘܣܓܕ ܠܗ. ܘܐܡܪ. ܕܗܢܐ ܐܝܟܘ":
ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܝ. ܕܦܩܘܕ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܒܬܪ ܬܠܬܐ
ܝܘܡܝܢ ܡܫܠܡ ܐܢܐ ܠܗ ܒܐܝܕܝܟ. ܘܦܩܕ ܡܢ ܗܘ

[1] Ms. ܢܡܘܣܝܢ. — [2] Ms. ܒܗܘ.

ܕܒܪܐ. ܘܠܐ ܬܘܒ ܐܬܡܨܝܬ ܐܢܫ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܘܡܫܒܚܐ
ܘܢܛܠܝ ܠܟܠܗ ܒܡܬܐ ܕܫܪܬܐ ܥܡ ܕܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ.
ܘܡܫܒܠ ܠܟܠܒܐ ܕܐܫܡܥ *ܘܐܙܠ ܠܐܬܪܗ ܀ * 68 r°.
ܘܒܬܪ ܙܒܢܐ ܩܠܝܠ. ܟܕ ܫܡܥܘ ܪ̈ܘܡܝܐ ܒܥܒܕܝܢ
ܕܗܘܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܕܒܟܪܘ ܦܪ̈ܣܝܐ ܒܐܬܪܢ. ܐܬܘ 5
ܪ̈ܘܡܝܐ ܘܐܬܛܟܣܘ ܥܡ ܦܪ̈ܣܝܐ ܩܠܝܠ ܕܡܫܒܚ ܗܘܐ
ܡܢܗ ܢܨܚܢܐ ܦܪ̈ܣܝܐ: ܐܝܟ ܕܢܛܪܘܢܗ ܠܐܬܪܢ.
ܘܐܫܬܘܕܝ ܚܠܦܗ ܡܪܐ ܙܒܢܐ ܘܐܠܦܢܐ. ܘܗܘܐ ܒܗ
ܟܦܢܐ ܥܫܝܢܐ. ܘܐܫܬܟܚ ܕܐܬܐܟܠܘ ܒܗ ܢܫ̈ܐ ܡܢ
ܣܓܝܐܐ ܒܢܝܫܐ ܡܢ ܟܦܢܐ. ܘܥܠ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܐ 10
ܥܠ ܢܦܫܗ. ܘܢܟܗ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܐܟܠ ܗܘܐ ܠܗ.
ܘܡܝܬܘ ܗܘܘ ܡܙܢܓܐ. ܕܠܐ ܓܢܝܙ ܘܕܠܐ ܩܒܝܪܝܢ ܀
ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܠܡܠܟܐ ܐܢܣܛܣܝܘܣ. ܟܕ ܫܡܥ ܗܠܐ ܕܡܣܟܢܘܬܗ
ܗܘܐ ܡܪܚܡ. ܗܘܐ ܙܒܠ ܠܦܪ̈ܣܝܐ. ܘܐܦܠܝ ܩܠܝܠ
ܠܕܦܢܘ ܒܐܬܪܢ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܠܗܘܢ ܠܦܪ̈ܣܝܐ: ܟܕ ܗܘ ܡܢ 15
ܪ̈ܘܡܝܐ ܡܠܬܐ ܕܫܝܢܐ. ܘܐܬܒܝܘ ܠܗܘܢ ܕܠܐ
ܢܐܕܘܢ ܐܢܫ. ܘܢܦܩܘܢ ܘܢܐܙܠܘܢ ܚܠܝܦ ܠܐܬܪܗ.
ܘܦܝܣܗ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܟܬܪ ܕܩܪ̈ܒܬܐ. ܘܢܦܩܘ ܘܐܙܠܘ
ܠܐܬܪܗܘܢ ܒܫܝܢܐ. ܐܝܟ ܫܘܕܝܐ ܕܗܘܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܢ
ܡܪܝܣ ܪܒ ܚܝܠܐ ܕܪ̈ܘܡܝܐ ܀ 20
ܗܘ ܐܝܟ ܠܚܘܫܒܐ ܘܠܒܝܫܬܐ ܕܡܣܝܒܪܢ̈ܘܬܐ[1] ܒܥܕܬܐ
ܐܘܪܚܐ ܕܫܪܝܪ ܥܠ ܡܗܝܡܢܝܢ. ܛܘܒܘ" ܠܗܘܢ ܕܫܠܡܐ
ܡܢ ܫܘܠܡܐ. ܘܥܒܪ ܡܢ ܒܚܝܪܘܬܗ. ܘܡܬܚܦܝܐ ܠܘܬ
ܐܠܗܐ. ܘܡܬܦܪܥ ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ. ܘܬܐܒ ܡܢ *ܓܘܫܡܗ: * 68 v°.
ܕܒܗܢܐ ܚܠܦܐ ܢܫܬܘܬܦ ܡܢ ܐܘܠܨܢܐ. ܘܡܢ 25
ܚܫܘܟܐ. ܘܬܘܒ ܡܬܦܪܩ ܡܢ ܚܘܒܐ. ܘܡܢ ܬܫܢܝܩܐ.
ܘܐܝܟܢ ܡܨܛܒܐ ܘܡܬܢܛܪ ܐܢܫ ܒܫܠܡܘܬܗ܆ ܘܒܬܫܡܫܬܗ.
ܘܠܐ ܫܠܝܐ ܘܠܐ ܫܒܩ ܡܢܗܘܢ. ܗܘܒܐ ܕܡܫܠܡ
ܠܟܠܗ܆ ܐܠܗܐ ܥܠ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܘܥܠ ܐܘܠܨܢܐ ܘܥܠ
ܬܫܢܝܩܐ. ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܘܕܒܝܫ ܡܢ ܗܠܝܢ. ܘܒܗܘ 30

[1] Ms. ܕܡܣܝܒܪܢ̈ܝ.

ܠܟܠܗ ܢܪܬ ܢܘܪܐ ܕܓܗܢܐ. ܘܚܫܘܟܐ ܒܪܝܐ. ܘܓܗܢܐ
ܕܕܘܘܢܐ. ܘܬܘܠܥܬܐ ܕܠܐ ܡܝܬܐ. ܘܐܝܬ ܠܗ ܠܐ ܡܦܝܣܢܐ
ܘܠܐ ܡܫܘܕܥܢܐ. ܘܠܐ ܡܬܦܪܥܢܐ ܢܠܦܘ" ܠܐ ܝܠܘܬܐ
ܘܠܐ ܒܥܘܬܐ ܘܠܐ ܦܘܪܩܢܐ ܀
ܡܪܝܐ ܢܦܠܛ ܠܝ ܡܢ ܒܝܫܬܐ ܠܛܠܘܬܐ. ܡܪܝܐ ܢܚܡ 5
ܠܝ ܬܘܒܘ" ܘܬܘܬ ܢܦܫܐ. ܘܢܛܠ ܠܝ ܚܘܬܐ ܛܒܬܐ ܗܝ
ܕܟܠܝܬܐ ܠܟܐܢ̈ܐ ܕܫܠܡܐ. ܡܪܝܐ ܢܥܒܕ ܥܠܝ ܪ̈ܚܡܘ"
ܘܚܢܢܗ. ܘܠܐ ܢܪܦܐ ܒܝ ܢܟܝܢܘܗܝ. ܘܢܫܡܥ ܨܠܘܬܝ
ܘܒܥܘܬܝ ܒܚܢܢܗ. ܘܢܥܒܕ ܥܡܝ ܐܟܢܐ ܒܝܘܡܐ
ܕܕܝܢܐ. ܘܢܥܠܝܢ ܥܠܝ ܚܢܢܗ ܘܫܠܡܗ. ܘܐܦ ܠܐ 10
ܫܘܝܢ. ܐܠܐ ܢܬܪܚܡ ܥܠܝ ܐܝܟ ܛܝܒܘܬܗ
ܘܡܫܝܚܘܬܗ. ܘܐܝܟ ܫܘܒܚܐ ܕܡܪܝܡܘܬܗ. ܡܛܠ
ܕܛܒܐ ܘܡܫܝܚܐ ܘܡܠܐ ܪ̈ܚܡܐ ܐܝܬܘ". ܘܥܠܝ ܢܚܘܣ
ܠܗ ܫܘ" ܘܬܘܕܝܬܐ. ܘܠܐܒܘ" ܀ ܫܠܡ ܗܝ ܫܪܒܐ[1] ܀

܀ ܫܠܡ[2] ܀ ܬܘܒ[3] ܟܫܢܬ. ܡܢܘ. ܕܛܒܝܐ. ܐܫܬܠܛ 15
ܗܘܐ ܡܘܦܣܐ ܒܪ ܡܘܪܝܩܝ. ܒܫܢܬܐ ܫܒܥܐ ܘܬܫܥܝܢ
*ܘܬܡܢܝܢ. ܡܢ ܟܕ ܫܠܝܛܐ ܡܬܠܐ ܘܩܘܫܝܢܐ ܕܦܪܣܝܘ * 69 r°.
ܒܗܘ ܙܒܢܐ ܘܕܪܐ. ܘܐܡܪ̈ܝܢܐ ܒܝܢ̈ܬܐ. ܕܢܫܐ ܒܢܫܐ.
ܠܡܕܡ ܒܢܫܐ. ܘܐܝܟ ܕܫܦܝܪ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܕܒܗܘ ܕܪܐ.
ܚܝܘܬܐ ܚܠܝܡܘܢ ܐܠܗܐ. ܐܘ ܡܕܝܢܐ ܐܘ ܡܠܟܐ. ܐܘ ܡܕܝܢܬܐ 20
ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܘܚܝ̈ܘܬܐ. ܐܘ ܒܦܢܝܐ ܐܘ ܒܡܘܬܢܐ. ܐܘ ܒܫܒܝܬܐ
ܕܪܘܓܙܐ ܐܠܗܝܐ ܗܘ. ܐܝܟ ܕܬܬܪܕܘܢ ܘܬܬܘܒܘܢ ܀
ܘܒܗ ܕܝܢ ܐܫܬܠܛ ܗܢܐ ܡܘܦܣܐ. ܥܠ ܪ̈ܘܡܝܐ ܘܥܠ
ܡܠܟܘܬܐ. ܬܠܬ ܫܢܝܢ: ܫܪܝ ܐܠܝ ܠܒܢ̈ܝܢܫܐ. ܒܫܘܠܛܢܐ
ܘܒܒܝܫܘܬܐ ܘܥܘܬ ܦܢܝܐ. ܘܗܘܐ ܟܦܢܐ ܪܒܐ ܒܫܢܬܐ 25
ܩܕܡܝܬܐ. ܘܡܝܬܘ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܐܝܟ ܡܛܪܐ. ܘܦܫܘ ܒܗ
ܢܟܝܢ ܒܥܩܬܐ. ܘܠܘܬ ܗܢܝܢ ܕܫܟܢܘ ܀ ܘܐܙܠܘ ܣܓܝܐܐ
ܒܐܘܪܚܐ. ܡܢ ܥܠܬ ܕܠܐ ܦܫ ܠܗܘܢ ܕܢܐܟܠܘܢ ܘܠܐ ܡܐܟܘܠܬܐ

[1] Voces minio scriptae. — [2] Numerus in margine scriptus. — [3] Vox minio scripta.

ܒܐܝܕܝ̈ ܒܢ̈ܝܢܫܐ. ܡܢ ܦܘܫܩܘܬ ܦܓܪܐܝܬܐ ܘܢܦܫܝܬܐ
ܕܐܘܪܚܐ ܀ ܘܒܬܪܗܘܢ ܫܘܒ̈ܠܐ ܢܦܩܘ ܕܐܒ̈ܗܐ ܢܒ̈ܝܐ.
ܘܐܦܠܐ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܡܫܝܚܝܐ. ܘܬܒܥܐ ܐܘܪܚܐ ܠܦܘܠܚܢܐ
ܦܠܚܐ ܕܐܒ̈ܗܐ ܒܡܠܠܐ ܕܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܕܐܬܪܗ.
ܐܝܟ ܕܠܬܚܘܡܗܘܢ ܘܠܫܘܠܛܢܗܘܢ ܘܣܘܓܐܗܘܢ. 5
ܘܐܬܐܠܨܘ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܦܠܓ. ܘܦܫܘ ܒܐܘܠܨܢܐ ܪܒܐ
ܘܒܨܘܡܬܐ. ܘܩܥܘ ܠܘܬ ܐܠܗܐ. *ܘܡܒܥܝܢܘ ܒܒܥܘܬܐ. *69 r°.
ܘܦܪܩܗ ܕܡܪܝܐ ܠܐܠܗܐ. ܕܢܦܩܐ ܡܢܗܘܢ ܐܘܠܨܢܐ
ܕܪܕܝܢ ܗܘܘ ܒܗ. ܘܐܠܗܐ ܡܪܚܡܢܐ ܦܢܐ ܕܒܝ̈ܫܬܗܘܢ
ܘܥܒܕ ܒܗܬܗܘܢ. ܒܕܦܪܥ ܗܘ ܠܬܒܥܬܗ ܠܒܢܝܐ. 10
ܘܠܒܢܐ ܥܒܕܐ ܐܠܗܐ ܠܐ ܦܫܝܠܐ. ܐܝܬܘܗܝ ܒܟܠܗܘܢ
ܢܒܝܘܬܐ. ܘܐܬܚܘܝܗ ܡܢ ܡܠܐܟܐ. ܘܐܫܬܠܡܬ ܐܠܗܐ
ܟܠܗ̈ ܐܪ̈ܥܬܐ ܕܠܐ ܢܒܝܐ ܘܕܠܐ ܢܦܩܐ. ܘܢܦܩܘ ܟܠܗ
ܡܢܗ. ܘܢܦܩܘ ܐܢܫܘܗܝ ܘܒܢܘܗܝ ܘܒܢܬܗ. ܘܢܫܘܗܝ
ܘܕܪ̈ܘܟܬܗ. ܘܥܒܕ ܘܟܠܗ ܒܬܪܐ ܕܗܢܐ ܗܘܐ. 15
ܘܗܘܬ ܠܗ ܚܙܬܐ ܒܫܢܬܐ ܘܦܪܘܫܘܬܐ. ܘܐܬܚܙܝ
ܡܪܝܐ ܒܟܠܗ ܒܪܝܬܐ. ܘܒܬܪ ܘܐܦ ܠܦܘܠܚܢܐ ܀
ܡܪܝܐ ܕܠܐ ܢܦܩܐ ܠܗ. ܘܚܝܢ ܐܝܟ ܒܟܠܗܘܢ ܫܒܝ̈ܠ
ܘܐܬܚܠܦ: ܒܐܠܗܐ ܡܪܚܡܢܐ ܪܕܡ ܠܝ ܕܢܬܦܫܘ ܘܠܗ
ܢܦܫܘ ܘܢܬܦܬܚ. ܘܐܦ ܢܦܠܚ. ܕܢܦܩܐ ܠܝ. ܘܕܢܬܪܝܡ 20
ܥܠܝ. ܘܠܐ ܢܫܦܝ ܐܦܝ̈ܗ ܡܢܝ. ܘܕܢܬܚܠܦ ܠܝ ܡܢ
ܒܢܝܬܐ ܠܦܠܚܬܐ. ܘܬܠܐ ܠܝ ܕܢܦܩܐ ܢܦܩܬ. ܘܠܐ
ܢܦܪܝ ܠܐܟܪܢܐ. ܘܢܫܡܥ ܩܠܝ ܘܢܦܠܗܘܢ. ܘܢܫܡܥܐ
ܠܝ ܘܢܦܩܐ ܠܢܦܫܝ. ܘܠܟܠܗܘܢ ܚܫ̈ܐ ܕܦܘܪ̈ܫܢ. ܒܝܕ
ܦܠܚܘܬܗ ܘܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܒܠܗ ܡܕܢܚܐ ܢܛܪܬ ܐܠܗܐ 25
ܡܪܢ. ܫܡܪܝܢ ܕܪܫܦܢܐ. ܘܡܫܠܡܬ ܒܠܗܘܢ
ܗܘ. ܘܠܐܠܗܐ ܫܘ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܀
ܫܠܡ ܗܢܐ ܫܪܒܐ ܕܡܫܘܬܐ¹ ܀

¹ Voces minio scriptae.

Brit. Mus. Add. 14,683 93 r°.

ܫܘܕܥܐ ܕܐܘܪܚܐ
ܐܬܝܩܘܢ ܕܪܐ ܘܫܪܒܬܐ ܘܫܢܝܐ
ܕܡܢ ܐܕܡ ܥܕܡܐ ܠܡܫܝܚܐ ܀

ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܘܟ ܗܘ ܠܡܫܬܥܝܢܐ¹ ܕܫܪܪܐ ܕܬܫܠܡܬܗ
ܒܠܗܘܢ ܕܒܗܘܢ ܠܫܪܪܐ. ܐܬܡܛܠ ܠܝ ܐܦ² ܒܠ ܗܕܐ
ܐܢܫ ܘܡܢܗܘܢ. ܕܒܦܫܝܛܘܬܐ¹ ܡܢ ܒܬܪܐ ܡܪܝܐ ܢܒܝܐ
ܐܝܠܝܢ ܕܒܗܘܢ ܘܒܢܝܐ ܫܦܝܠܘܬܗܘܢ. ܐܘܪܚܐ
ܕܬܫܘܡܬܐ ܕܒܪܝܬܐ ܢܬܒܥܘ ܠܘܬܗܘܢ ܫܪܪܐ ܕܐܝܠܝܢ 5
ܕܐܬܓܠܝܬ ܡܢܬܒܝܢ. ܘܡܛܠ ܚܪܢܐ ܕܡܬܬܠܕ ܡܢ ܠܐ
ܝܕܥܬܐ ܘܡܕܡܛܠ ܠܡܕܒܪܐ ܕܦܘܩܕܢܘܗܝ. ܕܚܝܢ ܐܝܠܝܢ
ܕܒܪܚܡܬ ܫܪܪܐ ܢܦܩܝܢ ܠܡܕܒܪܘ ܠܫܪܪܐ. ܒܕ ܦܠܓܐ
[ܕ]ܫܒܒܒܐ ܘܡܫܪܒܬܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ. ܘܐܦ [ܬܒܥܝ]ܐ
ܕܬܫܬܒܘܬܐ. ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܕܝܪܐ. ܘܬܒܥܐ ܕܬܠܬܐ 10
ܘܬܒܥܐ. ܘܐܝܠܝܢ ܗܘܘ ܒܢܘܗܝ ܐܝܠܝܢ ܬܠܬܐ. ܘܫܒܥܐ
ܕܗܘܘ ܠܒܢܝ. ܒܢܘܗܝ ܐܝܠܝܢ ܬܠܬܐ ܘܫܒܥܐ. ܘܐܝܠܝܢ
ܒܗܝܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܡܬܝܒܠ ܙܪܥܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܘܡܫܬܠܡ
ܒܡܫܝܚܐ. ܘܒܒܝܬܐ ܫܡܝܢ ܡܬܒܢܝܢ ܡܢ ܬܪܒܝܬܗ
ܕܠܒܟܐ ܘܡܕܒܪܐ ܠܡܫܝܚܐ. ܒܠܗܘܢ ܗܒܝܠ ܐܝܟ 15
ܕܒܦܫܝܛܘܬܐ¹ ܫܡܥܝ. ܠܗ ܒܐܘܡܢܘܬܐ ܕܢܦܩ ܐܠܐ
ܒܫܘܕܥܘܬܐ ܕܡܢ ܒܬܪܐ ܀
*ܡܫܪܝܢ ܗܒܝܠ ܒܬܠܬܝܢ ܡܢ ܫܘܪܝܐ ܕܒܪܝܬܐ ܀ *93 v°.
ܗܠܝܢ ܠܡ ܬܘܠܕܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ. ܒܝܘܡܐ ܕܒܪܐ
ܐܠܗܐ ܠܐܕܡ. ܒܨܠܡ ܐܠܗܐ ܒܪܝܗ. ܕܟܪ ܘܢܩܒܬܐ 20
ܒܪܐ ܐܢܘܢ ܀
ܘܐܕܡ ܚܝܐ ܡܐܬܝܢ³ ܘܬܠܬܝܢ ܫܢܝܢ ܘܐܘܠܕ ܠܫܝܬ ܀
ܫܝܬ ܚܝܐ ܡܐܬܝܢ ܘܚܡܫ ܫܢܝܢ. ܘܐܘܠܕ ܠܐܢܘܫ ܀
ܐܢܘܫ ܚܝܐ ܡܐܬܝܢ ܘܬܫܥܝܢ ܫܢܝܢ. ܘܐܘܠܕ ܠܩܝܢܢ ܀
ܩܝܢܢ ܚܝܐ ܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܫܢܝܢ. ܘܐܘܠܕ ܠܡܗܠܠܐܝܠ ܀ 25

¹ Puncta plur. desunt. — ² Ms. ܐܘܦ. — ³ Ms. ܡܐܬܝܢ.

ܘܡܗܠܠܐܝܠ ܚܝܐ ܬܡܢܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܚܡܫ ܫܢܝܢ. ܘܐܘܠܕ
ܠܝܪܕ ܀
ܝܪܕ ܚܝܐ ܬܫܥܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܫܢܝܢ. ܘܐܘܠܕ ܠܚܢܘܟ ܀
ܘܟܕ ܗܘܐ ܝܪܕ ܒܪ ܐܪܒܥܝܢ ܫܢܝܢ. ⸢ܫܠܡ ܐܠܦܐ
ܩܕܡܝܐ[1] ܀
ܚܢܘܟ ܚܝܐ .ܫܣܗ. ܣܗ. ܘܐܘܠܕ [ܠܡܬܘܫ]ܠܚ ܀
ܡܬܘܫܠܚ ܚܝܐ .ܨܣܛ. ܩܦܙ. ܘܐܘܠܕ ܠܠܡܟ ܀
ܠܡܟ ܚܝܐ .ܥܥܙ. ܩܦܒ. ܘܐܘܠܕ ܠܢܘܚ ܀
ܢܘܚ ܚܝܐ ܬܫܥܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ ܫܢܝܢ. ܘܐܘܠܕ ܬܠܬܐ ܒܢܝܢ. ܠܫܡ
ܘܠܚܡ ܘܠܝܦܬ ܀ ܘܟܕ ܗܘܐ ܢܘܚ ܒܪ .ܬܪ. ܫܢܝܢ. ⸢ܫܠܡ
ܐܠܦܐ ܕܬܪܝܢ[1] ܀ ܘܒܬܪ ܬܪܬܝܢ ܫܢܝܢ ܠܡܒܘܠܐ ܕܫܡ
ܗܘܐ ܛܘܦܢܐ. ܒܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܠܢܘܚ ܀ ܗܘܝܢ
ܗܟܝܠ ܫܢܝܐ ܡܢ ܐܕܡ ܥܕܡܐ ܠܛܘܦܢܐ. *ܬܪܝܢ
⸢ܐܠܦܝܢ ܘܡܐܬܝܢ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܬܪܬܝܢ[1]. ܫܪܒܬܐ ܥܣܪ[2] ܀
ܗܠܝܢ ܬܫܥܣܪܬܗ[3] ܕܫܝܬ ܀ ܫܝܬ ܒܪ ܡܐܐ ܘܬܪܬܝܢ
ܫܢܝܢ ܐܘܠܕ ܠܐܪܦܟܫܕ. ܒܫܢܬ ܬܪܬܝܢ ܕܛܘܦܢܐ ܀
ܐܪܦܟܫܕ ܚܝܐ .ܬܠܗ. ܫܢܝܢ ܘܐܘܠܕ ܠܫܠܚ ܀
ܫܠܚ ܚܝܐ .ܬܠܓ. ܫܢܝܢ ܘܐܘܠܕ ܠܥܒܪ ܀
ܥܒܪ ܚܝܐ .ܬܠܕ. ܫܢܝܢ ܘܐܘܠܕ ܠ[ܦ]ܠܓ. ܘܒܝܘܡܬܗ
ܐܬܦܠܓܬ ܐܪܥܐ. ܫܪܒܬܐ ⸢ܗܕܐ ܚܡܫ[2]. ܫܢܝܐ
⸢ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܬܪܬܝܢ[1] ܘܡܢ ܐܕܡ ܫܪܒܬܐ .ܝܗ.[2]
ܫܢܝܐ ⸢ܬܪܝܢ ܐܠܦܝܢ ܘܫܬܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܬܪܬܝܢ[1] ܀
ܦܠܓ ܕܝܢ ܒܪ ܫܢܝܢ .ܠ. ܘܐܘܠܕ ܠܐܪܥܘ ܀
ܐܪܥܘ ܒܪ ܫܢܝܢ .ܠܒ. [ܘܐܘܠܕ ܠܣܪܘܓ ܀ ܘ]ܒܝܘܡܬܗ
ܫܪܘ [ܒܢܝܢܫܐ ܠܡܦܠܚ ܦܬܟܪܐ. ܘܠܡ]ܣܓܕ ܕ[ܫܐܕܐ].
ܘܠܡܒܢܐ ܡܕܝܢܬܐ: ܘܠܡܩܛܪܘ ܘܠܡܫܒܐ ܠܚܕ̈ܕܐ ܀
ܣܪܘܓ ܒܪ ܫ[ܢ]ܝܢ .ܠ. ܘܐܘܠܕ ܠܢܚܘܪ. ܘܟܕ ܗܘܐ
ܣܪܘܓ ܒܪ .ܝܓ. ⸢ܫܠܡ ܐܠܦܐ ܕܬܠܬܐ[1] ܀
ܢܚܘܪ ܒܪ ܫܢܝܢ .ܟܛ. ܘܐܘܠܕ ܠܬܪܚ ܀

[1] Voces minio scriptae. — [2] Vox minio scripta — [3] Puncta plur. desunt.

ܬܪܚ ܒܪ ܫܢ̈ܝܐ .ܥ. ܘܐܘܠܕ ܠܐܒܪܗܡ ܀
ܐܬܝܠܕ" ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܒܪܗܡ ܒܪ ܫܢܝܢ .ܥܗ. ܒܗ ܦܩܕ ܠܗ
ܐܠܗܐ ܕܢܦܘܩ ܡܢ ܒܝܬ ܐܒܘܗܝ *ܘܢܐܬܐ ܠܐܪܥܐ
ܕܟܢܥܢ ܀ ܗܘܝܢ ܗܟܝܠ ܡܢ ܦܘܠܓܐ ܕܐܪܥܐ ܥܕܡܐ
ܕܐܬܐ ܐܒܪܗܡ ܠܐܪܥܐ ܕܟܢܥܢ. ܕܪ̈ܐ ܫܒܥܐ[1] ܫܢܝܐ
⸢ܫܬܡܐܐ ܘܫܬܬܥܣܪܐ[2] ܘܡܢ ܐܕܡ ܕܪ̈ܐ ܥܣܪ̈ܝܢ[1]
ܫܢܝܐ ⸢ܬܠܬܐ ܐܠܦܝܢ ܘܡܐܬܝܢ ܘܫܬܝܢ[2] ܀
ܥܕܡܐ ܐܒܪܗܡ ܒܐܪܥܐ ܕܟܢܥܢ ܫܢܝܐ .ܟܗ. ܘܐܘܠܕ
ܠܐܝܣܚܩ ܀
ܐܝܣ[ܚܩ] ܕܝܢ ܒܪ ܫܢ̈ܝܐ .ܣ. ܘܐܘܠܕ ܠܝܥܩ[ܘ]ܒ ܀
ܝܥܩܘܒ ܕܝܢ ܒܪ ܫܢܝܢ .ܦܘ. ܘܐܘܠܕ ܠܠܘܝ ܀
ܠܘܝ ܕܝܢ ܒܪ ܫܢ̈ܝܐ .ܡܘ. ܘܐܘܠܕ ܠܩܗܬ ܀
ܩܗܬ ܕܝܢ ܒܪ ܫܢ̈ܝܐ .ܣ. ܘܐܘܠܕ ܠܥܡܪܡ ܀
ܥܡܪܡ ܕܝܢ ܒܪ ܫܢ̈ܝܐ .ܥ. ܘܐܘܠܕ ܠܐܗܪܘܢ ܀ ܒܫܢܬ
ܕܝܢ .ܦܓ. [ܕܐܗܪܘܢ ܢܦܩܘ] ܒ̈ܢܝ ܐܝܣܪܐ[ܝܠ ܡܢ
ܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ] ܒܝܕ ܡܘܫ[ܐ ܀ ܗܘܝܢ [ܡܢ ܐܒܪܗ]ܡ
[ܥ]ܠܡܐ ܫܢܝܐ ⸢ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ[2]. ܘܡܢ ܡܒܘܠܐ
ܥܕܡܐ ܠܡܦܩܢܐ ܫܢܝܐ [ܐܪ̈]ܒܥܝܢ ܀
ܝܫܘܥ ܒܪ ܢܘܢ ܡܢ ܕܡܦܩܢܐ ܢܘܪܝܢ ܥܕܡܐ ܠܐܪܥܐ
ܫܢܝܐ .ܟܐ.. ܕܡܪܒܐ ܟܠܗ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܕܐܘܪܬ ܐܪܥܐ
ܒܦܠܓܐ ܚܝܐ ܝܘܫܒ ܫܢܝܢ .ܟܐ. ܀ ܗܘܝܢ ܗܟܝܠ ܡܢ
ܕܐܬܐ ܐܒܪܗܡ ܠܐܪܥܐ ܕܟܢܥܢ ܥܕܡܐ ܕܦܠܓ ܝܫܘܥ
ܒܪ ܢܘܢ ܕܪ̈ܐ[1] ܫܒܥܐ. ܫܢ̈ܝܐ *⸢ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ
ܘܫܒܥ[2]. ܘܡܢ ܐܕܡ ܕܝܢ ܕܪ̈ܐ .ܟܐ.[1] ܫܢ̈ܝܐ ⸢ܬܠܬܐ
ܐܠܦܝܢ ܘܫܒܥܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܬܪܬܝܢ[2] ܀
ܘܡܢ ܒܬܪ ܡܘܬܗ ܕܝܫܘܥ ܒܪ ܢܘܢ. ܟܕ ܢܦܠܐ ܒܥܡܐ
ܐܫܬܠܡ ܠܒܝܫܝ ܟܠܟܐ ܕܟܢܥ ܢܩܪܘܬܐ ܘܦܠܚܘܗܝ ܫܢܝܢ
ܬܡܢܝܐ. ܘܟܕ ܥܒܕ ܠܗܘܢ ܐܠܗܐ. ܩܡ ܠܗܘܢ ܡܕܒܪܢܐ
ܥܬܢܐܝܠ (ܐܚܘܗܝ)[3] ܕܟܠܒ ܕܡܢ ܫܒܛܐ. ܕܐܬܘܗ" ܡܢ

[1] Vox minio scripta. — [2] Voces minio scriptae. — [3] Deest in ms., spatio vacuo relicto.

ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܕܝܐ. ܗܢܐ ܐܬܒܛܠܬ ܒܝܕ ܟܘܪܫ ܘܡܠܟܘ.
ܘܐܬܡܠܟ ܥܠ ܒܒܠ ܫ̈ܢܝܐ ܐܪ̈ܒܥܝܢ[1] ܀
ܘܒܬܪܗ ܒܪ ܒܢܘܗܝ ܐܬܡܠܟܘ ܠܡܠܟܘܬܗ ܡܠ[ܟ]ܐ
ܕܒܒܠ. ܘܦܠܘܣ" ܫ̈ܢܝܐ ܚ. ܀ ܘܒܬܪ ܐܬܦܠܣܪ ܩܕܡ
ܠܗܘܢ ܐܠܗܐ ܠܐܘܪܫ ܠܒܝܬܐ ܡܢ [ܡܠܟܘ]ܬܐ 5
ܕܐܦܪܣ. ܘܡܛܠ ܠ[ܒܝܬ]ܗܘܢ. ܘܐܬܡ[ܠ]ܟ ܥܠ ܒܒܠܐ
ܫ̈ܢܝܐ ܛ. ܀
ܘܡܢ ܒܬ[ܪ] ܕܒܬܪ ܐܘܪܫ ܡܠܟܐ ܒܒܠܐ. ܘܐܬܡܠܟܘ
ܠܐܟܘܣ ܡܠܟܐ ܕܝܘܢ ܫ̈ܢܝܐ ܝܚ. ܀ ܘܒܝ̈ܘܡܘܗܝ ܗܢܐ
ܐܬܝܗܒܬ ܕܒܘܪܐ ܐܚܪܬ ܠܦܠܛܘܪ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ 10
ܕܐܦܪܣ. ܘܒܐܝܡܗ[2] ܐܬܡܠܟ ܥܠ ܚܠܒܐ ܒܪܗ ܒܪ
ܐܟܣܝܣ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܦܬܠܝ. ܗܢܐ ܐܬܒܬܪ ܒܝܬ
ܦܘܣܝܐ ܒܪ ܚܠܒܐ ܕܐܟܣܝܣ ܘܒܝܘܗܝ܆ ܘܐܬܡܠܟ
ܒܠܚܘܕ. ܕܬܠ ܕܝܢ ܕܒܘܪܐ ܫ̈ܢܝܐ ܝ. ܀
ܒܬܪ ܕܝܢ ܒܡܘܬܗ[3] ܕܗܕܐ *ܢܛܠܐ ܒܒܠܐ ܘܐܬܢܒܠܡ 15 95 rº.
ܠܒ̈ܕܝܐ ܫ̈ܢܝܐ ܐ.. ܒܠ ܗܠܝܢ ܩܕܡ ܠܐܒܘܗܝ ܒܪ ܐܝܬ
ܒܒܗ ܬܠܬܡܐܐ ܠܒܢܝܢ. ܘܬܬ̈ܬܒܬܪܐ ܩ̈ܒܘܗܝ ܐܘܒܕ
ܒܢܝܘܗܝ. ܗܢܐ ܐܬܡܠܟ ܥܠ ܒܒܠܐ ܫ̈ܢܝܐ ܐܪ̈ܒܥܝܢ ܀
ܐܝܬܘ" ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܢ ܡܠܟܐ ܕܟܠܕܝܐ ܀ ܒܫܢܬ ܬܠܬܝܢ
ܫ̈ܢܝܐ ܠܝܩܪܘܗܝ ܥܠܡ ܐܠܦܐ ܕܐܪ̈ܒܥܐ[4] ܀ 20
ܒܬܪ ܗܢܐ ܐܒܝܠܝܢ ܒܪܗ ܫ̈ܢܝܐ ܬܠܬ ܀
ܘܒܬܪ ܗܢܐ ܐܬܡܠܟ ܥܠ ܒܒܠ. ܬܘܠܒ ܒܪ ܦܘܐܐ.
ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܢ ܡܠܟܐ ܕܐܦܪܣ. ܘܐܬܡܠܟ ܫ̈ܢܝܐ
ܠܝ. ܀
ܘܒܬܪܗ ܩܡ ܢܐܪ ܠܒܕܝܐ ܡܢ ܡ[ܠܟ]ܐ ܕ[ܟܠܕ]ܝܐ. 25
ܘܐܬܡܠܟ ܥܠ ܒܒܠܐ ܫ̈ܢܝܐ ܒ[ܝ. ܀]
ܘܒܬܪ ܗܢܐ ܢܛܠܐ ܒܒ[ܠ]ܐ ܘܐܬܢ[ܒܠܡ] ܠܒܒܢܝܐ. ܫ̈ܢܝܐ
ܝܚ.[ܘܒܝܘܡܘܗܝ ܬܘܒ ܠܗܬ][5] ܐܠܗܐ ܘܩܡ ܠܗܘܢ ܦܠܛܐ

[1] In marg. : ܡܢ ܐܕܡ ܥܕܡܐ ܠܐܒܪܗܡ ܫ̈ܢܝܐ. — [2] Ms. ܘ". — [3] Ms. ܘܠ". — [4] Voces minio scriptae. — [5] Ex Exc. Barbari (Schöne, *Euseb.*, I, App., p. 196) et *Chron. Pasch.*, p. 150, supplevi.

ܢܦܩܘ ܠܒܒܝܠܘܢ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܟܠܕܝܐ. ܘܐܬܡܠܟ ܫ̈ܢܝܐ
ܫܬ[1] ܀
ܘܒܬܪ ܗܢܐ ܐܬܡܠܟ ܐܒܝܕܝ ܕܗܘ ܢܣܒܗ ܡܢ ܒܝܬ
ܠܚܡ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܫ̈ܢܝܐ ܫܒܥ ܀
ܘܡܢ ܒܬܪ ܗܢܐ ܐܬܡܠܟ ܐܠܘܢ ܕܡܢ ܙܒܠܘܢ ܫܢ̈ܝܐ 5
ܥܣܪ ܀
ܘܒܬܪ ܗܢܐ ܐܬܡܠܟ ܒܒܪܘܢ ܕܗܘ ܠܒܢܘܢ ܡܢ
ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܦܪܝܡ ܫ̈ܢܝܐ ܬܡܢܐ ܀
ܘܡܢ ܒܬܪ ܗܢܐ ܢܛܠܐ ܒܒܠܐ. ܘܐܬܡܠܟܘ *ܠܦ̈ܠܫܬܝܐ 96 rº.
ܫ̈ܢܝܢ ܡ.. ܘܒܪ ܐܬܦܠܣܪ ܩܕܡ[2] ܫܡܫܘܢ ܒܪ ܡܢܘܚ ܡܢ 10
ܡܠܟܐ ܕܕܢ. ܗܘ ܕܐܘܪܒ ܒܡ ܦ̈ܠܫܬܝܐ ܘܐܬܡܠܟ
ܫ̈ܢܝܢ ܟ.[3] ܀
ܘܒܬܪ ܗܢܐ ܐܬܡܠܟ ܫܡܓܪ ܫ̈ܢܝܢ ܬܠܬ ܀
ܘܒܬܪ ܗܢܐ ܒܠܝ ܒܗܢܐ ܕ ܠܒܒܠܐ ܫ̈ܢܝܢ ܟ. ܀
ܘܒܬܪ ܗܢܐ ܫܡܘܐܝܠ[4] ܢܒܝܐ ܗܘ ܕܡܫܚ ܠܫܐܘܠ[5] 15
ܠܡܠܟܘܬܐ. ܒܬܪܝܢ ܫܡܘܐܝܠ ܐܘܣܦܝ ܡܐܡܘܬܐ
ܡܢ ܦ̈ܠܫܬܝܐ. ܘܐܒܠܗ ܠܒܝܬܗ ܕܐܒܝܢܕܒ. (ܘ)ܫܡܫܬ[6]
ܬܡܢ ܫ̈ܢܝܢ ܟ. ܀ ܘܒܬܪ ܗܢܐ ܙܒܢܐ ܒܪ ܐܒܝܠܝ
ܕܐܘܪܫ ܐܘܪܫܠܡ ܡܢ ܒܝܬ ܐܒܝܢܕܒ. ܘܒܪ ܡܦܩܡ ܠܗ
ܐܣܦܝܢܗ ܬܘܪܐ. ܘܒܪ ܐܝܫ ܒܐܘܪܐ ܐܬܡܢܚ. ܘܒܪ ܕܝܠ 20
ܕܐܘܪܫ. ܐܒܠܗ ܠܒ[ܝ]ܬܗ ܕܥܘܒܪ ܐܕܘܡ ܓܬܝܐ.
ܘܫܡܫܬ ܬܡܢ ܬ̈ܠܬܐ ܬܠܬܐ ܀
ܐܒܝܠܝ ܕܝܢ ܫܐܘܠ ܫ̈ܢܝܢ ܡ.. ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܕܝܢ
ܬܡܢ ܒܪ ܫܢܐ ܐܒܝܢܪ. ܗܘ[7] ܕܝܢ ܫܡܘܐܝܠ ܐܦ
ܠܕܐܘܪ ܡܫܚ ܠܡܠܟܘܬܐ. ܗܘ̈ܝ ܗܟܝܠ ܡܢ ܕܒܝܬ 25
ܢܘܚ ܒܪܢܘ ܥܕܡܐ ܕܫܘܒ ܡܠܟܘܬܐ ܗܘ ܕܐܝܬܘ"
ܡܢ ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܐ. ܫ̈ܢܝܐ ܐܪ̈ܒܥܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ[8]
ܕܐܪܐ ܡܒܥܐ[9]. ܡܢ ܐܕܡ ܕܝܢ ܫ̈ܢܝܐ ܐܪ̈ܒܥܡܐܐ ܐܠܦܝܢ

[1] Ms. .ܫܬ. (quasi litterae numerales). — [2] Sequitur in ms. ܘ. — [3] In marg. : .ܡ. ܫ̈ܢܝܢ ܐܦ. — [4] Ms. ܫܡܘܐܝܠ. — [5] Ms. ܫܐܘܠ. — [6] Ms. "ܘ. — [7] Ms. ܗܘ. — [8] Voces minio scriptae. — [9] Vox minio scripta.

ܘܡܐܬܝܢ *ܘܐܪ̈ܒܥܝܢ ܘܫܒܥ[1]. ܕܪ̈ܐ[7] ܬܠܬܝܢ
ܘܐܪܒܥܐ[1].܀

ܒܫܢܬ ܡܐܬܝܢ ܕܐܘܢ̈ܝ ܫ̈ܢܝܢ .ܦ. ܘܫ̈ܢܝܐ ܡܫܬܐ.
ܒܫܢ̈ܬܗ ܥܕܡ ܥܩܒ ܘܫ̈ܢܝܐ ܐܫܬܐ. ܘܒܐܘܪܫܠܡ
ܫ̈ܢܐ ܠܗ.܀ ܒܝܘܡܘܗܝ ܗܢܐ ܪܒ ܟܗ̈ܢܐ[2] ܐܒܝܬܪ ܒܪ
ܐܚܝܡܠܟ[3]. ܘܡܢ ܫܪܒܬܐ ܐܚܪܬܐ ܡܢܐ" ܨܕܘܩ
ܟܗܢܐ.܀ ܡܠܟܝܢ ܕܝܢ ܒܝܘܡܘܗܝ ܕܕܐܘܝܕ. ܚܝܪܡ ܘܐܣܘܦ
ܘܬܘܒ.܀ ܪܒ ܚܝܠܐ ܕܝܢ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܠܕܐܘܝܕ. ܝܘܐܒ
ܒܪ ܨܪܘܝܐ. ܗܢܐ ܡܢܝܐ ܠܥܡܐ ܕܒܢ̈ܝ ܐܝܣܪܐܝܠ. ܘܗܘܐ
ܡܢܝܢܐ ܕܡܢܝܐ ܝܘܐܒ ܒܪ ܨܪܘܝܐ. ܢܦܩ̈ܬܐ ܕܒ̈ܢܝ
ܐܝܣܪܐܝܠ. ܐܠܦ ܘܡܐܐ ܐܠܦܝܢ. ܕܒ̈ܢܝ ܝܗܘܕܐ ܕܝܢ
ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܐܠܦܝܢ.܀ ܠܘܝ ܕܝܢ ܘ[ܒܢܝܡܝܢ ܠܐ]
ܐܬܡܢܝܘ.܀ ܘܡܘܬܐ ܕܝܢ ܕܐܬܠܝ ܕܢܦܠ ܡܢ ܐܝܣܪܐܝܠ
ܫܒܥܝܢ ܐܠܦܝܢ.܀
ܒܫܢܬ ܕܝܢ ܕܐܘܢ ܫܠܡܘܢ ܒܪܗ ܫ̈ܢܝܢ .ܡ.܀ ܘܒܫܢܬ
ܐܪܒܥ ܕܫܠܡܘܢ ܫܪܝ ܕܢܒܢܐ ܒܝܬܐ ܠܡܪܝܐ.܀
ܘܒܝܘܡܘܗܝ ܗܘܐ ܐܚܝܐ ܢܒܝܐ ܘܐܢܫܐ ܕܡܢ
ܫܝܠܘ[4]. ܘܪܒ ܟܗ̈ܢܐ ܨܕܘܩ.܀
ܒܬܪ ܗܢܐ ܡܠܟ ܪܚܒܥܡ ܒܪܗ ܫ̈ܢܝܢ .ܝܙ.܀ ܒܝܘܡܘܗܝ
ܗܢܐ ܐܬܦܠܓܬ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܐܡܠܟ *ܝܘܪܒܥܡ ܥܒܕܐ
ܕܫܠܡܘܢ ܥܠ[5] ܥܣܪܬܐ ܕܫܒ̈ܛܝܢ.܀ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܝܢ
ܬܘܒ ܒܝܘܡܘܗܝ ܢܒܝܐ ܐܚܝܐ ܫܝܠܘܢܝܐ. ܘܫܡܥܝܐ ܒܪܗ
(ܘ)ܒܬܪܗ[6] ܠܗܘ.܀[7]
ܒܬܪ ܗܢܐ ܡܠܟ ܐܒܝܐ ܒܪܗ ܫ̈ܢܝܢ .ܓ.܀
ܒܬܪ ܗܢܐ ܡܠܟ ܐܣܐ ܒܪܗ ܫ̈ܢܝܢ .ܡܐ.܀
ܗܢܐ ܒܣܘܒܠܬܗ ܗܘܐ ܠܗ ܟܐܒ ܪ̈ܓܠܐ.܀ ܐܬܢܒܝ
ܕܝܢ ܒܝܘܡܘܗܝ ܚܢܢܐ.܀
ܒܬܪ ܗܢܐ ܡܠܟ ܝܗܘܫܦܛ ܒܪܗ ܫ̈ܢܝܢ .ܟܗ.܀ ܒܝܘ̈ܡܘܗܝ

[1] Voces minio scriptae. — [2] Puncta plur. desunt. — [3] Hic in marg. scriptum est ܣܘܣ. — [4] In marg. ܡܫܝܚܐ. — [5] Ms. ܥܡ. — [6] Ms. ܒ"; locus videtur corruptus esse. — [7] Hic in marg. scriptum est ܫܠܡ.

ܗܢܐ ܡܬܢܒܝܢܐ ܐܠܝܐ ܘܡܝܟܐ ܒܪ ܝܡܠܐ ܘܥܘܒܕܝܐ
ܒܪ ܚܢܢܐ. ܒܝܘܡܘܗܝ[1] ܕܝܢ ܡܬܝܕܥܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܢܒܝܐ
ܓܕܠܝܐ. ܝܗܘܐ ܒܪ ܚܢܢܝܐ.܀
ܒܬܪ ܗܢܐ ܡܠܟ ܝܘܪܡ ܒܪܗ ܫ̈ܢܝܢ .ܚ.. ܘܒܝܘܡܘܗܝ
ܡܬܢܒܝܐ ܐܠܝܐ. ܘܒܬܪ ܗܢܐ ܡܬܢܒܐ ܐܠܝܫܥ[2].
ܒܝܘܡ ܒܪܗ ܕܗܢܐ ܕܐܚܐܒ" ܥܒܕܗ ܐܢܫܐ ܕܒܝܘܡܬܗ
ܒܒܐ ܒܥܒܕܝܢ ܒܒܝܬܗܘܢ (ܘ)ܚܪ̈ܝ[3] ܢܘܪܐ ܐܒܠܗ. ܒܪ
ܐܚܙܝܐ ܒܥܒܕܝܢ ܝܘܪܡ.܀
ܒܬܪ ܗܢܐ ܡܠܟ ܐܚܙܝܐ ܡܫܬܐ ܚܕܐ. ܘܒܝܘܡܘܗܝ
ܕܗܢܐ ܡܬܢܒܐ ܐܠܝܫܥ.܀
ܒܬܪ ܗܢܐ ܡܡܠܟܐ ܥܬܠܝܐ ܐܡܗ ܕܐܚܙܝܐ ܫ̈ܢܝܢ
.ܘ.. ܗܕܐ ܩܛܠܬ ܠܒܢ̈ܝ ܒܪܗ. ܡܢ ܙܪܥܐ ܗܘܬ ܠܒܪ
ܕܐܚܐܒ ܡܠܟܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ. ܚܬܗ *ܕܝܢ ܕܐܚܙܝܐ
ܝܘܫܒܥ ܐܚܬܗ ܢܘܩܒ ܪܒ ܟܗ̈ܢܐ. ܓܢܒܬ ܠܝܘܐܫ ܒܪ
ܐܚܙܝܐ. ܘܟܠ ܗܢܐ ܣܘܦ ܢܘܩܒ ܠܡܠܟܘܬܐ.܀ ܡܬܢܒܐ
ܕܝܢ ܒܝܘܡܘܗܝ ܕܥܬܠܝܐ. ܐܠܝܫܥ.܀
ܒܬܪ ܗܕܐ ܡܠܟ ܝܘܐܫ ܒܪ ܐܚܙܝܐ ܫ̈ܢܝܢ .ܡ.. ܗܢܐ
ܩܛܠ ܠܙܟܪܝܐ ܒܪ ܝܘܝܕܥ ܪܒ ܟܗ̈ܢܐ.܀
ܘܒܬܪ ܗܢܐ ܡܠܟ ܐܡܘܨܝܐ ܒܪܗ ܫ̈ܢܝܢ .ܟܛ.܀
ܘܒܬܪܗ ܡܠܟ ܥܘܙܝܐ ܒܪܗ ܫ̈ܢܝܢ .ܢܒ.. ܗܢܐ ܕܝܢ ܐܬܓܪܒ.
ܒܕܒܚܐ ܕܒܣܡܐ. ܕܪܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܝܘܡܘܗܝ ܢܬܢ ܒܪܗ.
ܗܘ ܕܠܐ ܒܕܒܚܐ ܐܡܠܟ ܗܘܐ.܀ ܡܬܢܒܝܢ ܕܝܢ
ܒܝܘܡܘܗܝ ܐܫܥܝܐ ܒܪ ܐܡܘܨ. ܘܗܘܫܥ ܒܪ ܒܐܪܝ. ܘܝܘܢܢ
ܒܪ ܡܬܝ ܡܢ ܓܬܚܦܪ.܀
ܒܬܪ ܗܢܐ ܡܠܟ ܝܘܬܡ ܒܪ ܥܘܙܝܐ ܫ̈ܢܝܢ .ܝܘ.܀
ܒܝܘܡܘܗܝ ܗܢܐ ܡܬܢܒܝܢ ܐܫܥܝܐ ܘܗܘܫܥ ܘܡܝܟܐ
ܡܐܪܫܝܐ. ܘܝܘܐܝܠ ܒܪ ܦܬܘܐܝܠ.܀
ܒܬܪ ܗܢܐ ܡܠܟ ܐܚܙ ܒܪܗ ܫ̈ܢܝܢ .ܝܘ.. ܘܒܝܘܡܘܗܝ
ܗܢܐ ܡܬܢܒܝܢ ܐܫܥܝܐ ܘܗܘܫܥ ܘܡܝܟܐ.܀ ܡܫܒܥ ܕܝܢ

[1] Puncta plur. desunt. — [2] Ms. ܥ". — [3] Ms. "ܝ.

ܪܢܩܬ ܒܡܘܬܐ ܐܪܝܐ ܀ ܒܝܘܡܘܗܝ ܗܘܐ ܫܠܡܢܐܣܪ ܒܪ
ܐܟܠܝ ܥܠ ܐܬܘܪܝܐ. ܡܫܢܝ ܠܥܣܪܐ ܫܒܛܝܢ
ܠܒܒܠ ܘܠܡܕܝ܀
98 r°. ܒܬܪ ܗܢܐ ܡܠܟ ܚܙܩܝܐ ܒܪܗ ܫܢܝܢ .ܟܛ.. *ܘܒܝܘܡܘܗܝ
5 ܗܘܐ ܡܬܢܒܝܢ ܐܫܥܝܐ ܘܗܘܫܥ ܘܡܝܟܐ܀
ܒܬܪ ܗܢܐ ܡܠܟ ܡܢܫܐ ܒܪܗ ܫܢܝܢ .ܢܗ.܀
ܒܬܪܗ ܐܡܠܟ ܐܡܘܢ ܒܪܗ ܫܢܝܢ .ܒ.܀
ܒܬܪ ܗܢܐ ܡܠܟ ܝܘܫܝܐ ܒܪܗ ܫܢܝܢ .ܠܐ.܀ ܗܢܐ
ܗܘܐ ܩܘܠܬܐ ܕܟܢܘܫܝܐ ܥܠ ܡܩܘܠܬܐ ܕܦܬܟܪܐ ܐܝܟ
10 ܕܟܬܝܒ܀[1] ܘܒܝܘܡܘܗܝ ܗܘܐ ܦܨܚܐ ܒܫܢܬ .ܝܚ.
ܕܡܠܟܘܬܗ. ܕܡܢ ܒܪ ܕܘܝܕ ܢܣܩ ܒܪܝܗ ܠܐ ܢܛܪ
ܗܟܢܐ ܦܨܚܐ. ܘܫܠܡܐ ܒܗܢܐ ܐܒܗܘܗܝ[2] ܕܐܪܒܥܐ
ܢܒܝܐ ܐܫܒܘ ܒܡܘܒܠܐ ܕܡܠܟܐ ܕܒܒܘܠܐ ܒܫܢܬ .ܝܚ.
ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܝܘܫܝܐ܀ ܒܝܘܡܘܗܝ ܕܝܢ ܕܝܘ[ܫܝ]ܐ ܗܘܐ ܚܕܕ
15 ܫܠܘܡ ܒܪ ܢܛܪ ܘܡܛܝܬܐ ܕܙܒ[3] ܒܗ[ܢ]ܐ. ܘܢܦܩܢܐ
ܘܐܪܒܥܐ. ܒܝܘܡܘܗܝ ܕܝܢ ܐܪܒܥܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܢܒܝܐ ܕܓܠܐ
ܚܙܘܐ܀
ܒܬܪ ܗܢܐ ܡܠܟ ܝܘܐܚܙ ܒܪܗ[4] ܝܪܚܐ .ܓ.܀
ܠܗܢܐ ܐܣܪ ܢܟܐܘ ܡܠܟܐ ܕܡܨܪܝܢ ܘܐܝܬܝܗ ܠܡܨܪܝܢ.
20 ܐܩܝܡ ܕܝܢ ܚܠܦܘܗܝ ܠܐܠܝܩܝܡ ܐܚܘܗܝ ܗܘ ܕܐܬܩ
ܝܗܘܝܩܝܡ ܐܬܩܪܝ. ܘܒܝܘܡܘܗܝ ܗܘܐ ܡܬܢܒܝܐ ܐܪܡܝܐ
ܘܐܘܪܝܐ ܒܪ ܫܡܥܝܐ ܡܢ ܩܘܪܝܬ ܝܥܪܝܢ. ܡܠܟ ܕܝܢ
ܫܢܝܢ .ܝܐ.܀ ܠܗܢܐ ܐܣܪ ܒܐܣܘܪܐ ܕܢܚܫܐ ܢܒܘܟܕܢܨܪ
ܡܠܟܐ ܕܒܒܠ. ܘܐܘܒܠܗ ܠܒܒܠ܀
25 98 v°. ܒܬܪ *ܗ ܝܗܘܝܩܝܡ ܕܗܘ ܝܘܟܢܝܐ ܝܪܚܐ[5] ܬܠܬܐ. ܘܠܗܢܐ
ܐܣܒܠ ܠܗܘ ܢܒܘܟܕܢܨܪ ܡܠܟܐ ܕܒܒܠ ܘܠܐܪܡܝܐ
ܥܡܗ. ܘܐܩܝܡ ܚܠܦܘ" ܠܨܕܩܝܐ ܕܐܬܩܪܝ ܡܬܢܝܐ. ܗܢܐ
ܐܚܘ" ܕܝܗܘܝܩܝܡ. ܐܡܠܟ ܕܝܢ ܫܢܝܐ .ܝܐ.܀ ܒܫܢܬ ܕܝܢ

[1] Hic in marg. scriptum est ܣܥܒ. — [2] Ms. ܐܒܘܗܝ" (quasi abbreviatum). — [3] Ms. ܡܐܬܐ ܒܪ ܙܒ : ex Exc. Barb., p. 205, et Chr. Pasch., p. 224, correxi. — [4] In marg. ܩܫܝܫ ܝ. — [5] Ms. ܗܬܐ.

.ܝܐ. ܡܫܒܠ ܠܗ ܢܒܘܟܕܢܨܪ ܠܒܒܠ ܒܪ ܚܡܫ.
ܘܗܕܡ ܠܒܝܬܐ ܕܩܘܕܫܐ ܠܗܬܘ ܠܒܪ ܡܢ ܕܒܪܐ ܕܢܚܬܘ
ܠܡܨܪܝܢ܀ ܒܝܘܡܝܢ ܕܝܢ ܒܫܢܝܢܬܗ ܕܨܕܩܝܐ ܐܪܡܝܐ
ܘܒܪܘܟ ܘܚܒܩܘܩ. ܒܫܢܬ ܕܝܢ ܚܡܫ ܕܡܠܟܘܬܗ.
5 ܐܬܢܒܝ ܒܒܒܠ ܚܙܩܝܐܝܠ. ܘܒܬܪ ܗܢܐ ܐܬ[ܢ]ܒܝ
ܫܢܝܢ ܒܒܒܠ. ܘܡܠܐܟܐ ܘܕܢܝܐܝܠ܀ ܩܕܡ ܕܝܢ ܡܢ
ܕܐܘܚܕ [ܒ]ܒܒܠ ܠܝܘܫܝܐ ܕܨܕܩܝܐ ܕܗܘ ܢܒܘܟܝܐ ܕܐܬܐ
ܫܒܬܟܡܐ[1] ܫܢܝܐ ܐܪܒܥܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܘܫܒܥ[2].
ܘܡܢ ܐܘܦܪ ܕܝܢ ܕܒܒܠ ܠܫܘܫܢ ܕܒܒܒܠ ܕܒܝܘܡܘܗܝ[3]
10 ܢܒܘܟܐ. ܕܐܬܐ ܠܒܨܝܢ ܘܫܒ[2] (ܫܢܝܐ)[4] ܐܪܒܥܐ ܬܠܬܝܢ
ܘܫܒܥܝܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܪܬܝܢ[2]. ܘܡܢ ܫܘܫܢ ܕܠܒܒܠ
ܒܕܡܐ ܠܟܘܪܫ ܫܢܝܐ .ܠ.܀
ܟܘܪܫ ܘܡܠܟܐ ܐܚܪܢܐ ܬܠܬܟܡܐ. ܐܡܠܟܘ[5] ܕܠܐ
ܦܘܪܣ ܫܢܝܐ. ܡܟܐܬܝܢ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܫܒܥ[2]. ܗܘ ܕܝܢ
15 ܟܘܪܫ ܐܡܠܟ .ܠ. ܫܢܝܢ. ܒܫܢܬ ܕܝܢ ܬܪܬܝܢ ܒܗ ܐܡܠܟ
99 r°. ܟܘܪܫ. ܐܬܦܩܕ *ܠܒܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܠܐܘܪܫܠܡ܀
ܘܒܬܪ ܟܘܪܫ ܐܡܠܟ ܩܡܒܘܣܘܣ ܫܢܝܢ .ܚ.܀ ܘܒܬܪܗ
ܐܢܫܐ ܬܪܝܢ ܟܗܢܐ ܫܢܝܐ ܫܒܥܐ. ܕܒܬܪܗܘܢ ܐܡܠܟ"
ܕܪܝܘܫ ܕܪܝܘܫ ܕܐܡܠܟ ܫܢܝܢ .ܠܘ.. ܒܫܢܬ[6] ܬܪܬܝܢ
20 ܕܗܢܐ ܕܒܗ̇[7] ܡܬܒܢܝܐ ܒܝܬܐ ܐܠܗܐ ܗܘܐ ܡܠܟܐ. ܫܠܡ
ܠܗܘܪܒܗ̇[7] ܕܐܘܪܫܠܡ ܫܢܝܢ ܫܢܝܢ. ܘܒܝܘܡܝܢ ܗܘܘ
ܐܒܢܝܐ ܕܚܓܝ ܘܙܟܪܝܐ. ܘܡܠܐܟܝ .ܢܒ. ܘܥܙܪܐ܀
ܒܬܪ ܕܝܢ ܢܒܘ ܘܥܙܪܐ. ܢܚܡܝܐ ܒܪ ܚܟܠܝܐ ܡܢ ܙܪܥܐ
ܕܐܗܪܘܢ. ܗܘ ܕܒܢܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܐܘܪܫܠܡ ܒܪ
25 ܐܚܘ" ܥܡܐ ܕܐܪܛܚܫܫܬ܀
ܒܬܪ ܕܪܝܘܫ ܐܚܫܝܪܫ ܒܪܗ ܕܕܪܝܘܫ ܫܢܝܢ .ܟ.܀
ܐ[ܪ]ܛܚܫ ܢܒܐ ܫܒܥܐ܀ ܐܪܛܚܫܫܬ ܐܪܝܟ ܐܝܕܐ
ܫܢܝܐ .ܡܐ.܀ ܒܡܪܒܣܘܣ ܕܬܪܝܢ ܫܢܝܐ ܬܪܝܢ܀

[1] Vox minio scripta. — [2] Voces minio scriptae. — [3] Puncta plur. desunt. — [4] Deest in ms., spatio relicto. — [5] Ms. ܓܘ". — [6] Hic in marg. scriptum est ܒܚܕ. — [7] Ms. ܒܗ".

[illegible] [1] [illegible] [2]
[illegible]
[illegible]
[illegible] [3]
5 [illegible]
[illegible]
[illegible]
99 r°. [illegible]
[illegible]
10 [illegible]
[illegible] [4] [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] [5] [illegible]
15 [illegible] [6] [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] [7] [illegible]
20 [illegible] [8] [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
25 [illegible]
100 r°. [7] [illegible] [9] [illegible] [10] [illegible]
[illegible] [10] [illegible] [7] [illegible]
[illegible] [9]

[1] Ms. [illegible]. — [2] Ms. [illegible]. — [3] Voces minio scriptae. — [4] Puncta plur. desunt. — [5] Ms. [illegible]; ex Eus. et Michaelis Syri Chronico, ed. Chabot, p. 80, correxi. — [6] Ms. [illegible]. — [7] Ms. [illegible]; e Mich., p. 83, correxi. — [8] Ms. [illegible]. — [9] Voces minio scriptae. — [10] Vox minio scripta.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
5 [illegible]
[illegible]
[illegible] [1]
[illegible] [2] [illegible] [3] [illegible]
[illegible]
10 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
15 [illegible]
[illegible] [4] [illegible]
[illegible] [5] [illegible]
100 v°. [illegible]
[illegible]
20 [illegible] [6] [illegible] [7]
[illegible] [8] [illegible]
[illegible] [9] [illegible]
[illegible]
[illegible]
25 [illegible]
[illegible] [10] [illegible]
[illegible]

[1] Voces minio scriptae. — [2] Ms. [illegible]. — [3] Ms. [illegible]. — [4] Ms. [illegible]; ex Eus. et Mich., p. 106, correxi. — [5] Ms. [illegible]. — [6] Ms. [illegible]. — [7] Ms. [illegible]. — [8] Ms. [illegible]. — [9] Ms. [illegible]. — [10] Ms. bis : locus videtur corruptus esse.

ܘܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܘܩܘܣܛܘܣ ܫ̈ܢܝܢ . ܟܗ . ⁘ ܝܘܠܝܢܘܣ ܫܢܬܐ
ܚܕܐ ܘܝܪ̈ܚܐ ܬܡܢܝܐ ⁘ ܝܘܒܝܢܘܣ ܝܪ̈ܚܐ ܬܡܢܝܐ ⁘ ܘܠܝܢܣ
ܘܘܠܢܛܝܢܘܣ ܘܓܪܛܝܢܘܣ ܫ̈ܢܝܢ . ܝܗ . ⁘ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܪܒܐ
ܫ̈ܢܝܢ . ܝܘ .[1] ⁘ ܐܪܩܕܝܘܣ ܘܐܘܢܪܝܘܣ ܘܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܙܥܘܪܐ
ܘܠܢܛܝܢܘܣ ܫ̈ܢܝܢ . ܝܗ . ⁘ ܡܪܩܝܢܘܣ ܫ̈ܢܝܢ ܫܒܥ ⁘ ܠܐܘܢ 5
ܫ̈ܢܝܢ . ܝ . ܘܝܪ̈ܚܐ . ܙ . ⁘ ܙܝܢܘܢ ܫ̈ܢܝܢ . ܝܙ . ⁘
ܐܢܣܛܣܝܘܣ ܫ̈ܢܝܢ . ܟܙ . ⁘ ܘܒܫܢܬ . ܝܛ . ܕܡܠܟܘܬܗ (101 r°.)
[7]ܡܠܟ ܐܠܦܐ ܕܫܢܬܐ[2] ⁘ ܝܘܣܛܝܢܘܣ ܫ̈ܢܝܢ ܬܫܥܐ ⁘
ܝܘܣܛܝܢܝܢܘܣ ܫ̈ܢܝܢ . ܠܚ . ⁘ ܝܘܣܛܝܢܐ ܫ̈ܢܝܢ . ܝܐ . ⁘
ܛܝܒܪܝܘܣ ܫ̈ܢܝܢ ܫܬ ܘܝܪ̈ܚܐ ܬܡܢܝܐ ⁘ ܡܘܪܝܩܐ ܫ̈ܢܝܢ 10
. ܟ . ܘܝܪ̈ܚܐ ܫܬܐ ⁘ ܦܘܩܐ ܫ̈ܢܝܢ ܬܡܢܐ[3] ⁘ ܗܪܩܠܐ
ܫ̈ܢܝܢ . ܟܗ . ⁘
ܘܒܫܢܬ [7]ܬܫܥܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ[2] ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܓܠܐ
ܗܪܩܠܐ[4] ܘܪ̈ܗܘܡܝܐ ܠܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ. ܘܢܦܩ
ܡܠܟܘܬ ܝܘ̈ܢܝܐ ܡܢ ܣܘܪܝܐ ܘܫܠܡܘ ܠܐܪܒܥܐ 15
ܘܡܐܬܝܢ.
[7]ܬܘܒ ܫ̈ܢܝܐ ܕܡܗܓܪ̈ܝܐ[5]. ܘ[ܡܠ]ܟܐ ܕܗܠܝܢ ܗܘܘ ܒܗ
ܠܦܘܪܣܝܐ ܘܐܚܕܘ ܫܘܠܛܢܐ ܡܢ ܫܢܬ ܬܫܥܡܐܐ
ܘܬܠܬܝܢ [ܘܬ]ܠܬ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ[6] ⁘ ܡܚܡܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ
ܒܫܢ̈ܝ ܗܪܩܠܐ ⁘ ܘܡܠܟ ܫ̈ܢܝܢ . ܝ . ⁘ ܐܒܘܒܟܪ 20
ܫܢܬܐ ܚܕܐ ⁘ ܥܘ[ܡ]ܪ ܫ̈ܢܝܐ . ܝܒ . ⁘ ܥܬܡܢ ܫ̈ܢܝܐ
. ܝܒ . ⁘ ܘܥܠܝ ܡܠܟܐ ܫ̈ܢܝܐ ܚܡܫ ⁘ ܡܥܘܝܐ ܫ̈ܢܝܐ
. ܟܛ . ⁘ ܝܙܝܕ ܒܪܗ ܫ̈ܢܝܐ . ܓ . ⁘ ܘܕܠܐ ܡܠܟܐ ܫ̈ܢܝܐ
. ܒ . ⁘ ܡܪܘܢ ܫ̈ܢܝܐ . ܒ . ⁘ ܥܒܕ ܐܠܡܠܝܟ
ܫ̈ܢܝܐ . ܟܐ . ⁘ ܘܠܝܕ ܒܪܗ ܫ̈ܢܝܐ . ܝ . ⁘ ܣܘܠܝܡܢ 25
ܫ̈ܢܝܐ . ܒ . ܘܝܪ̈ܚܐ . ܐ . ⁘ ܥܘܡܪ ܫ̈ܢܝܐ ܬ[ܪܬ]ܝܢ
ܘܝܪ̈ܚܐ . ܐ . ⁘ ܝܙܝܕ ܫ̈ܢܝܐ . ܕ . ܘܝܪ̈ܚܐ ܗܫܐܡ[7]
ܘܫܘܪ̈ܬܐ . ܘ . ⁘ (101 v°.)

[1] Ms. . ܝܘ . . — [2] Voces minio scriptae. — [3] Ms. ܬܡܢܐ. — [4] Ms. ܗܪܩܠ̈. — [5] Voces minio scriptae. — [6] Ms. (spatii angustiae causa) ܓ̈. — [7] Ms. habet punctum ⁘.

[7]ܘܒܫܢܬ ܐܠܦܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܚܡܫ[1] : ܕܐܝܬܝܗ ܫܢܬ ܥܣܪܐ
ܘܚܡܫ[2] ܕܛܝ̈ܝܐ. ܐܬܟܠܝ ܗܫܐܡ[3] ܒܪ ܥܒܕ ܐܠܡܠܝܟ
ܒܐܝܪܚ ܟܢܘܢ ܐܚܪܝ ⁘
ܘܒܫܢܬ[4] ܐܠܦܐ ܘܚܡܫܝܢ ܘܐܪܒܥ ܢܦܠܬ ܗܡܐܐܘܣ.
ܘܐܬܩܛܠ ܘܠܝܕ ܒܪ ܝܙܝܕ ܗܘ ܕܐܬܡܠܟ. ܘܡܠܟ ܡܢ 5
ܒܬܪܗ ܝܙܝܕ. ܘܡܢ ܒܬܪܗ ܡܠܟ ܡܪܘܢ ܒܪ ܡܚܡܕ ⁘
ܘܒܫܢܬ ܐܠܦܐ ܘܚܡܫܝܢ ܘܬܡܢܐ ܕܛܝ̈ܝܐ ܚܣܪ ܫܢܝܢ ⁘
ܘܒܫܢܬ ܐܠܦܐ ܘܚܡܫܝܢ ܘܬܫܥ: ܢܦܩ ܠܩܘܒܠ ܕܐܝܟ
ܫܪܝܪܐ ⁘
ܘܒܫܢܬ ܐܠܦܐ ܘܫܬܝܢ ܕܛܝ̈ܝܐ: ܢܦܩ ܠܩܘܒܠ ܩ̈ܣܛܪܐ. 10
ܘܐ[ܬܓܠ] ܒܢܝ̈ܗܘܢ ܘܚܕܘ ܘܚܕܪܘܗܝ ܐܬܩܛܠ ܡܢ
ܐܒܘܡܣܠܡ ܪܫ ܚܝܠܐ ⁘ ܘܒܗ ܒ[ܫܢ]ܬܐ ܐܬܟܠܝ
ܐܒܘܠܥܒܐܣ ܒܪ ܡܚܡܕ ܗܫܡܝܐ ⁘
ܘܒܫܢܬ ܐܠܦܐ ܘܫܬܝܢ ܘܚܡܫ ܐܬܟܠܝ ܒܒܒܠܘܢ ܒܪ
ܡܚܡܕ ܐܚܘܗܝ ⁘ 15
ܘܒܫܢܬ ܐܠܦܐ ܘܫܬܝܢ ܘܬܠܬ ܐܬܒܢܝܬ ܡܕܝܢܬܐ ܡܢܨܘܪ
ܕܒܢܐ ܡܢ ܐܒܘܓܥܦܪ ⁘ ܘܒܗ ܒܫܢܬܐ ܐܬܒܢܝܬ
ܒܠܩܝ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܕ[ܪܐܦ]ܩܬܐ ⁘
ܘܒܫܢܬ ܐܠܦܐ ܘܬܡܢܝܢ ܘ[ܬܫ]ܥ ܒܬܫܪܝܢ ܐܚܪܝ
ܬܫܥܐ ܐܚܪܝ[5] *ܐܬܟܠܝ ܡܚܡܕ ܐܠܡܗܕܝ[6] ܒܪܗ.[7] 20 (* 102 r°.)

[1] Voces minio scriptae. — [2] Vox e ܚܡܫܝ̈ correcta. — [3] Ms. ܗܫܐܡ. — [4] Ms. bis. — [5] Ms. ܚܪܝ. — [6] Ms. ܡܗܕܝ̈. — [7] Infra, scriptum est : [illegible] (sic) [illegible] (sic) [illegible].

ܟܬܒܐ ܕܡܕ̈ܝܢܬܐ ܘܕܦܠܚܘܬܐ ܀[1]

Brit. Mus. Add. 25,875 77 v°, col. *a.*

ܬܘܒ ܒܝܕ ܡܢܘ ܐܬܒܢܝ ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܠܝܢ ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܗܘܘ ܡܢ
ܒܬܪ ܒܘܠܒܠܐ ܕܠܫ̈ܢܐ ܕܒܒܝܠ.[2]
ܢܡܪܘܕ[3] ܘܢܘܚ ܘܢܦܠܬ ܀ ܡܢ ܐܪܥܗ ܕܢܡܪܘܕ ܒܢܐ ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܘܐܬܪ̈ܐ
ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܘܐܬܪ̈ܘܬܐ ܘܠܫ̈ܢܐ. ܘܐܝܬ ܒܗܘܢ ܕܫܡܗܝܢ
5 ܣܦܪܐ ܚܕܡܐ ܠܫ̈ܢܐ. ܣܘܪ̈ܝܝܐ. ܘܝܗܘ̈ܕܝܐ. ܘܟ̈ܠܕܝܐ.
ܘܦܪ̈ܣܝܐ. ܘܡܕܝܢ̈ܝܐ. ܘܠܒܢܝܢ *ܐܬܪܐ ܡܢ ܡܕܢܚܐ. * col. *b.*
ܘܡܕܒܪܐ ܠܝܡܐ ܪܒܐ ܕܐܪܒܥܗ ܡܢ ܡܥܪܒܐ. ܘܕܝܠܗܘܢ
ܒܟܠܗ ܐܪܥܐ ܀
ܘܒܢ̈ܝ ܢܘܚ ܗܢܘܢ ܬܠܬܗܘܢ ܒܢܘ ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܘܐܬܪ̈ܘܬܐ ܘܠܫ̈ܢܐ.
10 ܘܐܝܬ ܒܗܘܢ ܕܫܡܗܝܢ ܣܦܪܐ. ܐܪܒܥܐ ܠܫ̈ܢܐ. ܥܒܪ̈ܝܐ.
ܘܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܡܨܪ̈ܝܐ. ܘܦܘܢܝ̈ܩܝܐ. ܘܐܝܬܝܗ ܐܪܥܗܘܢ ܒܠܗ
ܦܠܓܐ ܬܢܝܢܘܬܐ. ܘܦܢܝܢ ܡܢ ܡܥܪܒܐ ܀
ܘܒܢ̈ܝ ܝܦܬ. ܗܢܘܢ ܬܠܬܝܢ ܘܫܒܥܐ ܒܢܘ ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܘܐܬܪ̈ܘܬܐ
ܘܠܫ̈ܢܐ. ܘܐܝܬ ܒܗܘܢ ܕܫܡܗܝܢ ܣܦܪܐ ܫܬܐ ܡܕ̈ܝܢܬܐ.
15 ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܝܘܢ̈ܝܐ. ܘܐܪܡܢ̈ܝܐ. ܘܐܠܢ̈ܝܐ. ܘܪ̈ܗܘܡܝܐ.
ܘܐܬܪ̈ܟܝܐ. ܘܦܘܪ̈ܛܝܐ. ܐܪܥܐ ܠܒܢܝܗ ܕܝܦܬ ܐܝܬܝܗ ܬܘܒ
ܓܪܒܝܐ. ܡܢ ܛܘܪܐ ܕܬܘܪ ܕܩܘܦܐ ܓܪܒܝܐ. ܘܡܕܒܪܐ
ܠܓܠܝܬ ܘܣܦܝܢ ܪܒܐ. ܡܢ ܓܘܕܝܢܘܣ ܘܡܕܒܪܐ
ܠܓܕܝܪܘܢ.
20 *ܘܗܘܝܐ ܐܪܥܐ ܕܒܬܪܬܐ ܡܢܒܥܐ ܘܠܝܡ̈ܡܐ. ܗܘܐ * 78 r°, col. *a.*
ܐܘܪܦܐ ܕܗܝ ܗܝ ܕܒܢܝܗܘܢ ܡܢ ܓܪܒܝܐ ܠܡܥܪܒܐ.
ܫܒܥܐ ܐܠܦܝܢ ܘܡܐܬܝܢ ܦܪ̈ܣܝܢ. ܬܪܝܢ ܕܝܢ ܩܠܝ̈ܡܐ
ܐܝܬܐ ܠܓܢܒܐ ܘܬܝܡܢܐ. ܠܐ ܒܬܠܬܡܢ̈ܝܐ
ܐܝܬܝܗܘܢ. ܠܓܢܒܐ ܒܬܠ ܡܘܪܝܐ. ܘܬܝܡܢܐ ܒܬܠ
25 ܢܡܪܘܕ ܕܝܫܡܥܐ (.........)[4] ܒܐܪܒܥܬܥܣܪܬܗ̇
ܕܒܪܢܬܐ ܠܒܪ ܡܢ ܗܠܝܢ ܘܡܢܘܪܐ ܕܒܢܝܢܐ ܕܗܒܝܢ

[1] Inscriptionem addidi. — [2] Voces minio scriptae. — [3] Vocales prout sunt in ms., ubi distinguendi causa utiles videbantur, apposuimus, sed puncta «Quššāyā» et «Rukkākhā» negleximus. — [4] Exciderunt nonnulla.

ܠܐܦܪܘܕܝܣܝܣ ܦܝܠܣܘܦܐ ܘܒܬܪ ܒܢܚܡܬܐ.
ܘܐܬܬܟܠ ܠܗ ܕܝܢ ܠܡܫܠܡܘ ܒܠܡܕܡ ܕܐܝܬ ܒܟܬܒܐ
ܕܟܝ̈ܢܐ. ܒܐܬܪ̈ܘܬܐ ܓ̈ܒܪܐ ܕܠܒܪ ܡܢܗܘܢ ܠܝܬ ܡܕܡ
ܐܣܝܪ ܕܐܠܐ ܠܐ ܐܦܪܐ ܡܦܣܩܘܬܐ ܕܟܠܗ ܓܪܡܐ ܗܘ. ܡܢ
ܡܕܝܢܬܗ ܗܘܠ ܕܟܒܠ ܘܠܗ ܡܪܐ ܠܒܪ ܡܢ ܟܠܗܘܢ 5
ܬܫܒܚܬܐ ܕܝܠܗ. *ܡܟܝܠ ܒܡܡ̈ܠܐ ܕܡܬܬܚܫܒ̈ܢ
ܒܦܓܪ̈ܐ. ܘܗܘܝܢ ܗܠܝܢ ܐܝܟܢܘܬܗܘܢ ܒܬܪ ܢܦܬ. ܘܒܡܘܬܐ
ܒܡܫܡܫܢܐ. ܘܠܒܪ ܡܢܗܘܢ ܐܝܬ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܗܠܝܢ ܕܠܐ
ܐܢܫ ܢܦܠ ܡܢ ܡܬܘܡ ܐܚܪܢܐ ܘܡܟܝܠ ܡܬܘܡܝܢ. ܠܐ ܓܝܪ
ܡܫܬܡܥܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ. ܘܐܦܠܐ ܠܒܘܫܐ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ 10
ܡܬܢܫܝܢ. ܐܝܟܐ ܦܓܪܗܘܢ ܒܒܣܝܡ ܠܒܫܘܗܘܢ.
ܘܡܐܒܠܬܗܘܢ ܐܝܬܝܗ ܢܘܪܐ ܘܪܘܚܐ ܕܟܝܐ. ܐܦܠܐ
ܓܝܪ ܠܡܗܘܐ ܘܠܡܬܠ ܢܣܒܝܢ. ܠܐ ܓܝܪ ܡܬܢܫܝܢ
ܒܗܠܝܢ. ܐܦܢܝܗܘܢ ܓܝܪ ܦܓܠܐ ܠܠܒܘܫܐ[1] ܕܠܐ ܗܘܘ ܡܢ
ܙܪܥܐ ܕܒܢ̈ܝܫܐ. ܐܝܟܐ ܒܪܝܬܐ ܐܝܟ ܕܐܠܗܐ ܕܝܗܘ 15
ܒܪܐ ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܕܨܒܐ. ܘܠܒܪ ܡܢ ܗܠܝܢ ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ
ܠܝܬ. ܐܝܟܐ ܐܢ ܐܬܪܐ ܙܕܩܐ ܘܡܦܩܐ. ܘܢܦܫܐ ܕܝܢ
ܬܢܝܢ ܡܬܒܠܝܐ ܣܝܡܐ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܒܠܗ ܕܝܢ ܚܝܠܐ
ܕܢܦܫܐ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ *ܕܗܘܢܐ. ܘܕܗܘܢܐ ܗܘ ܝܨܦ.
ܘܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܟܠܗܝܬܐ. ܘܒܗ ܕܝܢ ܣܝܡܐ ܒܠܗܘܢ ܕܝܢ 20
ܒܪܘܚܝܢ ܘܢܣܝܢ ܠܗ ܢܦܫܐ ܕܠܐ ܢܬܢܟܪܘܢ ܡܢ
ܐܠܗܘܬܗ:
ܬܘܒ ܕܦܣܬܐ ܡܚܝܢܬܐ ܕܐܝܟܢܐ ܐܝܬܝܗ ܘܡܢܐ ܐܝܬ
ܒܗ[2]. ܠܡܚܝܢܬܐ ܕܝܢ ܠܒܪ ܡܢ ܒܠܗܘܢ ܬܫܡܫܬܐ
ܕܐܘܣܝܐ ܢܦܫܐ ܙܕܩܐ. ܐܝܬ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܒܗܝܢ ܡܬܒܪܐ. 25
ܕܡܐܒܠܬܗܘܢ ܐܝܬܝܗ ܡܢܗ ܕܐܬܪܐ ܦܐܪ̈ܐ ܕܐܝܠܢܐ.
ܘܐܦܠܐ ܗܢܘܢ ܡܬܢܫܝܢ ܒܠܒܘܫܐ ܕܒܢ̈ܝܫܐ[3]. ܓܒܠ
ܓܝܪ ܗܢܘܢ ܡܠܟܝܢ ܢܘܪܐ ܘܪܘܚܐ ܘܡܝܐ ܘܥܦܪܐ. ܘܠܒܪ
ܡܢ ܗܢܘܢ ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ ܠܝܬ. ܐܝܟܐ ܐܢ ܒܪ ܬܡܘܡܬܐ.

* col. b. — * 78 r°, col. a.

[1] Puncta plur. desunt. — [2] Voces minio scriptae. — [3] Ms. sine puncto post vocem.

ܘܐܦ ܬܘܒ ܒܠܗ ܚܝܠܐ ܕܓܒܠ ܢܦܫܐ ܗܘ ܕܗܘܢܐ ܗܘ.
ܘܕܗܘܢܐ ܗܘ ܝܨܦ. ܘܠܝܬ ܐܚܪܬܘܗ:
ܬܘܒ ܕܦܣܬܐ ܠܡܚܝܢܬܐ ܕܐܝܟܢܐ ܐܝܬܝܗ ܘܡܢܐ
*ܐܝܬ ܒܗ[1]. ܠܡܚܝܢܬܐ ܕܝܢ ܠܒܪ ܡܢ ܒܠܗܘܢ ܬܫܡܫܬܐ
ܕܓܒܠ ܘܫܚܠܦ. ܒܟܠܗ ܐܬܪܐ ܕܝܠܗ ܕܐܘܣܝܐ. ܐܝܟܐ 5
ܕܐܝܠ ܘܣܠܩ ܡܢܗ ܒܬܘܡܡܬܐ ܙܕܩܐ. ܐܝܬ ܒܒܢ̈ܝܢܫܐ
ܕܡܚܝܘܬܗܘܢ ܝܬܝܪ ܡܫܒܚܝܢ ܘܡܫܘܚܬܗܘܢ ܠܚܘܕܝܢ
ܘܡܢܝܢ. ܘܡܬܒܪ̈ܝܢܘܢ ܕܝܢ ܒܫܠܝܐ ܘܒܠܥܘܕܐ ܕܦܓܪܐ.
ܡܐܒܠܬܗܘܢ ܐܝܬܝܗ ܥܩܪܗ ܕܐܝܠܢܐ. ܠܒܘܫܐ ܕܝܢ ܠܝܬ
ܠܗܘܢ. ܐܦܠܐ ܒܒܪܐ ܕܢܫܡܬܐ ܕܒܢ̈ܝܫܐ ܡܬܠܒܫܝܢ 10
ܠܒܬܗܘܢ. ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܒܡܬܟܘܬܐ[2] ܡܬܓܫܡܝܢ.
ܘܒܡܫܘܬܐ ܐܦܝܢ ܡܬܠ ܕܡܬܓܫܡܝܢ ܒܠܒܫܗܘܢ ܗܢܘܢ
(ܘ)ܢܣܒܝܢ[3] ܡܢܗܘܢ. ܘܒܬܪ ܗܕܐ ܕܡܬܒܠܝܢ ܒܡܬܟܘܬܐ
ܠܪܘܚܐ ܕܐܬܕܒܪܐ ܡܬܪܒܝܢ[4] ܡܢܗܘܢ. ܘܡܢ ܕܝܢ ܕܗܦܟܝܢ
ܒܡܬܟܘܬܐ ܠܡܐܟܠ ܠܬܚܬ. ܡܬܓܫܡܝܢ ܒܠܒܫܗܘܢ. 15
*ܘܡܬܦܟܠܝܢ ܠܗܘܢ ܒܡܪܟܐ. ܘܗܢܘܢ ܐܦܝܢ ܠܗܘܢ.
ܡܬܠ ܕܒܡܬܟܘܬܐ (ܠܐ)[5] ܡܬܓܒܠܝܢ ܘܠܐܝܢ. ܐܝܟܢܐ
ܕܝܢ ܕܢܦܠܝܢ ܒܡܬܟܘܬܐ (.........)[6]. ܘܠܒܪ ܡܢ ܗܢܘܢ
ܕܝܢ ܓܒܠ ܚܒܪ ܢܦܫܐ ܦܓܪܐ ܐܝܬ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܚܝܘܬܗܘܢ ܠܒܪ
ܡܫܬܪܝܐ ܘܕܚܝܠܐ. ܒܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ ܕܝܢ ܘܒܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ 20
ܠܒܪ ܡܢ ܕܒܢܝܢ. ܐܦܝܗܘܢ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܫܘܕܝܗܘܢ.
ܘܪܫܐ ܠܝܬ ܠܗܘܢ. ܘܡܬܒܪܝܢ ܒܟܠܗ ܚܝܠܐ. ܡܐܒܠܬܗܘܢ
ܕܝܢ ܐܝܬܝܗ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܒܠܝܢ ܡܢܗܘܢ. ܡܬܠ ܗܠܝܢ ܗܘܝܬ
ܒܬܠܬܐ ܕܝܢ ܙܪܥܐ ܘܦܓܘܡܐ ܐܝܟ ܕܒܡܬ ܐܘܪܚ.
ܠܐ ܓܝܪ ܦܓܪ ܐܝܟܐ. ܕܝܢ ܠܒܪ ܡܬܚܫܚܐ ܐܢܫ ܡܢܗܘܢ 25
ܠܒܬܗܘܢ. ܠܐ ܡܩܘܡ ܓܒܠ ܐܦܪܐ. ܐܝܟܐ ܒܪܘܚܝܢ ܠܗ
ܡܢܐ ܘܡܬܦܪܫܝܢ. ܠܒܪ ܡܢ ܗܠܝܢ ܠܝܬ. ܐܝܟܐ ܐܢ ܢܦܫܐ
ܙܕܩܐ. ܘܦܓܪܐ ܕܡܢܐ ܕܠܐ ܡܬܓܒܠܝܢ ܘܐܬܪܐ
*ܡܦܩܐ.

* col. b. — * 79 r°, col. a. — * col. b.

[1] Voces minio scriptae. — [2] In marg. : ܦܘܬܟܝܬܐ. — [3] Ms. ″ܢ. — [4] Ms. ″ܣܘ. — [5] Deest in ms. — [6] Exciderunt nonnulla.

[illegible] ⁘[1]

Brit. Mus. Add. 14541, f. 52 r° a.

[illegible]

[illegible] 5

[illegible] 10

[illegible] 15

*f. 52 r° b. [illegible] 20

[illegible]

[1] Inscriptionem (e clausula) addidi. — [2] Ms. : [illegible]. — [3] Ms. sine puncto post vocem. — [4] Ms. : [illegible]. — [5] Ms. : [illegible] vel [illegible]. — [6] Ms. [illegible]. — [7] Ms. [illegible]. — [8] Voces minio scriptae. — [9] Puncta plur. desunt in ms. — [10] Ms. "[illegible]". — [11] Ms. [illegible]".

[illegible] 5

[illegible] 10

*79 r°, col. a. [illegible] 15

[illegible] 20

[illegible] 25

[1] Voces minio scriptae. — [2] In marg. [illegible] "[illegible]. — [3] Ms. "[illegible]. — [4] Voces minio scriptae.

ܘܠܦܬܪ̈ܘܣܝܐ ܕܢܦܩܘ[1] ܡܢ ܬܡܢ ܠܦܢܝܬܐ ܘܡܩܕܘܢܝܐ
ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܐܘ̈ܢܝܐ ܘܢܘܡܝ̈ܕܝܐ[2] ܘܦܪ̈ܘܓܝܐ ܘܒܝܬܢܝܐ
ܘܦܦܠܓܘܢܝܐ ܘܓܠܛܝܐ ܘܡܩܕܘܢܝܐ ܘܒܝܬܢܝܐ. ܘܡܢܗܘܢ
ܐܘܠܕ ܠܝܘܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܝܘ̈ܢܝܐ. ܘܝܘܢܝܐ ܘܗܠܝܢܐ
ܘܦܘܢܛܝܐ. ܒܦܘܢܛܘܣ ܐܝܬܝܗܘܢ[3] ܐܘܪܫܠܡܝܐ. ܐܒܪ̈ܘܢܐ 5
ܐܝܬܝܗܘܢ ܦܪ̈ܘܓܝܐ. ܒܓ̈ܠܛܝܐ ܓ̈ܠܛܝܐ ܣܬܪ̈ܝܐ
ܐܝܬܝܗܘܢ ܣܩܝܐ ܘܐܪܬܘܣܝܐ. ܒܪ̈ܘܡܝܐ ܐܝܬܝܗܘܢ
ܡܬܠܘܡܝܐ ܘܩܝܣܝܐ ܘܐܦܩܪ̈ܝܐ[4] ܐܪ̈ܘܕܝܐ ܐܝܬܝܗܘܢ
ܘܡܦܪܝܐ ܙ̈ܪܥܐ ܦܢܝܢ ܘܡܬܒܣܪܝܢ ܘܐܪܒܥ ܕܒܝܬܐ
ܫܒ̈ܬܐ[5] ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܬܠ̈ܩܒܝܐ ܘܡܘܪ̈ܝܐ. ܘܪ̈ܘܡܝܘܢ[6] 10
ܕܒܢܝ ܫܡ ܒܦܠܓܘܬܐ ܕܐܝܬܝܗ ܬܝܡܢܐ ܘܩܠܝܠ ܡܢ
ܡܕܢܚܐ

ܘܒܢܝ ܫܡ[7] ܘܡܫܡ ܐܘܠܕ ܐܦ ܗܘ ܐܒ̈ܗܝܗܘܢ ܕܒܢܝ ܒܢܝ
*ܐܫܘܪ ܕܢܦܩܬ[8] ܪܒܐ. ܒܢܝ ܡܫܡ ܒܠܘܕ ܒܬܠܡܢܐ

*f. 52 v° c.

ܐܫܘܪ ܦܪ̈ܬܘܢܝܐ ܐܪܦܟܫܪ ܐܪ̈ܡܝܐ ܘܠܘܕ ܠܒܢ̈ܝܐ 15
ܘܐܪܡ ܚܢ̈ܦܐ. ܘܒܢܝ ܐܪܡ ܗܘܝܢ ܥܘܨ ܘܚܘܠ ܘܓܬܪ
ܘܡܫ. ܘܡܢ ܚܢܦܐ ܐܬܝܠܕܘ ܕܪ̈ܡܘܣܝܐ ܘܡܕ̈ܒܪܝܐ. ܘܒܢܝ
ܟܘܫ ܘܡܕܒ̈ܪܝܐ: ܘܢܦܩܘ ܐܘܠܕ ܠܠܡܘܕܕ ܘܠܐܦܪ̈ܝܩܝܐ.
ܦܘܛ ܐܘܠܕ ܗܢܕ̈ܝܐ ܘܫܪ̈ܦܬܝܐ. ܢܘܢ ܢܬ̈ܓܠܓܠܝܐ.[9]
ܗܕܘܪܡ ܐܘܠܕ ܐܪ̈ܟܠܝܐ. ܐܘܙܠ ܐܬܠܝܐ ܘܕܝܢ̈ܪܐ.[10] ܕܩܠܐ 20
ܐܘܠܕ ܒܨ̈ܪܝܐ[11] ܘܒܒ̈ܠܝܐ.[9] ܥܘܒܠ ܣܪ̈ܝܐ ܘܒܢܝ ܫܒܝܪ.[9]
ܐܒܝܡܐܠ[3] ܒܪ̈ܒܪܝܬܐ.[9] ܫܒܐ ܣܪ̈ܦܬܝܐ. ܐܘܦܝܪ
ܒܩܣܛܢܝܐ ܘܗܪ̈ܘܝܐ.[9] ܚܘܝܠܐ ܐܘܠܕ ܬܢܘ̈ܒܝܐ ܘܒܘܫ̈ܝܐ.[9]
ܝܘܒܒ ܒܪ̈ܒܪܝܐ. ܘܗܢܝܢ ܕܢ̈ܬܬܘܗܝ ܐܝܬܝܗܘܢ
ܡܕܢܚܐ ܠܥܠ ܘܡܢܗ ܩܠܝܠ ܡܢ ܬܝܡܢܐ. ܕܟܬܒܬܝܢܝܐ 25
ܒܡ ܒܢܝܐ ܬܘܡܢܝܬܐ ܕܡܕܢܚܐ.[12] ܗܦܟ ܬܬܠܘܬܐ
ܕܒܕܟܐ ܕܡܬܐܠܕ ܒܢܐ ܠܝܘܒܐ ܫܢܝܐ ܕܡܢ ܒܠܡ ܀

[1] Ms. ܘܢܦܩ. — [2] Ms. ܡܕ̈ܝܐ″ : e Libro Generationis correxi. — [3] Ms. cum puncto post vocem. — [4] Ms. ܦܪ̈ܝܐ″ : e I Esdr., iv, 9 (vers. syr.), correxi. — [5] Ms. bis, prima vice minio scriptum. — [6] Ms. ܘܪܘܡܝܘܢ. — [7] Voces minio scriptae. — [8] Ms. ܕܢܦܩܬ. — [9] Ms. sine puncto post verbum. — [10] Vel ܘܕܝܢ̈ܪܐ : punctum non apparet. — [11] Ms. ܒܨܪ̈ܝܐ. — [12] Ms. ܡܕܢܚ̈.

ܬܘܒ ܕܒܬܪܐ ܠܫܢܐ ܗܘܝܘ ܕܣܘܪ̈ܝܝܐ ܗܦܟܬܐ
ܡܛܠ ܗܕܐ ܕܐܫܬܠܛ ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܐܬܪܒܬ
ܒܡܫܘܕܥܢܐ ܠܢ ܀

*f. 52 v° b.

ܒܒܒܠ *ܕܝܢ ܐܬܒܠܒܠܘ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܕܗܘܝܢ [7]ܠܠܫܢܐ ܫܪ̈ܝܢ
ܘܬܪ̈ܝܢ[1]. ܘܗܕܐ ܬܘܒ ܕܡܬܝܕܥܐ ܕܗܘܬ ܕܒܒܒܠ ܗܘܐ ܗܘܝܢ 5
ܕܬܪ̈ܝܢ ܡܦܪܐ ܘܐܦ ܗܕܐ ܒܡܕܒܪܢܐ ܠܢ. ܫܡܥܬܒܗܪ
ܒܪ ܐܢܫ ܕܣܪ̈ܝܢ ܡܦܪܐ. [7]ܐܡܬܐ ܕܢܦܩܬ[1]. ܕܐܝܬܝܗܘܢ
ܢܩܝܐ ܘܐܝܬܝ̈ܪܐ ܘܪ̈ܘܪܒܢܐ[2] ܘܐܪ̈ܡܝܢܐ ܘܟܢ̈ܥܢܝܐ
[7]ܘܐܪ̈ܡܝܐ ܘܕܡܫܩ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܕܗܘܝܢ[1] ܒܒܒܠ ܘܡܨܪ̈ܝܐ.
ܘܒܒ̈ܠܝܐ ܘܦܪ̈ܣܝܐ ܘܥܠܝܡܝܐ [7]ܘܕܫܡ ܐܬܒܒ[1] ܒܪ̈ܝܐ 10
ܘܥܪ̈ܒܝܐ ܘܦܠܫ̈ܬܝܐ ܘܡܨܪ̈ܝܐ.

ܫܠܡ ܫܪܒܬܐ ܕܠܫܢܐ ܀

[1] Voces minio scriptae. — [2] Ms. ܘܪ̈ܗܒܝܐ (?) arctissime et indistinctissime.

PSEUDO-DIOCLIS FRAGMENTUM.

Fragmentum hoc edidit Lagarde in libro *Analecta Syriaca*, p. 201-205, e cod. Mus. Brit. add. ms. 12152, scripto anno 837 p. Chr. n. (cf. Wright, *Catal.*, p. 498).

Alterum exemplar nuper innotuit, in cuius possessionem cum venisset H. Zotenberg, Theodoro Nöldeke dono dedit, isque perhumaniter mihi Romam misit. Sed cum inter duo exemplaria pernimium intersit, ea separatim edere et latine vertere satius esse duxi. Cod. Nöldeke, chartac., p. 33 constans, et vocales adscriptas praebens ad rationem scripturae nestorianae, nostra aetate descriptus est ex archetypo saec. xiv in urbe Koi Kerkūk asservato; praeter hoc fragmentum continet vitam S. Šallīṭā (cf. Bedjan, *Acta Mart.*, I, 424).

Emendationes quas recenset Wright (*op. cit.*, p. 499, n.) in textum nostrum receptae sunt, nonnullasque iis addere licuit ex quo cl. E.-W. Brooks locos dubios cum codice contulit.

De auctore autem et origine fragmenti quid statuendum sit breviter attigimus in praefatione ad conversionem latinam.

I. G.

Brit. Mus. Add. 17216, f. 1.

[ܡܟܬܒ ܙܒ̈]ܢܐ ܕܐܘܣܒܝܘܣ ܩܣܪܝܐ.[1] ܡܢ
ܡܣܘܪܝܐ ܒܕ[ܡܟܐ ܠܫܢܝܬ ܬ[ܟܬܒ̈]ܢܝܐ[2]
ܘ....ܘ]ܬܪ̈ܬܝܢ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܡܩܕܘܢܝܐ

ܐܕ[ܡ ܒܪ ܡ]ܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܫ̈ܢܝܢ ܐ[ܘܠܕ ܠܫܝܬ ܀ ܫܝܬ
ܒܪ ܡܐܐ [ܘܚܡܫ ܫ̈ܢܝܢ] ܐܘܠܕ ܠܐܢܘܫ ܀ ܐܢܘܫ ܒܪ
ܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܫ̈ܢܝܢ ܐܘܠܕ ܠܩܝܢܢ ܀ ܩܝܢܢ ܒܪ ܡܐܐ
ܘܫܒܥܝܢ ܫ̈ܢܝܢ ܐܘܠܕ ܠܡܗܠܠܐܝܠ ܀ ܡܗܠܠܐܝܠ ܒܪ
5 ܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܚܡܫ ܫ̈ܢܝܢ ܐܘܠܕ ܠܝܪܕ ܀ ܝܪܕ ܒܪ ܡܐܐ
[ܘ]ܫܬ[ܝܢ] ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܫ̈ܢܝܢ ܐܘܠܕ ܠܚܢܘܟ ܀
ܘܟܠܗܝܢ ܐܪ̈ܒܥܝܢ ܕܝܪܕ ܫܠܡ ܐܠܦܐ ܩܕܡܝܐ[3] ܀
ܚܢܘܟ ܒܪ ܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܚܡܫ ܫ̈ܢܝܢ ܐܘܠܕ ܠܡܬܘܫܠܚ ܀
ܡܬܘܫܠܚ ܒܪ ܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܫܒܥ ܫ̈ܢܝܢ ܐܘܠܕ ܠܠܡܟ ܀
10 ܠܡܟ ܒܪ ܡܐܐ ܘܬܡܢܝܐ ܫ̈ܢܝܢ ܐܘܠܕ ܠܢܘܚ ܀ ܢܘܚ ܒܪ
ܚܡܫܡܐܐ ܫ̈ܢܝܢ ܐܘܠܕ ܠܫܝܡ ܀
ܘܟܠܗܝܢ ܬܠܬܐܠܦܝܐ ܘܫܬܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܫ̈ܢܝܢ ܕܢܘܚ ܫܠܡ
ܐܠܦܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܀
ܫܝܡ ܒܪ ܡܐܐ [ܫ̈ܢܝܢ] ܐܘܠܕ ܠܐܪܦܟܫܕ ܀
15 ܘܟܠܗܝܢ ܡܐܐ [ܕܫܢܝܢ] ܗܘܐ ܛܘܦܢܐ[3] ܀
ܡܢ ܐܕܡ ܕܝܢ [ܥܕܡܐ] ܠܛܘܦܢܐ. ܬܪ̈ܝܢ ܐܠܦܝܢ ܘܡܐܬܝܢ
ܘܐܪ̈ܒܥܝܢ ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܫ̈ܢܝܢ ܀
[ܐܪܦܟܫܕ ܒܪ ܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܚܡܫ ܫ̈ܢܝܢ ܐܘܠܕ
ܠܩܝܢܢ. ܀ ܩܝܢܢ ܒܪ ܡܐܐ [ܘܬܠܬܝܢ ܫ̈ܢܝܢ ܐܘܠܕ ܠܫܠܚ ܀]

[1] Fragmentum hoc cuiusdam epitomes Eusebianae, prelo minime dignum, praetermittere primum in animo habebamus; sed, cum Wright peculiarem articulum ei assignavit in suo *Catalogo* (n. DCCCCXIV, p. 1041), ut parcamus curiosorum labori, illud vulgare satius duximus. Codex e quo detractum est id folium primum scriptus est, Wright iudice, saec. VIII vel IX. — [2] Wright secutus ita scripsi; sed, utrum ܠܡܣܟ̈ܢܐ an ܠܡܟ̈ܢܐ sit vox perspicue discernere non possum. — [3] Voces minio scriptae.

*Nöld. p. 29.

*ܬܘܒ ܚܠܦܝܢܐ ܠܡܟܬܒܢܘܬܐ ܕܫܢܝ̈ܐ ܕܡܢ ܒܬܪ
ܡܠܟܐ ܕܐܪܡܝܐ. ܒܝܘܡܝ ܦܠܓ. ܘܐܝܟ ܒܗ
ܕܡܬܟܢܫܘܬܐ ܫܪܝܪܬܐ ܥܠ ܒܢܝ̈ ܀

ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܬܪ ܡܠܟܐ ܕܐܪܡܝܐ ܒܝܘܡܝ ܦܠܓ. ܒܫܢܬܐ
ܚܕ ܡܢ ܒܢܝ̈ ܢܘܚ. ܘܡܠܟܘܬܐ ܗܘܬ ܐܪܡܝܐ. ܗܢܐ ܩܛܠ
ܡܢ ܡܪܕܘܬܐ. ܘܐܬܐ ܘܡܠܟ ܒܫܢܬ̈ ܢܟܐ. ܘܒܢܐ ܠܗ
ܡܕܝܢܬܐ. ܘܩܪܐ ܫܡܗ ܥܠ ܫܡܗ. ܕܐܬܬܗ ܦܘܠܝܛܐ
ܕܡܘܪܐ. ܘܡܠܟܘܬܐ ܠܥܠܡܐ ܡܘܪܝܐ ܐܝܟ. ܘܗܘܘ ܠܗ
ܬܠܬܝܢ[1] ܒܢܝ̈. ܘܡܠܟܘ ܒܫܢܬܗ ܘܩܠܝܡܘ ܘܦܘܠܝܛܘ
ܬܠܬܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܠܝܡܐ ܒܫܡܗ ܐܬܩܪܝ ܒܗ ܒܪܘܡ[2]
ܫܢ̈ܝܢ. ܘܒܬ ܕܘܟ ܦܠܓ[3] ܠܒܢܝ̈ܗܘܢ ܘܝܗܒ ܠܦܘܠܝܛܘ
ܦܘܫܩܐ. ܘܠܩܠܝܡܘ ܝܗܒ ܠܗ ܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ.
ܘܠܦܘܠܝܛܘ ܟܠܗ ܡܪܘܬܐ. ܘܟܬܒܗ ܕܦܘܠܝܛܘ. ܗܘܐ
ܡܠܟܘܬܗ ܠܒܢܝ̈ܐ ܢܚܝܪܐ ܘܠܒܢܝ̈ ܝܘܢܝܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ
ܡܬܦܪܫܐ ܥܠ ܡܠܟ̈ܐ ܢܚܝܪܐ ܕܪܘܡ. ܒܢܐ ܠܡܠܟܘܬܐ
ܕܒܢ̈ܝܐ ܕܝܢ ܐܪܥܐ ܢܚܝܪܐ ܕܡܬܟܢܫܘܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ[4].
ܘܡܬܦܠܓܠ ܗܘܐ ܦܘܠܝܛܘ ܕܡܠܟܐ ܡܢ ܕܝܠܗ ܕܫܠܝܡܐ
ܗܘ. ܘܝܗܒ ܠܗ ܡܪܘܬܐ ܠܢܚܝܪܐ ܗܘ ܘܐܬܝܗܒ ܠܗ
ܟܠܗ ܡܠܟܐ. ܘܡܢܚܬܐ ܐܝܟ ܢܚܝܪܐ ܒܒܪܬܐ ܢܘܚܬܐ.
ܘܦܩܕ[5] ܒܗ ܠܦܘܠܝܛܘ ܕܡܠܟܐ. ܘܒܒܪܬܗ ܗܘ ܢܚܝܪܐ
ܠܒܪܬܐ ܐܝܟ ܟܠܗܘܢ ܘܩܠܝܡܘ ܒܒܪܬܗ. ܘܒܬ ܕܒܢܝܬ
ܡܬܟܢܫܐ ܟܠܗܘܢ. ܘܫܡܗ ܦܘܠܝܛܘ ܘܐܬܟܢܫܘ ܘܦܘܠܝܛܘ
ܒܒܪܬܐ ܗܘ. ܘܗܘܐ ܘܐܬܐܡܪܬ ܒܫܦܝܪܘ. ܘܫܡܠܝܗ ܕܢ
ܗܘ ܢܚܝܪܐ. ܘܦܘܠܝܛܐ ܐܚܪܢܐ ܗܘܬ ܠܗ ܒܡܬܠܝܠܘܬܐ.
ܘܫܡܠܝܗ ܠܗܘ ܢܚܝܪܐ ܘܠܗ ܡܠܟܐ ܘܢܣܒ ܠܦܘܠܝܛܘ ܒܪܬܐ.
ܘܒܬ ܡܬܦܠܝܓ ܗܘܘ ܠܦܘܠܝܛܘ. ܘܢܚܝܪܐ ܗܘ ܡܠܟܐ ܠܗܘܢ
ܠܫܠܝܡܐ ܐܚܪܢܐ. ܘܦܩܕ ܘܠܒܢܘܗܝ. ܘܡܬܟܢܫܐ ܐܚܪܢܐ
ܦܘܠܝܛܘ ܠܫܠܝܡܐ ܡܢ ܦܘܠܝܛܘ ܕܡܠܟܐ. ܘܒܬ ܢܟܐ ܢܝܫܗ

[1] Leg. : ܬܠܬܝܢ. — [2] Suppl. ܒܢܝ̈. — [3] Suppl. ܐܪܥܐ. — [4] Scrib. : ܘܡܕܝܢܬܐ ܡܬܟܢܫܬܐ. — [5] Lege : ܦܩܕ.

ܡܡܬܟܢܫܘܬܐ ܕܕܘܡܠܝܘܣ ܢܚܝܪܐ

Mus. Brit. Add. 12152, f. 194 v° a.

ܘܗܘܐ ܡܢ ܒܬܪ ܡܠܟܐ ܕܐܪܡܝܐ ܕܒܝܘܡܝ ܦܠܓ. ܒܫܢܬܐ
ܚܕ ܡܢ ܒܢܝ̈ ܢܘܚ. ܘܡܠܟܘܬܐ ܗܘܐ ܐܪܡܝܐ[1]. ܗܢܐ ܩܛܠ
ܗܘܐ ܡܢ ܡܪܕܘܬܐ. ܘܐܬܐ ܘܡܠܟ ܒܫܢܬ̈ ܢܟܐ.
ܘܒܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܩܪܐ ܫܡܗ ܐܪܡܝܐ[1]. ܕܡܠܟܘܬܐ
ܠܥܠܡܐ ܡܘܪܝܐ ܐܝܟ. ܘܗܘܘ ܠܗ ܬܠܬܝܢ ܒܢܝ̈. ܘܡܠܟܘ
ܒܫܢܬܗ. ܘܩܠܝܡܘ ܦܘܠܝܛܘ ܘܬܠܬܬܐ. ܘܗܘܐ
ܐܠܝܡܐ[1] ܒܫܡܗ ܐܬܩܪܝ ܒܗ ܒܪܘܡ. ܫܢ̈ܝܢ. ܘܒܬ
ܕܘܟ. ܦܠܓ ܐܪܥܐ ܠܒܢܝ̈ܗܘܢ. ܘܝܗܒ ܠܦܘܠܝܛܘ.
ܦܘܫܩܐ. ܘܠܩܠܝܡܘ ܝܗܒ ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܠܦܘܠܝܛܘ
ܝܗܒ ܠܗ ܡܪܘܬܐ. ܘܟܬܒܗ ܕܦܘܠܝܛܘ. ܗܘܐ ܡܠܟܘܬܗ
ܠܒܢܝ̈ܐ ܢܚܝܪܐ ܘܠܒܢܝ̈ ܝܘܢܝܐ. ܗܢܐ ܠܗ ܠܒܢܝ̈ܐ:
ܒܬ ܡܬܦܪܫܐ ܥܠ ܡܠܟ ܢܚܝܪܐ ܕܪܘܡ. ܘܒܢܐ ܠܡܠܟܐ ܚܕ
ܕܐܪܥܐ. ܒܬ ܠܦܘܠܝܛܘ ܫܠܝܡܐ ܕܢܚܝܪܐ ܘܐܬܟܢܫ ܒܗ.
ܕܡܬܟܢܫܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܬܦܠܓܠ ܗܘܐ ܦܘܠܝܛܘ ܕܗܘ
ܡܠܟܐ ܡܢ ܕܝܠܗ ܕܗܘ ܫܠܝܡܐ. ܘܝܗܒ ܠܗ ܡܪܘܬܐ
ܠܢܚܝܪܐ ܗܘ ܕܡܠܟܐ ܗܘ. ܘܐܬܝܗܒ ܠܗ ܟܠܗ ܗܘ ܡܠܟܐ.
ܘܡܢܚܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܢܚܝܪܐ ܒܒܪܬܐ ܘܦܩܕ ܒܗ ܦܘܠܝܛܘ
ܕܗܘ ܡܠܟܐ. ܘܒܒܪܬ ܠܗ ܗܘ ܢܚܝܪܐ ܡܢ ܗܘ ܒܒܪܬܐ
ܟܠܗܘܢ ܘܩܠܝܡܘ ܒܒܪܬܗ. ܘܒܬ ܕܒܢܝ ܟܠܗܘܢ ܡܬܟܢܫܐ:
ܫܡܗ ܦܘܠܝܛܘ ܠܟܠܗܘܢ ܗܘ ܕܡܢ ܒܒܪܬܐ ܕܦܘܠܝܛܘ
ܗܘܐ ܠܗ. ܘܐܬܐܡܪܬ ܒܫܦܝܪܘ. ܘܫܡܠܝܗ ܠܗܘ ܟܠܗܘܢ
ܡܢ ܗܘ ܢܚܝܪܐ. ܘܦܘܠܝܛܐ ܐܚܪܢܐ ܫܡܠܝܗ ܦܘܠܝܛܘ
ܠܢܚܝܪܐ ܘܠܡܠܟܐ. ܘܢܣܒ ܠܦܘܠܝܛܘ ܒܪܬܐ. ܘܒܬ ܡܠܟܐ
ܫܠܝܡܐ ܚܕ ܒܬ ܡܬܦܠܝܓ. ܘܦܩܕ *ܗܘ ܡܠܟܐ ܘܠܒܢܘܗܝ.
ܘܡܬܟܢܫ ܗܘܐ ܦܘܠܝܛܘ ܠܫܠܝܡܐ ܡܢ ܦܘܠܝܛܘ. ܘܡܬܟܢܫ
ܠܢܚܝܪܐ ܕܐܬܐ ܠܒܢܝ̈. ܘܗܘܐ ܦܘܠܝܛܘ ܒܡܬܦܠܝܓ ܗܘܐ

*f. 194 v° b.

[1] Sic ms

Cod. M. Br.

ܘܕܒܡܕܝܢܬܗ̇. ܫܟܝܚܘ ܠܒܢܝܐ ܕܐܝܠ ܠܒܢܝ. ܘܗܘ ܕܒܬܪܟܢ
ܟܠܗܘܢ ܒܠ ܫܦܪ ܢܟܐ. ܘܡܬܩܪܐ ܕܢܦܩ ܗܘܐ ܝܘܒ ܡܢ
ܗܠܝܢ ܫܠܝܘܬܐ ܠܒܪ ܡܢ ܢܟܐ. ܢܣܒ ܗܘܐ ܘܠܟܝ ܠܗ
ܡܠܠܟܐܝܬ. ܘܒܢܫ ܒܝܫܘܢ. .ܠܗ. ܘܫܒܩ ܐܝܘܢ ܒܠ
5 ܢܘܪܐ. ܘܐܝܒ ܟܕܟܘܢ ܟܟܪܐ ܢܘܪܐ. ܘܢܡܟܡ ܗܘܐ
ܠܐܬܬܐ ܚܕܐ. ܘܒܟܕܐ ܠܗ ܟܢܘܗ ܟܟܦܪܐ. ܘܫܡܠܗ
ܘܐܟܠܗ ܠܗܘ ܟܐܢܐ ܠܦܘܣܩܘ ܛܠܟܐ ܕܝܘܪ. ܘܟܕ
ܚܢܗ ܬܘܪ ܒܫܦܪܗ. ܘܦܩܕ ܕܐܢܫ ܐܢܫܝܢ ܟܢܗ ܠܐ
ܢܠܒܫ. ܐܠܐ ܐܢ ܗܘ ܛܠܟܐ ܒܠܚܘܕ. ܘܢܦܩ ܠܗ
10 ܬܘܒ ܠܝܘܠܝܢܘܣ ܫܘܠܛܢܐ ܕܢܗܘܐ ܦܩܕ ܢܠܦܘܗܝ.
ܘܒܬܟܗ ܕܗܘ ܐܬܘܗܝ ܐܟܢܐ ܕܛܠܒܘܬܗ.
ܘܗܢܐ ܝܘܠܝܢܘܣ. ܗܘ ܢܘܗܝ ܗܘܐ ܙܘܟܝܐ ܕܒܠܗܘܢ ܦܘܠܚܢܐ
ܦܠܝܛܐ. ܘܐܝܢܐ ܩܠܝܠ ܬܘܒ ܡܬܦܫܬܐ ܡܢ ܢܟܐ.
ܗܘ ܢܘܗܝ ܘܐܙܠ ܠܦܪܣܝܐ.

ܟܡܘܬܐ ܩܢܘܢ ܐܝܬ ܗܘܐ ܦܠܚܐ ܒܐܬܪܐ
15 ܕܟܢܘܢܐ. ܘܫܟܢ ܗܘܐ ܝܘܒܝܢܐ. ܘܦܠܚܐ ܗܘܐ
ܦܠܚܪ ܢܠܟܐ. ܘܒܢܘܬܗ ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܦܢܝܬܐ ܗ̇ܝ
ܕܥܠܡܝ. ܒܬܘܠܬܐ ܚܕܐ ܫܦܝܪܬ ܒܢܘܟܐ. ܘܚܒܝܒܐ
ܗܘܬ ܒܡܕܝܢܬܐ ܒܢܘܟܐ ܕܐܝܟ ܐܠܗܐ. ܘܒܕ ܢܐܟܐ
ܗܘܐ ܝܘܒܝܢܐ. ܐܬܦܪܦܪ ܠܗ̇. ܘܒܠ ܚܠܒܗ̇ ܘܒܦܢܝܬ
20 ܒܢܘ. ܘܒܕ ܐܪܓܫܬ ܕܒܦܢܝܬ ܒܢܘ. ܗܘܬ ܒܕܒܠܬܐ
ܪܒܬܐ. ܘܦܢܪܐ ܗܘܬ ܢܦܫܗ̇ ܕܠܐ ܢܦܫܩܘܢ ܒܗ̇
ܒܡܟܪܐ ܕܐܪܝܘ ܐܠܗܐ ܘܢܦܠܠܘܢܗ̇. ܘܟܕ ܢܠܒܬ ܐܪܝܡ
ܐܬܐܟܝ. ܫܒܩ ܐܝܟ ܐܒܗܘܢ. ܘܢܣܒ ܐܝܟ
ܠܐܢܬܬܐ ܚܒܪܐ ܘܪܚܝܡܬ ܐܝܟ. ܘܟܕ ܪܒܐ ܦܠܚܐ ܘܗܘܐ
25 ܦܠܚܐ: ܫܡܗ ܠܗܘܢ ܐܒܗܘܢ ܫܒܝܚܐ. ܠܗܘ ܚܕ
ܝܘܒܠܐܘܣ. ܘܠܗܘ ܐܚܪܢܐ. *ܝܘܒܝܢܘܣ. ܘܗܢܘܢ ܒܢܘ
ܠܝܘܒܢܐ ܒܪܝܫܝܬܐ ܘܐܬܦܠܓܘ [ܡܢ ܚܕ ܘܠܟܠܗܘܢ
ܦܠܫܘܢ ܚܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܝܘܒܝܢܐ. ܟܠ ܫܡܘ

*f. 195 r° a

Cod. Nöld.

ܗܘܐ ܟܠܗܘܢ ܒܫܦܝܪ̈ܘܬ ܢܟܐ. ܘܡܬܩܪܐ ܕܢܦܩ ܗܘܐ ܝܘܒ
ܡܢ ܫܠܝܘܬܐ ܗܠܝܢ ܕܢܟܐ ܠܒܪ ܡܢ ܢܟܐ ܠܟܝ ܗܘܐ
ܠܗ. ܘܒܢܫ ܒܝܫܘܢ ܐܝܟ ܬܠܬܝܢ. ܘܫܒܩ ܐܝܟ
ܟܢܘܪܐ. ܘܐܝܒ ܟܕܟܘܢ ܟܟܪܐ ܢܘܪܐ. ܘܢܡܟܡ
5 *ܠܐܬܬܐ ܚܕܐ ܘܒܟܕܐ ܠܗ ܟܢܘܗ ܟܟܦܪܐ. ܘܫܡܠܗ̇
ܘܐܟܠܗ̇ ܠܦܘܣܩܘ ܛܠܟܐ ܕܝܘܪ. ܘܟܕ ܚܢܗ̇. ܬܘܪ
ܒܫܦܪܗ̇. ܘܦܩܕ ܕܠܐ ܐܢܫ ܐܢܫܝܢ ܢܠܒܫ ܟܢܗ. ܐܠܐ
ܛܠܟܐ ܒܠܚܘܕ. ܘܢܦܩ ܠܗ ܠܝܘܠܝܢܘܣ ܫܘܠܛܢܐ ܕܢܗܘܐ
ܦܩܕ ܢܠܦܘܗܝ.
10 ܘܗܘ ܗܢܐ ܝܘܠܝܢܘܣ ܢܘܗܝ ܗܘ ܟܠܗܘܢ ܦܘܠܚܢܐ
ܕܙܟܝܬܐ ܫܦܝܪܐ. ܕܦܪܦܪܘܢ ܘܕܡܪܝܬܐ ܘܐܪܦܠܐ
ܘܕܦܠܝܢ ܘܕܦܪܫܝܢ[1]. ܘܒܠ ܦܠܚܐ ܘܕܟܘܬܐ ܕܐܝܬ
ܒܐܪܟܐ. ܘܗܘ ܒܟܕ ܘܢܣܒܐ[2] ܐܦ ܦܠܚܐ ܘܡܬܦܫܬܐ.
ܕܐܝܟ ܐܝܟ ܩܠܝܠ ܡܢ ܢܟܐ ܕܦܘܠܚܢܐ. ܘܗܘ ܐܙܠ
15 ܠܦܪܣܝܐ. ܘܒܠ ܕܦܠܚܐ ܗܘܐ ܢܘܗܝ.

ܘܒܗܘܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܢܘܢ ܐܝܬ ܗܘܐ ܦܠܚܐ ܚܕ
ܒܟܢܘܢܐ ܘܡܬܩܪܐ ܗܘܐ ܝܘܒܝܢܐ. ܘܦܠܚܐ ܗܘܐ
ܦܠܚܐ. ܘܗܘܐ ܕܝܢ ܒܢܘܬܗܘܢ ܐܝܬܬܐ ܚܕܐ
ܒܬܘܠܬܐ. ܘܫܦܝܪܬ ܒܢܘܟܐ ܒܦܢܝܬܐ ܕܥܠܡܐ.
20 ܘܚܒܝܒܐ ܗܘܬ ܒܡܕܝܢܬܐ ܒܢܘܟܐ ܕܗܪܝܘ ܐܠܗܬܐ.
ܘܒܫܒܫܐ ܗܘܬ ܡܕܒܢܝܗ̇. ܘܟܕ ܚܙܗ̇ ܝܘܒܝܢܐ
ܐܬܦܪܦܪ ܠܗ̇. ܘܒܠ ܚܠܒܗ̇ ܘܒܦܢܝܬ ܒܢܘ. ܘܟܕ ܚܙܬ
ܕܒܦܢܝܬ. ܗܘܬ ܒܕܒܠܬܐ ܪܒܬܐ. ܘܦܢܪܐ ܗܘܬ
ܢܦܫܗ̇ ܕܠܐ ܢܦܫܩܘܢ ܒܗ̇ ܒܡܟܪܐ ܕܗܪܝܘ ܘܢܦܠܠܘܢܗ̇.
25 ܘܟܕ ܢܠܒܬ ܢܣܒܬ ܬܪܝܢ ܒܢܝ̈ܗ̇ ܠܐܒܗܘܢ. ܘܗܘ
ܢܣܒ ܐܝܟ ܠܐܢܬܬܐ ܚܒܪܐ ܘܪܚܝܡܬ ܐܝܟ. ܘܟܕ
ܪܒܐ ܦܠܚܐ ܗܘܘ ܦܠܚܐ ܦܠܚܝ ܚܕܐ. ܘܫܡܗ ܠܗܘܢ
ܐܒܗܘܢ ܫܒܝܚܐ. ܚܕ ܝܘܒܠܐܘܣ ܘܐܚܪܢܐ ܝܘܒܝܢܘܣ.
ܘܒܢܐܘܗ̇ ܬܪܝܢܘܢ ܠܝܘܒܢܐ. ܘܐܬܦܠܓܘ ܒܗ̇ ܬܪܝܢܘܢ.

*p. 30.

[1] Scr.: ܘܕܦܠܝܢ. — [2] Leg. potius ܘܢܣܒ (?).

Cod. M. Br.

ܐܒܗܘܗܝ. ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܡܬܩܪܝܢ ܒܢܝ ܪܘܡܐ ܪ̈ܗܘܡܝܐ.
ܘܗܘܘ ܒܢܝ ܬܘܒ ܠܩܐܦܛܘܠܝܢ ܗܘ ܕܡܬܦܫܩ ܪܝܫܗ
ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܫܢܝܐ ܡܢ ܬܕܡܪ̈ܬܐ ܕܐܝܬ
ܗܘܐ ܒܐܪܥܐ ܟܠܗ̇. ܘܒܢܘ ܐܝܬܝܘ ܠܢܛܠܡܣܐ ܪܒܐ
5 ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ ܠܕܝܘܣ. ܘܫܠܛܘ ܫܢܝܗܘܢ. ܠܟܠ ܡܢ
ܪܝܫܗ ܕܩܐܦܛܘܠܝܢ. ܘܗܘܬ ܬܕܡܘܪܬܐ ܪܒܬܐ ܕܠܐ
ܗܘܬ ܒܐܪܥܐ ܐܚܪܬܐ. ܘܗܘܘ ܒܢܝ ܠܕܝܘܡܣܘܢ
ܪܒܬܐ ܗ̇ܝ ܕܒܐܬܝܢܘܣ. ܘܩܪܝܢ ܠܗ ܦܝܠܘܣܘܦܐ.
ܕܝܘܡܣܘܢ ܕܣܘܦܝܐ
10 ܘܗܘܐ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܒܫܢܬ ܬܪ̈ܝܢ ܐܠܦܐ. ܘܩܡ
ܐܪܡܠܐܘܣ. ܘܩܛܠܗ ܠܪܗܘܡܘܣ ܐܚܘܗܝ. ܘܡܫܝܚܐ
ܚܙܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܪܒܬܐ. ܘܟܕ ܝܕܥ ܒܢܝ ܪܘܡܐ ܕܪܒܬܐ
ܡܕܝܢܬܗܘܢ. ܕܝܠܗ ܕܝܠܬܐ ܪܒܬܐ. ܘܟܕ ܕܢܦܩܘܢ
ܡܢܗ̇ ܟܠܗܘܢ ܒܥܘܡܪܗ̇. ܘܟܕ ܝܕܥܐ ܐܪܡܠܐܘܣ
15 ܕܐܬܬܝܕܥ ܒܢܝ ܪܘܡܐ ܒܠ ܢܡܘܣܐ ܕܦܘܬܝܐ ܐܠܗܬܐ.
ܫܐܠ ܡܢܗ̇ ܕܬܐܡܪ ܠܗ ܕܡܛܠ ܡܢܐ ܪܒܬܐ
ܡܕܝܢܬܐ. ܘܦܩܕܬ ܠܗ. ܕܡܛܠ ܕܡܫܠܡܬ ܠܐܚܘܗܝ.
ܪܒܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܐܒܠܐ. ܡܛܠ ܕܗܘ ܒܝܬ ܒܥܠܝ.
ܘܠܐ ܡܫܠܐ ܡܢ ܘܢܚܐ. ܒܥܕܢܐ ܕܢܝܚܐ ܠܗ ܠܐܚܘܗܝ
20 ܕܢܬܒ ܒܥܠܝ ܒܠ ܒܪܘܡܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܩܡܘ ܘܡܛܒ
ܘܫܪܝܐ ܒܥܠܝ ܐܝܟ ܕܡܢ ܩܕܝܡ. ܘܟܕ ܐܫܬܡܥܬ
ܡܠܬܐ ܗܕܐ ܒܟܠܗ̇ ܡܕܝܢܬܐ. ܐܬܟܢܫܘ ܐܝܟ
ܕܢܬܒܥܘܢܗ ܠܐܪܡܠܐܘܣ ܒܒܐܪܐ ܒܠ ܕܩܛܠܗ
ܠܐܚܘܗܝ. ܘܓܙܡ ܥܠܝܗܘܢ ܘܫܠܡ ܠܗ ܠܐܚܘܗܝ. ܘܟܕ
25 ܫܡܥܗ[1] ܒܗ ܦܘܣܛܘܣ ܦܝܠܘܣܘܦܐ. ܐܬܐ ܘܡܥܒܕ
ܡܠܘ̈ܗܝ ܕܐܪܡܠܐܘܣ ܘܐܫܬܘܕܝ ܠܗ ܕܐܢ ܚܙܐ ܠܗ̇
ܠܐܬܘܗܝ ܒܪܬ ܢܐܪܐ: ܕܠܝܬ ܠܗ ܠܡܠܟܐ ܕܪ̈ܘܡܝܐ
ܚܠܦܗ̇ *ܡܠܟܘܬܐ. ܗܘ ܐܙܠ ܠܪܘܡܐ. ܘܡܚܝܢ ܠܗܘܢ
ܠܒܢܝ ܡܕܝܢܬܐ ܘܠܫܘܠܛܢܐ. ܘܐܩܝܡ ܠܗ ܡܠܟܐ
30 ܕܒܬܪ ܠܗ ܗܕܐ. ܘܐܙܠ ܗܘ ܦܘܣܛܘܣ ܠܪܘܡܐ ܘܡܠܠ

*f. 195 r° b.

[1] Sic ms.

Cod. Nöld.

ܘܩܪܝܢ ܗܘܘ ܠܒܢܝܗܘܢ ܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܗܘܐ ܡܢ ܬܡܢ
ܘܠܟܠ ܡܬܩܪܝܢ ܒܢܝ ܪ̈ܗܘܡܝܐ ܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܫܠܡ ܬܪܝܢ
ܐܠܦܐ ܒܫܢܝܐ ܠܪ̈ܗܘܡܝܐ ܘܐܒܕܒܘܗ̇ ܡܘܕܥܐ. ܘܗܘܘ
ܬܘܒ ܒܢܝ ܠܩܐܦܛܘܠܝܢ ܕܡܬܦܫܩ ܪܝܫܗ ܕܡܕܝܢܬܐ.
5 ܘܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܫܢܝܐ ܡܢ ܬܕܡܪ̈ܬܗ ܕܒܠܒܒܐ. ܘܒܢܘ
ܐܝܬܝܘ ܠܢܛܠܡܐ ܗܘ ܪܒܐ ܕܗܘܐ ܒܗ ܠܕܝܘܣ. ܘܫܠܛܘ
ܗܘܘ ܘܫܡܥܗܘܢ. ܒܪܝܫܗ ܕܩܐܦܛܘܠܝܢ. ܘܗܘܬ ܬܕܡܘܪܬܐ
ܪܒܬܐ. ܘܫܠܡ ܬܪܝܢ ܐܠܦܐ ܒܫܢܝܐ ܠܕܝܘܡܣܘܢ ܗܘ
ܪܒܐ.
10 ܘܟܕ *ܗܘܐ ܫܢܝܐ ܪܒܐ ܒܫܢܬ ܐܠܦܐ ܗܠܝܢ. ܩܛܠ
ܪܗܘܡܠܘܣ ܠܪܗܘܡܘܣ ܐܚܘܗܝ. ܘܡܫܝܚܐ ܚܙܐ ܒܡܕܝܢܬܐ
ܪܒܬܐ. ܘܟܕ ܝܕܥ ܒܢܝ ܪ̈ܗܘܡܝܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܪܒܬܐ
ܕܝܠܗ ܗܘܬ. ܘܟܕ ܕܢܦܩܘܢ ܡܢ ܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܕܠܐ
ܢܦܠܘܢ ܒܠܗܘܢ ܒܢܝܐ ܘܢܡܛܠܘܢ ܐܢܘܢ. ܘܟܕ ܝܕܥܐ
15 ܐܪܡܠܐܘܣ ܕܐܬܬܝܕܥ ܒܥܒܕܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܓܠܐ ܠܗ
ܠܢܡܘܣܐ ܕܦܘܬܝܐ ܐܠܗܬܐ ܘܫܐܠ ܡܢܗ̇ ܕܬܐܡܪ ܠܗ
ܡܛܠ ܡܢܐ ܪܒܬܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܦܩܕܬ ܠܗ ܕܡܛܠ
ܕܡܫܠܡܬ ܠܐܚܘܗܝ. ܘܗܘܐ ܐܒܠܐ ܒܠ ܡܕܝܢܬܗ. ܡܛܠ
ܕܗܘ ܒܝܬ ܒܥܠܝ. ܘܠܐ ܡܫܠܐ ܡܢ ܘܢܚܐ. ܒܥܕܢܐ
20 ܕܢܝܚܐ ܠܐܚܘܗܝ ܕܢܬܒ ܒܥܠܝ ܒܠ ܒܪܘܡܐ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܐܝܟ ܕܡܢ ܩܕܝܡ. ܘܟܕ ܕܢܬܒܥܘܢܗ ܠܐܪܡܠܐܘܣ
ܒܠ ܕܩܛܠ ܠܐܚܘܗܝ. ܘܓܙܡ ܥܠܝܗܘܢ ܘܫܠܡ
ܠܐܚܘܗܝ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܦܘܣܛܘܣ ܦܝܠܘܣܘܦܐ ܡܠܘ̈ܗܝ
ܕܐܪܡܠܐܘܣ ܐܫܬܘܕܝ ܠܗ ܕܢܬܘܒ[1] ܠܗ̇ ܠܐܬܘܗܝ ܒܪܬ
25 ܢܐܪܐ. ܕܠܝܬ ܠܗܘܢ ܠܡܠܟܐ ܕܪ̈ܘܡܝܐ ܚܠܦܗ̇
ܡܠܟܘܬܐ. ܗܘ ܐܙܠ ܘܡܚܝܢ ܠܗܘܢ ܠܫܠܝܛܐ. ܘܠܒܢܝ
ܡܕܝܢܬܐ ܘܐܩܝܡ ܠܗ ܡܠܟܐ ܘܐܒܘܬܐ.
ܘܫܡܥ ܢܩܘܣܐ ܫܦܝܪܐ ܘܦܘܩܕܢܐ ܬܪ̈ܝܢܐ ܗܢܘܢ ܗܘܐ
ܐܪܡܠܐܘܣ ܒܫܢܬ ܡܠܟܘܬܐ ܕܪ̈ܘܡܝܐ.[2] ܒܫܢܬܐ
30 ܐܒܘܬܗ ܕܡܠܟܐ ܒܫܒܥܬܐ. ܘܫܘܝܘ ܗܘܐ ܠܐܢܫܝܢ

*p. 31.

[1] Leg. ܢܬܘܒ ܠܗ̇. — [2] Suppl. ܘܠܐ ܗܘܐ ܒܫܢܝ̈ܗܘܢ ܪ̈ܗܘܡܝܐ.

Cod. M. Br.

ܒܚܕܡܘܢ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܗܟܢ ܡܫܦܠܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܠܫܠܝܚܘܢ ܒܥܠܡܐ. ܡܫܝܚܐ ܓܠܐ ܗܢܐ ܘܗܕܐ ܡܢ
ܡܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܘܬܘܒ ܠܐ ܓܠܐ. ܐܦ ܠܐ ܡܫܦܠܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܠܗ. ܒܠܥܕ[1] ܡܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܚܪܢܐ. ܘܡܫܝܚܐ
5 ܐܬܚܙܝ ܒܬܪ ܢܘܗܪܐ ܠܟܠܗܘܢ ܘܫܕܪܢܘܢ ܒܟܠܗ ܥܠܡܐ
ܠܐܬܘܬܗ. ܘܟܕ ܚܙܘ ܘܐܬܘ ܘܣܓܕܘ ܠܡܪܢ. ܢܦܩܬ
ܥܠܝܗ ܡܪܕܘܬܐ ܠܥܡܡܐ. ܘܚܙܘ ܘܐܬܕܟܪܘ ܠܗ. ܕܐܝܟܢܐ
ܕܢܗܘܐ ܐܝܟ ܕܡܡܠܠܝܢ ܕܠܡܪܕܘܬܐ ܓܠܐ ܕܓܠܐ ܡܢܗ.
ܬܐ ܚܙܝ ܒܝܘܡܐ ܘܒܐܡܘܪܐ. ܘܬܘܒ ܟܠ ܒܗܘܢܝܐ
10 ܕܡܠܟܘܬܗ. ܘܐܡܪܢ (ܠܐ)[2] ܘܠܐ ܓܠܐ ܘܗܕܐ ܡܢܝܢ. ܠܐ
ܬܟܠ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܫܬܘܕܝ ܠܗܘܢ. ܕܓܠܐ ܘܗܕܐ ܗܢܐ
ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܟܕ ܗܘ ܗܢܐ ܦܠܘܣܘܦܐ. ܙܠܝܩܐ
ܕܗܕܐ ܐܝܟ ܕܓܠܬܗ ܕܐܠܗܘ. ܘܐܬܘܬܗ ܒܟܠܗ
ܥܠ ܒܪܢܫܐ ܕܡܠܟܘܬܐ[3] ܕܝܠܗ. ܘܦܩܕ ܠܗܘܢ
15 ܕܠܡܕܡ ܕܬܬܟܬܒ ܘܬܬܬܟܬܒ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܦܘܡܐ
ܕܬܠܝܗܘܢ. ܘܟܬܒܘ ܗܟܢܐ. ܘܡܛܠܬܐ ܫܠܝܐ ܘܗܕܐ ܡܢ
ܡܫܝܚܘܬܗ. ܘܒܫܒܝܚܘܬܗ ܕܗܢܐ ܠܥܠܡ. ܫܠܝܐ ܗܢܐ
ܘܗܕܐ. ܘܐܬܚܙܝ ܒܡܗܝܡܢܘܬܗ ܒܝܕ ܫܠܝܚܘܗܝ. ܘܡܢ
ܗܝܕܝܢ ܠܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܢܗܘܐ ܒܝܕܐ ܕܫܠܝܚܘܗܝ
20 ܘܟܬܒܘ. ܐܚܪܢܐ. ܦܛܪܘܣ. ܘܡܩܒܠܬ ܐܬܘܬܗ ܡܢ
ܘܗܕܐ ܗܘ ܡܐܘܪܬܐ. ܕܠܐ ܫܠܝܛ ܒܠܚܘܕ ܫܠܝܚܐ
ܕܢܟܪܐ ܒܗ ܡܕܡ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܗܘ ܗܢܐ ܐܪܝܣܛܘܛܠܝܣ.
ܗܘ ܐܦܝܩܘܪܘܣ ܕܡܬܩܪܐ. ܘܗܘ ܗܘ ܒܛܘܪܢܘܣ. ܘܗܘ
ܗܘ ܒܢܝܬܐ. ܦܪܩܝܘ[4]. ܡܕܝܢܬܐ. ܡܛܠ ܠܒܪ ܕܢܦܠ ܡܢ
25 ܒܢܝ ܪ[7]ܒܘ. .ܐ. [5] ܢܛܠܝܘܣ, ܐܝܟ ܕܡܛܠ ܗܘܐ
ܠܐܝܠܝܢ. ܐܡܪ ܡܕܝܢܬܗ. *ܬܪܝܢ ܠܒܢܝܢ ܕܦܩܝܢ ܢܚܕ

*f. 195 v° a.

[1] Ms. : ܒܠܥܕ. — [2] Deest in cod. — [3] Primum scriptum fuit ܕܝܠ̈ et deinde emendatum (Wr.). — [4] Edidit Lagarde, hic et infra, ܦܪܩܣܘ; quarta littera dubia est in ms.; sed cum l. 2 et 3 paginae 368 sine dubio lectionem ܦܪܩܣܘ exhibeat cod., hanc etiam in locis dubiis recepimus. — [5] Coniectavit Wright ܕܐ ܙܥܘܪ; sed, monente Brooks, littera ܙ initio omnino certa est, tres aliae valde probabiles, ܕܐ in fine vix possibile.

Cod. Nöld. ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܣܘܟܠܐ. ܐܡܠܝܢ ܕܝܢ ܒܗ
ܒܪ̈ܘܡܝܐ ܫܢܝܢ. ܒܛܠ..
ܘܡܢ ܒܬܪ ܡܘܬܗ ܕܝܠܗ ܕܐܪܟܠܐܘܣ ܒܪܘܡܐ ܠܢܝܠܘܣ
ܡܢ ܐܘܩܝܛܐ ܡܬܦܪܣܝܢ ܗܘܘ ܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܗܘ ܗܢܐ
5 ܢܝܠܘܣ ܟܕ ܫܠܛܐ ܠܗ ܐܡܪܗ ܡܛܠܬ ܒܝܪܘܬܐ. ܕܛܠ.:
ܘܟܕ ܡܟܬܒܝܢ ܠܗ ܚܐܘܗܝ ܒܕ ܡܗܦܟܝܢ ܒܒܪܘܣܗ.
ܘܦܪܐܘܗ ܘܐܦܩܘܗܝ ܒܕ ܢܘܪ. ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܐܬܩܪܝ ܫܒܒܗ
ܢܝܠܘܣ ܩܣܪ. ܕܡܬܦܫܩ ܪܗܘܡܝܐܝܬ ܙܪܝܐ. ܘܗܘܐ ܡܢ
ܬܡܢ ܘܠܒܪܐ *ܡܬܩܪܝܢ ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܩܣܪ.
10 ܡܠܟܐ ܩܕܡܝܐ ܕܩܡ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܡܢ ܙܒܢ
ܡܐܬܝܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܘܠܗܠܐ. ܐܓܘܣܛܘܣ ܐܡܠܝܢ
ܫܢܝܐ .ܒܘ.[1] ܘܒܫܢܬܗ ܕܝܠܗ ܢܐܡܐ ܒܡܠܟܘܬܗ ܕܩܪܒ
ܠܗ ܢܘܡܐ ܕܡܘܬܗ. ܘܟܠ[2] ܢܦܫܐ ܕܗܘܝܘ ܘܫܐܠ ܡܢܝܗ
ܕܐܝܟܢ ܠܗ. ܕܗܢ ܡܡܠܠܝܢ ܒܬܪܗ. ܘܠܐ ܙܕܩܐ ܕܢܡܠܠ
15 ܒܒܗ. ܘܟܠ ܬܘܒ ܠܡܫܠܛܐ ܕܦܘܬܝܬܐ ܐܠܗܘܬܐ
ܐܡܗ ܕܗܘܝܘ ܘܫܐܠ ܡܢܗ. ܘܗܘ ܐܡܪܬ ܠܗ ܕܛܠܝܐ
ܒܒܪܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܒܪ ܐܠܗܐ ܐܬܝܠܕ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ
ܕܠܐ ܙܘܘܓܐ. ܐܠܐ ܦܪܘܩ ܠܝ ܡܢ ܕܒܫܝܢܝ. ܡܛܠ
ܕܡܛܠ[3] ܠܗܘܢ ܕܒܢܝܐ ܘܢܘܩܝܐ ܡܛܠ ܗܢ ܠܐ ܙܕܩܐ
20 ܕܢܡܠܠ ܒܒܢܝ ܕܢܘܢ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܗܕܐ ܗܠܝܢ ܡܠܟܐ
ܐܓܘܣܛܘܣ. ܒܥܕ ܙܠܝܩܐ ܪܒܐ ܕܗܘܝܐ. ܘܫܒܩܗ
ܒܪܫܗ ܕܩܦܛܠܝܘܢ. ܘܡܛܠ ܒܠܗܘܢ ܪܗܘܡܝܐܝܬ.
ܕܗܢܐ ܙܠܝܩܐ ܕܢܚܬ ܕܐܠܗܐ ܕܐܬܝܠܕ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ
ܕܬܬܩܪܐ ܡܪܝܡ ܒܪܬ ܒܒܢܝܐ. ܘܟܕ ܫܠܡ ܫܒܥܝܢ
25 ܠܪ̈ܗܘܡܝܐ ܘܐܡܪ ܬܡܢ. ܘܐܬܬܠܝܢ ܡܢ ܒܢܝ ܪ̈ܗܘܡܝܐ.
ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܫܡܥܘܢ ܬܘ ܒܬܪܝ. ܘܟܕ ܐܙܠܘ ܒܬܪܗ
ܠܩܦܛܠܝܘܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܚܙܘ ܠܟ ܡܕܡ ܕܡܬܢܒ
ܥܠ ܐܦܝ̈ܗ ܕܙܠܝܩܐ ܗܢܐ. ܘܚܙܐܘܗܝ ܕܗܢܐ ܚܘܝܐ ܗܘܐ
ܕܙܠܝܩܐ ܗܢܐ. ܕܝܠܗ ܕܚܕܢܝܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܬܝܠܕ ܡܢ
30 ܒܬܘܠܬܐ ܕܠܐ ܙܘܘܓܐ. ܘܟܕ ܚܙܐܘܗܝ ܐܡܪ ܠܗܘܢ

*p. 32.

[1] Sic ms.; sane pro ܢܘ. — [2] Sic ms. — [3] Lege ܕܡܛܠ.

Cod. M. Br. ܠܚܕ. ܚܕ ܡܢ ܟܝܢܗ ܘܚܕ ܡܢ ܩܢܘܡܗ. ܘܐܡܪ ܗܘܐ
ܕܐܝܟܢܐ ܕܡܬܝܚܕܝܢ ܒܪܝ ܒܟܝܢܗ. ܡܬܚܫܒܝܢ ܠܗ ܩܢܘܡܐ.
ܘܐܝܟ ܕܡܬܝܚܕܝܢ ܒܠܐ ܩܢܘܡܐ. ܡܬܚܫܒܝܢ ܠܗ ܒܬܪܝܢ ܟܝܢܐ.
...ܐ[1] ܗܘܐ ܬܘܒ ܠܒܢܝܢ ܡܕܡ ܒ. . .[2] ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ
ܕܦܘܪܫܢܐ. ܘܢܦܠܬ ܗܘܐ ܠܗ ܒܟܝܢܘܗܝ ܠܬܘܩܦܐ
ܕܝܕܥܐ. ܘܠܗܘ ܐܝܬܝܐ ܠܬܘܩܦܐ ܕܩܢܘܡܘܗܝ. ܕܕܡܐ
ܠܡܫܬܐ ܕܐܪܥܐ. ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܕܐܝܟ ܠܗ ܕܝܠܗ ܗܘܢܐ
ܕܠܒܫ ܒܟܝܢܘܗܝ. ܒܕܡܐ ܕܡܬܚܙܝܢ. ܘܠܐ ܡܬܐܠܝܢ
ܒܪܒܝܐ ܘܡܫܬܠܛܝܢ ܒܝܬܪܘܬܐ ܕܝܕܥܐ. ܡܛܠ ܕܐܠܝܢ
ܕܡܕܡܝܢ ܒܝܕܥ. ܗܢܘܢ ܫܠܝܢ ܠܗ ܠܒܣܘܬܐ. ܘܗܠܝܢ
ܕܡܕܡܝܢ ܒܒܫܝܢܐ ܡܬܕܒܪܝܢ. ܘܐܝܟ ܬܘܒ ܕܒܥܐ ܗܘ
ܕܠܒܫ ܩܢܘܡܘܗܝ. ܗܠܝܢ ܕܡܕܡܝܢ ܒܒܫܝܢܐ ܕܒܪܝ.
ܘܡܟܡܝܢ ܠܗܠܝܢ ܕܡܕܡܝܢ ܒܒܝܢܐ. ܘܡܚܝܕܐ ܕܩܢܘܡܝܢ
ܗܘܘ ܗܠܝܢ ܬܪܝܢ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܚܕ ܒܬܪ ܚܕ. ܗܠܝܢ
ܕܡܕܡܝܢ ܒܝܕܥ. ܡܬܢܛܪܝܢ ܗܘܘ ܕܝܕܥܐ ܒܟܝܢܗܘܢ.
ܘܗܠܝܢ ܕܡܕܡܝܢ ܗܘܘ ܒܒܫܝܢ ܕܝܕܥܐ ܩܢܘܡܝܗܘܢ. ܘܡܢ
ܬܡܢ ܘܠܒܐ ܗܘܝ ܗܠܝܢ ܒ. ܩܛܠܗܘܢ ܕܡܠܒܫܬܐ
ܕܐܘܡܢܐ. ܕܟܝܢܗܘܢ ܘܕܩܢܘܡܗܘܢ. ܘܡܢܐܘܡܠܝܐ ܗܘ
ܐܪܡܠܝܘܗܝ ܚܝܘ. ܡܛܠ ܕܓܒܪܐ ܗܘܐ ܪܫܝܡ ܘܠܦܝܐ
ܘܪܫܝܡ ܦܘܪܫܢܐ ܘܪܫܝܡ ܒܠܥܘܬܐ. ܘܦܩܕ ܕܢܬܩܒܠܘܢܝܬܐ
ܕܫܘܬܦܐ. ܢܗܘܘܢ ܒܚܫܐ ܩܪܝܢ ܚܕ ܠܚܕ. ܘܡܬܒܢܝܢ
ܫܩܝܠܐ ܡܬܒܢܝܢ ܐܝܟ ܚܕ ܘܐܡܪܝܢ ܘܫܬܩܝܢ.
ܘܡܬܦܪܩܝܢ. ܘܦܩܕ ܕܠܚܕܐ ܡܢ ܐܬܘܬܐ ܕܐܠܦܐ
ܒܝܕܐ ܢܩܘܡ ܚܐܠܝܢ ܚܕܐ ܒܬܪ ܚܕܐ. ܘܒܠܚܕܐ
ܡܬܚܫܒ. ܬܗܘܐ ܩܪܝܐ ܒܝܘܡܗܘܢ. ܘܢܬܪܘ ܐܝܟ
ܒܪܘܡܠܝܐ ܕܡܬܦܫܩ܆ ܠܚܝܐ ܢܘܚܐ ܠܐܡܘܠ ܘܢܫܬܐ
ܡܢ ܕܐܝܬܝܐ. ܗܘ *ܕܝ ܡܢܗܝ. ܘܗܘܐ. .ܐܝܟ. . ܕܪܓܫܐ *f. 195 v° b.
ܕܪܫܝܡܬܐ ܒܝܬ ܪܘܡܢܐ. ܘܢܦܩ ܠܒܪܝ ܢܐܙܐ ܐܝܬܝܐ
ܪܒܐ ܕܡܬܒܢܐ ܘܡܫܬܠܛܢܐ. ܕܢܗܘܘܢ ܦܩܝܕܝܢ
ܘܡܫܬܡܥܝܢ. ܘܗܘ ܚܝܘ ܕܢܗܘܘܢ ܡܡܠܠܐ ܒܡܠܒܫܬܐ

[1] Vox fere deleta; probab. ܘܡܚܝܠܬܐ, e vestigiis litterarum. — [2] Suppl.: ܚܝܠܐ.

Cod. Nöld. ܦܛܪܘܗ ܕܠܘ ܡܕܡ ܕܥܒܕ، ܠܡܠܒܫܬܗܘܢ ܡܢܕܪܝܢ ܐܢܫܐ
ܠܗܘܢ. ܐܠܐ ܠܗܢܐ ܕܐܬܝܗܒ ܠܡܠܒܫܗܘܢ ܡܢܕܪܝܢ ܐܢܫܐ
ܠܗܘܢ. ܘܫܩܠܘܗܝ ܡܢ ܬܘܡܒܢܐ ܬܪܬܐ ܘܒܝܬ ܢܐܙܐ
ܗܘܒܝܗ ܗܘܘ܀
ܘܒܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܐܫܬܠܚ
ܠܒܪܝܠ ܡܢ ܠܗܬ ܐܠܗܐ ܚܕ ܕܒܪܝܐ ܘܫܒܪܗ ܒܢܝܚ
ܐܠܗܠ.. ܒܬܪ ܕܝܢ ܫܢܐ *ܢܬܝܚ ܕܟܠܗܘܢ ܕܗܘܝܢ. ܒܗ[1] *p. 33.
ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܒܫܪ. ܘܒܪ ܒܗܘܢܐ ܒܒܗܢܐ ܒܗ.
ܐܫܬܝܚ ܠܒܪܝܠ ܘܫܒܪܗ ܗܘܐ ܠܡܬܘܠܬܐ. ܘܐܬܬܠܝܕ
ܡܫܝܚܐ ܒܒܝܬ ܠܚܡ. ܘܡܬܩܪܐ ܫܡܗ ܒܝܬܐ
ܕܠܚܡܐ ܕܝܠܗ܀ ܘܡܢܝܢܐ .ܓ. ܒܝܘܡ ܡܕܝܢ .ܒܗ.
ܒܗ܀ ܒܫܢܬ ܫܬܝܢ ܕܐܘܓܘܣܛܘܣ ܒܝܘܡ ܒܪܘܒܬܐ
ܠܬܘܒܢܐ [illegible]
[illegible]
ܠܗ ܠܢܘܗܪܐ ܕܡܕܢܚܐ. ܘܡܕܡ ܒܝܘܡ ܠܐ ܡܬܝܕܥܐ ܘܠܐ
ܫܦܠ. ܗܕܐ ܘܐܦ ܡܫܝܚܐ ܐܬܓܠܝ. ܒܪ ܕܝܢ ܦܛܪܗ
ܠܐ ܚܫܒ ܡܕܡ܀ ܘܒܝܘܡ ܬܠܬܡܫܐ ܠܒܝܬ ܠܚܡ .ܡ.
ܢܦܩܝܢ ܓܠ ܠܗܝܟܠܐ܀ ܒܬܪܬܝܢ ܫܢܝܢ ܕܐܝܬܝܘܬܐ
ܡܟܠܗ ܫܢܝܢ ܗܢܐ ܒܠ ܐܝܬܘܗܝ. ܒܪ ܐܝܬܘܗܝ
ܗܘܐ ܫܢܝܢ ܒܪ ܫܢܐ .ܬܠܬܝܢ.. ܘܡܢ ܒܬܪ .ܠ.
ܫܢܝܢ ܐܬܥܡܕ ܒܝܘܪܕܢܢ ܡܢ ܝܘܚܢܢ ܒܪ ܙܟܪܝܐ. ܒܫܢܬ
ܒܗܘܢ ܐܚܪܝ ܒܫܬܐ ܒܗ. ܒܬܫܪܝ ܫܢܝܢ ܒܝܘܡ
ܚܕܫܒܐ. ܘܒܬܪ .ܓ. ܫܢܝܢ ܘܦܠܓܗ ܕܒܬܪܗ.
ܒܫܢܬܐ .ܕܠܓ. ܒܗ ܒܝܘܡ ܚܕܫܒܫܒܐ. ܒܠܠܝܐ
ܐܬܠ ܡܪܢ ܦܨܚܐ ܥܡ ܬܠܡܝܕܘܗܝ܀ ܬܠܬ ܫܢܝܢ
ܕܠܠܝܐ ܐܫܬܠܡ ܡܢ ܝܗܘܕܐ ܣܟܪܝܘܛܐ: ܘܙܩܝܦ
ܠܨܠܝܒܐ .ܗ. ܫܢܝܢ ܝܘܡ ܥܪܘܒܬܐ.. ܒܬܫܥ ܫܥܝܢ
ܩܡ ܡܢ ܩܒܪܐ ܘܐܫܬܠܡ ܪܘܚܗ. ܘܦܪܘܩܗ ܠܐܕܡ
ܘܠܒܢܘܗܝ. ܕܠܗ ܫܘܒܚܐ ܥܡ ܐܒܘܗܝ ܘܪܘܚܗ ܩܕܝܫܐ
ܘܡܕܒܚܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ܀

[1] Suppl.: ܒܗ | .ܒܗ. ܐܢܐ [ܒܥܢܝܢ].

Cod. Vat., syr. CLXXIX, f. 104 v°.

* ܦܣܩܐ ܕܡܘܕܥ ܥܠ ܫܪܒܐ ܕܠܒܝܫܐ
ܦܠܫܬܐ ܚܘܒܐ ܘܫܘܦܪܐ ܘܒܝܬܠܐ ܕܗܘܘ
ܒܥܕܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ :.

ܡܢ ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܠܩܘܣܛܢܛܝܢܘ″ ܐܬܟܬܒܬ ܕܥܠܐ ܐܪܝܟܐ.
ܘܗܘܘ ܒܗ ܒܥܕܬܐ ܛܒܐ ܡܫܠܡܐ ܘܒܝܬܠܐ ܕܠܐ
ܒܣܝܡ. ܘܬܘܕܝܬܐ ܒܫܠܡܬܐ ܕܥܠ ܛܒܘ. ܘܒܬܐܟܪܝܘܬܐ
ܕܒܝܫܐ ܘܫܪܒܐ :.

*f. 105 r°.

5 ܘܥܕ ܗܘܐ ܒܠܒܐ ܡܩܛܠܝܢܘܣ *ܒܐܪܛܝܐ[1] ܫܦܠ
ܛܒܝܐ ܕܢܣܪ ܠܪܗܘܡܝܐ ܡܢ ܒܒܕܘܬܐ ܕܛܪܘܝܐ.
ܘܒܬܪܝܐ ܗܘܐ ܕܒܐܝܫܐ ܦܪܘܣܐ ܢܪܕܘܗ ܠܛܪܘܝܐ.
ܘܒܐܝܫܐ ܐܠܗܐ ܢܦܪܐ ܠܒܥܕܪܢܗ ܕܢܒܕܪܢܗܝ ܘܗܘ
ܢܦܩܕ ܠܗ. ܘܒܬܪ ܕܢܚܡ ܒܥܡ ܪܗܘܡܝܐ ܒܢܘܡܗ
10 ܚܝܠܐ ܕܫܒܫܐ ܒܗ ܒܙܪ܏ ܢܡܟܐ ܠܒܬܪܗ ܢܪ ܒܫܒܫܐ
ܘܢܝܐ ܐܣܛܘܠܐ ܕܢܗܪܐ ܒܐܣܩܝܒܐ ܕܛܝܒܐ ܘܒܬܪ
ܒܠܗܘܢ ܕܒܗܝܐ ܚܝܐ ܙܟܐ ܐܝܬ. ܘܗܘ ܒܗ ܢܝܐ ܥܓܠ
ܠܐܝܠܝܢ ܕܒܒܗ ܕܐܢ ܐܦ ܗܢܘܢ ܫܢܝܢ. ܘܗܢܘܢ
ܐܘܪܒܗܘܢ ܕܢܝܢ: ܘܫܘܪܒܗܘܢ ܠܒܠܒܐ ܘܛܒ ܚܙܝ. ܘܒܗ
15 ܒܠܠܐ ܢܝܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܐܡܪ ܠܗ: ܕܥܒܕ ܠܝ ܢܫܐ
ܒܪܒܘܬ ܗܢܐ: ܘܒܗ ܙܟܐ ܐܝܬ. ܘܥܕ ܚܙܐ ܘܢܓܐ ܚܙܬ
ܘܗܢܒܝܢ :.
ܘܥܕ ܐܬܬܢܝܚ ܐܪܝܘܣ ܡܢ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܫܕܪ ܒܠܒܐ
ܠܗܘܣܝܘܣ[2] ܠܒܪܐ ܒܬܪܐ ܒܐܦܣܩܘ″ ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ.
20 ܕܢܥܒܕ ܬܪܒܘܬܐ ܒܢܬ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܠܒܠܗܘܢ
ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܒܟܪܝܢ ܘܒܠܐܘܒܢܐ[3] ܕܢܪܒ ܒܫܘܗܘܢ
ܠܒܐܟܐ. ܘܐܫܪܒܗܘܢ ܠܐܪܝܘܣ. ܘܒܬܒܗ ܠܒܕܝܢܐ

*f. 105 v°.

*ܘܐܘܕܥܗ ܕܒܝ ܒܬܪ ܕܐܫܪܒܝ ܐܢܘܢ ܗܠܝܢ ܕܒܝܬ
ܐܘܣܒܝܘ ܘܒܠܗ ܐܢܦܝ :.

[1] Sic ms.; legendum ܒܐܪܛܝܐ (?). — [2] Ms.: ܒܗܘܣܝܘܣ. — [3] Ms.: ܒܠܐܘܒܐ.

25.

Cod. M. Br.

ܕܐܘܪܗܝܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܗܘܘ ܒܫܒܫܝܢ ܒܢܬ ܒܠܒܘܬܐ.
ܘܗܘ ܫܕܪ ܠܐܬܢܣܝܘܣ. ܘܐܡܪܘ ܕܡܢ ܬܡܢ ܠܛܠܡܘܣ
ܘܠܬܪܘܣ ܗܠܝܢ ܦܬܠܘܡܦܐ. ܘܥܒܕ[1] ܠܗܘܢ ܐܘܪܚܐ
ܕܢܗܘܘܢ ܒܬܦܪܝܢ ܒܩܠܐ ܫܦܝܪܐ. ܘܗܘ ܐܪܒܠܐܘܣ
5 ܢܘ ܡܛܠܐܕܪܒܘܢ. ܘܦܩܕ ܕܒܠܐ ܕܒܬܒܢܫܝܢ ܒܝܬ
ܪܗܒܐ ܠܐܦܠܛܘܢ[2] ܢܗܘܘܢ ܢܣܬܝܢ ܛܠܝܐ ܒܫܒܠܐ
ܡܢ ܪܢܫܗ ܕܐܦܠܛܘܢ[2] ܠܬܢܬ ܒܗ ܬܬܒܝܢ ܒܠ ܓܒܠܐ
ܘܒܡܫܛܝܢ ܒܠܠܐ ܠܬܠܒܘܬܐ. ܐܟܢܐ ܕܢܢܬ ܠܕܢܒܪܘܕ
ܓܒܪܐ ܒܠܠܐ. ܘܕܢܗܘܘܢ ܢܗܒܝܢ ܬܠܒܐ ܒܗܘܬܐ
10 ܠܗܠܝܢ ܛܠܝܐ. ܒܗ ܒܛܠܦܝܢ ܕܢܦܫܗܘܢ. ܘܗܘ ܬܘܒ
ܢܘ ܕܢܦܫܗܘܢ ܪܗܒܐ ܡܐܦܠܛܐ. ܕܐܝܟ ܕܢܗܘܘܢ
ܒܬܬܪܘܝܢ ܒܠܗ ܫܘܬܐ. ܘܒܫܡܛܐ ܢܗܘܘܢ ܢܦܫܝܢ
ܠܡܪܒܐ ܒܠ ܒܠܕܒܒܝܗܘܢ. ܘܗܘ ܢܝܘ ܘܐܡܝܢ
ܒܪܢܐ. ܕܢܗܘܘܢ ܒܬܒܠܝܢ ܘܒܬܠܝܢ ܒܝܢܐ ܠܬܠܒܐ
15 ܡܢ ܣܠܩܬܐ. ܢܡܟܐ ܕܝܢ ܕܒܗ ܢܦܩܝܢ ܪܗܒܐ ܠܡܪܒܐ
ܘܦܪܝܢ ܠܗ ܒܪܛܝܢܘܣ. ܘܒܬܦܫܝܢ ܕܒܬܐ.
ܘܗܟܢ ܬܕܒܪܬܐ ܪܘܪܒܬܐ ܘܩܘܒܪܢܐ ܒܫܘܠܦܐ
ܘܢܛܘܣܐ ܫܦܝܪܐ ܘܦܘܩܕܢܐ ܬܪܝܨܐ ܥܒܕ ܘܗܘ
ܒܪܗܛܗ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܒܒܠܗܘܢ ܪܗܒܐ. ܓܒܪܐ
20 ܕܒܬܪ ܗܘܐ ܒܒܠܗ ܡܕܒܪܬܐ ܘܡܒܣܒܬܐ ܐܒܘܬܗ.
ܘܠܐ ܕܒܡܬܪ ܗܘܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܦܘܠܚܢܐ.
ܘܗܢܐ ܒܬܪ ܗܘܐ ܒܗܘܢܝ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܚܝܠܗ
ܘܡܫܒܠܠܘ ܢܗܘܐ ܦܪܫ ܠܛܒܐ ܡܢ ܒܝܫܐ. ܘܠܒܠܠܐ
ܡܢ ܫܪܒܐ ....

[1] Sic ms., sed legendum, ut opinor, ܘܥܒܕܘ. — [2] Leg.: ܠܐܦܠܛܘܢ.

ܘܟܕ ܫܡܥ ܡܠܟܐ ܗܠܝܢ ܫܘܥܝܬܐ. ܒܚܕܐ ܦܩܕ ܕܢܬܠ
ܕܬܬܒܥ ܩܘܣܛܘܣ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܬܬܒܥܘ ܘܐܬܘ ܥܡ
ܟܠ ܐܬܪ̈ܘܗܝ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܩܠܝܠ ܒܝܘܡܝ̈ܗܘܢ ܠܬܪܝܢ
ܐܠܦܝܢ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܬܡܢܝܐ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܩܠܝܠ ܡܢ
ܬܠܬܡܐܐ ܘܬܡܢܬܥܣܪ ܠܐ ܐܫܬܒܩܘ ܒܗܘܢ
ܕܢܠܒܘ ܠܐܦܝܬܗ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܘܐܦ
ܗܠܝܢ ܡܘܕܝܢ ܐܢܫܝܢ ܠܐܪܝܘܣ. ܘܐܦ ܠܐܘܣܒܝܘܣ
ܕܢܝܩܘܡܕܝܐ. ܘܠܬܐܓܢܝܣ[1] ܕܢܝܩܐ. ܘܠܡܪܝ ܕܟܠܩܕܘܢܐ.
ܘܠܬܐܘܢܐ ܕܡܪܡܪܝܩܐ. ܘܠܣܩܘܢܕܘܣ ܕܦܛܠܘ[2]. ܒܬܪ
ܐܣܝܪܐ ܕܐܬܢܣܦܘ ܠܗܘܢ. ܘܗܕܐ ܗܘܬ ܒܫܢܬ
ܫܬܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܫܬ ܕܝܘܢܝܐ ܒܝܘܡ ܐܪܒܥܐ ܒܫܒܛ ܒܗ.
ܘܐܬܬܘܗܝ ܗܘܝܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܒܗܘ ܙܒܢܐ
ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܘܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝ[ܣ] ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ.
ܘܗܘ ܕܪܗܘܡܐ ܐܘ ܣܝܠܒܣܛܪܘܣ[3] ܐܘ ܝܘܠܝܘܣ.
ܘܕܐܢܛܝܘܟܝ ܐܘܣܛܛܝܘܣ ܗܘܐ ܘܢܫܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ.
ܘܕܐܘܪܫܠܡ *ܡܟܐܪܝܘܣ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܕܐܫܕܪܗ
ܒܫܢܬܐ ܗܢܐ ܐܬܟܬܒ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܩܒܠ ܪܒܗ. ܘܪܒܗ
ܡܛܠܬܗ، ܒܢܟܐ ܐܪܟܝܛܐ ܀
ܘܬܘܒ ܢܦܠ ܐܪܝܘܣ ܘܐܬܗܦܟ ܐܝܟ ܕܫܒܝܬܐ
ܘܒܐܠܗܘܬܗ ܕܡܪܝܐ ܡܪܝ ܢܩܘܡ ܘܡܪܝ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ
ܕܫܒܩ ܐܠܗܐ ܒܡܠܟܐ ܕܙܕܝܩܘܬܗ. ܒܗ ܐܬܐ ܐܪܝܘܣ
ܕܢܥܠ ܢܒܠܐܝܬ ܠܥܕܬܐ. ܒܠ ܒܗ ܐܝܣܪܐ ܢܦܠ ܘܡܢ
ܕܐܫܬܦܠ ܘܢܦܠ. ܗܕܝܢ ܦܩܥ ܡܥܘ̈ܗܝ، ܒܗܝ ܫܥܬܗ
ܢܦܩܘ ܗܘܘ. ܘܕܝܢܐ ܕܟܪܝܐ ܘܒܗܬܬܐ ܕܝܠܗ ܕܡܘܪܕܐ
ܕܠܪܫܝܥܗ ܗܢܐ ܦܓܥ ܀
ܘܡܢ ܒܬܪ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܐܬܢܣܝܘܣ ܒܕܘܟܬܗ ܩܡ.
ܒܗ ܒܙܒܢܐ ܐܬܒܥܬ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܒܢܝܗ
ܗܢܘܢ ܕܟܬܒ ܐܘܣܒܝܘܣ ܕܢܝܩܘܡܕܝܐ. ܘܠܐܘܣܛܛܝܘܣ
ܪܫܐ ܒܗ ܩܘܛܪ̈ܓܐ ܕܐܪܒܥܘ ܥܠܘܗܝ، ܠܐܟܣܘܪܝܐ
ܕܢܒܘܗ.

[1] Sic ms. — [2] Ms.: ܕܒܒܘ. — [3] Ms.: ܣܝܠܒܣܛܪܘܣ.

*f. 106 r°.

ܘܫܓܘܫܝܐ ܪܒܐ ܘܐܘܣܛܐܣܝܣ ܒܥܠܗ̇ ܒܥܕܬܐ. ܒܟܠ
ܢܘܚܐ ܐܘܣܛܐܣܝܣ ܗܘܬ. ܘܐܪ̈ܝܢܐ ܠܐܘܣܒܝܘܣ ܩܣܪܝܐ
ܐܝܟ ܡܢ ܕܒܪ ܪܚܡܘܗܝ ܐܢܘܢ، ܕܢܬܘܢ ܠܡܕܝܢܬܐ
ܨܘܪ. *ܫܪܘ ܕܒܥܠܐ ܠܡܕܢܚܐ ܐܘܣܛܐܣܝܣ ܕܢܦܩܘܢ
ܒܡܬܒܥܝܢ ܗܘܘ. ܐܠܐ ܠܐ ܕܡܠܟܐ ܠܫܓܘܫܝܐ ܫܒܠܘ.
ܘܐܘܣܒܝܘܣ ܐܫܬܐܠ ܡܢ ܕܐܝܬܐ. ܘܡܠܟܐ ܫܒܩܗ
ܒܗ ܐܡܪ ܕܠܘ ܕܢܣܒܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܥܘܐ ܕܢܗܘܐ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܠܐ ܕܬܒܝܠ ܒܠܚܘܕ. ܐܘܣܛܐܣܝܣ
ܠܡܕܝܢܬܗ ܐܬܦܢܝ ܕܢܐܙܠ ܘܬܡܢ ܢܡܒܪ. ܗܪܟܐ ܐܝܟ
ܡܢ ܕܫܠܝܐ ܗܘ ܡܠܟܐ ܕܠܐ ܒܢܝܢ ܕܢܝܚ ܕܠܒܪܐ
ܕܐܝܟ ܗܢܐ. ܒܟܬܠܠܐ ܕܗܪܘܣܝܣ ܕܐܪ̈ܝܢܐ. ܘܪܫܐ
ܕܣܘܢܗܕܘܣ ܕܢܝܩܐ ܀
ܘܟܕ ܙܒܢܐ ܕܬܠܬܐ ܫܢ̈ܝܢ ܦܫ ܒܗܪܣܝܐ ܕܐܪ̈ܝܢܐ
ܕܠܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܒܬܪ ܠܒܗ ܕܐܪܝܘܣ ܠܐܦܪܘܣܝܘܣ[1]
ܬܡܢ ܒܒܪܘ ܀
ܘܟܕ ܐܪ̈ܝܢܐ ܠܐܬܢܣܝܘܣ ܒܡܛܪܦܝܢ ܗܘܘ. ܦܩܕ ܬܘܒ
ܡܠܟܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܒܢܛܐܘܪܘܣ[2] ܬܬܒܥ. ܘܐܬܒܥܝ
ܗܠܝܢ ܕܐܬܢܣܝܘܣ. [ܘ]ܐܬܢܣܝܘܣ[3] ܒܥܠܡܝܢ ܘܟܕ ܐܬܝܚ.
ܘܬܘܒ ܐܪ̈ܝܢܐ ܠܗܬ ܡܠܟܐ ܐܙܠܘ. ܘܡܫܛܝ̈ܢܐ
ܡܛܠܬܐ ܥܠ ܐܬܢܣܝܘܣ ܩܕܡ ܡܠܟܐ ܪ̈ܡܘ. ܕܒܥܐ
ܕܐܬܢܣܝܘܣ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܐܢܬܘܢ، ܬܘܕܝܬܐ ܕܐܪ̈ܝܢܐ
ܠܐ ܡܩܒܠܝܐ ܀
ܒܬܪ ܘܡܢ ܒܬܪ ܕܡܝܬ ܡܠܟܐ. *ܕܡܝܬ ܐܘܣܒܝܘܣ
ܩܣܪܝܐ. ܐܘܩܝܘܣ ܬܠܡܝܕܗ ܒܕܘܟܬܗ ܩܡ.
ܐܦ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ[4]. ܡܢ
ܒܬܪ ܕܩܒܪ ܒܫܢܬܐ ܒܪܫ ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܫܢ̈ܝ ܙܒܢ: ܘܒܠ
ܦܘܠܐ[5] ܘܒܠ ܡܩܕܘܢܝܘܣ ܢܫܒܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܫܩܠܗ.
ܒܗ ܦܘܠܐ ܐܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܕܒܕܬܐ ܠܒܪܐ
ܪܒܐ ܒܪܝܫܘܬܐ ܘܒܦܠܓܘܬܐ. ܡܩܕܘܢܝܘܣ" ܠܦܘܠܐ ܡܢ

[1] Sic ms. — [2] Ms.: ܒܢܛܘܪܘܣ. — [3] ܘ deest in ms. — [4] Sic ms. — [5] Hic habet cod. voces: ܠܐܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܫܡܫܐ; sed delendae sunt.

*f. 106 r°. — *f. 107 r°.

ܐܦܣܩܘܦܘܬܐ ܕܝܠܗ. ܘܠܐܘܣܒܝܣ ܕܢܝܩܘܡܕܝܐ ܗܘ
ܪܫܝܐ ܕܗܝܡܢ ܪܘܫܥܗ ܕܐܪܝܘܣ ܐܝܟ ܘܫܡܥ ܒܪܘܒܬܗ.
ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܐܫܪܬܐ ܣܠܩ ܕܢܦܫܐ ܕܐܬܠܒܫ ܒܒܪ.:·
ܬܘܒ ܒܫܢܬ ܫܒܥܣܪܐ ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܐܟܣܘܣ ܕܡܠܟܐ
ܡܬܟܢܫܝܢ ܗܘܘ ܒܢܝܩܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܟܢܘܫܬܐ ܕܐܦܣܩܘܦܐ. 5
ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ ܐܦ ܐܢܫܐ ܢܩܝܐ ܒܒܝܫܬܐ ܗܘ.
ܐܝܟ ܢܠܝܘܣ ܕܪܘܡܝܐ. ܘܦܘܠܐ ܕܫܡܫܛܛܝܢܘܣ[1].
ܘܐܬܢܣܝܘܣ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܘܡܪܩܐ ܕܐܢܛܝܟܝܐ. ܘܕܘܡܐ
ܠܗܘܢ ܕܡܫܬܘܗ ܠܐܬܢܣܝܘܣ ܘܠܦܘܠܐ. ܘܠܡܪܩܠܐ
ܕܐܣܘܪܐ[2]. ܒܪ ܗܢܐ ܡܕܒܪܝܢ ܬܪܬܝܢ ܗܠܝܢ ܕܒܠܥܘܗܝ 10
ܘܩܘܠܐܘܣ* ܕܒܢܝܩܝܐ ܡܬܟܢܫܘܬܐ ܕܢܩܝܐ ܢܦܪܘ.:·
ܒܪ ܕܝܢ ܡܠܟܐ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ (ܥܢ)[3] ܕܢܒܢܐ ܒܝܬܐ
ܒܐܢܛܝܟܝܐ ܘܩܒܠ ܘܠܐ ܫܠܡܗ ܫܒܩܗ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ
ܒܗ. ܐܘܣܒܝܣ ܕܝܢ ܒܢܫ ܡܬܡܗܝܢ ܒܐܢܛܝܟܝܐ
ܒܝܠܬ ܡܘܫܐ ܕܒܪܬܐ. ܘܒܠ ܒܐܦܝܩܝ ܒܚܢܝ ܗܘܐ 15
ܕܢܣܩ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܪܝܘܣ. ܘܗܘܐ ܫܢܛܘܣ ܐܢܬܐ
ܒܒܪܝܬܐ.:·
ܘܒܪ ܢܦܩ ܡܠܟܐ ܕܦܪܣܝܐ ܡܢܠ ܦܘܠܐ ܘܡܒܪܘܢܝܘܣ.
ܚܬܡ ܠܗܦܘܟܐ ܕܦܪܣܝܘܗܝ ܠܦܘܠܐ. ܗܢܐ ܒܪ ܕܢܒܠ
ܒܪܝܬܐ ܒܫܢܬ. ܘܐܝܟ ܕܒܐܝܣܪܐ ܠܦܘܠܐ ܠܘܬܗ 20
ܩܪܐ ܘܠܡܬܠܐ ܕܡܠܟܐ ܚܘ، ܠܗ. ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܪܢܫܐ
ܦܬܐ ܦܢܠ ܒܠܗܘܢ ܚܙܪ ܕܢܫܐ ܕܠܐ ܒܐܢܫܘܬܐ.
ܗܘܦܪܐ ܫܪܪ ܕܗܒܬܐ ܘܫܒܗܘܢ ܠܦܘܠܐ ܘܐܪܒܥܝܢܘܗܝ
ܒܐܠܦܐ ܘܢܫܡܗܘܢ ܒܢܒܟܐ. ܘܐܬܚܝܢ ܒܡܩܕܘܢܝܘܣ
ܒܩܪܘܒܐ. ܘܗܘܡܒܝܐ ܒܪ ܡܢܝܢܝܢ ܘܬܪܝܢ ܠܒܪܬܐ. 25
ܗܘܐ ܘܝܒܦܐ ܒܫܢܬ ܒܒܠܐ ܠܗܘܡܒܝܐ. ܘܡܩܕܘܢܝܘܣ
ܗܘܡܒܝܐ ܕܠܬܠܬܫܐ ܡܩܠܒ ܒܒܠܐ: ܘܡܫܒܠܗ ܡܦܩܐ.
ܘܐܬܡܠܠ ܬܠܬܐ ܐܠܦܝܢ ܘܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܠܒܢܝܢ
ܒܗܠܝܢ ܩܪܝܐ. ܘܐܡܪ *ܕܡܟܐ.

* f. 107 v°.
* f. 108 r°.

[1] Sic ms. — [2] Sic ms.; lege : ܐܝܣܘܪܐ. — [3] Deest in cod.

ܠܟܠܗ ܒܪ̈ܬܐ ܗܪ̈ܛܝܩܐ. ܒܫܢܬ ܒܢܝܩܝܐ ܐܫܪܝܐ
ܒܦܣܪܝܩܘܢ. ܒܪ ܩܪܝܒ ܡܠܟܐ. ܘܡܫܬܟܚܐ ܬܠܬܐ
ܘܫܒܩ ܒܪ ܡܬܟܬܠܝܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܫܩ̈ܠܐ ܘܣܟܠܐ
ܒܗܘܢ ܒܫܢܬ.
ܘܬܘܒ ܒܫܢܬ ܒܢܝܩܝܐ ܒܐܪܡܝܢܝܐ. ܐܬܟܢܫܘ ܒܢܝ 5
ܣܦ̈ܪܐ ܘܐܣܟܡܐ ܗܘ ܕܐܪܝܘܣ. ܘܡܠܟܐ ܦܩܕ ܕܠܬܪ̈ܬܐ
ܕܐܢܛܝܟܝܐ ܢܬܬܪ. ܘܒܠܥܘܢ ܕܠܐ ܡܡܟܠ ܢܬܦܪܪ.
ܘܠܡܪܝܘܣ ܕܠܐ ܫܠܡ ܠܐܒܣܘܪܝܐ ܢܬܬܪ، ܘܐܬܬܚܡ
ܥܡ ܐܪܝܘܣܝܐ ܕܡܒܬܗ.
ܬܘܒ ܐܫܪܬܐ ܡܬܡܗܘܘ ܐܬܟܢܫܬ ܒܩܠܘܩܝܐ 10
ܕܐܝܣܘܪܝܐ. ܘܒܪ ܠܫܢ̈ܬܐ ܫܠܡܘ. ܒܗ ܐܬܟܠܝܘ ܠܘܬ
ܡܠܟܐ. ܗܠܝܢ ܕܒܝܬ ܐܘܣܒܝܣ ܘܐܘܕܘܟܣܝܣ[1] ܘܡܩܕܘܢܝܘܣ
ܩܪ̈ܝܐ ܕܡܬܡܗܘܘ ܐܟܠܐ. ܗܢܘܢ ܡܬܡܗܘܘ ܠܗܠܝܢ
ܕܫ̈ܒܩܐ ܒܫܒܬ. ܘܟܠ ܚܕ ܚܕ ܒܢܝܢ ܡܫ̈ܒܩܐ
ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܡܫܒܚ ܘܫܪܐ ܠܫܒܪܬܗ ܠܐ ܫܠܝܚܬ. 15
ܬܒܝܢܐ ܓܪ ܡܫ̈ܒܩܐ ܡܟܬܒ ܡܦܬܪ ܒܗ ܗܘ ܕܢܝܩܝܐ.
ܠܐܘܣܛܬܝܘܣ ܕܐܢܛܝܟܝܐ ܘܠܡܩܠܝܘܣ ܕܐܝܣܘܪܝܐ[2]
ܘܠܦܠܝܘܣ ܕܦܪܣܘܣ. ܒܗ ܒܫܢܬܐ ܐܫܪܝܐ ܐܢ̈ܫܐ
ܢܒ̈ܝܐ. *ܒܗܘ ܒܢܝܩܝܐ ܐܬܬܫܪܪܘ ܡܢ ܦܘܩܕܢ ܡܠܟܐ.
ܘܗܠܝܢ ܐܝܟ ܕܝܢ ܬܐܪܘܣ ܒܦܪܣܝܐ ܕܒܠܡ. ܕܒܠܗܘܢ 20
ܗܠܝܢ ܫܒ̈ܩܐ ܗܘܘ ܡܦܪ ܒܡ ܡܬܡܗܘܘ. ܐܦ ܡܬܬܒܠ
ܒܗܘܢ ܗܢܐ ܢܐܘܦܢܝܐ ܒܕܠܐ ܢܦܩ ܠܗܘܢ.:·
ܐܬܢܣܝܘܣ ܒܬܪ ܡܢ ܬܠܬܐ ܒܪ ܪܕܦܝܢ ܠܗ ܫܒܩ ܒܐܠܦܐ
ܒܫܠܡܐ ܕܐܙܠ ܠܡܪܘܡܝ. ܘܒܪ ܫܒܩ ܕܡܪܝܒܝܢ ܐܚܠܝܢ
ܕܪܕܦܝܢ ܠܗ. ܐܟܚܕ ܠܗܠܝܢ ܕܒܒܗܘܢ ܢܦܩܘܢ 25
ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܒܪ ܗܢܘܢ ܐܟܚܕܝܢ ܗܘܘ ܕܠܡܒܪܟܘ
ܢܪܘܡ. ܗܘ ܒܠܚܘܕ ܗܘܐ ܕܢܡܢܥ ܪ̈ܘܦܐ ܢܦܩܘܢ.
ܘܡܢ ܕܗܦܟܘ ܘܦܝܣܘ ܒܫ̈ܪܬܐ. ܒܫܐܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ
ܐܝܟ ܩܪܝܒ ܐܬܢܣܝܘܣ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪܘ ܠܗ ܗܟܢ

* f. 108 v°.

[1] Ms. : ܐܘܕܘܟܣܣܝܘܣ. — [2] Sic ms.; lege : ܐܝܣܘܪܝܐ; cf. p. 374, n. 2.

ܢܣܒ ܒܢܝܗܘܢ. ܐܠܐ ܡܠܠܐܝܬ ܡܕܪܫܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ.
ܘܒܪ ܗܢܘܢ ܐܬܚܫܒܘ ܒܢܝܗܘܢ ܕܩܒܠܝܢ ܗܘܘ ܒܬܪܗ.
ܐܬܚܣܡܘ ܥܠ ܠܐܠܗܡܕܪܐ ܘܦܠܓܘ ܢܦܫܗ. ܘܒܥܠܬܐ
ܐܚܪܬܐ ܒܡܒܥܐ ܕܐܒܗܘܗܝ ܦܓܪܐ ܘܒܢܐ ܫܦܝܪܐ܀
ܬܘܒ ܗܘܐ ܦܠܓܐ ܒܝܬ ܡܫܠܡܢܘܗܝ ܠܦܠܝܢܐ ܘܒܚܪܬܐ[1]
ܐܘܕܝܘ ܒܦܪܨܘܦܐ ܠܡܫܠܡܢܘܗ. ܘܗܘܐ ܕܒܪ ܕܡܢܝܢ
ܬܐܕܘܣܝܘܣ ܒܪ ܡܢ ܢܘܡܬܐ *ܒܝܐ ܒܫܠܡܗ (* f. 109 r°.)
ܠܡܫܠܡܢܘܗ ܒܪ ܡܚܫܒܐ ܠܗ ܐܣܛܠܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ
ܘܦܐܝܢ ܠܗ ܒܠܝܠܐ. ܘܡܢ ܕܦܢܝܐ ܒܪܘܚܬܐ ܡܢ ܗܘ
ܡܪܟܐ[2] ܕܫܪܪܗ ܠܡܫܠܡܢܘܗ ܐܡܠܟܗ ܒܟܡܗ
ܒܬܫܡܫܬܐ ܒܒܝܬ ܐܢܫ. ܘܡܢ ܕܗܘܐ ܡܠܟܐ ܦܩܕ
ܕܠܗܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܬܕܘܟܝܐ ܕܫܘܠܛܢܗ ܢܗܘܘܢ
ܠܡܫܠܡܢܘܬܐ[3]. ܘܡܢ ܕܠܠܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܒܝܬܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ ܦܩܕ ܕܠܐ ܐܢܫ ܢܣܒܗ ܠܡܫܠܡܢܘܬܐ. ܘܡܢ
ܕܒܪ ܡܠܟܐ ܒܟܠܗܘܢ ܐܫܬܘܕܥܗ ܡܢ ܢܘܚܐ ܕܒܝܐ.
ܘܪܕܦ ܘܢܦܩ ܐܢܫܘܗܝ ܘܒܢܘܗܝ ܘܒܢܬܗܘܗܝ. ܘܐܡܪ ܠܗ
ܥܠ ܢܘܚܐ܀

ܒܗܢܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܐܟܪܙܘܬܗ. ܗܘ ܥܠܝܗ ܠܡܠܟܐ
ܡܛܠ ܡܠܬܐ ܕܒܥܐ: ܘܡܠܟܐ ܦܩܕ ܥܒܕ ܠܡܠܝܐ
ܐܝܟ ܕܐܢܫܐ܀

ܬܘܒ ܗܘܐ ܦܠܓܐ ܒܝܬ ܦܠܘܢܐ ܠܕܡܣܝܘܢ. ܘܦܩܕ
ܡܠܟܐ ܕܢܐܙܠ ܢܬܒܥܐ ܠܕܡܣܝܘܢ. ܘܦܠܘܢܐ ܦܢܝ
ܠܡܠܟܐ. ܐܝܟ ܡܛܠ ܗܝܡܢܘܬܗ ܕܠܐ ܫܠܡܐ
ܠܕܡܣܝܘܢ. ܐܘ ܕܡܪܝ ܕܠܐ ܥܒܕ ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ:
ܠܗܘܢ ܠܡܬܪܓܡܘ ܒܡܘܬܒ ܐܢܐ ܕܝܢ. ܘܡܡܠܠ ܐܢܐ
ܥܠ ܕܡܬܢܚܪ ܥܠܝ. ܐܝܟ ܕܗܘ ܡܛܠ *ܒܦܪܨܘܦܐ (* f. 109 v°.)
ܘܪܫܝܡܬܐ ܒܡܬܢܚܪ. ܠܐ ܪܫܐ ܐܢܐ ܘܠܐ ܡܬܢܚܪܐ
ܐܢܐ. ܠܒܠܒܝ.. ܕܢܬܒܗܬܘܢ.. ܥܕܡܐ ܕܡܠܟܐ ܒܪ
ܐܬܒܝܢ ܒܗܠܝܢ ܥܒܕܗ ܒܥܠܡܐ܀

[1] Ms. : ܘܒܚܪܬܐ. — [2] Ms. cum puncto post vocem. — [3] Sic ms.

ܒܗܢܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܒܪ ܢܣܛܘܪܝܣ. ܗܢܐ ܬܠܡܝܕܐ
ܗܘܐ ܕܬܐܕܘܪܘܣ ܡܦܫܩܢܐ. ܗܢܐ ܗܘܐ ܡܠܦܢܐ
ܒܐܢܛܝܘܟܝ ܘܐܬܛܪܕ ܦܛܪܝܪܟܐ ܠܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ[1].
ܘܐܝܬܘܗܝ (ܗܘܐ)[2] ܡܪܐ ܒܝܬܐ ܥܦܝܪܐ. ܘܥܠܠܐ
ܠܗܠܐ ܕܠܡܘܡܠܐ ܘܛܠܛܠܐ ܡܢ ܒܝܬܐ. ܘܐܚܪܢ
ܠܕܝܪܐ ܕܣܠܩܝܢ ܒܒܬܐ ܘܫܡܫܐ[3] ܘܐܚܪܒܘ ܕܘܒܪܬܐ
ܕܐܪܬܘܕܘܟܣܐ. ܘܗܠܝܢ ܗܘܐ ܒܢܝܗܘܢ ܐܢܫܐ ܒܬܪ
ܡܠܟܐ ܘܡܠܠܘ ܒܗ. ܘܢܬܬܗ ܕܡܠܟܬܐ ܕܢܐܬܐ ܗܘܬ
ܘܐܢܬ ܗܘܐ ܠܗ ܒܢܐ ܕܬܐܡܠ ܒܪ ܦܛܪܝܪܟܐ ܢܩܦ
ܫܪܒܬܐ ܒܬܪ ܐܪܐ. ܘܗܘ ܒܠܗ. ܘܐܢܬ ܗܘܐ ܠܗ
ܝܘܪܬܐ ܒܠܘ ܡܕܒܚܐ ܘܓܥܣܗ[4]. ܘܒܐܠܐ ܗܘܬ
ܠܡܕܒܚܐ ܡܢ ܩܕܡ ܡܠܟܐ ܐܚܘܗ ܘܐܦ ܡܢ ܗܕܐ
ܒܠܗ. ܦܫ ܠܒܗ[5] ܘܣܢܝܬ ܠܡܠܟܐ ܐܚܘܗ.
ܘܒܗܢܘܢ ܢܩܒܠܬܐ ܣܪ ܡܫܝܚܐ ܕܒܕܬܐ ܒܒܪ
ܒܪܬܫܘܬܐ ܘܐܡܪ ܕܒܢܝܢ ܒܪܫܐ ܢܠܕܬ. ܘܗܘ
ܦܛܪܝܪܟܐ ܐܡܪ ܠܗ ܠܐ ܐܬܪܢܝܢ *ܕܝܠܕܬ ܒܪܫܐ (* f. 110 r°.)
ܐܝܟ ܕܒܘܕܐ ܦܘܠܐ ܕܒܫܝܢܐ ܒܪܫܐ ܗܘ ܫܝܢܒܐ.
ܘܠܐ ܐܠܗܐ ܝܠܕܬ ܐܝܟ ܕܒܘܕܐ ܐܦܘܠܝܢܪܝܘܣ. ܐܠܐ
ܐܬܪܢܝܢ ܝܠܕܬ ܒܫܝܢܐ ܐܠܗܐ ܘܒܪܫܐ. ܘܒܪ ܐܡܪ
ܗܘ ܥܠ ܕܗܘܐ ܬܘܢ ܫܦܪܬ ܠܗ ܗܕܐ. ܘܐܝܬ، ܒܬܪ
ܗܘ ܡܘܗܪܬܐ ܡܢ ܐܘܪܓܠܘܢ ܘܐܓܪܬܐ ܕܦܠܘܣ.
ܡܪܠܘܣ ܒܪ ܒܝܐ ܕܢܬܗ ܕܡܠܟܬܐ ܘܡܠܟܐ ܦܫ
ܒܠܒܗܘܢ ܡܟܐܬܐ. ܕܦܛܪܝܪܟܐ. ܒܗܕ ܫܘܝܢܐ ܕܠܐ
ܗܘܐ ܠܡܠܟܐ ܘܠܢܬܗ ܘܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܦܠܠܐ
ܘܠܪ̈ܫܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܒܗܒܗ ܕܠܡܘܒܠܐ ܒܠ
ܢܣܛܘܪܝܣ. ܘܗܕܐ ܡܢܐܬܐ ܗܘܬ ܕܡܘܪܐ ܒܠ
ܕܐܗܦܟ ܗܘ ܢܣܛܘܪܝܣ ܠܓܙܪܬܐ ܕܐܘܐܣܝܣ ܦܢܝܬܐ

[1] Sic ms. — [2] Deest in ms. — [3] Ms. : ܘܫܡ̈ܫܐ. — [4] Ms. : "ܓܥ. — [5] Haec locutio hucusque nonnisi in hoc documento inventa est, et quidem bis (cf. p. 378, l. 11), unde suspicio erroris amovetur (cf. tamen infra, l. 22). Maris (Gismondi, *De patriarchis Nestor. comm.*, p. 34), qui eadem fere verbatim recitat, ait فصعب عليها «et molestum ei fuit».

CORPUS SCRIPTORUM CHRISTIANORUM ORIENTALIUM.

SCRIPTORES SYRI.

SERIES TERTIA : HISTORICA ET HAGIOGRAPHICA.

Tomus.

1–2. *Chronicon Pseudo-Dionysianum* (J.-B. Chabot).
3. Iohannis Asiae quae supersunt ex *Historia ecclesiastica*.
4. *Chronica minora* (Guidi; Brooks).
5. Opus anonymum vulgo Zachariae Rhetori adscriptum.
6. Opera nonnullorum scriptorum deperditorum excerpta e Michaelis Syri *Chronico*.
7–10. Eliae Nisibeni *Opus chronologicum*.
11. Simeonis Šanqlawāyā *Chronologia*.
12. Michaelis Syri *Chronici* partes quae eius sunt propriae.
13–15. Bar Hebraei *Chronica*
16. Adnotationes et Indices in omnia opera historica.
17. Martyres Edesseni et Samosateni.
18. Martyres Persae in persecutione Saporis (J. Labourt).
19. Martyres Persae post persecutionem Saporis.
20. Vitae confessorum in regione orientali (Eugenius, etc.).
21. Vitae nonnullorum patriarcharum Nestorianorum (Abā, Sabrīšō, Denḥā, Yahbalaha III).
22. Vitae Beatorum, auctore Iohanne Asiae episcopo.
23–24. Vitae sanctorum in Syria occidentali (Abraham Kidūnāyā, Ephrem, Rabbūlā, Simeon Stylita, Iulianus Sābā, Eusebius Samosatenus, Isaias Halebensis, etc.).
25–26. Vitae nonnullorum virorum apud Monophysitas celeberrimorum (Petrus Iberus, Iacobus Baradaeus, Iohannes Tellensis, Severus Antiochenus, Aḥudemmeh; Iohannis Gazensis *Plerophoriae*, etc.).
27. Vitae nonnullorum sanctorum e graeco conversae.
28. *Paradisus Patrum*, auctore ʿEnanīšōʿ.
29–30. Thomae Margensis *Historia monastica*.
31. Historia Rabban Hormidz et monasterii ab eo conditi. *Liber Castitatis*, auctore Išōʿdenaḥ.
32. Historiae Josephi Bōsnāyā et Sabrīšōʿ Qoqensis.
33. Adnotationes et Indices in opera hagiographica.

ܕܗܘܟܐ. ܘܡܟܝܢ ܐܢܘܢ. ܘܟܠܗ ܠܫ̈ܢܐ ܕܪ̈ܗܛܝܢ ܗܘܼܘ،
ܟܠܠܐ ܒܫܬ ܠܒ̈ܢܝܐ ܠܐܠܗܬܐ: ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܗܘܼܘ، ܕܡܕ̈ܒܪܢܐ
ܘܡܗܝܡܢܘܬܐ. ܘܟܠܗ ܕܬܫܡܫܬ ܫܘܫܛܐ ܥܠ ܟܗܢܘܬܐ.
ܘܗܠܝܢ ܟܠܗܘܢ. ܒܬܪ ܡܦܩܬܗ ܥܒܪܐ ܟܠܗܘܢ. ܘܗܘܘ[1]
5 ܫܦ̈ܝܪܐ ܘܡ̈ܠܠܐ ܘܟܠ ܚܕ ܐܝܟ ܚܝܠܗ. ܘܫܕܪ
ܡܠܟܐ ܒܬܪ ܢܝܫ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܐܬܩܛܠܘ ܕܢܫܘܪ ܥܠ
ܬܪ̈ܥܝܗܘܢ. ܘܒܪ ܐܬܐ ܘܢܪ *ܒܡܕܝܢܬܗ ܕܢܝܩܦܘܪܘܣ
ܘܢܚܬ ܕܡܠܟܐ ܠܡܠܟܘܬܐ. ܘܢܚܬ ܒܗ̇، ܕܩܘܪܝܠܘܣ ܘܢܚܬܗ
ܒܕܝܢܐ. ܘܐܙܠ ܠܘܬ ܡܠܟܐ ܘܐܟܣܗ ܕܠܐ ܙܕܩ ܗܘܐ
10 ܕܢܬܠ ܐܬܪܐ ܠܫ̈ܝܢܐ. ܘܐܦܠܐ ܕܢܬܩܛܪ ܢܝܩܦܘܪܘܣ.
ܘܐܫܕܪ ܠܩܘܪܝܠܘܣ ܘܡܕܒܪܢܐ. ܘܗܘܝܘ ܚܬܢܗ ܕܡܠܟܐ
ܕܢܣܒܬ ܗܘܬ ܫܘܫܒܐ ܐܠܠܬ ܕܠܐ ܢܫܬ ܕܢܦܘܫ ܠܒܗ
ܕܩܘܪܝܠܘܣ. ܘܢܘܚ ܦܛܪܝܪܟܐ ܚܘ، ܠܡܠܟܐ ܚܛܝܬܐ
ܕܩܘܪܝܠܘܣ. ܘܫܕܪ ܠܒܢܐ ܕܩܘܪܝܠܘܣ ܕܗܘܘ ܒܚܝܠܐ.
15 ܘܐܡܟܢ[2] ܚܕ ܕܢܗܐ ܗܟܢܐ ܒܝܢ ܠܒܢܘܗܝ ܘܦܠܓܢܘܗܝ،
ܥܠ ܐܢܫ̈ܘܗܝ ܠܘܬ ܡܠܟܐ. ܘܗܢܐ ܐܡܪ ܠܡܠܟܐ
ܐܢܐ ܗܘܝܬ ܐܢܐ ܠܝ ܫܪܪܗ ܕܩܘܪܝܠܘܣ ܘܦܠܓܢܘܗܝ
ܕܢܝܩܦܘܪܘܣ. ܘܡܠܟܐ ܦܩܕ ܠܗ ܕܗܢܐ ܗܘܐ ܡܗܝܡܢܐ ܒܪ ܒܗ
ܢܘܚ ܦܛܪܝܪܟܐ ܘܫܪܪܗ ܘܢܬܒ ܟܠܟܝ. ܘܡܢ ܗܠ ܠܝ.
20 ܘܡܢ، ܢܝܩܦܘܪܘܣ ܥܠ ܠܒܢ̈ܝܐ ܕܐܘܣܐ. ܘܩܘܪܝܠܘܣ
ܒܐܬܬܚܝܪ ܥܠ ܠܫܢܐ ܕܢܗܐ ܕܒܠܢܝ ܗܘܐ ܒܗ̇
ܕܩܘܪܝܩܘܣ. ܐܫܟܚ ܥܠ ܗܢܐ ܕܟܐܐ ܘܣܒܟܝܢ ܐܘ
ܒܗܢܝܢ ܡܦܠܬܐ[3] ܕܗܟܢܐ ܢܒܫܐ ܥܠ ܢܝܩܦܘܪܘܣ
ܕܐܦܩܗ ܡܢ ܒܩܘܪܝܗ. ܘܐܫܟܚ *ܒܠܩܗ، ܕܠܐ ܐܬܚܠ
25 ܗܘܐ ܐܠܐ ܒܗܢܐ ܕܫܦܝܪܐ[4] ܕܫܠܝܐ. ܘܬܬܪܓܠܬܐ
ܒܠܒܬܬܐ[5]. ܘܦܩܕ ܥܠ ܗܕܐ ܕܒܠܬܝܒܝܢ (ܡܢ)[6] ܟܠ
ܐܠܦܐ ܫܢܝܐ ܚܕ ܗܘ ܕܢܬܒܥ ܘܗܘܘ ܕܠܐ ܢܬܒܥܝܢ ܠܗ
ܒܟܢܝ ܐܢܘܢ ܀

[1] Ms. : ܘܗܘܘ. — [2] Ms. : ܘܐܡܟܢ. — [3] Ms. : ܡܦܠܬܐ. — [4] Sic ms. Correxit Baumstark apud Goeller ܫܦܝܪܐ; sed mihi videtur esse phonetica mutatio vocis ܣܦܝܪܐ (*Thes. syr.*, col. 692). — [5] Ms. : ܒܠܒܬܐ. — [6] Deest in ms.